叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 花猫(the Calico Cat) 000001
2. 花猫(the Calico Cat) 000002
3. 花猫(the Calico Cat) 000003
4. 花猫(the Calico Cat) 000004
5. 花猫(the Calico Cat) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花猫(The Calico Cat)
第1/5页

[ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [kæt]
THE **CALICO** **CAT**
这 印花布 猫

三花猫

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] ['maɪnər] ['tɔmpsn]
CHARLES **MINER** **THOMPSON**
查尔斯 矿工 汤普森

查尔斯·迈纳·汤普森

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

[ef] . [ɑːr] .
F **.** **R** **.** **GRUGER**
F . 拉 . 格鲁格

FR GRUGER

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1908
The **Riverside** **Press** **Cambridge1908**
这 河边 按 Cambridge1908

剑桥河畔出版社，1908年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['maɪnər] ['tɔmpsn]
COPYRIGHT **,** **1908** **,** **BY** **CHARLES** **MINER** **THOMPSON**
版权 , - , 经过 查尔斯 矿工 汤普森

版权所有，1908年，查尔斯·迈纳·汤普森

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
Published **October** **,** **1908**
已发布 十月 , -

出版于1908年10月

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
SECOND IMPRESSION
第二 印象

第二印象

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
TO MY WIFE
到 我的 妻子

致我的妻子

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [æk'nɑɬɪdʒmənts] :
I have to make these acknowledgments :
我 有 到 制作 这些 致谢 :

我必须在此作出以下声明:

[tuː; tə]['mɪstər] . [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [rɪtʃ] [kent] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]['helpf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ]
to Mr . Ira Rich Kent for many a helpful suggestion in the framing
到 先生 . 艾拉 富有的 肯特 为了 许多 一个 有帮助 建议 在 这 框架
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;
of the story ;
的 这 故事 ;

感谢 Ira Rich Kent 先生在故事构思方面提出的许多有益建议;

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [fɜːrst] [ə'pɪrd] ,
to the publishers of " The Youth's Companion , " in which the tale first appeared ,
到 这 出版商 的 " 这 青年的 伴侣 , " 在 哪个 这 故事 第一的 出现 ,

致《青年伴侣》杂志的出版商，该故事最初发表于该杂志上。

[fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ædmərəb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ,
for permitting the use of Mr . Gruger's admirable illustrations ,
为了 允许 这 使用 的 先生 . - 令人钦佩的 插图 ,

感谢允许使用格鲁格先生精美的插图，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs]['dʌbljuː] . [haɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['plez(ə)nt] [kæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and to Mr . Francis W . Hight for the very pleasant cat which he
和 到 先生 . 弗朗西斯 W . 高 为了 这 非常 令人愉快的 猫 哪个 他
[hæz; həz] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌvər] .
has drawn for the cover .
有 绘制 为了 这 覆盖 .

还要感谢 Francis W. Hight 先生为封面绘制了一只非常可爱的猫。

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The Author
这 作者

作者

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [kæt]
THE CALICO CAT
这 印花布 猫

三花猫

[aɪ]
I
我

我

[em]
M
M

M

[ɑːr] . ['piːzˌliː] [lʊkt] [mɔːr] [kəm'pleɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] .
r . peaslee looked more complacent than ever .
r . 皮斯利 看起来 更多的 自满 比 曾经 .

皮斯利先生看起来比以往任何时候都更加自满。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [nuːn] , [ænd; ənd]['sɑːləmən][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
It was Saturday noon , and Solomon had just returned from his usual
它 曾是 周六 中午 , 和 所罗门 有 只是 返回 从 他的 通常
['mɔːrnɪŋ] ['soʊdʒɜːrn] " [ʌp] - [striːt] .
morning sojourn " up - street .
早晨 旅居 " 向上 - 街道 .

那是星期六中午，所罗门刚从他每天早上"上街"的例行散步回来。

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" He had taken off his coat , and was
" 他 有 已采取 离开 他的 外套 , 和 曾是

他脱下了外套，然后

['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] " ['dɪʃɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ]
washing his face at the sink , while his wife was " dishing up " the midday
洗涤 他的 脸 在 这 下沉 , 尽管 他的 妻子 曾是 " 盛菜 向上 " 这 正午
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

他正在水槽边洗脸，而他的妻子正在"盛"午饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːlt] ['kɑːdfɪʃ] , [soʊkt] [freʃ] , [ænd; ənd] [stuːd] [ɪn] [mɪlk] — " [pɪkt] [ʌp] , " [æz; əz]
There was salt codfish , soaked fresh , and stewed in milk — " picked up , " as
那里 曾是 盐 鳕鱼 , 浸泡过 新鲜的 , 和 炖 在 牛奶 — " 挑选 向上 , " 作为
[ðə; ði] [freɪz] [goʊz] ;
the phrase goes ;
这 短语 去 ;

有咸鳕鱼，有鲜鳕鱼，有牛奶炖鳕鱼——用俗话说就是"捡来的"；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [beɪkt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] - ['lʊkɪŋ] [paɪ] .
there were baked potatoes and a thin , pale - looking pie .
那里 是 烘焙 土豆 和 一个 薄的 , 苍白 - 寻找 馅饼 .

还有烤土豆和一块薄薄的、颜色很淡的馅饼。

['mɪsɪz] . ['piːzˌliː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pæmpərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ,
Mrs . Peaslee did not believe in pampering the flesh ,
太太 . 皮斯利 做过 不是 相信 在 宠爱 这 肉 ,

皮斯利夫人不相信应该放纵肉体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [sent] .
and she did believe in saving every possible cent .
和 她 做过 相信 在 保存 每一个 可能的 中心 .

她确实相信应该尽可能地节省每一分钱。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːst] ,
" Well , " said Mr . Peaslee , as they sat down to this feast ,
" 出色地 , " 说 先生 . 皮斯利 , 作为 他们 卫星 向下 到 这 盛宴 ,

"嗯，"皮斯利先生说着，他们便坐下来享用这顿盛宴。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt] [nuːz] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
" I guess I've got news for ye .
" 我 猜测 我已经 得到 消息 为了 是的 .

我想我得告诉你一些消息了。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	His	wife	gazed	at	him	with	interest	.
"	他的	妻子	凝视	在	他	和	兴趣	.

他的妻子饶有兴致地看着他。

" [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['drɔːd] ?

"	Are	ye	drawed	?
"	是	是的	绘制	?

你们被吸引了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [gɑːt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm]

"	Got	the	notice	from	Whitcomb
"	得到	这	注意	从	惠特科姆

收到了惠特科姆的通知

[raɪt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

right	in	my	pocket	.
正确的	在	我的	口袋	.

就在我的口袋里。

[grænd] ['dʒʊrər] .

Grand	juror	.
盛大	陪审员	.

大陪审员。

[sep'tembər] [tɜːrm] .

September	term	.
九月	学期	.

九月开学。

- [tiː] [eɪnt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] .

'	T	ain't	more'n	a	week	off	.
-	T	不是	更多	一个	星期	离开	.

假期不超过一周。

" [ðə; ði] [stə'kɑːtoʊ] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] [ænd; ənd]

"	The	staccato	utterance	was	caused	by	the	big	mouthfuls	of	codfish	and
"	这	断奏	发声	曾是	导致	经过	这	大的	一口一口	的	鳕鱼	和

[pə'teɪtoʊ] [wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [freɪzɪz] ,

potato	which	,	between	phrases	,
土豆	哪个	,	之间	短语	,

"这种断断续续的说话方式是由于大口大口地吃鳕鱼和土豆造成的，这些食物在句子之间不断被吞咽，

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Mr	.	Peaslee	conveyed	to	his	mouth	.
先生	.	皮斯利	传递	到	他的	嘴	.

皮斯利先生将话送到了他的嘴边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪgnəti] .

It	was	plain	to	see	that	he	was	greatly	pleased	with	his	new	dignity	.
它	曾是	清楚的	到	看	那	他	曾是	非常	高兴	和	他的	新的	尊严	.

很明显，他对新获得的尊严非常满意。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	What	do	they	give	ye	for	it	?	"	asked	his	wife	.
"	什么	做	他们	给	是的	为了	它	?	"	问	他的	妻子	.

"他们给你多少钱？"他妻子问。

['sɑːləmən] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [noʊ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] ['prɑːfɪt] .

Solomon	**should**	**accept**	**no**	**office**	**which**	**did**	**not**	**bring**	**profit**	**.**
所罗门	应该	接受	不	办公室	哪个	做过	不是	带来	利润	.

所罗门不应该接受任何不能带来利益的官职。

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['maɪlɪdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ,

"	**Two**	**dollars**	**a**	**day**	**and**	**mileage**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Peaslee**	**,**
"	二	美元	一个	天	和	里程	,	"	说	先生	.	皮斯利	,

“每天两美元，外加里程费，”皮斯利先生说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

with	**the**	**emphasis**	**of**	**one**	**who**	**knows**	**he**	**will**	**make**	**a**	**sensation**	**.**
和	这	强调	的	一	WHO	知道	他	将要	制作	一个	感觉	.

带着一种预感自己将引起轰动的语气。

" ['maɪlɪdʒ] ?

"	**Mileage**	**?**
"	里程	?

“里程?

[wɒts] [ðæt] ? "

What's	**that**	**?**	**"**
是什么	那	?	"

那是什么?

" ['trævəlɪn] - [ɪk'spensɪz] .

"	**Travelin**	**'**	**expenses**	**.**
"	旅行	-	开支	.

差旅费。

[steɪt] [ə'laʊz] [jiː; ji][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪl] .

State	**allows**	**ye**	**so**	**much**	**a**	**mile**	**.**
状态	允许	是的	所以	很多	一个	英里	.

州政府允许你每英里走这么多路。

[aɪ] [get] [eɪt] [sents] [fɔːr; fər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] . "

I	**get**	**eight**	**cents**	**for**	**goin**	**'**	**to**	**the**	**courthouse**	**.**	**"**
我	得到	八	分	为了	去	-	到	这	法院	.	"

我去趟法院才挣八美分。

" [jiː; ji] [get] [eɪt] [sents] ['evri] [deɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['snæpɪŋ] .

"	**Ye**	**get**	**eight**	**cents**	**every**	**day**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**wife**	**,**	**her**	**eyes**	**snapping**	**.**
"	叶	得到	八	分	每一个	天	?	"	问	他的	妻子	,	她	眼睛	啪啪	.

“你每天只挣八分钱？”他妻子问道，眼神锐利。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [veɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['dʒʊrər] ;

She	**was**	**vague**	**about**	**the**	**duties**	**of**	**a**	**grand**	**juror**	**;**
她	曾是	模糊的	关于	这	职责	的	一个	盛大	陪审员	;

她对大陪审员的职责含糊其辞;

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

maybe	**he**	**had**	**to**	**earn**	**his**	**two**	**dollars**	**;**
或许	他	有	到	赚	他的	二	美元	;

或许他得自己挣这两美元;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪg'zækt][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] " [ʌp] - [striːt] .

but	**she**	**had**	**exact**	**ideas**	**about**	**the**	**trouble**	**of**	**walking**	**"**	**up**	**-**	**street**	**.**
但	她	有	精确的	想法	关于	这	麻烦	的	步行	"	向上	-	街道	.

但她对“沿着街道走”的麻烦却有着非常具体的想法。

" [tuː; tə] [get] [eɪt] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

"	**To**	**get**	**eight**	**cents**	**for**	**that**	**was**	**being**	**paid**	**for**	**doing**	**nothing**	**at**	**all**	**,**
"	到	得到	八	分	为了	那	曾是	存在	有薪酬的	为了	正在做	没有什么	在	全部	,

“做这件事只拿到八美分，相当于什么都没做就拿了报酬。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

and	she	was	much	astonished	at	the	idea	.
和	她	曾是	很多	惊讶	在	这	主意	.

她对这个想法感到非常惊讶。

" ['laɪkli] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] [skɔːrn] .

"	Likely	now	,	ain't	it	?	"	said	Mr	.	Peaslee	,	with	masculine	scorn	.
"	可能	现在	,	不是	它	?	"	说	先生	.	皮斯利	,	和	男性	轻蔑	.

“现在很可能了，不是吗？”皮斯利先生带着男性特有的轻蔑说道。

" [steɪt] [dəunt] [weɪst] ['mʌni] [ðæt] [wei] !

"	State	don't	waste	money	that	way	!
"	状态	不	浪费	钱	那	方式	!

“国家不会那样浪费钱！”

- [tuː; tə][get][jiː; ji][ðer; ðər][æn; ən] - [teɪk] [jiː; ji] [hoʊm] [əˈgen] [wen] ['tɜːmz] ['oʊvər] .

Mileage's	to	get	ye	there	an	'	take	ye	home	again	when	term's	over	.
-	到	得到	是的	那里	一个	-	拿	是的	家	再次	什么时候	任期	超过	.

里程费是用来把你送到目的地，并在学期结束后送你回家的。

[jʊə(r)] [səˈpoʊzd][tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] - [twiːn] [waɪlz] . "

You're	s'posed	to	stay	round	'	tween	whiles	.	"
你是	应该	到	停留	圆形的	-	青少年	当	.	"

你应该在附近待上一段时间。

" [həmf] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Humph	!	"	said	his	wife	,	disappointed	.
"	哼	!	"	说	他的	妻子	,	失望的	.

“哼！”他妻子失望地说。

" [ðeɪ] [gɪv] [jiː; ji] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] " — [ʃiː; ʃi] ['hæzədid] [ðə; ði] [ʃɑːt] — " [dʒʌst][fɔːr; fər] ['sɛtɪn]

"	They	give	ye	two	dollars	a	day	"	—	she	hazarded	the	shot	—	"	just	for	settin
"	他们	给	是的	二	美元	一个	天	"	—	她	危险的	这	射击	—	"	只是	为了	塞廷

- [raʊnd] [ænd; ənd]['tɑːkən] - , [dəunt] [ðeɪ] ?

'	round	and	talkin	'	,	don't	they	?
-	圆形的	和	谈话	-	,	不	他们	?

“他们一天给你两美元，”她冒险说道，“就让你坐着聊天，对吧？”

- [kənˈsɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][moʊst][foʊks] . "

Walkin's	considerable	more	of	an	effort	for	most	folks	.	"
-	大量	更多的	的	一个	努力	为了	最多	各位	.	"

对大多数人来说，步行要费力得多。

" - ['sɛtɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - ['tɑːkən] - ! - " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [soʊ] [ɪnˈdɪgnəntli] [ðæt] [hiː; hi]

"	'	Settin	'	round	an	'	talkin	'	!	'	"	exclaimed	Mr	.	Peaslee	,	so	indignantly	that	he
"	-	塞廷	-	圆形的	一个	-	谈话	-	!	-	"	惊呼	先生	.	皮斯利	,	所以	愤慨地	那	他

[stɑːpt] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

stopped	eating	for	a	moment	,
停止	吃	为了	一个	片刻	,

“围坐在一起闲聊！”皮斯利先生愤愤不平地喊道，以至于他停下了吃饭。

[naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] , ['skændlˌaɪzd] [hændz] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

knife	and	fork	upright	in	his	rigid	,	scandalized	hands	,	while	he	gazed	at	his
刀	和	叉	直立	在	他的	死板的	,	丑闻	双手	,	尽管	他	凝视	在	他的

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

他僵硬而震惊地用手直立着刀叉，目光呆滞地望着自己瘦削的.....

[ˌenərˈdʒetɪk] , ['ʃruːɪʃ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

energetic	,	shrewish	little	wife	.
精力充沛	,	泼辣	小的	妻子	.

精力充沛、泼辣的小妻子。

" - ['sɛtɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd]['tɑːkən] - ! -
" ' Settin ' round and talkin ' ! '
" - 塞廷 - 圆形的 和 谈话 - ! -

“大家围坐在一起聊天！”

[its] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] , [naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
It's mighty important work , now I tell ye .
它是 强大的 重要的 工作 , 现在 我 告诉 是的 .

我告诉你，这是一项极其重要的工作。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]
I guess there wouldn't be much law and order if it wa'n't for the grand
我 猜测 那里 不会 是 很多 法律 和 命令 如果 它 想 为了 这 盛大
['dʒʊri] .
jury .
陪审团 .

如果没有大陪审团，我想就不会有那么多的法律和秩序了。

[ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [nʌn] [bʌt; bət] [men] [oʊ] - [dʒɛdʒmənt] .
They don't take none but men o ' jedgment .
他们 不 拿 没有任何 但 男人 o - 审判 .

他们只接纳有判断力的人。

[teɪks] ['gʌmpʃn] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .
Takes gumption , I tell ye .
需要 勇气 , 我 告诉 是的 .

我跟你说，这需要勇气。

[jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kaɪnd] . "
Ye have to pay money to get that kind . "
叶 有 到 支付 钱 到 得到 那 种类 . "

你想买那种东西得花钱。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [kən'siːdz] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt]
" Well , " said his wife , with the air of one who concedes an unimportant point
" 出色地 , " 说 他的 妻子 , 和 这 空气 的 一 WHO 承认 一个 不重要 观点
,
,
,

“好吧，”他妻子说道，语气像是承认了一个无关紧要的事实。

" ['enihaʊ] , [its] [gʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [taɪm] [eint] [wɜːrθ] ['ɛniˌθɪn] - . "
" anyhow , it's good pay for a man whose time ain't worth anythin ' . "
" 无论如何 , 它是 好的 支付 为了 一个 男人 谁 时间 不是 值得 任何东西 - . "

“总之，对于一个时间一文不值的人来说，这算是不错的报酬了。”

" [eint] [wɜːrθ] ['ɛniˌθɪn] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [ɪn] [hɜːrt] [toʊnz] .
" Ain't worth anythin ' ! " exclaimed Mr . Peaslee , in hurt tones .
" 不是 值得 任何东西 - ! " 惊呼 先生 . 皮斯利 , 在 伤害 音调 .

“一文不值！”皮斯利先生受伤地喊道。

" [naʊ] , - , [jiː; ji] [noʊ] ['bɛtərən] [ðæt] .
" Now , Sarepty , ye know better'n that .
" 现在 , - , 是的 知道 比 那 .

“萨雷普蒂，你肯定比这更清楚。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
I don't know how they'll get along without me up to the bank .
我 不 知道 如何 他们会 得到 沿着 没有 我 向上 到 这 银行 .

我不知道没有我去银行，他们该怎么办。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['iːˈdeɪ][oʊ] - [maɪ][dʒɛdʒmənt] - [baʊt] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .

They've	got	a	pretty	good	idee	o	'	my	jedgment	'	bout	mortgages	.
他们有	得到	一个	漂亮的	好的	想法	o	-	我的	审判	-	回合	抵押贷款	.

他们很清楚我对抵押贷款的看法。

[ðeɪ] [dəunt] [pæs] ['eni] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [seɪ] [soʊ] .

They	don't	pass	any	without	my	say	so	.
他们	不	经过	任何	没有	我的	说	所以	.

没有我的允许，他们一个都不能通过。

" ['mɪsɪz] . ['piːzˌliː] [snɪft] .

"	Mrs	.	Peaslee	sniffed	.
"	太太	.	皮斯利	嗅了嗅	.

皮斯利太太抽了抽鼻子。

" [aɪv] [siːn] [jiː; ji][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ['wɪndoʊ] ,

"	I've	seen	ye	in	the	bank	window	,
"	我已经	已见	是的	在	这	银行	窗户	,

“我在银行窗口见过你，

['sɛtɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd][ˌes 'aɪ] ['spuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .

settin	'	round	with	Jim	Bartlett	and	Si	Spooner	and	the	rest	of	'	em	.
塞廷	-	圆形的	和	吉姆	巴特利特	和	硅	斯普纳	和	这	休息	的	-	呃	.

和吉姆·巴特利特、西·斯普纳以及其他所有人围坐在一起。

['riːdɪn] - [ðə; ði]['peɪpər] — [ðæts] [ɔːl][aɪ]['evər] [siː] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - .

Readin	'	the	paper	—	that's	all	I	ever	see	ye	doin	'	.
阅读	-	这	纸	—	那就是	全部	我	曾经	看	是的	做	-	.

你除了看报纸什么也不做。

[mʌst; məst][biː; bi] ['wɛrɪn] - [ɑːn][jiː; ji] . "

Must	be	wearin	'	on	ye	.	"
必须	是	穿着	-	在	是的	.	"

肯定让你很疲惫吧。

" [ges] [jiː; ji] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [dɪd][jiː; ji] ?

"	Guess	ye	never	heard	what	was	said	,	did	ye	?
"	猜测	是的	绝不	听到	什么	曾是	说	,	做过	是的	?

看来你根本没听到我们说了什么，是吗?

[kɑːnt] [hɪr] - [ɪm] ['θɪŋkɪn] - , [aɪ] [ges] .

Can't	hear	'	em	thinkin	'	,	I	guess	.
不能	听到	-	呃	思考	-	,	我	猜测	.

我猜我听不到他们在想什么。

[ðeə(r)] ['maɪti] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['maɪti] - .

They're	mighty	shreüd	up	to	the	bank	,	mighty	shreüd	.
它们是	强大的	-	向上	到	这	银行	,	强大的	-	.

他们赚得盆满钵满，赚得盆满钵满。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['kɑːdfɪʃ] [ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːzˌliː] , [wɪð; wɪθ]

"	They	had	finished	their	codfish	and	potato	,	and	Mrs	.	Peaslee	,	with
"	他们	有	完成的	他们的	鳕鱼	和	土豆	,	和	太太	.	皮斯利	,	和

他们吃完了鳕鱼和土豆，皮斯利太太也.....

[aʊt] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ækjəmən]

out	giving	much	attention	to	her	husband's	testimony	to	the	business	acumen
出去	给予	很多	注意力	到	她	丈夫的	见证	到	这	商业	敏锐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	his	banking	friends	and	incidentally	of	himself	,
的	他的	银行业	朋友们	和	顺便	的	他自己	,

她并没有过多关注丈夫对他的银行界朋友以及他本人商业才能的证词。

[pʊld] [ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] [paɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

pulled	**the**	**pale**	**,**	**thin**	**pie**	**toward**	**her**	**and**	**cut**	**it**	**.**
拉	这	苍白	,	薄的	馅饼	朝向	她	和	切	它	.

她把那块颜色浅淡、很薄的馅饼拉到自己面前，切开了。

" [pæs] [ʌp] [jʊr; jər] [pleɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Pass**	**up**	**your**	**plate**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	经过	向上	你的	盘子	,	"	说	她	.

“把你的盘子递过来，”她说。

[wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

When	**his**	**plate**	**was**	**again**	**in**	**place**	**before**	**him**	**,**
什么时候	他的	盘子	曾是	再次	在	地方	前	他	,

当盘子再次摆放在他面前时，

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [in'səːtid] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [ænd; ənd] [reɪzd]

Mr	**.**	**Peaslee**	**inserted**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**knife**	**under**	**the**	**upper**	**crust**	**and**	**raised**
先生	.	皮斯利	插入	这	边缘	的	他的	刀	在下面	这	上	地壳	和	提高

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] ;

it	**so**	**that**	**he**	**could**	**get**	**a**	**better**	**view**	**of**	**its**	**contents**	**;**
它	所以	那	他	可以	得到	一个	更好的	看法	的	它是	内容	;

皮斯利先生将刀刃插入上层酥皮下方，将其掀起，以便更好地观察里面的内容；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪ] .

he	**had**	**his**	**suspicions**	**of**	**that**	**pie**	**.**
他	有	他的	怀疑	的	那	馅饼	.

他对那块馅饼有所怀疑。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kən'fɜːrmd] [ðem; ðəm] ; [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krʌsts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [sɔːft] ['leɪər] [ʌv; əv]

What	**he**	**saw**	**confirmed**	**them**	**;**	**between**	**the**	**crusts**	**was**	**a**	**thin**	**,**	**soft**	**layer**	**of**
什么	他	锯	确认的	他们	;	之间	这	外壳	曾是	一个	薄的	,	柔软的	层	的

[sʌm; səm] [braʊn] [stʌf] ,

some	**brown**	**stuff**	**,**
一些	棕色的	东西	,

他所看到的证实了他们的猜测：在面包皮之间有一层薄薄的、柔软的棕色物质。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [red] .

interspersed	**with**	**spots**	**of**	**red**	**.**
穿插	和	地点	的	红色的	.

间或夹杂着红色斑点。

" [ðɛms] [ðə; ði] ['kʌrənts] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər]

"	**Them's**	**the**	**currants**	**we**	**had**	**for**
"	它们是	这	醋栗	我们	有	为了

“这些就是我们当时用的醋栗。”

['sʌpər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [draɪd] - ['æp(ə)l] [sɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər]

supper	**the**	**night**	**before**	**last**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**dried**	**-**	**apple**	**sauce**	**we**	**had**	**for**
晚餐	这	夜晚	前	最后的	,	和	那就是	这	干燥	-	苹果	酱	我们	有	为了

['sʌpər] [læst] [naɪt] ,

supper	**last**	**night**	**,**
晚餐	最后的	夜晚	,

前天晚上的晚餐，还有我们昨晚晚餐吃的苹果干酱。

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['ækjərətli] .

"	**he**	**announced**	**accurately**	**.**
"	他	宣布	准确	.

他准确地宣布了这一点。

" [æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [paɪ] . "

"	**An**	**'**	**ye**	**know**	**how**	**I**	**like**	**a**	**proper**	**pie**	**.**	**"**
"	一个	-	是的	知道	如何	我	喜欢	一个	恰当的	馅饼	.	"

“你知道我有多喜欢正宗的馅饼。”

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪst] [gʊd] ['vɪtlz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	I	ain't	goin	'	to	waste	good	victuals	,	"	said	his	wife	,	with	decision	.
"	我	不是	去	-	到	浪费	好的	食物	,	"	说	他的	妻子	,	和	决定	.

“我绝不会浪费好食物，”他的妻子果断地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; ['sɑːləmən][dɪd][nɑːt] [der] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['proʊtest]

There	was	silence	for	a	moment	;	Solomon	did	not	dare	make	any	further	protest
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	;	所罗门	做过	不是	敢	制作	任何	更远	反对

.

:

.

一阵沉默之后，所罗门不敢再提出任何异议。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

"	I	suppose	,	"	his	wife	said	,	picking	up	again	the	thread	of	her	thoughts	,
"	我	认为	,	"	他的	妻子	说	,	挑选	向上	再次	这	线	的	她	想法	,

“我想也是，”他的妻子说着，又继续谈起了刚才的话题。

" [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər][goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - [suːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][grænd]

"	ye'll	have	to	wear	your	go	-	to	-	meetin	'	suit	all	the	time	to	the	grand
"	叫喊	有	到	穿	你的	去	-	到	-	会议	-	套装	全部	这	时间	到	这	盛大

['dʒʊri] .

jury	.
陪审团	.

“你每次去大陪审团都必须穿着你平时开会穿的西装。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [wɔːr] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end] .

I	expect	they'll	be	all	wore	out	at	the	end	.
我	预计	他们会	是	全部	穿着	出去	在	这	结尾	.

我估计他们最后都会筋疲力尽。

['ðætəl] [teɪk] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] .

That'll	take	off	something	.
那将	拿	离开	某物	.

这样可以减轻一些负担。

[juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [naʊ] .

You	be	careful	,	now	.
你	是	小心	,	现在	.

你现在要小心。

['sɛtɪn] - ['raʊndz] ['ɔːf(ə)l] ['wɛrɪn] - [ɑːn][pænts] .

Settin	'	round's	awful	wearin	'	on	pants	.
塞廷	-	回合的	可怕	穿着	-	在	裤子	.

Settin' round 穿裤子真难受。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

You	get	a	chair	with	a	cushion	.
你	得到	一个	椅子	和	一个	软垫	.

你会得到一把带垫子的椅子。

[ænd; ənd][dəunt][jiː; ji][goʊ] ['triːtɪn] - [sɪ'gɑːrz] .

And	don't	ye	go	treatin	'	cigars	.
和	不	是的	去	治疗	-	雪茄	.

你们可别去讨好雪茄。

[ænd; ənd][dəunt][jiː; ji][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['vɪtlz] .

And	don't	ye	go	to	the	hotel	for	your	victuals	.
和	不	是的	去	到	这	酒店	为了	你的	食物	.

你们不要去酒店吃饭。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][jiː; ji] ['spɛndɪn] - [jʊr; jər] ['mʌni] [wen] [jiː; ji][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel]

I	ain't	goin	'	to	have	ye	spendin	'	your	money	when	ye	can	just	as	well
我	不是	去	-	到	有	是的	花费	-	你的	钱	什么时候	是的	能	只是	作为	出色地

[kʌm] [hoʊm] .

come	home	.
来	家	.

我不会让你把钱花在外面，你还不如回家。

[wer] [jiː; ji]['gɔɪn] - [naʊ] ?

Where	ye	goin	'	now	?
在哪里	是的	去	-	现在	?

你现在要去哪儿?

" ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	Mr	.	Peaslee	was	putting	on	his	coat	.
"	先生	.	皮斯利	曾是	推杆	在	他的	外套	.

皮斯利先生正在穿外套。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [θɔːt] [aɪ'd] [step]['oʊvər][tuː; tə] - .

"	Well	,	"	he	said	,	"	I	kind	o	'	thought	I'd	step	over	to	Ed'ards's	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	种类	o	-	想法	ID	步	超过	到	-	.

“嗯，”他说，“我本来想去埃德斯那边看看。”

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] ['hiːd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . "

I	thought	mebbe	he'd	be	interested	.	"
我	想法	也许	他会	是	感兴趣的	.	"

我想他或许会感兴趣。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][bræg] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'mɔːrsləs] ['kɑːment] .

"	Goin	'	to	brag	,	are	ye	?	"	was	his	wife's	remorseless	comment	.
"	戈因	-	到	吹牛	,	是	是的	?	"	曾是	他的	妻子的	冷酷无情	评论	.

“你打算炫耀一下吗？”他妻子毫不留情地说道。

" [mʌtʃ] [gʊd] ['itl] [duː][jiː; ji] , ['tɑːkən] - [tuː; tə] [ðæt] ['hætʃɪt] - [feɪs] .

"	Much	good	it'll	do	ye	,	talkin	'	to	that	hatchet	-	face	.
"	很多	好的	它将	做	是的	,	谈话	-	到	那	斧头	-	脸	.

“跟那个满脸杀气的家伙说话，对你有什么好处呢？”

[hiː; hi] [eint] [soʊ] ['paɪəs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [ɪf] [ɔːl] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [truː] .

He	ain't	so	pious	as	he	looks	,	if	all	stories	are	true	.
他	不是	所以	虔诚的	作为	他	看起来	,	如果	全部	故事	是	真的	.

如果所有传闻属实，他并不像看起来那么虔诚。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['piːzˌliː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	But	Mr	.	Peaslee	was	already	outside	the	door	.
"	但	先生	.	皮斯利	曾是	已经	外部	这	门	.

“但皮斯利先生当时已经在门外了。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃrɪlli] .

She	raised	her	voice	shrilly	.
她	提高	她	嗓音	尖锐地	.

她尖声提高了嗓门。

" [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] , [naʊ] ; [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fed] !

"	You	be	back	,	now	;	them	chickens	has	got	to	be	fed	!
"	你	是	后退	,	现在	;	他们	鸡	有	得到	到	是	美联储	!

你现在就回来；那些鸡得喂了！

" ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [sɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] .

"	Mr	.	Peaslee	sought	a	more	sympathetic	audience	.
"	先生	.	皮斯利	寻求	一个	更多的	交感神经	观众	.

“皮斯利先生希望得到更多同情他的听众。”

['biːɪŋ] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][hæd; həd] ['greɪtli] ['flætərd] [hɪz; ɪz]['vænəti] ,

Being	**drawn**	**for**	**the**	**grand**	**jury**	**had**	**greatly**	**flattered**	**his**	**vanity**	**,**
存在	绘制	为了	这	盛大	陪审团	有	非常	受宠若惊	他的	虚荣	,

被选中担任大陪审员极大地满足了他的虚荣心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ]['siːkrət][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [held][tuː; tə][get]['ɪntuː]

for	**it**	**encouraged**	**a**	**secret**	**ambition**	**which**	**he**	**had**	**long**	**held**	**to**	**get**	**into**
为了	它	鼓励	一个	秘密	志向	哪个	他	有	长的	握住	到	得到	进入

['pʌblɪk] [laɪf] .

public	**life**	**.**
民众	生活	.

因为这激发了他长期以来一直怀揣的秘密愿望——进入公共生活。

['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'lektmən] , [pər'hæps]['dʒʌstɪs]

Service	**on**	**the**	**grand**	**jury**	**might**	**lead**	**to**	**his**	**becoming**	**selectman**	**,**	**perhaps**	**justice**
服务	在	这	盛大	陪审团	可能	带领	到	他的	成为	镇议员	,	也许	正义

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

of	**the**	**peace**	**,**
的	这	和平	,

担任大陪审员可能会让他成为镇议员，甚至可能是治安法官。

[pər'hæps] [taʊn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] - — [huː] [nuː] [wʌt] [els] ?

perhaps	**town**	**representative**	**from**	**Ellmington**	**—**	**who**	**knew**	**what**	**else**	**?**
也许	镇	代表	从	-	—	WHO	知道	什么	别的	?

或许是埃尔明顿镇的代表——谁知道还会是什么呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪstə][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

He	**looked**	**down**	**a**	**pleasant**	**vista**	**of**	**increasing**	**office**	**,**
他	看起来	向下	一个	令人愉快的	景色	的	增加	办公室	,

他俯瞰着眼前不断延伸的办公楼，景色宜人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**stood**	**the**	**state**	**capitol**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	站立	这	状态	国会大厦	.

路的尽头矗立着州议会大厦。

[hiː; hi]

He
他

他

[kʊd; kəd][biː; bi] ['senətər] , [pər'hæps] !

could	**be**	**senator**	**,**	**perhaps**	**!**
可以	是	参议员	,	也许	!

说不定能当上参议员呢!

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz]['dʒʊrər] , [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] , [ðə; ði] [wel]

And	**he**	**began**	**planning**	**his**	**behavior**	**as**	**juror**	**,**	**the**	**dignified**	**bearing**	**,**	**the**	**well**
和	他	开始	规划	他的	行为	作为	陪审员	,	这	凝重	轴承	,	这	出色地

- [mə'tʃʊrd] ['ʌtərənsɪz] , [ðə; ði] [ʃruːd] [krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] .

-	**matured**	**utterances**	**,**	**the**	**shrewd**	**cross**	**-**	**questioning**	**.**
-	成熟的	话语	,	这	精明	叉	-	提问	.

于是他开始计划自己作为陪审员的行为：庄重的举止、成熟的言辞、机智的交叉提问。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

At	**the**	**end**	**of**	**his**	**service**	**his**	**neighbors**	**would**	**know**	**him**	**for**	**a**	**man**	**of**
在	这	结尾	的	他的	服务	他的	邻居	会	知道	他	为了	一个	男人	的

['sɑːlɪd]['dʒʌdʒmənt] ,

solid	**judgment**	**,**
坚硬的	判断	,

在他服务生涯结束时，他的邻居们都会知道他是一个判断力很强的人。

[ə; eɪ] " [seɪf] " [mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] ['weɪti] [ə'ferz] .

a	"	safe	"	man	to	be	intrusted	with	weighty	affairs	.
一个	"	安全的	"	男人	到	是	受托人	和	重	事务	.

一个值得信赖、可以托付重任的“可靠”人。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

Mr	.	Peaslee	was	fifty	-	three	years	old	.
先生	.	皮斯利	曾是	五十	-	三	年	老的	.

皮斯利先生五十三岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [raʊnd] [feɪs] ,

He	had	a	comfortable	figure	,	a	clean	-	shaven	,	round	face	,
他	有	一个	舒服的	数字	,	一个	干净的	-	剃光	,	圆形的	脸	,

他身材匀称，脸型圆润，刮得干干净净。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spekteɪtər] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['lensiz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	blue	eyes	much	exaggerated	for	the	spectator	by	the	strong	lenses	of	a
和	蓝色的	眼睛	很多	夸张的	为了	这	旁观者	经过	这	强的	镜头	的	一个

[per] [ʌv; əv] [greɪt] ['spektəklz] .

pair	of	great	spectacles	.
一对	的	伟大的	眼镜	.

一副大眼镜的镜片使蓝色的眼睛在旁观者看来更加明亮动人。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bə'nevələns] [ʌv; əv]['æspekt] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt]

These	,	with	his	gray	hair	,	gave	him	a	benevolence	of	aspect	which	somewhat
这些	,	和	他的	灰色的	头发	,	给予	他	一个	仁	的	方面	哪个	有些

-

misrepre

-

再加上他灰白的头发，使他看起来慈祥和蔼，但这在某种程度上却掩盖了他的真实面目。

[sent] [hɪm; ɪm] .

sented	him	.
发送	他	.

派他去了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɔːl'ðoʊ] [gʊd] - ['hjuːməd] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪl]

As	a	matter	of	fact	,	although	good	-	humored	and	not	without	a	still
作为	一个	事情	的	事实	,	虽然	好的	-	幽默	和	不是	没有	一个	仍然

[sər'vaɪvɪŋ] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] ,

surviving	capacity	for	generous	impulse	,
幸存	容量	为了	慷慨的	冲动	,

事实上，虽然他性情开朗，而且仍然保留着慷慨大方的品质，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [les] " [nɪr] " [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	was	only	less	"	near	"	than	his	wife	.
他	曾是	仅有的	较少的	"	靠近	"	比	他的	妻子	.

他与妻子的关系只是稍逊一筹而已。

['tʃaɪldɪʃli] [veɪn] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

Childishly	vain	,	he	bore	himself	with	an	air	of	self	-	satisfaction	not	without	its
幼稚地	徒劳	,	他	钻孔	他自己	和	一个	空气	的	自己	-	满意	不是	没有	它是

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['hjuːmərəs] ['nebəz] .

charm	for	humorous	neighbors	.
魅力	为了	幽默	邻居	.

他孩子气地虚荣，一副自鸣得意的样子，这让幽默的邻居们觉得颇具魅力。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [gest] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] " [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] . "

They	said	that	they	guessed	he	thought	himself	"	some	punkins	.	"
他们	说	那	他们	猜对了	他	想法	他自己	"	一些	南瓜	.	"

他们说，他们猜测他觉得自己“很了不起”。

" [sʌm; səm] ['pʌŋkɪnz] " [moʊst] ['pi:p(ə)l] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,

"	Some	punkins	"	most	people	admitted	him	to	be	,
"	一些	南瓜	"	最多	人们	承认	他	到	是	,

大多数人都承认他是“一群小混混”。

[ɔ:l'ðoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃru:dnəs] [wʌz; wəz]

although	how	much	of	his	money	and	how	much	of	his	shrewdness	was
虽然	如何	很多	的	他的	钱	和	如何	很多	的	他的	城府	曾是

['ri:əli] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [best] .

really	his	wife's	was	matter	of	debate	among	those	who	knew	him	best	.
真的	他的	妻子的	曾是	事情	的	辩论	之中	那些	WHO	知道	他	最好的	.

不过，他究竟有多少财富和多少精明才智真正来自他的妻子，这在最了解他的人当中一直存在争议。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] .

At	any	rate	,	the	Peaslees	had	made	money	.
在	任何	速度	,	这	豌豆	有	制成	钱	.

总之，皮斯利一家赚到了钱。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər][fæt][fɑ:rm] " [daʊn] - ['rɪvər] " [ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

A	few	years	before	,	they	had	sold	their	fat	farm	"	down	-	river	"	advantageously	,
一个	很少	年	前	,	他们	有	卖	他们的	胖的	农场	"	向下	-	河	"	有利地	,

几年前，他们以有利可图的价格将位于“下游”的养肥场卖掉了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [waɪt] [haʊs] [ɪn] - [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]

and	had	bought	the	dignified	white	house	in	Ellmington	in	which	they	have	just
和	有	买	这	凝重	白色的	房子	在	-	在	哪个	他们	有	只是

[bɪn] [si:n] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [haʊs] [pʊr] .

been	seen	eating	a	dinner	which	looks	as	if	they	were	"	house	poor	.
到过	已见	吃	一个	晚餐	哪个	看起来	作为	如果	他们	是	"	房子	贫穷的	.

他们在埃尔明顿买了一栋体面的白色房子，就在不久前，有人看到他们在里面吃晚餐，看起来他们好像是“房主”。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk] ,

"	That	they	were	not	;	they	had	thirty	thousand	dollars	in	the	local	bank	,
"	那	他们	是	不是	;	他们	有	三十	千	美元	在	这	当地的	银行	,

“事实并非如此；他们在当地银行有三万美元存款。”

['pɑ:rtli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ɪts] [stɑ:k] .

partly	invested	in	its	stock	.
部分	投资	在	它是	库存	.

部分投资了该公司的股票。

[ɪn] - ['mɪsɪz] . ['pi:zˌli:] [wʌz; wəz] [les] ['loʊnli] ,

In	Ellmington	Mrs	.	Peaslee	was	less	lonely	,
在	-	太太	.	皮斯利	曾是	较少的	孤独	,

在埃尔明顿，皮斯利太太不再那么孤独了。

[ænd; ənd] [θru:] ['mɪstər] . ['pi:zˌli:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [də'rektər][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	through	Mr	.	Peaslee	was	an	unsuspected	director	in	the	bank	,
和	通过	先生	.	皮斯利	曾是	一个	意想不到的	导演	在	这	银行	,

而皮斯利先生则是这家银行一位不为人知的董事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃru:d] ['ju:zər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]

and	a	shrewd	user	of	the	chances	for	profitable	investment	which	her
和	一个	精明	用户	的	这	机会	为了	有利可图	投资	哪个	她

['hʌzbəndz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [bæŋk] [kraʊd] " ['oʊpənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

husband's	association	with	the	"	bank	crowd	"	opened	to	her	.
丈夫的	协会	和	这	"	银行	人群	"	打开	到	她	.

她精明地利用了丈夫与“银行界人士”的交往为她带来的盈利投资机会。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['pi:zˌli:] ,

As	for	Mr	.	Peaslee	,
作为	为了	先生	.	皮斯利	,

至于皮斯利先生，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

he	did	not	know	that	he	himself	was	not	the	business	head	of	the	house	;
他	做过	不是	知道	那	他	他自己	曾是	不是	这	商业	头	的	这	房子	;

他并不知道自己并非这家企业的掌舵人；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['loʊfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ['wɪndoʊ]

and	his	garden	,	his	chickens	,	and	his	pleasant	loafing	in	the	bank	window
和	他的	花园	,	他的	鸡	,	和	他的	令人愉快的	游手好闲	在	这	银行	窗户

[kept] [hɪm; ɪm] [kən'tentɪdli] ['ɑːkjupaɪd] .

kept	him	contentedly	occupied	.
保留	他	心满意足地	占领	.

他的花园、他的鸡，以及在银行窗口悠闲闲逛的时光，让他过得十分惬意。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃruːɪʃ] [tʌŋ] ,

For	,	in	spite	of	her	shrewish	tongue	,
为了	,	在	尽管如此	的	她	泼辣	舌头	,

尽管她说话尖酸刻薄，

['mɪsɪz] . ['piːzˌliː] [hæd; həd] [tækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Peaslee	had	tact	enough	to	let	her	husband	have	the	credit	for
太太	.	皮斯利	有	策略	足够的	到	让	她	丈夫	有	这	信用	为了

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] ['ækjəmən] .

her	business	acumen	.
她	商业	敏锐	.

皮斯利夫人很有分寸，她把自己的商业才能归功于丈夫。

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	I	ain't	goin	'	to	let	on	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	不是	去	-	到	让	在	,	"	她	说	到	她自己	,

“我不会透露的，”她对自己说。

" [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	that	he	ain't	just	as	good	as	the	rest	of	'	em	.
"	那	他	不是	只是	作为	好的	作为	这	休息	的	-	呃	.

“他不如其他人那么优秀。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [praɪd] .

"	She	had	her	pride	.
"	她	有	她	自豪	.

她有她的自尊心。

[æz; əz] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [stept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [wɔːk] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [niːt] [lɔːn] ,

As	Mr	.	Peaslee	stepped	along	the	straight	walk	which	divided	his	neat	lawn	,
作为	先生	.	皮斯利	步	沿着	这	直的	走	哪个	分割	他的	整洁的	草地	,

皮斯利先生沿着笔直的小路走去，这条小路将他整洁的草坪一分为二。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [niːt] [geɪt] [ɪn]

and	opened	the	neat	gate	in
和	打开	这	整洁的	门	在

然后打开了那扇整洁的大门。

[hɪz; ɪz] [niːt] [waɪt] [fens]

his	neat	white	fence
他的	整洁的	白色的	栅栏

他那整齐的白色栅栏

, [hiː; hi] [met] [sæm] ['bɑːrtn] , [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [gʊd] - ['hjuːməd] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz]

,	he	met	Sam	Barton	,	the	broad	-	shouldered	,	good	-	humored	giant	who	was
,	他	遇见	山姆	巴顿	,	这	广阔	-	肩部	,	好的	-	幽默	巨大的	WHO	曾是

['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] - .

constable	of	Ellmington	.
警官	的	-	.

他遇到了萨姆·巴顿，这位身材魁梧、性格开朗的巨人是埃尔明顿的警长。

[sæm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] " [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , ['skwaɪər] ? " [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

Sam	gave	him	a	smiling	"	How	are	ye	,	squire	?	"	as	he	passed	.
山姆	给予	他	一个	微笑	"	如何	是	是的	,	乡绅	?	"	作为	他	通过了	.

山姆经过他身边时，笑着问他："你好吗，乡绅？"

" [ges] ['hiːz] [hɜːrd] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Guess	he's	heard	,	"	said	Mr	.	Peaslee	to	himself	,	much	pleased	.
"	猜测	他是	听到	,	"	说	先生	.	皮斯利	到	他自己	,	很多	高兴	.

"看来他听到了，"皮斯利先生得意地自言自语道。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Yet	,	as	a	matter	of	fact	,
然而	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['deɪli]

the	greeting	was	not	different	from	that	which	Sam	had	given	him	daily
这	问候	曾是	不是	不同的	从	那	哪个	山姆	有	给定	他	日常的

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz] .

for	the	past	three	years	.
为了	这	过去的	三	年	.

这句问候语和山姆过去三年每天给他的问候语并无二致。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Once	on	the	sidewalk	,	Mr	.	Peaslee	turned	to	the	right	toward	the	house	of
一次	在	这	人行道	,	先生	.	皮斯利	转向	到	这	正确的	朝向	这	房子	的

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

his	neighbor	,
他的	邻居	,

皮斯利先生走到人行道上后，向右转，朝着邻居的房子走去。

['mɪstər] . ['edwərdz] .

Mr	.	Edwards	.
先生	.	爱德华兹	.

爱德华兹先生。

['edwərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən] ['piːzˌliː] , [pər'hæps] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] .

Edwards	was	a	younger	man	than	Peaslee	,	perhaps	forty	-	seven	.
爱德华兹	曾是	一个	年轻	男人	比	皮斯利	,	也许	四十	-	七	.

爱德华兹比皮斯利年轻，大概四十七岁。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] ['lʌmbər] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

business	was	speculating	in	lumber	and	cattle	,
商业	曾是	推测	在	木材	和	牛	,

商人们当时在进行木材和牲畜的投机活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] ['pæsɪŋ]

and	in	the	interest	of	this	he	was	constantly	passing	and	re	passing
和	在	这	兴趣	的	这	他	曾是	不断地	通过	和	关于	通过

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːrdər] ,

the	Canadian	border	,
这	加拿大	边界	,

为此，他不断地往返于加拿大边境。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - .

which	was	not	far	from	Ellmington	.
哪个	曾是	不是	远的	从	-	.

离埃尔明顿不远。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][trɪps][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] .

In	the	intervals	between	his	trips	he	was	much	at	home	.
在	这	间隔	之间	他的	旅行	他	曾是	很多	在	家	.

在两次旅行的间隙，他大部分时间都待在家里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] , ['saɪlənt] , ['si:krətɪv] [mæn] ,

He	was	a	stern	,	silent	,	secretive	man	,
他	曾是	一个	船尾	,	沉默的	,	神秘的	男人	,

他是一个严厉、沉默寡言、不善交际的人。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] - [maʊðd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gesɪŋ]

and	simply	because	he	was	so	close	-	mouthed	there	was	much	guessing
和	简单地	因为	他	曾是	所以	关闭	-	嘴巴	那里	曾是	很多	猜测

[ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] , [nɑ:t] ['hoʊlli] [kaɪnd] ,

and	gossip	,	not	wholly	kind	,
和	闲话	,	不是	完全	种类	,

正因为他守口如瓶，所以才会有那么多猜测和流言蜚语，而且这些流言蜚语并不总是友善的。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

about	his	affairs	.
关于	他的	事务	.

关于他的私事。

['mɪstər] . ['pi:z,li:] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edwərdz] [haʊs] ['stændɪŋ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Peaslee	found	the	front	door	of	the	Edwards	house	standing	open	in	the
先生	.	皮斯利	成立	这	正面	门	的	这	爱德华兹	房子	常设	打开	在	这

['trʌstfl] ['vɪlɪdʒ] ['fæʃ(ə)n] ,

trustful	village	fashion	,
值得信赖的	村庄	时尚	,

皮斯利先生发现爱德华兹家的前门敞开着，这是村民们彼此信任的惯常做法。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['neɪbərli] ['fri:dəm] , [wɔ:kt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] .

and	,	with	neighborly	freedom	,	walked	in	without	ringing	.
和	,	和	邻里	自由	,	步行	在	没有	铃声	.

然后，他像邻居一样，没有按门铃就走了进去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ]

He	turned	first	into	the	sitting	-	room	,	where	he	found	no
他	转向	第一的	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	他	成立	不

他先走进客厅，却发现那里空无一人。

[wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪr] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

one	,	and	then	into	a	rear	room	opening	from	it	.
一	,	和	然后	进入	一个	后部	房间	开幕	从	它	.

一，然后进入从它后面延伸出去的房间。

[ðɪs] ['ɑ:bviəsli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] " [den] .

This	obviously	was	a	boy's	"	den	.
这	明显地	曾是	一个	男孩们	"	丹	.

这显然是男孩的“秘密基地”。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['tʃekərbɔ:rd] , [sʌm; səm] [lu:s] [strɪŋ] , [ə; eɪ]

"	On	the	table	in	the	centre	were	a	checkerboard	,	some	loose	string	,	a
"	在	这	桌子	在	这	中心	是	一个	棋盘	,	一些	松动的	细绳	,	一个

['hændfʊl][ʌv; əv] [spru:s] [gʌm] ,

handful	of	spruce	gum	,
少数	的	云杉	胶	,

“桌子中央放着一个棋盘、一些散落的绳子和一把云杉树脂，

[sʌm; səm] ['skætərd] ['mɑːrblz] , [ə; eɪ]['broʊkən][dʒæk] - [naɪf] , [ə; eɪ][kæp] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [paʊtʃ] , [æn; ən]

some	scattered	marbles	,	a	broken	jack	-	knife	,	a	cap	,	a	shot	-	pouch	,	an
一些	疏散	弹珠	,	一个	破碎的	杰克	-	刀	,	一个	帽	,	一个	射击	-	小袋	,	一个

[oʊld]['bɝːdz] [nest] , [ə; eɪ] ['paʊdər] - [flæsk] ,

old	bird's	nest	,	a	powder	-	flask	,
老的	鸟类	巢	,	一个	粉末	-	烧瓶	,

一些散落的弹珠、一把断裂的折叠刀、一顶帽子、一个弹丸袋、一个旧鸟巢、一个火药瓶

[ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] ['kɑːpi][ʌv; əv] " - ['kɔmentəriz] , " ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lætn] ['dɪkʃəneri]

a	dog	-	eared	copy	of	"	Cæsar's	Commentaries	,	"	open	,	and	a	Latin	dictionary
一个	狗	-	耳朵	复制	的	"	-	评论	,	"	打开	,	和	一个	拉丁	字典

, ['ɔːlsoʊ]['oʊpən] .

,	also	open	.
,	还	打开	.

一本翻得破旧的《凯撒评注》打开着，还有一本拉丁语词典也打开着。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ɪn][ɪts]['kɑːt(ə)n] [keɪs] ; [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [reɪndʒd]

In	a	corner	stood	a	fishing	-	rod	in	its	cotton	case	;	along	the	wall	were	ranged
在	一个	角落	站立	一个	钓鱼	-	杆	在	它是	棉布	案件	;	沿着	这	墙	是	范围

[beɪt] - [bɑːksɪz] ,

bait	-	boxes	,
饵	-	盒子	,

角落里放着一根装在棉布套里的鱼竿；墙边排列着一排鱼饵盒。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['bæskɪt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['wɑːsps] [nest] .

a	fishing	-	basket	,	a	pair	of	rubber	boots	,	and	a	huge	wasp's	nest	.
一个	钓鱼	-	篮子	,	一个	一对	的	橡皮	靴子	,	和	一个	巨大的	黄蜂的	巢	.

一个钓鱼篮、一双橡胶靴和一个巨大的黄蜂窝。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt]

Leaning	against	the	sill	of	the	open	window	was	a	double	-	barreled	shot
倾斜	反对	这	窗台	的	这	打开	窗户	曾是	一个	双倍的	-	桶装	射击

一挺双管猎枪倚靠在敞开的窗台上。

[gʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ɪt'self][wɜːr; wər][sʌm; səm] [blæk] , ['griːsi] [rægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

gun	,	and	on	the	sill	itself	were	some	black	,	greasy	rags	and	a	small
枪	,	和	在	这	窗台	本身	是	一些	黑色的	,	腻	破布	和	一个	小的

['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl] .

bottle	of	oil	.
瓶子	的	油	.

枪，窗台上放着一些黑色油腻的抹布和一小瓶油。

['veriəs] [trʊθs] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] .

Various	truths	might	be	inferred	from	the	disarray	.
各种各样的	真相	可能	是	推断	从	这	混乱	.

从这片混乱中或许可以推断出各种真相。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərdz] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒɪm] ,

One	was	that	Mr	.	Edwards	was	generous	to	his	son	Jim	,
一	曾是	那	先生	.	爱德华兹	曾是	慷慨的	到	他的	儿子	吉姆	,

其中一点是，爱德华兹先生对他的儿子吉姆很慷慨。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɪsɪz] . ['edwərdz] .

and	another	was	that	there	was	no	Mrs	.	Edwards	.
和	其他	曾是	那	那里	曾是	不	太太	.	爱德华兹	.

另一个问题是根本没有爱德华兹夫人这个人。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [gest] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [frʌm; frəm]

Further	**,**	**it**	**might**	**be**	**easily**	**enough**	**guessed**	**that**	**Jim**	**had**	**been**	**lured**	**from**
更远	,	它	可能	是	容易地	足够的	猜对了	那	吉姆	有	到过	诱饵	从

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lætn] ,

the	**study**	**of**	**Latin**	**,**
这	学习	的	拉丁	,

此外，不难猜到，吉姆是被诱离了拉丁语学习的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɪti] [mɪs] [wer] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] " ['juːniən] " [skuːl] ,

in	**which**	**pretty**	**Miss**	**Ware**	**,**	**who**	**was**	**his**	**teacher**	**at**	**the**	**"**	**Union**	**"**	**school**	**,**
在	哪个	漂亮的	错过	仓库	,	WHO	曾是	他的	老师	在	这	"	联盟	"	学校	,

其中，漂亮的韦尔小姐是他在“联合”学校的老师，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ə'træktɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['bærəlz]

was	**trying**	**to**	**interest**	**him**	**,**	**by**	**the**	**attractive**	**idea**	**of**	**oiling**	**his**	**gun**	**-**	**barrels**
曾是	尝试	到	兴趣	他	,	经过	这	吸引人的	主意	的	注油	他的	枪	-	桶

,

,

,

他试图用给枪管上油这个诱人的想法来引起他的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ə'træktɪv] — [pər'hæps][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] ['fɪŋgərz] ,

and	**that**	**something**	**still**	**more**	**attractive**	**—**	**perhaps**	**a**	**boy**	**with**	**crossed**	**fingers**	**,**
和	那	某物	仍然	更多的	吸引人的	—	也许	一个	男生	和	交叉	手指	,

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

for	**it**	**was**	**not**
为了	它	曾是	不是

而那更吸引人的东西——或许是一个双手交叉的男孩，因为那并非

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] — [hæd; həd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] .

too	**late**	**for**	**swimming**	**—**	**had**	**lured**	**him**	**from**	**that**	**.**
也	晚的	为了	游泳	—	有	诱饵	他	从	那	.

已经来不及游泳了——他被引诱离开了那里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

At	**any**	**rate**	**,**	**Jim**	**was**	**not**	**there**	**.**
在	任何	速度	,	吉姆	曾是	不是	那里	.

总之，吉姆当时不在场。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [stɪl] [bent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['edwərdz] , [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

Mr	**.**	**Peaslee**	**,**	**still**	**bent**	**on**	**finding**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**,**	**moved**	**toward**	**the**	**open**	**window**	**.**
先生	.	皮斯利	,	仍然	弯曲	在	寻找	先生	.	爱德华兹	,	已搬	朝向	这	打开	窗户	.

皮斯利先生仍然执意要找到爱德华兹先生，于是走向敞开的窗户。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ['eniwer] .

But	**he**	**could**	**see**	**no**	**signs**	**of**	**life**	**anywhere**	**.**
但	他	可以	看	不	标志	的	生活	任何地方	.

但他到处都看不到任何生命迹象。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

None	**of**	**the**	**household**	**was**	**,**	**however**	**,**	**far**	**away**	**.**
没有任何	的	这	家庭	曾是	,	然而	,	远的	离开	.

然而，这家人离得都不远。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

Jim	**was**	**in**	**the**	**loft**	**of**	**the**	**barn**	**,**
吉姆	曾是	在	这	阁楼	的	这	谷仓	,

吉姆当时在谷仓的阁楼里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

where	he	was	carefully	examining	a	barrel	of	early	apples	with	a	view	to
在哪里	他	曾是	小心	检查	一个	桶	的	早期的	苹果	和	一个	看法	到

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ;

filling	his	pockets	with	the	best	;
填充	他的	口袋	和	这	最好的	;

他当时正在仔细查看一桶早熟苹果，打算把最好的苹果装进口袋；

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] ['mɪrli] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [jiːst] ,

the	housekeeper	had	merely	stepped	across	the	street	to	borrow	some	yeast	,
这	管家	有	仅仅	步	穿过	这	街道	到	借	一些	酵母	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərdz] ,

and	Mr	.	Edwards	,
和	先生	.	爱德华兹	,

管家只是走到街对面去借点酵母，而爱德华兹先生，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] ['dʒɪmz]

who	had	a	headache	,	was	lying	down	in	the	chamber	immediately	above	Jim's
WHO	有	一个	头痛	,	曾是	说谎	向下	在	这	房间	立即地	多于	吉姆的

[den] .

den	.
丹	.

一个头疼的人正躺在吉姆书房正上方的房间里。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

Mr	.	Peaslee	stood	and	gazed	.
先生	.	皮斯利	站立	和	凝视	.

皮斯利先生站着，凝视着。

[hiː; hi] [aɪd] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [el] , [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	eyed	in	turn	the	kitchen	ell	,	the	shed	,	and	the	barn	,
他	眼睛	在	转动	这	厨房	艾尔	,	这	棚	,	和	这	谷仓	,

他依次打量了厨房的侧翼、棚屋和谷仓。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] " ['poʊzi] " ['gɑːrdn] , [wer] [stɪl] [bluːmd] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt]

and	then	gazed	out	over	the	"	posy	"	garden	,	where	still	bloomed	a	few	late
和	然后	凝视	出去	超过	这	"	铭文	"	花园	,	在哪里	仍然	盛开	一个	很少	晚的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

然后，他眺望着那座“花束”花园，那里仍然盛开着几朵晚开的花朵。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['oʊnli][ðə; ði] " ['tʃɪni] " ['æstər] .

of	which	he	recognized	only	the	"	chiny	"	asters	.
的	哪个	他	认可	仅有的	这	"	下流的	"	紫菀	.

他只认得那些“俗气”的紫菀。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] " - " ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ]

He	looked	toward	what	he	himself	would	have	called	the	"	sarce	"	garden	,	with
他	看起来	朝向	什么	他	他自己	会	有	称为	这	"	-	"	花园	,	和

[ɪts] ['kæbidʒz] ,

its	cabbages	,
它是	卷心菜	,

他望向他自己会称之为“菜园”的地方，那里种着卷心菜。

['tɜːnɪps] , ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] - [stɔːks] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [tə'meɪtoʊ] - [vaɪnz] .

turnips	,	rustling	corn	-	stalks	,	and	drying	tomato	-	vines	.
萝卜	,	沙沙声	玉米	-	茎	,	和	烘干	番茄	-	藤蔓	.

萝卜、沙沙作响的玉米秆和枯萎的番茄藤。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['æp(ə)l] [triːz] ,

Seeing	**no**	**one**	**there**	**,**	**he**	**sent**	**his**	**gaze**	**to**	**the**	**distant**	**rows**	**of**	**apple**	**trees**	**,**
看到	不	一	那里	,	他	发送	他的	目光	到	这	遥远	行	的	苹果	树木	,

见那里没有人，他便将目光投向远处成排的苹果树。

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['raɪpənɪŋ] [fruːt] .

bright	**with**	**ripening**	**fruit**	**.**
明亮的	和	成熟	水果	.

散发着成熟果实的光泽。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ]

Disappointed	**,**	**he**	**was**	**about**	**to**	**turn**	**away**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**resist**	**taking**
失望的	,	他	曾是	关于	到	转动	离开	,	但	他	可以	不是	抵抗	采取

[ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ,

a	**complacent**	**,**
一个	自满	,

他失望地正要转身离开，却忍不住露出了自满的神情。

['swiːpɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pə'zeʃnz] .

sweeping	**view**	**of**	**his**	**own**	**adjoining**	**possessions**	**.**
扫荡	看法	的	他的	自己的	相邻的	财产	.

可以俯瞰他自己毗邻的房产。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ræn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] ,

There	**,**	**on**	**the**	**right**	**,**	**ran**	**the**	**long**	**line**	**of**	**his**	**own**	**dwelling**	**,**
那里	,	在	这	正确的	,	跑	这	长的	线	的	他的	自己的	住宅	,

右边，是他自己住所的长长轮廓线。

[kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] - [fʊt] [bɔːrd] [fens] ['sepəreitiŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

continued	**by**	**the**	**five**	**-**	**foot**	**board**	**fence**	**separating**	**his**	**garden**	**from**	**Mr**	**.**
持续	经过	这	五	-	脚	木板	栅栏	分离	他的	花园	从	先生	.

['ɛdwɜ-dzɪz] .

Edwards's	**.**
爱德华兹的	.

紧接着是一道五英尺高的木板围栏，将他的花园与爱德华兹先生的花园隔开。

[ðɪs] [stʊd] [ʌp] ['gɔːntlɪ] [waɪt] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n]

This	**stood**	**up**	**gauntly**	**white**	**until**	**near**	**the**	**orchard**	**,**	**where**	**it**	**was**	**completely**	**hidden**
这	站立	向上	瘦削的	白色的	直到	靠近	这	果园	,	在哪里	它	曾是	完全地	隐

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] ,

by	**the**	**high**	**,**
经过	这	高的	,

这棵树原本笔直地矗立着，呈苍白的白色，直到靠近果园的地方，才完全被高高的树木遮蔽起来。

['feðəri] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'spærəgəs] - [bed] , [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌnˌflauəz] ,

feathery	**stalks**	**of**	**the**	**asparagus**	**-**	**bed**	**,**	**by**	**a**	**row**	**of**	**great**	**sunflowers**	**,**
羽毛状的	茎	的	这	芦笋	-	床	,	经过	一个	排	的	伟大的	向日葵	,

芦笋田里羽毛状的茎秆，旁边是一排高大的向日葵，

[naʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪsk] - [laɪk] [siːd] - ['pɑːdz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]

now	**heavy**	**and**	**bent**	**with**	**their**	**disk**	**-**	**like**	**seed**	**-**	**pods**	**,**	**and**	**by**	**a**	**clump**	**of**
现在	重的	和	弯曲	和	他们的	磁盘	-	喜欢	种子	-	豆荚	,	和	经过	一个	丛	的

['laɪlək] [bʊʃɪz] .

lilac	**bushes**	**.**
紫丁香	灌木丛	.

现在它们因盘状的种子荚而变得沉重弯曲，旁边还有一丛丁香灌木。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] ,

As	**his**	**eye**	**traveled**	**along**	**the**	**white**	**expanse**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**quick**	**start**	**,**
作为	他的	眼睛	旅行	沿着	这	白色的	广阔	,	他	给予	一个	快的	开始	,

他的目光扫过一片白色，突然猛地一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

and	his	face	clouded	with	vexation	.
和	他的	脸	阴天	和	烦恼	.

他脸上满是恼怒。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [proʊn][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

There	in	the	sun	,	prone	upon	the	top	of	the	fence	,
那里	在	这	太阳	,	易于	之上	这	顶部	的	这	栅栏	,

在阳光下，它俯卧在栅栏顶上，

[dəuzd] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt] .

dozed	the	bane	of	his	life	—	the	Calico	Cat	.
打盹	这	祸根	的	他的	生活	—	这	印花布	猫	.

打盹儿的是他一生的噩梦——那只三花猫。

[hɜːr; hər] [koʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Her	coat	was	made	up	of	patches	of	yellow	and	white	,
她	外套	曾是	制成	向上	的	补丁	的	黄色的	和	白色的	,

她的外套由黄色和白色相间的斑块组成。

['verid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [haɪnd][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] ,

varied	with	a	black	stocking	on	her	right	hind	leg	,	and	a	large	,	round	,
多种多样	和	一个	黑色的	袜	在	她	正确的	后	腿	,	和	一个	大的	,	圆形的	,

她的右后腿上戴着黑色长袜，还有一个大而圆的……

[blæk] [spɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['predətɔːri] [ænd; ənd]

black	spot	about	her	right	eye	,	which	gave	her	a	peculiarly	predatory	and
黑色的	点	关于	她	正确的	眼睛	,	哪个	给予	她	一个	奇特地	掠食性	和

[dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] .

disreputable	appearance	.
声名狼藉的	外貌	.

她右眼周围有一块黑点，使她看起来特别具有掠夺性和声名狼藉的气质。

['sɑːləmən] [hæd; həd] [dis'laikt] [hɜːr; hər][æt; ət] [saɪt] .

Solomon	had	disliked	her	at	sight	.
所罗门	有	不喜欢	她	在	视线	.

所罗门第一眼就厌恶她。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Ever	since	he	had	bought	the	house	in	Ellmington	he	had	been	trying	to
曾经	自从	他	有	买	这	房子	在	-	他	有	到过	尝试	到

[draɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

drive	her	from	the	premises	,
驾驶	她	从	这	前提	,

自从他在埃尔明顿买下那栋房子后，他就一直想方设法把她赶出去。

[bʌt; bət] [steɪ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

but	stay	away	she	would	not	.
但	停留	离开	她	会	不是	.

但她不会远离她。

[nɑːt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

Not	all	the	missiles	in	existence	could	convince	her	that	his	house	was	not	a
不是	全部	这	导弹	在	存在	可以	说服	她	那	他的	房子	曾是	不是	一个

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] .

desirable	place	of	abode	.
理想	地方	的	住所	.

即使拥有世界上所有的导弹，也无法让她相信他的房子不是一个理想的居住地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] .

And	she	was	a	constant	vexation	and	annoyance	.
和	她	曾是	一个	持续的	烦恼	和	烦恼	.

她总是让人烦恼不已。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [plʌmp]
She jumped from the fence plump
她 跳了起来 从 这 栅栏 丰满

她从栅栏上跳了下来，胖乎乎的

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['nuːli] [plaːntid] ['flaʊər] - [bedz] ; [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['heimau] [wɪð; wɪθ] ['kɪtnz] ;
into the middle of newly planted flower - beds ; she filled the haymow with kittens ;
进入 这 中间 的 新 已种植 花 - 床 ; 她 已填 这 干草 和 小猫 ;

她走进新栽种的花坛中央；她把干草堆里装满了小猫；

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
she asked all her friends to the barn ,
她 问 全部 她 朋友们 到 这 谷仓 ,

她邀请所有朋友到谷仓来，

[wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪ'læbərət] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [æt; ət] ['aʊərz] [mɔːr] ['fæʃnəbli] [leɪt] [ðæn; ðən]
where she gave elaborate musical parties at hours more fashionably late than
在哪里 她 给予 精心制作的 音乐 各方 在 小时 更多的 时尚地 晚的 比
[wɜːr; wər] ['tɔləreitid] [ɪn] - .
were tolerated in Ellmington .
是 容忍 在 - .

她在那里举办盛大的音乐派对，时间比埃尔明顿允许的要晚得多。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɔːf][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [griːn] [θɪŋz]
Whenever she had indigestion she ate off the tops of the choicest green things
每当 她 有 消化不良 她 吃 离开 这 最高额 的 这 精选 绿色的 事物
[ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
that grew in the garden ;
那 生长 在 这 花园 ;

每当她消化不良时，她就会吃花园里长得最好的绿色植物的嫩芽；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
but when her appetite was good she caught and devoured his young
但 什么时候 她 食欲 曾是 好的 她 捕捉 和 吞噬 他的 年轻的
['tʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 .

但当她胃口好的时候，她就抓来把他的小鸡吃掉。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [æt; ət] [beɪ] [ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
Moreover , when at bay she frightened him .
而且 , 什么时候 在 湾 她 害怕 他 .

而且，她被逼到绝境时，还吓唬了他。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] .
Once he had cornered the spitting creature in a stall .
一次 他 有 被逼到绝境 这 吐痰 生物 在 一个 摊位 .

他曾把那只吐口水的怪物逼到马厩角落里。

[klɔːz] [aʊt] , [teɪl] [bɪg] , [fɜːr][ɔːl][ɑːn][end] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːpt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ]
Claws out , tail big , fur all on end , she had leaped straight at his head , which
爪子 出去 , 尾巴 大的 , 毛皮 全部 在 结尾 , 她 有 跳跃 直的 在 他的 头 , 哪个

她伸出利爪，尾巴竖起，浑身毛发竖立，径直扑向他的头部。

[hiː; hi] ['dʌkt] , [ænd; ənd] , ['lændɪŋ] ['skwerli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['stedid] [hɜːr'self][ðer; ðər][fɔːr; fər]
he ducked , and , landing squarely upon it , had steadied herself there for
他 躲闪 , 和 , 降落 完全 之上 它 , 有 稳定 她自己 那里 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ,
a moment with sharp ,
一个 片刻 和 锋利的 ,

他俯身躲过，正好落在上面，并用利落的动作稳住了身子。

[prə'truːdiŋ] [klɔːz] ; [ðens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːd] - [bɑːks] , [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ]

protruding	claws	;	thence	she	had	jumped	to	a	feed	-	box	,	thence	to	a
突出	爪子	;	因此	她	有	跳了起来	到	一个	喂养	-	盒子	,	因此	到	一个

[biːm] , [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊ] ,

beam	,	thence	to	the	mow	,
光束	,	因此	到	这	刈	,

她伸出利爪；然后她跳到饲料箱上，再跳到横梁上，最后跳到草垛上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪg] , [griːn]

from	the	dusky	recesses	of	which	she	had	glared	at	him	with	big	,	green
从	这	昏暗	凹陷处	的	哪个	她	有	怒目而视	在	他	和	大的	,	绿色的

, ['menəsɪŋ] [aɪz] .

,	menacing	eyes	.
,	威胁	眼睛	.

她从昏暗的角落里，用她那双又大又绿、充满威胁的眼睛怒视着他。

[nɑːt] [sɪns] [ðæt] [ɪk'spɪrɪəns] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] ,

Not	since	that	experience	,	which	,	in	spite	of	his	soft	hat	,
不是	自从	那	经验	,	哪个	,	在	尽管如此	的	他的	柔软的	帽子	,

自那次经历之后，尽管他戴着软帽，

[hæd; həd] [left] ['sɜːrt(ə)n][maːrks][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][skælp] , [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

had	left	certain	marks	upon	his	scalp	,	had	he	ever	attempted	to	catch
有	左边	肯定	标记	之上	他的	头皮	,	有	他	曾经	尝试过	到	抓住

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果他曾试图抓住她，他的头皮上就会留下一些痕迹。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət]

Instead	,	he	had	borrowed	a	gun	,	and	a	dozen	times	had	fired	at
反而	,	他	有	借来的	一个	枪	,	和	一个	打	时代	有	被解雇	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

相反，他借了一把枪，朝她开了十几次枪；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] ,

but	although	he	counted	himself	a	fair	shot	,
但	虽然	他	计数	他自己	一个	公平的	射击	,

但他虽然认为自己有不错的机会，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][skænt][bɪt][ʌv; əv][fɜːr][flai][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪs'repjətəbl]

he	had	never	made	even	a	scant	bit	of	fur	fly	from	her	disreputable
他	有	绝不	制成	甚至	一个	稀少	少量	的	毛皮	飞	从	她	声名狼藉的

[bæk] .

back	.
后退	.

他从未让她那声名狼藉的背上扬起哪怕一丁点儿毛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	now	he	knew	she	laughed	at	him	.
和	现在	他	知道	她	笑了	在	他	.

现在他知道她嘲笑他了。

[jes] , [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

Yes	,	laughed	at	him	,	for	she	had	more	than	human	intelligence	.
是的	,	笑了	在	他	,	为了	她	有	更多的	比	人类	智力	.

是的，她嘲笑他，因为她的智力远超常人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'moʊniæk][ɪn][hɜːr; hər] ['klevərnəs] , [hɜːr; hər] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

There	was	something	demoniac	in	her	cleverness	,	her	immunity	from	harm	,
那里	曾是	某物	恶魔	在	她	聪明才智	,	她	免疫	从	伤害	,

[hɜːr; hər] [prə'dɪdʒəs] ['enərdʒi] , [hɜːr; hər] [mə'levələnt] ['mɪstʃɪf] ,

her	prodigious	energy	,	her	malevolent	mischief	,
她	惊人	活力	,	她	恶意的	恶作剧	,

她的聪明才智、刀枪不入的本领、惊人的精力和邪恶的恶作剧中都蕴含着某种魔性。

[hɜːr; hər] ['reɪləri] .

her	raillery	.
她	玩笑	.

她的嘲讽。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['mɔːrbɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːst] ;

Actually	,	he	had	grown	morbid	about	the	beast	;
实际上	,	他	有	生长	病态的	关于	这	兽	;

事实上，他对这头野兽产生了病态的恐惧；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][bæd] [lʌk] .

he	had	a	superstitious	feeling	that	in	the	end	she	would	bring	him	bad	luck	.
他	有	一个	迷信的	感觉	那	在	这	结尾	她	会	带来	他	坏的	运气	.

他有一种迷信的感觉，觉得她最终会给他带来厄运。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [hɜːr; hər] !

How	he	hated	her	!
如何	他	憎恨	她	!

他多么恨她啊！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃʌt] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [bæskt] [ɪn]

There	she	lay	,	with	eyes	shut	,	unsuspecting	,	comfortable	,	and	basked	in
那里	她	躺	,	和	眼睛	关闭	,	毫无戒心的	,	舒服的	,	和	晒太阳	在

[ðə; ði][wɔːrm] [sep'tembər] ['sʌnʃaɪn] .

the	warm	September	sunshine	.
这	温暖的	九月	阳光	.

她就那样躺着，双眼紧闭，毫无戒心，舒适地沐浴在九月温暖的阳光下。

[hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] .

Here	at	his	hand	was	a	double	-	barreled	shotgun	.
这里	在	他的	手	曾是	一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	.

他手里拿着一支双管猎枪。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz]

The	chance	was
这	机会	曾是

机会是

[tuː] [gʊd] .

too	good	.
也	好的	.

太好了。

[ðɪs] ['veɪgrənt] , [ðɪs] ['aʊtlɔː] , [ðɪs] ['trespæsər] ,

This	vagrant	,	this	outlaw	,	this	trespasser	,
这	流浪汉	,	这	取缔	,	这	擅闯者	,

这个流浪汉，这个亡命之徒，这个擅闯者，

[ðɪs] [θiːf] — [hiː; hi] ['kætəlɔːgd] [hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [klæŋd] [ðə; ði]

this	thief	—	he	catalogued	her	misdeeds	in	his	mind	as	he	clanged	the
这	贼	—	他	已编目	她	不当行为	在	他的	头脑	作为	他	叮当作响	这

['ræmrɑːd] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

ramrod	down	the	barrels	to	see	if	the	piece	was	loaded	.
通条	向下	这	桶	到	看	如果	这	片	曾是	已加载	.

这个窃贼——他一边在脑海中列举着她的恶行，一边用通条敲击枪管，看看枪里是否装满了子弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

[bʌt; bət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

But	ammunition	was	at	hand	.
但	弹药	曾是	在	手	.

但弹药就在手边。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm]['dʒɪmz] ['paʊdər] - [flæsk][ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]

He	put	in	a	generous	charge	from	Jim's	powder	-	flask	and	rammed	it	home
他	放	在	一个	慷慨的	收费	从	吉姆的	粉末	-	烧瓶	和	撞倒	它	家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][wɑːd] .

with	a	paper	wad	.
和	一个	纸	瓦德	.

他从吉姆的火药瓶里装了一大把火药，然后用纸团把它塞了进去。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['prɑːpər] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

He	grabbed	up	the	shot	-	pouch	and	released	the	proper	charge	into	his	hand	.
他	抓住	向上	这	射击	-	小袋	和	发布	这	恰当的	收费	进入	他的	手	.

他抓起弹药袋，将适量的弹药装入手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrd] [ʃɑːt] .

He	was	disappointed	;	it	was	bird	shot	.
他	曾是	失望的	;	它	曾是	鸟	射击	.

他很失望；那是一枚鸟弹。

['skætərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skætər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [kæt][noʊ][hɑːrm] .

Scattering	as	it	would	scatter	,	it	could	do	that	cat	no	harm	.
散射	作为	它	会	分散	,	它	可以	做	那	猫	不	伤害	.

它四处逃窜，不会对那只猫造成任何伤害。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði] ['pelits] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .

Nevertheless	,	he	poured	the	pellets	into	the	barrel	.
尽管如此	,	他	倾倒	这	颗粒	进入	这	桶	.

然而，他还是把弹丸倒入了枪管。

[æz; əz][hiː; hi] [ræmd]

As	he	rammed
作为	他	撞倒

他猛烈撞击

[hoʊm] [ðə; ði]['peɪpər][wɑːd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɑːrblz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

home	the	paper	wad	on	top	of	these	,	his	eye	caught	the	marbles	lying	on	the
家	这	纸	瓦德	在	顶部	的	这些	,	他的	眼睛	捕捉	这	弹珠	说谎	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他的目光落在桌上的弹珠上，同时他把纸团放在这些东西上面。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ðæt] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [ræmd] [ðæt] [hoʊm]['ɔːlsoʊ] — [fɔːr; fər] [lʌk] .

He	took	one	that	fitted	,	and	rammed	that	home	also	—	for	luck	.
他	采取	一	那	适配	,	和	撞倒	那	家	还	—	为了	运气	.

他拿了一个合适的，又把它塞了进去——为了图个吉利。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][kæp] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

He	placed	a	cap	,	lifted	the	gun	to	his	shoulder	,	and	fired	.
他	放置	一个	帽	,	抬起	这	枪	到	他的	肩膀	,	和	被解雇	.

他戴上帽子，举起枪抵在肩上，然后开枪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər][sɪks] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt]['lændɪd] [fɔːr] -

With	a	leap	which	sent	her	six	feet	into	the	air	the	Calico	Cat	landed	four	-
和	一个	飞跃	哪个	发送	她	六	脚	进入	这	空气	这	印花布	猫	登陆	四	-

[skwer] [ɪn]['mɪstər] . - ['tʃɪkɪn] - [jɑːrd] ,

square	in	Mr	.	Peaslee's	chicken	-	yard	,
正方形	在	先生	.	-	鸡	-	院子	,

花猫纵身一跃，腾空六英尺，稳稳地落在了皮斯利先生的鸡舍里。

['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['ruːstər] , [wɪtʃ] [fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [skwɔːk] .

almost	on	the	back	of	the	dignified	rooster	,	which	fled	with	a	startled	squawk	.
几乎	在	这	后退	的	这	凝重	公鸡	,	哪个	逃亡	和	一个	惊慌	发牢骚	.

几乎落在了那只高贵的公鸡背上，公鸡惊叫一声逃走了。

[ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑːrd] , [bɪ'twiːn] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ]

She	dodged	like	lightning	across	the	chicken	-	yard	,	between	cackling	and	clattering
她	躲避	喜欢	闪电	穿过	这	鸡	-	院子	,	之间	咯咯笑	和	咔嗒咔嗒

[henz] , [went] [ʌp] [ðə; ði]['waɪər] - ['netɪŋ] [wɔːlz] ,

hens	,	went	up	the	wire	-	netting	walls	,
母鸡	,	去	向上	这	金属丝	-	网	墙壁	,

她像闪电一样穿过鸡舍，在咯咯叫着、嘎嘎叫着的母鸡之间穿梭，然后爬上了铁丝网墙。

[liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [pɔːzd] , [kən'sɪdərd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

leaped	to	the	roof	,	paused	,	considered	,	began	to	reflect	that	she	had
跳跃	到	这	屋顶	,	暂停	,	经过考虑的	,	开始	到	反映	那	她	有

她跃上屋顶，停顿片刻，沉思片刻，开始反思自己曾经拥有的一切。

[bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [fraɪt] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] ,

been	shot	at	before	and	to	wonder	at	her	own	fright	,	stopped	,	and	,
到过	射击	在	前	和	到	想知道	在	她	自己的	惊吓	,	停止	,	和	,

她以前曾遭到枪击，想到自己也曾受到惊吓，便停了下来，然后

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒˌpoʊl] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ɪn]['mɪstər] . - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

sitting	down	on	the	ridgepole	,	looked	inquiringly	in	Mr	.	Peaslee's	direction	.
坐着	向下	在	这	脊杆	,	看起来	询问地	在	先生	.	-	方向	.

他坐在屋脊杆上，疑惑地看向皮斯利先生的方向。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'taɪərli] [ʌn'hɑːrmd] .

She	was	,	of	course	,	entirely	unharmed	.
她	曾是	,	的	课程	,	完全	毫发无损	.

她当然毫发无损。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['kleɪmɪŋ] ['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] .

But	other	matters	were	claiming	Mr	.	Peaslee's	attention	.
但	其他	事情	是	声称	先生	.	-	注意力	.

但皮斯利先生还有其他事情需要处理。

[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'spærəgəs] [pluːmz] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz]

Out	from	behind	the	screen	formed	by	the	asparagus	plumes	,	the	currant	-	bushes
出去	从	在后面	这	屏幕	形成	经过	这	芦笋	羽流	,	这	黑醋栗	-	灌木丛

, [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

,	the	sunflowers	,	and	the	lilacs	,
,	这	向日葵	,	和	这	丁香	,

从芦笋穗、醋栗丛、向日葵和丁香花构成的屏障后面，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [wer] [ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt]

all	of	which	grew	not	so	far	from	the	spot	on	the	fence	where	the	Calico	Cat
全部	的	哪个	生长	不是	所以	远的	从	这	点	在	这	栅栏	在哪里	这	印花布	猫

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

had	been	sitting	,
有	到过	坐着	,

所有这些植物都生长在离三色猫之前栖身的篱笆位置不远的地方。

[fel] [ə; eɪ][mæn] !
fell a man !
跌倒 一个 男人 !

打倒了一个人!

['sɑːləmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪr] [glɪmps] .
Solomon had a mere glimpse .
所罗门 有 一个 仅仅 一瞥 .

所罗门只是瞥了一眼。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['tɔːlər] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]
Standing behind taller bushes , the
常设 在后面 更高 灌木丛 , 这

站在更高的灌木丛后面，

['streɪndʒər][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] ['loʊər] [wʌnz] ,
stranger had fallen behind lower ones ,
陌生人 有 倒下 在后面 降低 一个 ,

陌生人落后于其他人。

[ænd; ənd]['oʊnli] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and only while his falling figure was describing the narrow segment of a
和 仅有的 尽管 他的 坠落 数字 曾是 描述 这 狭窄的 部分 的 一个
['sɜːrk(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] .
circle had he been visible .
圆圈 有 他 到过 可见的 .

只有当他下落的身影勾勒出一个狭窄的圆弧时，人们才能看到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɪmps] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
But the glimpse was enough .
但 这 一瞥 曾是 足够的 .

但仅仅一瞥就足够了。

['mɪstər] . - [dʒɔː] [drɑːpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .
Mr . Peaslee's jaw dropped , his face turned white .
先生 . - 颚 掉落 , 他的 脸 转向 白色的 .

皮斯利先生目瞪口呆，脸色煞白。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
But the next moment he gave a great sigh of relief .
但 这 下一个 片刻 他 给予 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

但下一刻，他长舒了一口气。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [raɪz] [ænd; ənd] [slɪp] ['ɪntuː] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
He saw the man rise and slip into cover of the bushes ,
他 锯 这 男人 上升 和 滑 进入 覆盖 的 这 灌木丛 ,

他看到那人起身，溜进了灌木丛里。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
and so disappear through the orchard .
和 所以 消失 通过 这 果园 .

于是，他们消失在了果园里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ðen] , [kɪld] [ðə; ði] ['feloʊ] !
He had not , then , killed the fellow !
他 有 不是 , 然后 , 被杀 这 同伴 !

那时他还没有杀掉那个人!

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Relieved of that fear , he thought of himself .
松了口气 的 那 害怕 , 他 想法 的 他自己 .

摆脱了恐惧之后，他开始思考自己。

[wʌt] [wʊd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wɜ:r; wər] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] — [hi:; hi] , [ə; eɪ]

What	would	people	say	were	he	charged	with	firing	at	a	man	—	he	,	a
什么	会	人们	说	是	他	带电	和	射击	在	一个	男人	—	他	,	一个

[rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ]

respectable	citizen	,	a
可敬	公民	,	一个

如果他被指控向一名男子开枪，人们会怎么说？他，一个受人尊敬的公民，

[də'rektər] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə; eɪ] [grænd] ['dʒʊrər] ?

director	in	the	bank	,	a	grand	juror	?
导演	在	这	银行	,	一个	盛大	陪审员	?

银行董事，同时也是大陪审员?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [noʊ] !

They	must	not	know	!
他们	必须	不是	知道	!

他们一定不知道!

[hi:; hi] ['saɪləntli] [leɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] ,

He	silently	laid	the	gun	back	against	the	window	-	sill	,	turned	with	infinite	care	,
他	默默	铺设	这	枪	后退	反对	这	窗户	-	窗台	,	转向	和	无限	关心	,

他默默地将枪放回窗台上，无比小心地转过身去。

[ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

and	tiptoed	quickly	back	into	the	sitting	-	room	,	into	the	hall	,	into	the	street	.
和	踮着脚尖	迅速地	后退	进入	这	坐着	-	房间	,	进入	这	大厅	,	进入	这	街道	.

然后蹑手蹑脚地迅速回到客厅，回到走廊，回到街上。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

Not	a	soul	was	visible	.
不是	一个	灵魂	曾是	可见的	.

一个人影也没有。

[ˌnevərðə'les] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['strɔ:ŋli] [dɪd] [hi:; hi] [fi:l] [ðə; ði]

Nevertheless	,	such	was	Mr	.	Peaslee's	agitation	,	so	strongly	did	he	feel	the
尽管如此	,	这样的	曾是	先生	.	-	搅动	,	所以	强烈	做过	他	感觉	这

[ni:d] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

need	of	silence	,
需要	的	沉默	,

然而，皮斯利先生的情绪如此激动，以至于他强烈地感到需要保持安静。

[ðæt] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fens] [tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

that	,	placing	a	shaking	hand	upon	the	fence	to	steady	himself	,
那	,	放置	一个	摇晃	手	之上	这	栅栏	到	稳定的	他自己	,

他颤抖着将手扶在栅栏上稳住自己，

[hi:; hi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

he	tiptoed	along	the	sidewalk	all	the	way	to	his	own	house	.
他	踮着脚尖	沿着	这	人行道	全部	这	方式	到	他的	自己的	房子	.

他蹑手蹑脚地沿着人行道一路走到自己家。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

There	the	fear	of	his	wife	struck	him	.
那里	这	害怕	的	他的	妻子	击	他	.

这时，他对妻子的恐惧涌上心头。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] [ʃɑ:rp] - [aɪd] , [kwɪk] - [tʌŋd] ['leɪdi] !

He	was	in	no	condition	to	meet	that	sharp	-	eyed	,	quick	-	tongued	lady	!
他	曾是	在	不	状况	到	见面	那	锋利的	-	眼睛	,	快的	-	舌头	女士	!

他当时的状态根本不适合去见那位目光锐利、伶牙俐齿的女士!

[hiː; hi] ['sɔːftli] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['pɑːrlər] , [wer] ,

He	**softly**	**entered**	**the**	**front**	**door**	**and**	**penetrated**	**to**	**the**	**dark**	**parlor**	**,**	**where**	**,**
他	轻轻	进入	这	正面	门	和	渗透	到	这	黑暗的	客厅	,	在哪里	,

他轻轻地走进前门，来到昏暗的客厅，在那里，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔːr][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

as	**no**	**one**	**would**	**ever**	**enter**	**it**	**except**	**for**	**a**	**funeral**	**or**	**a**	**wedding**	**,**
作为	不	一	会	曾经	进入	它	除了	为了	一个	葬礼	或者	一个	婚礼	,

除了葬礼或婚礼之外，没有人会进入那里。

[hiː; hi] [felt] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] .

he	**felt**	**safe**	**from**	**intrusion**	**.**
他	毛毡	安全的	从	入侵	.

他感到自己不会受到侵扰。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['hɔːrsher] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] ,

There	**he**	**sank**	**down**	**upon**	**the**	**slippery**	**horsehair**	**lounge**	**,**	**and**	**,**
那里	他	沉没	向下	之上	这	滑	马鬃	休息室	,	和	,

他瘫坐在光滑的马鬃躺椅上，然后，

['sterɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['piːˌziː] , [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [lə'guːbriəs]

staring	**helplessly**	**at**	**the**	**severe**	**portrait**	**of**	**Mrs**	**.**	**Peaslee**	**,**	**done**	**by**	**a**	**lugubrious**
凝视	无助地	在	这	严重	肖像	的	太太	.	皮斯利	,	完毕	经过	一个	忧郁的

['ɑːrtɪst][ɪn] ['kreɪɒn] ,

artist	**in**	**crayon**	**,**
艺术家	在	蜡笔	,

她无助地盯着那幅由一位忧郁的艺术家用蜡笔画成的皮斯利夫人的严肃肖像，

[waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd]

wiped	**the**	**sweat**	**from**	**his**	**forehead**	**and**	**tried**	**to**	**collect**	**his**	**scattered**
擦拭	这	汗	从	他的	前额	和	尝试	到	收集	他的	疏散

['fækltiz] .

faculties	**.**
学院	.

他擦了擦额头的汗，努力让自己恢复清醒的头脑。

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼!	!

呼!

" [hiː; hi] [briːðd] .

"	**he**	**breathed**	**.**
"	他	呼吸	.

他喘了口气。

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼!	!

呼!

" [iː]

"	**II**
"	二

“二

[em]

M
M

M

[iːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['edwərdz] [haʊs] , [laɪf][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] .

eanwhile	,	at	the	Edwards	house	,	life	had	grown	suddenly	interesting	.
与此同时	,	在	这	爱德华兹	房子	,	生活	有	生长	突然	有趣的	.

与此同时，在爱德华兹家，生活突然变得有趣起来。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [riːtʃt] ['dʒɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['pɔɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

When	the	report	of	the	gun	reached	Jim	,	he	had	stopped	pawing	over	the
什么时候	这	报告	的	这	枪	达到	吉姆	,	他	有	停止	爪子	超过	这

['æp(ə)l] ['bærəl] ,

apple	barrel	,
苹果	桶	,

当枪声传到吉姆耳中时，他已经停止了在苹果桶上刨来刨去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv]

and	was	sitting	on	the	upper	step	of	the	staircase	at	the	extreme	end	of
和	曾是	坐着	在	这	上	步	的	这	楼梯	在	这	极端	结尾	的

[ðə; ði]

the
这

他当时正坐在楼梯最尽头的上一级台阶上。

[lɔft] , ['sloʊli] [mʌntʃɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

loft	,	slowly	munching	an	apple	and	thinking	.
阁楼	,	缓慢地	咀嚼	一个	苹果	和	思维	.

在阁楼上，一边慢慢地嚼着苹果，一边思考着。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] [bɔɪ] ,

Jim	was	a	healthy	,	active	boy	,
吉姆	曾是	一个	健康	,	积极的	男生	,

吉姆是个健康活泼的男孩，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd]

with	no	more	sense	than	naturally	belongs	to	a	boy	of	fifteen	,	and
和	不	更多的	感觉	比	自然	属于	到	一个	男生	的	十五	,	和

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

with	a	lively	imagination	,
和	一个	热闹	想像力	,

他的理智程度仅相当于一个十五岁男孩的正常水平，但却拥有丰富的想象力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌoʊvər'stɪmjəˌleɪtɪd] .

which	had	been	most	unfortunately	overstimulated	.
哪个	有	到过	最多	很遗憾	过度刺激	.

很不幸，它受到了过度刺激。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi]

Without	a	mother	,	and	with	a	father	who	paid	him	scant	attention	,	he
没有	一个	母亲	,	和	和	一个	父亲	WHO	有薪酬的	他	稀少	注意力	,	他

[riːd] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪkt] ,

read	whatever	he	liked	,
读	任何	他	喜欢	,

他母亲早逝，父亲又对他漠不关心，于是他便随心所欲地阅读。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

and	as	a	result	,
和	作为	一个	结果	,

因此，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [roʊˈmæntɪk] [roʊd] - [ˈeɪdʒənts] [dɪˈlaɪtfəli] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪpld]

his	head	was	full	of	romantic	road	-	agents	delightfully	kind	to	little	crippled
他的	头	曾是	满的	的	浪漫的	路	-	代理人	令人愉悦	种类	到	小的	残疾的

[ˈdɔtɜ-z] [æt; ət] [hoʊm] ,

daughters	at	home	,
女儿们	在	家	,

他脑子里全是浪漫的公路旅行经纪人，他们对家里残疾的小女儿非常和蔼可亲。

[fɪrs] [ˈpaiərits] [huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [ˈmʌðərz] ,

fierce	pirates	who	supported	aged	and	respectable	mothers	,
凶猛的	海盗	WHO	有	老年人	和	可敬	母亲们	,

凶猛的海盗们供养着年迈而受人尊敬的母亲们。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ˈbændits] [huː] [rɪˈstɔːrd] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈwɑːtʃɪz] [wen] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	considerate	bandits	who	restored	valuable	watches	when	told	that	they	were
和	周到	强盗	WHO	恢复	有价值的	手表	什么时候	讲述	那	他们	是

还有一些体贴的强盗，当被告知他们名贵的手表是坏的，他们会归还这些手表。

[praɪzd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtendər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .

prized	on	account	of	tender	associations	.
珍贵的	在	帐户	的	投标	协会	.

因其招标合作而备受青睐。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [fed] [baɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈloʊk(ə)l] [ˈledʒəndz] [ænd; ənd]

His	imagination	had	been	still	further	fed	by	certain	local	legends	and
他的	想像力	有	到过	仍然	更远	美联储	经过	肯定	当地的	传说	和

[ˈhæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

一些当地的传说和事件进一步激发了他的想象力。

[ˈhaɪli] [ˈkʌlərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] .

highly	colored	enough	to	excite	the	keenest	interest	.
高度	有色	足够的	到	激发	这	最热衷	兴趣	.

色彩鲜艳，足以激发最敏锐的观察力。

- [ɪz] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [nɪr] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːrdər] .

Ellmington	is	,	as	has	been	said	,	near	the	Canadian	border	.
-	是	,	作为	有	到过	说	,	靠近	这	加拿大	边界	.

正如前面所说，埃尔明顿靠近加拿大边境。

[ðə; ði] [pleɪs] [əˈbaundz] [ɪn] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [ˈsmʌglɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [ˈgɑːsɪp] ,

The	place	abounds	in	tales	of	smuggling	,	and	the	popular	gossip	,
这	地方	很多	在	故事	的	走私	,	和	这	受欢迎的	闲话	,

这里流传着许多走私的故事和民间传说。

[æz; əz] [ˈgɑːsɪp] [ˈevriwer] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,

as	gossip	everywhere	has	a	pleasing	way	of	doing	,
作为	闲话	到处	有	一个	令人愉悦	方式	的	正在做	,

八卦在世界各地总有一种令人愉悦的传播方式，

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪkli] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

associates	the	names	of	the	most	respectable	and	unlikely	people	with
同事	这	姓名	的	这	最多	可敬	和	不太可能	人们	和

[ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈventʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] .

the	disreputable	ventures	of	the	smugglers	.
这	声名狼藉的	风险投资	的	这	走私者	.

将最受尊敬、最不可能的人的名字与走私者的不光彩活动联系起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːntrəbænd] [treɪd] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [nɑː]

Of	course	a	story	of	contraband	trade	is	the	more	striking	if	the	nar
的	课程	一个	故事	的	违禁品	贸易	是	这	更多的	引人注目	如果	这	纳尔

当然，如果一个关于走私贸易的故事……会更加引人注目。

['reitə] [kæn; kən] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['proʊbeɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [moʊst] [stɜ:rn] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['di:kənz]

rator	can	hint	that	the	judge	of	probate	or	the	most	stern	of	village	deacons
评级器	能	暗示	那	这	法官	的	遗嘱认证	或者	这	最多	船尾	的	村庄	执事

[maɪt] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] ,

might	tell	a	good	deal	if	he	were	disposed	,
可能	告诉	一个	好的	交易	如果	他	是	处置	,

叙述者可以暗示，如果遗嘱认证法官或最严厉的乡村执事愿意，他们可能会透露很多信息。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:sənz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðer; ðər] "

and	there	are	always	persons	ready	to	give	this	sort	of	interest	to	their	"
和	那里	是	总是	人	准备好	到	给	这	种类	的	兴趣	到	他们的	"

[jɑ:nz] .

yarns	.
纱线	.

总会有人对他们的“故事”表现出这种兴趣。

" [ɪn] - [lɪvd] [dʒeɪk] ['fɑ:rnəm] , [æn; ən] [eks] - ['depjuti] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l]

"	In	Ellmington	lived	Jake	Farnum	,	an	ex	-	deputy	marshal	and	an	incorrigible
"	在	-	居住地	杰克	法纳姆	,	一个	前任	-	副	元帅	和	一个	不可救药

['laɪər] , [ə'baʊt] [hu:m] ['gæðərd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

liar	,	about	whom	gathered	the	boys	,
说谎者	,	关于	谁	聚集	这	男孩们	,

“在埃尔明顿住着杰克·法纳姆，他曾是副警长，也是个无可救药的骗子，男孩们都围着他转。”

['dʒɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [hɪr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Jim	among	them	,	to	hear	exciting	stories	of	chase	and	detection	,
吉姆	之中	他们	,	到	听到	激动人心	故事	的	追赶	和	检测	,

吉姆也在其中，他想听听激动人心的追捕和侦查故事。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:pɔ:rt] [taʊn] ['gæðər] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] ['seɪlər] [tu:; tə] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz]

exactly	as	boys	in	a	seaport	town	gather	about	an	old	sailor	to	hear	tales
确切地	作为	男孩们	在	一个	海港	镇	收集	关于	一个	老的	水手	到	听到	故事

[ʌv; əv] ['paiərits] [ænd; ənd] [ˌbʌkə'niəz] .

of	pirates	and	buccaneers	.
的	海盗	和	海盗	.

就像海港小镇上的男孩们围着一位老水手听海盗和私掠船的故事一样。

[ænd; ənd] [dʒeɪk] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪnt] ['dɑ:rkli] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] .

And	Jake	loved	to	hint	darkly	that	the	best	people	shared	in	the	illicit	traffic	.
和	杰克	喜爱	到	暗示	黑暗	那	这	最好的	人们	共享	在	这	非法	交通	.

杰克喜欢阴险地暗示，最优秀的人也参与了非法交易。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,

With	it	all	,
和	它	全部	,

这一切，

['dʒɪmz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] "

Jim's	sense	of	right	and	wrong	was	in	a	fair	way	to	become	hopelessly	"
吉姆的	感觉	的	正确的	和	错误的	曾是	在	一个	公平的	方式	到	变得	绝望地	"

[mɪkst] .

mixed	.
混合	.

吉姆的对错观念在某种程度上已经变得无可救药地“混乱”了。

" [ɪg'zæktli] [æz; əz] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪz] , [ɑ:n]

"	Exactly	as	boys	at	the	seashore	are	prone	to	believe	that	a	pirate	is	,	on
"	确切地	作为	男孩们	在	这	海滨	是	易于	到	相信	那	一个	海盗	是	,	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

“就像海边的男孩们往往认为海盗总体上是……”

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kærəktər] , [soʊ] [ðiːz] ['bɔːrdər] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʒɪm] , [hæd; həd] [kʌm]

an	admirable	character	,	so	these	border	boys	,	and	especially	Jim	,	had	come
一个	令人钦佩的	特点	,	所以	这些	边界	男孩们	,	和	尤其	吉姆	,	有	来

[tuː; tə] [fiːl] — ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'skjuːs] ,

to	feel	—	only	with	more	excuse	,
到	感觉	—	仅有的	和	更多的	原谅	,

这些边境男孩，尤其是吉姆，都开始觉得他是一个令人钦佩的人物——只是他们更有理由这样认为而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʌldʒənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] — [ðæt] ['smʌglɪŋ] [ɪz]

because	of	the	generally	indulgent	view	of	the	community	—	that	smuggling	is
因为	的	这	一般来说	放纵的	看法	的	这	社区	—	那	走私	是

[æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] ,

an	occupation	in	which	any	one	may	engage	with	credit	,
一个	职业	在	哪个	任何	一	可能	从事	和	信用	,

因为社会上普遍存在一种宽容的态度——认为走私是一种任何人都可以赊账从事的职业，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst] .

and	which	is	much	more	interesting	than	most	.
和	哪个	是	很多	更多的	有趣的	比	最多	.

而且比大多数同类事物都更有趣。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['dʒɪmz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][stɜːrn] , ['siːkrətɪv] , ['ɑːbviəsli] ['prɑːspərəs] [mæn] ,

Now	it	is	not	likely	that	Jim's	father	,	a	stern	,	secretive	,	obviously	prosperous	man	,
现在	它	是	不是	可能	那	吉姆的	父亲	,	一个	船尾	,	神秘的	,	明显地	繁荣	男人	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'mɪt]

with	an	intermit
和	一个	间歇

现在看来，吉姆的父亲不太可能是那样的人，他是一个严厉、神秘、显然很富有的人，而且偶尔会……

[tent] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

tent	business	which	took	him	back	and	forth	across	the	border	,
帐篷	商业	哪个	采取	他	后退	和	前进	穿过	这	边界	,

他靠帐篷生意往返于边境两岸，

[kʊd; kəd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['gɑːsɪp] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

could	in	all	this	gossip	escape	a	touch	of	suspicion	.
可以	在	全部	这	闲话	逃脱	一个	触碰	的	怀疑	.

在所有这些流言蜚语中，难道就不能夹杂一丝怀疑吗?

[noʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [diːl] [ɪn] ['lʌmbər] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ;

No	one	,	of	course	,	denied	that	he	really	did	deal	in	lumber	and	cattle	;
不	一	,	的	课程	,	否认	那	他	真的	做过	交易	在	木材	和	牛	;

当然，没有人否认他确实从事木材和牲畜交易；

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

the	fact	was	obvious	.
这	事实	曾是	明显的	.

事实显而易见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪnts][ænd; ənd] ['hwispəz] , [ʃruːd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

But	there	were	hints	and	whispers	,	shrewd	shakings	of	the	head	,
但	那里	是	提示	和	低语	,	精明	摇晃	的	这	头	,

但其中也夹杂着暗示和窃窃私语，以及精明的摇头。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] " [gest] " [ðæt] [ɔːl] ['ɛdwɝdzɪz] ['prɑːfɪts] " ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	more	than	one	"	guessed	"	that	all	Edwards's	profits	"	didn't	come	from
和	更多的	比	一	"	猜对了	"	那	全部	爱德华兹的	利润	"	没有	来	从

['kæt(ə)l] , [noʊ] , [nɔːr] ['lʌmbər] , ['niːðər] .

cattle	,	no	,	nor	lumber	,	neither	.
牛	,	不	,	也不	木材	,	两者都不	.

不止一个人"猜测"爱德华兹的所有利润"并非来自牛，也不是来自木材，也不是其他任何东西。

" ['lætərli] [ðiːz] ['hwispəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['defɪnət] .

"	Latterly	these	whispers	had	become	more	definite	.
"	后来	这些	低语	有	变得	更多的	定	.

“后来，这些窃窃私语变得更加确定了。”

[piːt] - , [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [huːm] ['mɪstər] . ['edwərdz] [hæd; həd] [haɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Pete	Lamoury	,	a	French	-	Canadian	,	whom	Mr	.	Edwards	had	hired	as	a
皮特	-	,	一个	法语	-	加拿大	,	谁	先生	.	爱德华兹	有	雇用	作为	一个

['droʊvər] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [dis'tʃaːdʒd] ,

drover	,	and	abruptly	discharged	,
司机	,	和	突然	出院	,

皮特·拉穆里是一名法裔加拿大人，爱德华兹先生曾雇佣他做赶牛人，但后来突然解雇了他。

[wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər]

was	spreading	stories	about	his	former	employer
曾是	传播	故事	关于	他的	以前的	雇主

他到处散播关于他前雇主的谣言

[wɪtʃ] [meɪd] ['blækbiəd] , [ðə; ði] ['paɪrət] , [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

which	made	Blackbeard	,	the	pirate	,	seem	like	a	babe	by	comparison	.
哪个	制成	黑胡子	,	这	海盗	,	似乎	喜欢	一个	宝贝	经过	比较	.

相比之下，海盗黑胡子看起来就像个小可爱。

[piːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] ; [bʌt; bət] [stɪl] , ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

Pete	was	not	a	very	credible	witness	;	but	still	,	building	upon	a	suspicion	that
皮特	曾是	不是	一个	非常	可信的	证人	;	但	仍然	,	建筑	之上	一个	怀疑	那

[ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] ,

already	existed	,
已经	存在	,

皮特的证词并不十分可信；但是，即便如此，基于此前已存在的怀疑，

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [səbˌstænʃɪ'ælətɪ] .

he	succeeded	in	adding	something	to	its	substantiality	.
他	成功了	在	添加	某物	到	它是	实质性	.

他成功地为它增添了实质内容。

[ðiːz] ['stɔːriz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɪmz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

These	stories	had	come	to	Jim's	ears	,	and	Jim	was	delighted	.
这些	故事	有	来	到	吉姆的	耳朵	,	和	吉姆	曾是	高兴极了	.

吉姆听说了这些故事，他很高兴。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['stɔːriz] [truː] ,

The	consideration	that	,	were	the	stories	true	,
这	考虑	那	,	是	这	故事	真的	,

考虑到，如果这些故事属实的话，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

his	father	was	a	criminal	did	not	occur	to	him	at	all	.
他的	父亲	曾是	一个	刑事	做过	不是	发生	到	他	在	全部	.

他根本没意识到自己的父亲是罪犯。

[laɪk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [roʊ'mæntɪk] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Like	the	foolish	,	romantic	boy	he	was	,
喜欢	这	愚蠢	,	浪漫的	男生	他	曾是	,

就像他小时候那样，一个傻乎乎、浪漫的男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['aɪərn]

he	was	simply	pleased	to	think	of	his	father	as	a	man	of	iron
他	曾是	简单地	高兴	到	思考	的	他的	父亲	作为	一个	男人	的	铁

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

他很高兴能把父亲想象成一个意志坚定的人。

[kuːl] [wɪt] , [ʌnˈʃeɪkəbl] ['kɜːrɪdʒ] , [huːm] [noʊ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [kʊd; kəd]['oʊvər]

cool	**wit**	**,**	**unshakable**	**courage**	**,**	**whom**	**no**	**deputy**	**sheriff**	**could**	**over**
凉爽的	有	,	坚定不移	勇气	,	谁	不	副	警长	可以	超过

他机智冷静，勇气坚定，任何副警长都无法压制他。

- [mætʃ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] —

-	**match**	**,**	**and**	**who**	**was**	**leading**	**a**	**life**	**full**	**of**	**excitement**	**and**	**danger**	**—**
-	匹配	,	和	WHO	曾是	领导	一个	生活	满的	的	激动	和	危险	—

[ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [kɪŋ] !

the	**smuggler**	**king**	**!**
这	走私者	国王	!

——而他过着充满刺激和危险的生活——走私之王！

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm] [rɪg'retɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ʃer] [ɪn]

The	**only**	**thing**	**that**	**Jim**	**regretted**	**was**	**that**	**his**	**father**	**did**	**not**	**let**	**him**	**share**	**in**
这	仅有的	事物	那	吉姆	后悔	曾是	那	他的	父亲	做过	不是	让	他	分享	在

[ðiːz] [ɪkˈsplɔɪts] .

these	**exploits**	**.**
这些	漏洞	.

吉姆唯一后悔的是，他父亲没有让他参与这些冒险活动。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] !

He	**knew**	**he**	**could**	**be**	**useful**	**!**
他	知道	他	可以	是	有用	!

他知道自己能派上用场！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['mænər] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [soʊ] [fər'bɪdɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [der] [hɪnt]

But	**his**	**father's**	**manner**	**was**	**habitually**	**so**	**forbidding**	**that**	**Jim**	**did**	**not**	**dare**	**hint**
但	他的	父亲的	方式	曾是	习惯性地	所以	禁止	那	吉姆	做过	不是	敢	暗示

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːbəb(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

a	**knowledge**	**of**	**these**	**probable**	**undertakings**	**,**
一个	知识	的	这些	可能	事业	,

但他父亲一贯的严厉态度让吉姆不敢暗示自己知道这些可能的事情。

[mʌtʃ] [les] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] .

much	**less**	**any**	**desire**	**to**	**share**	**them**	**.**
很多	较少的	任何	欲望	到	分享	他们	.

更别提有任何分享的意愿了。

[pʊr] ['mɪstər] . ['edwərdz] !

Poor	**Mr**	**.**	**Edwards**	**!**
贫穷的	先生	.	爱德华兹	!

可怜的爱德华兹先生！

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**loved**	**his**	**boy**	**,**	**but**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**know**	**how**	**to**	**show**	**it**	**.**
他	喜爱	他的	男生	,	但	做过	不是	在	这	至少	知道	如何	到	展示	它	.

他爱他的儿子，但却丝毫不知道如何表达这份爱。

['saɪlənt] ,

Silent	**,**
沉默的	,

沉默的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['hoʊlli] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd]

with	**a**	**sternness**	**of**	**demeanor**	**which**	**he**	**was**	**unable**	**wholly**	**to**	**lay**	**aside**
和	一个	严厉	的	风度	哪个	他	曾是	无法	完全	到	躺	旁边

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndliːəst] ['moʊmənts] ,

even	**in**	**his**	**friendliest**	**moments**	**,**
甚至	在	他的	最友善	时刻	,

他举止严厉，即使在最友善的时候也无法完全摒弃这种严厉。

[mʌtʃ] [ə'weɪ]
much **away**
很多 离开

很远

[frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] [wen] [hiː; hi]
from **home** **,** **and** **unable** **to** **meet** **the** **boy** **on** **his** **own** **level** **when** **he**
从 家 , 和 无法 到 见面 这 男生 在 他的 自己的 等级 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
was **there** **,**
曾是 那里 ,

他来自家中，而且当男孩在那里时，他无法以男孩能够理解的方式与他交流。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] ,
deprived **of** **the** **wife** **who** **might** **have** **been** **his** **interpreter** **,**
被剥夺的 的 这 妻子 WHO 可能 有 到过 他的 翻译 ,

他失去了妻子，而妻子原本可以成为他的翻译。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
he **had** **no** **way** **of** **becoming** **acquainted** **with** **his** **son** **.**
他 有 不 方式 的 成为 熟人 和 他的 儿子 .

他根本没有机会认识自己的儿子。

['æŋkʃəs] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] ['dʒɪmz] [laɪf] ,
Anxious **in** **some** **way** **to** **share** **in** **Jim's** **life** **,**
焦虑的 在 一些 方式 到 分享 在 吉姆的 生活 ,

渴望以某种方式参与吉姆的生活，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] ['meθəd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]
he **took** **the** **clumsy** **and** **mistaken** **method** **of** **letting** **him** **have** **too** **much**
他 采取 这 笨拙 和 错误 方法 的 出租 他 有 也 很多
['pɑːkɪt] - ['mʌni] .
pocket **-** **money** **.**
口袋 - 钱 .

他采取了笨拙而错误的方法，给了他太多的零花钱。

[jet] [ɪf] ['dʒɪm] , [ðʌs] [ʌn'gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['əuvərin'dʌldʒd] , [hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
Yet **if** **Jim** **,** **thus** **unguided** **and** **overindulged** **,** **had** **gone** **astray** **in** **his** **conduct** **,**
然而 如果 吉姆 , 因此 缺乏指导 和 过度放纵 , 有 已消失 误入歧途 在 他的 执行 ,

然而，如果吉姆在缺乏引导和过度放纵的情况下误入歧途，

['mɪstər] . ['edwərdz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] .
Mr **.** **Edwards** **was** **not** **the** **man** **to** **know** **his** **mistake** **and** **take** **the** **blame** **.**
先生 . 爱德华兹 曾是 不是 这 男人 到 知道 他的 错误 和 拿 这 责备 .

爱德华兹先生不是那种会意识到自己的错误并承担责任的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['dʒʌdʒmənt] ,
He **had** **in** **him** **a** **rigidity** **of** **moral** **judgment** **,**
他 有 在 他 一个 刚性 的 道德 判断 ,

他性格中有一种僵化的道德判断力，

[ə; eɪ] ['draɪnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf]
a **dryness** **of** **mind** **which** **made** **it** **certain** **that** **if**
一个 干燥 的 头脑 哪个 制成 它 肯定 那 如果

精神上的枯燥乏味使人确信，如果

['dʒɪm] [dɪd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] ,
Jim **did** **do** **what** **he** **disapproved** **,**
吉姆 做过 做 什么 他 不赞成 ,

吉姆做了他自己不赞成的事。

[hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][wʌns] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

he	would	visit	upon	him	a	punishment	at	once	severe	and	unsympathetic	.
他	会	访问	之上	他	一个	惩罚	在	一次	严重	和	冷漠无情	.

他将对他施以严厉而无情的惩罚。

[ðə; ði]['mænz] [er] [ʌv; əv][koʊld] [streŋθ] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] [fɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

The	man's	air	of	cold	strength	excited	in	the	son	fear	as	well	as	admiration	;
这	男人的	空气	的	寒冷的	力量	兴奋的	在	这	儿子	害怕	作为	出色地	作为	钦佩	;

男人身上散发出的冷酷强悍的气息，既让儿子感到恐惧，又让他心生敬佩；

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [kept] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'fekʃənət] [bɔɪ] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

his	reserve	kept	his	naturally	affectionate	boy	at	more	than	arm's	length	.
他的	预订	保留	他的	自然	亲热	男生	在	更多的	比	武器	长度	.

他的矜持使他天性亲昵的儿子与他保持着一定的距离。

[pʊr] ['mɪstər] . ['edwərdz] !

Poor	Mr	.	Edwards	!
贫穷的	先生	.	爱德华兹	!

可怜的爱德华兹先生！

[pʊr] ['dʒɪm] !

Poor	Jim	!
贫穷的	吉姆	!

可怜的吉姆！

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [æz; əz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][tuː; tə]

Misunderstanding	between	them	was	as	sure	to	occur	as	the	rise	of	to
误解	之间	他们	曾是	作为	当然	到	发生	作为	这	上升	的	到

- ['mɔːroʊz] [sʌn] .

-	morrow's	sun	.
-	明天	太阳	.

他们之间产生误会就像明天太阳升起一样必然。

[pæt][ɑːn]['dʒɪmz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stɜːrɪŋ] [diːdz] , [ðə; ði] ['gʌnʃɑːt] [keɪm] ['ekəuiŋ]

Pat	on	Jim's	speculations	about	his	father's	stirring	deeds	,	the	gunshot	came	echoing
拍	在	吉姆的	猜测	关于	他的	父亲的	搅拌	契约	,	这	枪声	来了	回声

[θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][bɑːrn] .

through	the	silent	barn	.
通过	这	沉默的	谷仓	.

吉姆还在猜测他父亲那些激动人心的事迹时，一声枪响在寂静的谷仓里回荡。

['dʒɪm][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Jim	ran	to	the	loft	door	and	looked	out	.
吉姆	跑	到	这	阁楼	门	和	看起来	出去	.

吉姆跑到阁楼门口，向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	saw	smoke	curling	up	from	the	window	of	his
他	锯	抽烟	冰壶	向上	从	这	窗户	的	他的

他看到烟雾从窗户里袅袅升起。

" [den] , " [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

"	den	,	"	and	knew	that	it	was	his	own	gun	that	had	been	fired	.
"	丹	,	"	和	知道	那	它	曾是	他的	自己的	枪	那	有	到过	被解雇	.

“登，”他知道开枪的是自己的枪。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [veɪg] ['mæskjəlɪn] ['fɪgjər] [muːvd] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Back	in	the	room	,	a	vague	masculine	figure	moved	hastily	out	of	the	door	.
后退	在	这	房间	,	一个	模糊的	男性	数字	已搬	草草	出去	的	这	门	.

回到房间里，一个模糊的男性身影匆匆走出了门。

['dʒɪm] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn]

Jim	looked	toward	the	orchard	,	and	caught	sight	of	another	man	disappearing	in
吉姆	看起来	朝向	这	果园	,	和	捕捉	视线	的	其他	男人	消失	在

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

吉姆望向果园，看到另一个人消失在树林中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	wild	with	excitement	.
他	曾是	荒野	和	激动	.

他兴奋极了。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

As	he	knew	that	his	father	was	the	only	person	in	the	house	,
作为	他	知道	那	他的	父亲	曾是	这	仅有的	人	在	这	房子	,

因为他知道父亲是家里唯一的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .

he	was	sure	that	his	father	had	fired	the	shot	.
他	曾是	当然	那	他的	父亲	有	被解雇	这	射击	.

他确信是他父亲开的枪。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

The	tales	that	he	had	heard	,	his	belief	in	his	father's	life	of	adventure	,
这	故事	那	他	有	听到	,	他的	信仰	在	他的	父亲的	生活	的	冒险	,

他听过的故事，以及他对父亲冒险人生的信念，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['smʌglɚz] ['kwɑːrəl] .

made	him	conclude	that	here	was	some	smuggler's	quarrel	.
制成	他	结束	那	这里	曾是	一些	走私者的	争吵	.

这让他断定这是一起走私犯之间的争吵。

[soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

So	vividly	did	the	notion	take	possession	of	his	inflamed	imagination	that	nothing
所以	生动地	做过	这	概念	拿	拥有	的	他的	发炎的	想像力	那	没有什么

这个念头如此鲜明地占据了他炽热的想象力，以至于任何事都无法改变这一点。

[ˌhens'fɔːrθ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

henceforth	could	shake	it	.
今后	可以	摇	它	.

此后或许能够撼动它。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	simply	knew	what	had	happened	.
他	简单地	知道	什么	有	发生	.

他只知道发生了什么事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fled] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

And	his	father	had	fled	,	leaving	all	the	evidences	of	his	shot	behind	him
和	他的	父亲	有	逃亡	,	离开	全部	这	证据	的	他的	射击	在后面	他

!

!
!

他的父亲逃走了，却把开枪的所有证据都留在了身后!

['dʒɪmz] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [baʊndɪd] ; [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] .

Jim's	loyal	heart	bounded	;	here	he	could	help	.
吉姆的	忠诚	心	有界	;	这里	他	可以	帮助	.

吉姆的忠诚之心怦怦直跳；在这里他能帮上忙。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔft] , ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['kɑːbˌwebi] [sterz] , [slɪpt]

He	turned	,	raced	across	the	loft	,	clattered	down	the	steep	,	cobwebby	stairs	,	slipped
他	转向	,	比赛	穿过	这	阁楼	,	咔嗒咔嗒地	向下	这	陡	,	蛛网状的	楼梯	,	滑倒了

[θruː] [ðə; ði] [ʃed] ['pæsɪdʒ] ,

through	the	shed	passage	,
通过	这	棚	通道	,

他转身，飞奔过阁楼，哐当哐当地跑下陡峭、布满蛛网的楼梯，溜进了棚屋的通道。

[θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

through	the	kitchen	,	and	on	into	his	own	room	.
通过	这	厨房	,	和	在	进入	他的	自己的	房间	.

穿过厨房，进入他自己的房间。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	knew	what	to	do	.
他	知道	什么	到	做	.

他知道该怎么做。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [juːst] !

Nothing	must	show	that	the	gun	had	ever	been	used	!
没有什么	必须	展示	那	这	枪	有	曾经	到过	用过的	!

任何痕迹都不能表明这把枪曾经被使用过！

[hiː; hi] [set] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	set	feverishly	to	work	.
他	放	狂热地	到	工作	.

他开始如饥似渴地工作起来。

[hiː; hi] [swɔbd] [aʊt] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [ræk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] .

He	swabbed	out	the	weapon	,	and	hung	it	on	its	rack	over	the	mantel	.
他	拭子	出去	这	武器	,	和	悬挂	它	在	它是	架子	超过	这	壁炉架	.

他擦拭干净武器，然后把它挂在壁炉架上的架子上。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][rægz]['ɪntuː][ðə; ði]

He	tossed	the	rags	into	the
他	抛掷	这	破布	进入	这

他把破布扔进了……

['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

fireplace	and	covered	them	with	ashes	.
壁炉	和	涵盖	他们	和	灰烬	.

将它们放入壁炉，并用灰烬覆盖。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] - [flæsk]['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər] [drɔːr] .

He	put	the	shot	-	pouch	and	the	powder	-	flask	into	their	proper	drawer	.
他	放	这	射击	-	小袋	和	这	粉末	-	烧瓶	进入	他们的	恰当的	抽屉	.

他把弹药袋和火药瓶放回了各自的抽屉里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['stʌdi]

Then	he	pulled	a	chair	to	the	table	and	set	himself	to	a	pretended	study
然后	他	拉	一个	椅子	到	这	桌子	和	放	他自己	到	一个	假装	学习

[ʌv; əv] ['sizər] .

of	Cæsar	.
的	凯撒	.

然后他拉过一把椅子到桌旁，开始假装研究凯撒。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

If	any	one	should	come	,
如果	任何	一	应该	来	,

如果有人来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪətli] [ˈstʌdiɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

it	would	look	as	if	he	had	been	quietly	studying	all	the	morning	.
它	会	看	作为	如果	他	有	到过	悄悄	学习	全部	这	早晨	.

看起来就像他整个上午都在安静地学习一样。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][kɔːst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [self] - [dɪˈnaɪəl] ;

All	this	had	cost	considerable	self	-	denial	;
全部	这	有	成本	大量	自己	-	拒绝	;

这一切都需要付出相当大的自我克制代价；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .

for	of	course	he	boiled	with	curiosity	about	the	man	in	the	orchard	.
为了	的	课程	他	煮沸	和	好奇心	关于	这	男人	在	这	果园	.

他当然对果园里的那个人充满了好奇。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['stelθɪli] ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	dare	to	go	out	there	,	but	now	,	stealthily	glancing	out	of	the
他	做过	不是	敢	到	去	出去	那里	,	但	现在	,	悄悄地	瞥了一眼	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他不敢出去，但现在，他偷偷地向窗外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] .

he	saw	his	father	returning	from	the	garden	with	long	strides	.
他	锯	他的	父亲	返回	从	这	花园	和	长的	步幅	.

他看见父亲大步从花园回来。

['dʒɪm] [ˌʌndər'stʊd] .

Jim	understood	.
吉姆	理解	.

吉姆明白了。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

['fɑːðər] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [hæd; həd] [slɪpt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

father	,	going	out	at	the	front	door	,	had	slipped	round	to	the	side	of	the
父亲	,	去	出去	在	这	正面	门	,	有	滑倒了	圆形的	到	这	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

父亲从前门出去时，悄悄绕到了房子侧面。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

so	that	it	would	look	as	if	he	had	come	from	the	street	.
所以	那	它	会	看	作为	如果	他	有	来	从	这	街道	.

这样看起来就像他是从街上走出来的一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʊkt] [stɜːrn][ænd; ənd]['æŋgri] .

He	was	not	surprised	that	his	father	looked	stern	and	angry	.
他	曾是	不是	惊讶	那	他的	父亲	看起来	船尾	和	生气的	.

他并不惊讶于父亲看起来既严厉又愤怒。

[ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [miːn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [meɪk]

That	fellow	must	have	done	something	mighty	mean	,	he	thought	,	to	make
那	同伴	必须	有	完毕	某物	强大的	意思是	,	他	想法	,	到	制作

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃuːt] ;

his	father	shoot	;
他的	父亲	射击	;

他心想，那家伙肯定做了什么非常卑鄙的事情，才会让他父亲开枪；

[ænd; ənd][hiː; hi][əd'maɪəd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌmægnə'nɪmətɪ][ænd; ənd][ðə; ði][skɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɪrlɪ]

and	he	admired	at	once	the	magnanimity	and	the	skill	which	had	merely
和	他	钦佩	在	一次	这	海量	和	这	技能	哪个	有	仅仅

[wɪŋd] [ðə; ði][mæn] ,

winged	the	man	,
有翅膀的	这	男人	,

他立刻钦佩了那人宽宏大量的胸怀和高超的技艺，而正是这技艺让他得以翱翔蓝天。

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [baɪ] [weɪ] , [prɪ'zuːməblɪ] , [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

as	he	supposed	,	by	way	,	presumably	,	of	teaching	him	a	lesson	.
作为	他	据称	,	经过	方式	,	想必	,	的	教学	他	一个	课	.

他认为，这样做大概是为了给他一个教训。

[ðen] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['boʊldnəs][ænd; ənd]['oʊpənnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	struck	by	the	boldness	and	openness	of	his	father's	return	to	the
然后	,	击	经过	这	大胆	和	开放性	的	他的	父亲的	返回	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后，他被父亲回到家中时的大胆和坦率所震撼，

['dʒɪm] ['sʌd(ə)nlɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] ; [ðæt] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ]

Jim	suddenly	felt	that	he	had	been	foolish	;	that	the	cleaning
吉姆	突然	毛毡	那	他	有	到过	愚蠢	;	那	这	打扫

吉姆突然觉得自己很愚蠢；清洁工作

[ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['niːdɪd] .

of	the	gun	had	not	been	needed	.
的	这	枪	有	不是	到过	需要	.

根本没用上那把枪。

[wʌt] [mæn] [wʊd] [der] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] !

What	man	would	dare	,	after	such	a	lesson	,	to	complain	against	his	father	!
什么	男人	会	敢	,	后	这样的	一个	课	,	到	抱怨	反对	他的	父亲	!

经历了这样的教训，哪个男人还敢抱怨自己的父亲呢!

['mɪstər] . ['edwərdz] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː]['dʒɪmz] [ruːm] .

Mr	.	Edwards	walked	straight	into	Jim's	room	.
先生	.	爱德华兹	步行	直的	进入	吉姆的	房间	.

爱德华兹先生径直走进了吉姆的房间。

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

Aroused	from	his	nap	by	the	shot	,
被唤醒	从	他的	午睡	经过	这	射击	,

枪声将他从午睡中惊醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði][mæn][fɔːl] .

he	had	leaped	to	the	window	and	seen	the	man	fall	.
他	有	跳跃	到	这	窗户	和	已见	这	男人	落下	.

他跳到窗边，看到那人坠落下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌdaʊn'sterz] [soʊ] ['kwɪklɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

He	had	then	turned	and	run	downstairs	so	quickly	that	he	had	not	seen
他	有	然后	转向	和	跑步	楼下	所以	迅速地	那	他	有	不是	已见

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæf] - [raɪz][ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ;

the	fellow	half	-	rise	and	crawl	into	the	bushes	;
这	同伴	一半	-	上升	和	爬行	进入	这	灌木丛	;

他随即转身飞快地跑下楼，以至于没有看到那人半起身爬进灌木丛；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['stægərd] ,

and	,	having	reached	the	spot	,	he	was	much	relieved	,	if	somewhat	staggered	,
和	,	拥有	达到	这	点	,	他	曾是	很多	松了口气	,	如果	有些	交错	,

[tuː; tə][faɪnd][noʊ]['bɑːdi] .

to	find	no	body	.
到	寻找	不	身体	.

到达现场后，他虽然有些震惊，但还是松了一口气，因为他发现没有尸体。

[hiː; hi][dɪd][faɪnd] [træks] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [plau] [graʊnd] ;

He	did	find	tracks	,	for	this	was	plowed	ground	;
他	做过	寻找	轨道	,	为了	这	曾是	犁过的	地面	;

他确实发现了脚印，因为这里是耕地；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]

but	they	told	him	nothing	of	the	wounded	man
但	他们	讲述	他	没有什么	的	这	受伤	男人

但他们没有告诉他关于受伤男子的任何消息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [fiːt] .

except	that	he	had	left	in	a	hurry	on	a	pair	of	rather	large	feet	.
除了	那	他	有	左边	在	一个	匆忙	在	一个	一对	的	相当	大的	脚	.

只是他匆匆离开，而且迈着一双相当大的脚。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	looked	about	for	a	while	,	and	then	started	toward	the	house	,
他	看起来	关于	为了	一个	尽管	,	和	然后	开始	朝向	这	房子	,

他环顾四周，然后朝房子走去。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .

determined	to	have	an	explanation	with	Jim	.
决定	到	有	一个	解释	和	吉姆	.

决心要找吉姆解释清楚。

[hiː; hi] [nuː] ['dʒɪmz] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'pɔːrt] ,

He	knew	Jim's	gun	by	the	sound	of	its	report	,
他	知道	吉姆的	枪	经过	这	声音	的	它是	报告	,

他通过枪声认出了吉姆的枪。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .

and	felt	no	doubt	that	the	boy	had	fired	the	shot	.
和	毛毡	不	怀疑	那	这	男生	有	被解雇	这	射击	.

他毫不怀疑是那个男孩开的枪。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kʌlpəb(ə)l]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	sort	of	culpable	accident	had	happened	?
什么	种类	的	有罪的	事故	有	发生	?

发生了什么样的事故?

['sʌfərɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf]

Suffering	still	with	the	splitting	headache	which	he	had	been	trying	to	sleep	off
痛苦	仍然	和	这	分裂	头痛	哪个	他	有	到过	尝试	到	睡觉	离开

,

,

,

他仍然饱受剧烈头痛的折磨，尽管他一直试图通过睡觉来缓解头痛。

['æŋgri] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] , [kən'sɜːrnd] [lest] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ɪndʒərd]

angry	with	Jim	for	his	carelessness	,	concerned	lest	the	man	were	really	injured
生气的	和	吉姆	为了	他的	疏忽	,	担心的	免得	这	男人	是	真的	受伤

,

,

,

他既生气吉姆的粗心大意，又担心那个人真的受伤了。

['mɪstər] . ['edwərdz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [liːst] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [muːd] .

Mr	**.**	**Edwards**	**was**	**in**	**his**	**least**	**compromising**	**mood**	**.**
先生	.	爱德华兹	曾是	在	他的	至少	妥协	情绪	.

爱德华兹先生当时的态度非常强硬，毫不妥协。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

"	**How**	**did**	**it**	**happen**	**?**
"	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	**he**	**asked**	**,**
"	他	问	,

他问道：

[wɪ'ðaʊt] ['prefəs] .

without	**preface**	**.**
没有	前言	.

没有前言。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [aɪz] .

His	**tones**	**were**	**harsh**	**,**	**and**	**he**	**fixed**	**Jim**	**with**	**stern**	**eyes**	**.**
他的	音调	是	残酷的	,	和	他	固定的	吉姆	和	船尾	眼睛	.

他的语气很严厉，目光锐利地盯着吉姆。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] !

"	**How**	**did**	**it**	**happen**	**!**
"	如何	做过	它	发生	!

“它是怎么发生的!

" [rɪ'piːtɪd] ['dʒɪm] , [ɪn] [pjʊr] [sər'praɪz] .

"	**repeated**	**Jim**	**,**	**in**	**pure**	**surprise**	**.**
"	重复	吉姆	,	在	纯的	惊喜	.

“吉姆重复道，语气中充满了惊讶。”

['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nuː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

Certainly	**his**	**father**	**knew**	**much**	**better**	**than**	**he**	**how**	**it**	**had**	**happened**	**.**
当然	他的	父亲	知道	很多	更好的	比	他	如何	它	有	发生	.

他父亲肯定比他更清楚事情的来龙去脉。

" [spiːk] [aʊt] ! " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Speak**	**out**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**,**	**impatiently**	**.**
"	说话	出去	!	"	说	先生	.	爱德华兹	,	不耐烦地	.

“说出来！”爱德华兹先生不耐烦地说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [mæn] ?

"	**How**	**did**	**you**	**come**	**to**	**shoot**	**that**	**man**	**?**
"	如何	做过	你	来	到	射击	那	男人	?

你是怎么想到要枪杀那个人的?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**want**	**to**	**know**	**about**	**it**	**.**	**"**
我	想	到	知道	关于	它	.	"

我想了解这件事。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] , [ɪn] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	**Me**	**!**	**"**	**cried**	**Jim**	**,**	**in**	**complete**	**bewilderment**	**.**
"	我	!	"	哭	吉姆	,	在	完全的	困惑	.

“我！”吉姆惊呼道，一脸茫然。

" [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [ʃɑːt] ['eni] [mæn] , ['fɑːðər] !

"	**I**	**—**	**I**	**haven't**	**shot**	**any**	**man**	**,**	**father**	**!**
"	我	—	我	还没有	射击	任何	男人	,	父亲	!

“我……我没有杀过任何人，父亲！”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] .

You	know	I	haven't	.
你	知道	我	还没有	.

你知道我没有。

" ['mɪstər] . ['edwərdz] , ['nevər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [naɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] -

"	Mr	.	Edwards	,	never	a	man	of	nice	observation	,	and	now	bewil
"	先生	.	爱德华兹	,	绝不	一个	男人	的	好的	观察	,	和	现在	-

“爱德华兹先生，向来不是一位观察力敏锐的人，现在更是困惑不已。”

[dɪrd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['hedeɪk] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['dʒenjuɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [mɪr]

dered	with	anger	and	headache	,	took	his	son's	genuine	astonishment	for	mere
德雷德	和	愤怒	和	头痛	,	采取	他的	儿子的	真的	惊讶	为了	仅仅

['priːtens] [ænd; ənd] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

pretense	and	subterfuge	.
虚伪	和	托词	.

他怒火中烧，头痛欲裂，把儿子的真心惊讶当成了装腔作势和诡计。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fækts] [pleɪn] ?

Were	not	the	facts	plain	?
是	不是	这	事实	清楚的	?

事实难道还不够清楚吗?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'saɪsɪvli] .

"	I	don't	want	any	nonsense	about	this	,	"	he	said	incisively	.
"	我	不	想	任何	废话	关于	这	,	"	他	说	尖锐地	.

“我不想在这件事上听到任何废话，”他斩钉截铁地说。

" [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [gʌn] .

"	I	heard	your	gun	.
"	我	听到	你的	枪	.

我听到了你的枪声。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [fɔːl] .

I	saw	the	man	fall	.
我	锯	这	男人	落下	.

我亲眼看到那个人倒下了。

[noʊ][wʌn] [els]

No	one	else
不	一	别的

没有其他人

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	could	possibly	have	fired	it	.
但	你	可以	可能	有	被解雇	它	.

但你有可能已经开枪了。

[its] ['juːsləs] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

It's	useless	to	lie	,	and	I	won't	stand	it	.
它是	无用	到	说谎	,	和	我	惯于	站立	它	.

说谎毫无用处，我绝不容忍这种行为。

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [wʌt] ['hæpənd] . "

Tell	me	at	once	what	happened	.	"
告诉	我	在	一次	什么	发生	.	"

立即告诉我发生了什么事。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] .

"	I	didn't	shoot	him	,	father	.
"	我	没有	射击	他	,	父亲	.

“父亲，我没有开枪打他。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ！ " [riˈɪtəreɪtɪd] ['dʒɪm] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʌm'faʊnd] .

You	know	I	didn't	!	"	reiterated	Jim	,	more	and	more	dumfounded	.
你	知道	我	没有	！	"	重申	吉姆	，	更多的	和	更多的	目瞪口呆	。

“你知道我没有！”吉姆再次强调，语气越来越困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] — [aɪ][dəunt] , ['fɑːðər] !

"	I	don't	know	how	it	happened	,	honest	Injun	—	I	don't	,	father	!
"	我	不	知道	如何	它	发生	，	诚实的	印第安人	—	我	不	，	父亲	！

“我不知道是怎么发生的，老实的印第安人——我真的不知道，父亲！”

" ['mɪstər] . ['ɛdwɝdzɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [taɪt] .

"	Mr	.	Edwards's	mouth	shut	tight	.
"	先生	.	爱德华兹的	嘴	关闭	紧的	.

爱德华兹先生紧紧闭上了嘴。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ['oʊvər]

He	swept	the	room	with	his	eyes	until	they	rested	upon	the	gun	in	the	rack	over
他	扫荡	这	房间	和	他的	眼睛	直到	他们	休息	之上	这	枪	在	这	架子	超过

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

the	mantelpiece	.
这	壁炉架	.

他的目光扫过房间，最后落在壁炉架上的那支枪上。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stepped	forward	,	took	it	down	,	and	examined	it	.
他	步	向前	,	采取	它	向下	,	和	检查	它	.

他上前一步，把它取下来，仔细查看。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] .

Holding	it	in	his	hands	,	he	gazed	about	the	floor	.
保持	它	在	他的	双手	,	他	凝视	关于	这	地面	.

他把它拿在手里，目光扫过地板。

[ə; eɪ][ræg] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] ['kʌvərd] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

A	rag	which	the	ashes	in	the	fireplace	had	not	wholly	covered	caught	his
一个	抹布	哪个	这	灰烬	在	这	壁炉	有	不是	完全	涵盖	捕捉	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

一块被壁炉灰烬没完全盖住的破布引起了他的注意。

" [juː; jʊ] [kliːnd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	You	cleaned	the	gun	and	put	it	away	,	"	he	said	grimly	.
"	你	已清洗	这	枪	和	放	它	离开	,	"	他	说	阴沉地	.

“你把枪擦干净收起来了，”他冷冷地说。

" [ðen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][ræg][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	you	tried	to	hide	the	rag	with	which	you	cleaned	it	,
"	然后	你	尝试	到	隐藏	这	抹布	和	哪个	你	已清洗	它	,

然后你试图藏起你用来擦拭的抹布，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [klɔːθ] ['stɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [kən'temptʃuəsli]

"	and	he	touched	the	bit	of	cloth	sticking	from	the	ashes	contemptuously
"	和	他	感动	这	少量	的	布	粘性	从	这	灰烬	轻蔑地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

with	his	foot	.
和	他的	脚	.

“然后他轻蔑地用脚碰了碰从灰烬中露出的那块布。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] ?

"	What	do	you	expect	me	to	think	from	that	?
"	什么	做	你	预计	我	到	思考	从	那	?

你希望我从中得出什么结论?

" ['dʒɪm][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Jim	was	silent	.
"	吉姆	曾是	沉默的	.

吉姆沉默不语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] :

The	boy	was	unlike	his	father	in	many	ways	,	but	they	were	alike	in	this	:
这	男生	曾是	与此不同	他的	父亲	在	许多	方式	,	但	他们	是	同样	在	这	:

男孩在很多方面都与他的父亲不同，但他们在这一点上却很相似：

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [praʊd] .

they	both	were	proud	.
他们	两个都	是	自豪的	.

他们俩都很自豪。

[iːtʃ] [wʊd] [miːt] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪləns] .

Each	would	meet	an	unjust	accusation	in	silence	.
每个	会	见面	一个	不公正	指控	在	沉默	.

面对不公正的指控，他们都会选择沉默。

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

And	Jim	was	beginning	to	show	another	of	his	father's	characteristics	.
和	吉姆	曾是	开始	到	展示	其他	的	他的	父亲的	特征	.

吉姆开始显露出他父亲的另一个特点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花猫(The Calico Cat)

第2/5页

[ə; eɪ] [stɪl] ['æŋgər][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] [huː] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm]

A	still	anger	was	beginning	to	burn	in	him	against	this	man	who	accused	him
一个	仍然	愤怒	曾是	开始	到	烧伤	在	他	反对	这	男人	WHO	被告	他

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] ,

of	a	deed	which	he	himself	had	done	,
的	一个	契据	哪个	他	他自己	有	完毕	,

一股怒火在他心中悄然燃起，这个人指控他做了他自己也做过的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stʌbərn] [wɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [nɑːt][tuː; tə] [sə'rendər] .

and	he	felt	rising	within	him	a	stubborn	will	to	endure	,	not	to	surrender	.
和	他	毛毡	上升	之内	他	一个	固执的	将要	到	忍受	,	不是	到	投降	.

他感到内心升起一股顽强的意志，要坚持下去，绝不屈服。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] , [waɪ] , [let][hɪm; ɪm] —

If	his	father	was	going	to	act	like	that	,	why	,	let	him	—
如果	他的	父亲	曾是	去	到	行为	喜欢	那	,	为什么	,	让	他	—

如果他父亲要那样做，那就随他去吧——

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ʃɑːt] - [paʊtʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	Where	is	your	shot	-	pouch	?	"	asked	Mr	.	Edwards	.
"	在哪里	是	你的	射击	-	小袋	?	"	问	先生	.	爱德华兹	.

“你的弹药包在哪儿？”爱德华兹先生问道。

['dʒɪm] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [drɔːr] .

Jim	motioned	toward	the	drawer	.
吉姆	示意	朝向	这	抽屉	.

吉姆朝抽屉做了个手势。

" [ɪz][jʊr; jər] ['paʊdər] - [flæsk][ðer; ðər] , [tuː] ? "

"	Is	your	powder	-	flask	there	,	too	?	"
"	是	你的	粉末	-	烧瓶	那里	,	也	?	"

你的火药瓶也在那儿吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['mɪstər] . ['edwərdz] [wʌz; wəz]['saɪlənt]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] .

"	Mr	.	Edwards	was	silent	After	all	,	he	was	a	just	man	.
"	先生	.	爱德华兹	曾是	沉默的	后	全部	,	他	曾是	一个	只是	男人	.

爱德华兹先生沉默不语。毕竟，他是一位公正的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siː] [θɪŋz]

He	was	trying	,	as	well	as	his	headache	would	let	him	,	to	see	things
他	曾是	尝试	,	作为	出色地	作为	他的	头痛	会	让	他	,	到	看	事物

[streɪt] .

straight	.
直的	.

他努力想把事情看清楚，尽管头痛让他难以承受。

" [its] [pleɪn] [wʌt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	It's	plain	what	happened	,	"	he	said	at	last	.
"	它是	清楚的	什么	发生	,	"	他	说	在	最后的	.

“事情的经过很明显了，”他最后说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	You	had	an	accident	and	got	frightened	.
"	你	有	一个	事故	和	得到	害怕	.

你出了意外，受到了惊吓。

[juː; jʊ] [kliːnd] [jʊr; jər][gʌn] , [juː; jʊ][hɪd][ðə; ðɪ][rægz] , [juː; jʊ][pʊt] [ə'weɪ][jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

You	cleaned	your	gun	,	you	hid	the	rags	,	you	put	away	your	ammunition	,
你	已清洗	你的	枪	,	你	隐藏	这	破布	,	你	放	离开	你的	弹药	,

你擦干净了枪，藏好了抹布，收起了弹药。

[juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

you	got	your	books	and	pretended	to	study	.
你	得到	你的	图书	和	假装	到	学习	.

你拿了书，假装在学习。

[jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [naʊ] .

You're	afraid	to	tell	the	truth	now	.
你是	害怕的	到	告诉	这	真相	现在	.

你现在不敢说出真相了。

" ['dʒɪmz] [feɪs] [flʌʃt] ['hɑːtli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .

"	Jim's	face	flushed	hotly	,	but	he	kept	silent	.
"	吉姆的	脸	酡	热	,	但	他	保留	沉默的	.

吉姆的脸涨得通红，但他保持沉默。

[sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] , [sʌtʃ] ['kruːəlti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] .

Such	assurance	,	such	cruelty	,	he	had	never	imagined	.
这样的	保证	,	这样的	残酷	,	他	有	绝不	想象	.

他从未想象过如此的自信，如此的残忍。

[ɪf]

If
如果

如果

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['smʌg(ə)lərs][wɜːr; wər][laɪk] — [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪks]

this	was	what	smugglers	were	like	—	if	this	was	a	sample	of	their	tricks
这	曾是	什么	走私者	是	喜欢	—	如果	这	曾是	一个	样本	的	他们的	技巧

—

—
—

这就是走私犯的惯用伎俩——如果这只是他们惯用伎俩的冰山一角的话——

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	I'll	give	you	one	more	chance	to	tell	the	truth	,	"	said	Mr	.	Edwards	.
"	患病的	给	你	一	更多的	机会	到	告诉	这	真相	,	"	说	先生	.	爱德华兹	.

"我再给你一次机会说实话，"爱德华兹先生说。

" [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	do	it	?	"
"	做过	你	做	它	?	"

"是你做的吗？"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ! " [sed] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [snæpt] [kloʊz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

"	No	,	I	didn't	!	"	said	Jim	,	and	his	jaw	snapped	close	like	his	father's	.
"	不	,	我	没有	!	"	说	吉姆	,	和	他的	颚	啪啪	关闭	喜欢	他的	父亲的	.

"不，我没有！"吉姆说着，下巴像他父亲一样猛地合上了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Edwards	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	爱德华兹	.

"很好，"爱德华兹先生说。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .

"	I'll	leave	you	until	you	change	your	mind	.
"	患病的	离开	你	直到	你	改变	你的	头脑	.

“我会离开你，直到你改变主意为止。”

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .

You	will	stay	here	.
你	将要	停留	这里	.

你将留在这里。

['serə] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] .

Sarah	will	bring	you	bread	and	milk	at	supper	-	time	.
莎拉	将要	带来	你	面包	和	牛奶	在	晚餐	-	时间	.

莎拉会在晚餐时间给你送来面包和牛奶。

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

If	you're	willing	to	talk	to	me	then	,
如果	你是	愿意的	到	讲话	到	我	然后	,

如果你愿意跟我谈谈的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

you	may	tell	her	that	you'd	like	to	see	me	.
你	可能	告诉	她	那	你会	喜欢	到	看	我	.

你可以告诉她你想见我。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðen] [pɔːzd] .

"	He	turned	to	go	,	then	paused	.
"	他	转向	到	去	,	然后	暂停	.

他转身要走，然后又停住了。

" [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ; [ænd; ənd][ɔːl]

"	It's	a	serious	matter	;	and	all
"	它是	一个	严肃的	事情	;	和	全部

这是件严肃的事情；而且所有

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ə'genst] [juː; jʊ] .

the	facts	are	against	you	.
这	事实	是	反对	你	.

事实对你不利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [kɔːrt] .

It	would	go	hard	with	you	in	court	.
它	会	去	难的	和	你	在	法庭	.

在法庭上，你会吃尽苦头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ]['hɑːrdər] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [laɪ] .

It	will	go	harder	if	you	stick	to	your	stubborn	and	foolish	lie	.
它	将要	去	更难	如果	你	戳	到	你的	固执的	和	愚蠢	说谎	.

如果你执迷不悟，坚持你那愚蠢的谎言，事情只会变得更糟。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

One	thing	more	:	if	you	don't	choose	to	tell	the	truth	,
一	事物	更多的	:	如果	你	不	选择	到	告诉	这	真相	,

还有一点：如果你选择不说真话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

you	will	have	to	reckon	with	the	law	as	well	as	with	me	.
你	将要	有	到	估计	和	这	法律	作为	出色地	作为	和	我	.

你不仅要面对我的惩罚，还要面对法律的制裁。

" ['mɪstər] . ['edwərdz] , [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	Mr	.	Edwards	,	upon	this	,	shut	the	door	and	departed	.
"	先生	.	爱德华兹	,	之上	这	,	关闭	这	门	和	已离开	.

爱德华兹先生说完，关上门离开了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrt] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] .

His	was	a	stern	figure	,	but	the	hurt	within	was	very	sore	.
他的	曾是	一个	船尾	数字	,	但	这	伤害	之内	曾是	非常	疮	.

他外表严厉，但内心却饱受创伤。

[ðɪs] , [ðen] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['bɪtərli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] .

This	,	then	,	he	reflected	bitterly	,	was	the	kind	of	boy	he	had	.
这	,	然后	,	他	反映	苦涩地	,	曾是	这	种类	的	男生	他	有	.

他痛苦地想，这就是他拥有的那种儿子。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

He	suffered	deeply	at	the	discovery	,	which	for	him	was	unquestionable	.
他	遭受	深	在	这	发现	,	哪个	为了	他	曾是	毋庸置疑	.

这一发现让他深受打击，对他来说，这是毋庸置疑的。

['dʒɪm] [felt] ['aʊtreɪdʒd] .

Jim	felt	outraged	.
吉姆	毛毡	义愤填膺	.

吉姆感到无比愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [best] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

He	had	done	his	loyal	best	to	save	his	father	from	the	consequences	of
他	有	完毕	他的	忠诚	最好的	到	节省	他的	父亲	从	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [ræʃ]

his	rash
他的	皮疹

他竭尽全力，忠诚地试图让父亲免受鲁莽行为带来的后果。

[ækt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

act	,	and	now	,	with	incredible	ingenuity	and	cool	injustice	,
行为	,	和	现在	,	和	极好的	独创性	和	凉爽的	不公正	,

行动，现在，凭借着令人难以置信的创造力和冷酷的不公，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ækts][ʌv; əv] ['helpflnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt]

his	father	was	using	his	son's	acts	of	helpfulness	to	make	it	appear	that
他的	父亲	曾是	使用	他的	儿子的	行为	的	乐于助人	到	制作	它	出现	那

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

he	had	done	the	deed	.
他	有	完毕	这	契据	.

他的父亲利用儿子乐于助人的行为，使人误以为是儿子自己做了这件事。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .

Without	a	scruple	,	his	father	had	made	him	a	scapegoat	.
没有	一个	顾忌	,	他的	父亲	有	制成	他	一个	替罪羊	.

他的父亲毫不犹豫地让他成了替罪羊。

['dʒɪm][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bleɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Jim	told	himself	that	he	would	gladly	have	taken	the	blame	had	his	father	,
吉姆	讲述	他自己	那	他	会	乐意	有	已采取	这	责备	有	他的	父亲	,

吉姆告诉自己，如果他父亲那样做，他很乐意承担责任。

[æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['fɑːloʊər] .

as	chief	of	the	band	,	demanded	the	sacrifice	of	this	,	his	devoted	follower	.
作为	首席	的	这	乐队	,	要求	这	牺牲	的	这	,	他的	奉献	追随者	.

作为乐队首领，他要求牺牲自己忠诚的追随者。

[neɪ] , [mɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Nay	,	more	,	he	would	have	endured	the	ordeal	without	a	murmur	had	his
不	,	更多的	,	他	会	有	忍受	这	考验	没有	一个	低语	有	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

不，不仅如此，如果他父亲在场，他也会默默忍受这一切磨难。

['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'seɪf] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:]['fɔ:rm(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

deeming	it	unsafe	to	enter	into	formal	explanations	,
认为	它	不安全	到	进入	进入	正式的	解释	,

认为进行正式解释不安全，

['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rs] [wɪtʃ]

only	hinted	to	him	that	this	was	a	farce	which
仅有的	暗示	到	他	那	这	曾是	一个	闹剧	哪个

只是暗示他这是一场闹剧，

[ðeɪ] [tu:] [mʌst; məst] [pleɪ] [tə'geðər] .

they	two	must	play	together	.
他们	二	必须	玩	一起	.

他们两个必须一起玩。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['oʊnli] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

If	his	father	had	only	winked	at	him	!
如果	他的	父亲	有	仅有的	眨眼	在	他	!

如果他父亲当时朝他眨眨眼就好了！

['ʃʊrli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] !

Surely	he	might	have	done	that	with	safety	!
一定	他	可能	有	完毕	那	和	安全	!

他肯定可以安全地做到这一点！

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] , — [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

But	not	to	be	admitted	to	the	secret	,	—	not	to	be	allowed	to	play	the
但	不是	到	是	承认	到	这	秘密	,	—	不是	到	是	允许	到	玩	这

[hə'roʊɪk][pɑ:rt] ,

heroic	part	,
英勇	部分	,

但不能被告知这个秘密，——不能扮演英雄角色，

— [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [tu:l] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] ['ni:ðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɔ:r]

—	to	be	used	as	an	ignoble	tool	by	a	father	who	neither	loved	him	nor
—	到	是	用过的	作为	一个	卑鄙的	工具	经过	一个	父亲	WHO	两者都不	喜爱	他	也不

[nu:] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,

knew	his	courage	,
知道	他的	勇气	,

——被一个既不爱他也不了解他勇气的父亲当作卑鄙的工具来利用。

— [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] !

—	that	was	too	much	!
—	那	曾是	也	很多	!

—这太过分了！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — [noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] !

He	would	not	betray	his	father	—	no	,	a	thousand	times	,	no	!
他	会	不是	背叛	他的	父亲	—	不	,	一个	千	时代	,	不	!

他绝不会背叛他的父亲——不，一千次，绝不！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] —

But	the	day	would	come	—
但	这	天	会	来	—

但那一天终会到来——

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['drægd] [ɑ:n] .

The	afternoon	dragged	on	.
这	下午	拖拽	在	.

下午的时间过得很慢。

['dʒɪm][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ,

Jim	sat	there	in	his	room	,	looking	out	into	the	pleasant	sunshine	,
吉姆	卫星	那里	在	他的	房间	,	寻找	出去	进入	这	令人愉快的	阳光	,

吉姆坐在房间里，望着窗外宜人的阳光。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] " [θriː] [oʊld][kæt] " [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɑːt] ['fɑːrəweɪ]

conscious	that	the	boys	were	playing	"	three	old	cat	"	in	the	field	not	faraway
有意识的	那	这	男孩们	是	玩耍	"	三	老的	猫	"	在	这	场地	不是	离这很远

意识到男孩们正在不远处的田野里玩“三只老猫”的游戏

— [æz; əz] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] , [æz; əz][hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] ,

—	as	rebellious	and	magnanimous	,	as	hot	and	angry	,
—	作为	叛逆的	和	坦荡	,	作为	热的	和	生气的	,

——既叛逆又宽宏大量，既热情又愤怒，

[æz; əz][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['mɔːrəli] ['mʌdld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

as	heroic	and	morally	muddled	a	boy	as	one	could	wish	to	see	.
作为	英勇	和	道德上	混乱	一个	男生	作为	一	可以	希望	到	看	.

他是一个既英勇又道德模糊的男孩，正如人们所期待的那样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl]

And	looking	at	the	affair	from	his	point	of	view	,	not	many	people	will
和	寻找	在	这	事务	从	他的	观点	的	看法	,	不是	许多	人们	将要

[bleɪm] [hɪm; ɪm] .

blame	him	.
责备	他	.

从他的角度来看，没多少人会责怪他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['paɪrət] [tʃiːf] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ;

It	is	delightful	,	of	course	,	to	have	a	pirate	chief	for	father	;
它	是	愉快	,	的	课程	,	到	有	一个	海盗	首席	为了	父亲	;

当然，有个海盗头子当父亲是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] ?

but	what	if	he	makes	you	walk	the	plank	?
但	什么	如果	他	制作	你	走	这	板	?

但如果他让你走跳板呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːzˌliː] [ænd; ənd]['dʒɪm] [iːtʃ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	amusing	to	think	of	Mr	.	Peaslee	and	Jim	each	shut	up	in	his
它	是	有趣	到	思考	的	先生	.	皮斯利	和	吉姆	每个	关闭	向上	在	他的

[rɪ'spektɪv] [ruːm] ;

respective	room	;
各自	房间	;

想象一下皮斯利先生和吉姆各自被关在房间里的情景，真是令人忍俊不禁；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['pɑːrlər] — [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kreɪɒn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	if	Mr	.	Peaslee	in	his	gloomy	parlor	—	faced	by	the	crayon	portrait	of	his
但	如果	先生	.	皮斯利	在	他的	阴沉	客厅	—	面对	经过	这	蜡笔	肖像	的	他的

['mæstərfl] [waɪf] ,

masterful	wife	,
精湛	妻子	,

但如果皮斯利先生在他阴暗的客厅里——面对着他那技艺精湛的妻子的蜡笔画像，

[ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][wæks] ['flaʊərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [doʊm] , [ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] -

a	vase	of	wax	flowers	under	a	glass	dome	,	the	family	Bible	on	a	marble	-
一个	花瓶	的	蜡	花朵	在下面	一个	玻璃	穹顶	,	这	家庭	圣经	在	一个	大理石	-

['tɑːpt] ['teɪbl] ,

topped	table	,
顶峰	桌子	,

玻璃罩下摆放着一瓶蜡花，大理石桌面上放着家里的圣经。

[ænd; ənd] [θriː] [stɪf] [hɔːrs]
and **three** **stiff** **horse**
和 三 僵硬的 马

还有三匹僵硬的马

[her] - ['kʌvərd] [tʃerz] — [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] ['eni]
hair **-** **covered** **chairs** **—** **had** **the** **advantage** **of** **being** **able** **to** **leave** **at** **any**
头发 - 涵盖 椅子 — 有 这 优势 的 存在 有能力的 到 离开 在 任何
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

沾满毛发的椅子——好处是可以随时离开，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pər'tɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .
he **was** **even** **more** **perturbed** **in** **mind** **.**
他 曾是 甚至 更多的 忐忑 在 头脑 .

他心中更加烦躁不安。

" ['terəb(ə)l] - [mes] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Terrible** **awk'ard** **mess** **,** **"** **he** **kept** **repeating** **to** **himself** **,**
" 糟糕的 - 混乱 , " 他 保留 重复 到 他自己 ,

“真是糟糕透了，尴尬至极，”他不停地对自己说。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz][dæmp] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , " ['terəb(ə)l] - .
as **he** **mopped** **his** **damp** **forehead** **with** **his** **handkerchief** **,** **"** **terrible** **awk'ard** **.**
作为 他 拖把 他的 潮湿 前额 和 他的 手帕 , " 糟糕的 - .

他用手帕擦了擦湿漉漉的额头，说道：“真是太尴尬了。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l]
" **And** **indeed** **it** **would** **be** **awkward** **for** **a** **respectable** **citizen** **with** **political**
" 和 的确 它 会 是 尴尬的 为了 一个 可敬 公民 和 政治的
[ˌæspɜ'eɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][grænd]['dʒʊri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
aspirations **to** **be** **accused** **before** **a** **grand** **jury** **of** **which** **he** **is** **a** **member** **of**
抱负 到 是 被告 前 一个 盛大 陪审团 的 哪个 他 是 一个 成员 的
[ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wepən] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [mæn] .
assault **with** **a** **dangerous** **weapon** **upon** **an** **inoffensive** **man** **.**
突击 和 一个 危险的 武器 之上 一个 无害的 男人 .

“对于一位有政治抱负的体面公民来说，被他所在的陪审团指控用危险武器袭击一名无辜男子，这确实会很尴尬。”

['mɪstər] . - [rɪ'flekʃnz] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['stroʊfi] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fel] [ɪn][æn; ən] [æn'tɪstrəfi]
Mr **.** **Peaslee's** **reflections** **rose** **in** **a** **strophe** **of** **hope** **and** **fell** **in** **an** **antistrophe**
先生 . - 反思 玫瑰 在 一个 诗节 的 希望 和 跌倒 在 一个 反音
[ʌv; əv] [dɪ'sper] .
of **despair** **.**
的 绝望 .

皮斯利先生的思绪在充满希望的诗节中升起，在充满绝望的诗节中落下。

" - [tiː] [eint] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm]['eni] — [dʒʌst][bɜːrd] [ʃɑːt] , " [sed] [hoʊp] .
" **'** **T** **ain't** **likely** **it** **hurt** **him** **any** **—** **just** **bird** **shot** **,** **"** **said** **Hope** **.**
" - T 不是 可能 它 伤害 他 任何 — 只是 鸟 射击 , " 说 希望 .

“不太可能对他造成任何伤害——只是鸟弹而已，”霍普说。

" [bɜːrd] [ʃɑːts] ['maɪti] - - — ['speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræθi] ['feloʊ] , " [sed] [dɪ'sper] .
" **Bird** **shot's** **mighty** **irritatin** **'** **—** **specially** **to** **a** **wrathy** **fellow** **,** **"** **said** **Despair** **.**
" 鸟 镜头 强大的 - - — 特别 到 一个 愤怒的 同伴 , " 说 绝望 .

“鸟弹非常令人恼火——尤其是对一个易怒的人来说，”绝望说道。

[ænd; ənd] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ðʌs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɑːn] : " [bɜːrd] [ʃɑːtl] [ʃoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni]

And	alternating	thus	,	his	thoughts	ran	on	:	"	Bird	shot'll	show	I	didn't	have	any
和	交替	因此	,	他的	想法	跑	在	:	"	鸟	射击将	展示	我	没有	有	任何

['sɪriəs] [ɪn'tent] ;

serious	intent	;
严肃的	意图	;

于是，他的思绪就这样交替着："打一枪鸟就能证明我并没有什么真正的意图；

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

but	mebbe	a	piece	of	the	marble	struck	him	.
但	也许	一个	片	的	这	大理石	击	他	.

但也许是被一块大理石碎片击中了。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ['maɪti] ['laɪvli] ; [dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [hɜːrt] [mʌtʃ] ; [mɔːr] [skerd] [hɜːrt] ,

He	went	off	mighty	lively	;	don't	seem	as	if	he'd	been	hurt	much	;	more	scared	hurt	,
他	去	离开	强大的	热闹	;	不	似乎	作为	如果	他会	到过	伤害	很多	;	更多的	害怕的	伤害	,

['laɪkli] .

likely	.
可能	.

他走的时候精神抖擞；看起来好像没受什么伤；可能只是吓得不轻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][bæd] , [ɑːrm][ɔːr] ['sʌθɪn] - , [mɛ'bi] .

But	he	might	have	been	hurt	bad	,	arm	or	suthin	'	,	mebbe	.
但	他	可能	有	到过	伤害	坏的	,	手臂	或者	苏辛	-	,	也许	.

但他可能受了重伤，比如胳膊或其他地方受伤了。

['mɑːrb(ə)l] !

Marble	!
大理石	!

大理石！

- [tiː] [eint] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [beɪkt] [kleɪ] ; [splɪt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ['prɑːbli] — [bʌt; bət][jiː; ji] [kɑːnt] [tel] .

'	T	ain't	anythin	'	but	baked	clay	;	split	all	to	pieces	prob'ly	—	but	ye	can't	tell	.
-	T	不是	任何东西	-	但	烘焙	黏土	;	分裂	全部	到	件	大概	—	但	是的	不能	告诉	.

它不过是烧制的黏土；可能已经碎成无数块了——但你无法分辨。

[aɪv] [hɜːrd] [jiː; ji][kæn; kən] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['tɔːlər]

I've	heard	ye	can	shoot	a	taller
我已经	听到	是的	能	射击	一个	更高

我听说你可以射杀更高的人

['kænd(ə)l] [θruː] [æn; ən] [ɪntʃ] [plæŋk] — [ænd; ənd] [ðæts] - ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ]

candle	through	an	inch	plank	—	and	that's	consid'able	softer	than	a
蜡烛	通过	一个	英寸	板	—	和	那就是	-	更柔和	比	一个

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

蜡烛能穿透一英寸厚的木板——而这比大理石要软得多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peski] ['kæts][dʒest][æz; əz] ['frɪski] [æz; əz]['evər] !

And	that	pesky	cat's	jest	as	frisky	as	ever	!
和	那	讨厌的	猫的	笑话	作为	活泼的	作为	曾经	!

那只淘气的猫还是一如既往地活泼好动！

" [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

"	Had	any	one	seen	him	?
"	有	任何	一	已见	他	?

有人见过他吗?

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [wer] [hæd; həd] [bɪn]

There	certainly	had	not	been	any	one	in	the	street	,	but	where	had	been
那里	当然	有	不是	到过	任何	一	在	这	街道	,	但	在哪里	有	到过

['mɪstər] . ['edwərdz] ,

Mr	.	Edwards	,
先生	.	爱德华兹	,

街上确实一个人也没有，但爱德华兹先生去哪儿了?

['dʒɪm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ?

Jim	,	the	housekeeper	?
吉姆	,	这	管家	?

吉姆，那个管家?

[wer] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [bɪn] ?

Where	had	his	own	wife	been	?
在哪里	有	他的	自己的	妻子	到过	?

他的妻子去了哪里?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

There	were	windows	from	which	she	might	have	seen	him	returning	,
那里	是	视窗	从	哪个	她	可能	有	已见	他	返回	,

她或许能从窗户看到他回来。

[sʌm; səm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['faɪər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] .

some	from	which	she	might	even	have	seen	him	fire	the	fatal	shot	.
一些	从	哪个	她	可能	甚至	有	已见	他	火	这	致命的	射击	.

其中一些地点，她甚至可能亲眼目睹了他开出致命的一枪。

[bʌt; bət] [ʃɔː] , [ðer; ðər] [naʊ] !

But	pshaw	,	there	now	!
但	呸	,	那里	现在	!

但是，呸，现在就到那儿了!

['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz]

Probably	no	one	had	seen	him	at	all	,	not	even	his	wife	,	not	even	his
大概	不	一	有	已见	他	在	全部	,	不是	甚至	他的	妻子	,	不是	甚至	他的

['vɪktɪm] !

victim	!
受害者	!

可能根本没人见过他，甚至他的妻子都没见过，甚至他的受害者也没见过!

['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [faɪnd] [aʊt] .

Probably	no	one	would	ever	find	out	.
大概	不	一	会	曾经	寻找	出去	.

或许永远不会有人发现。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['wɜːrθləs] ['felər] , [stiːlɪn] - ['æplz] , [mɛ'bi] , [huː] [wəʊnt] [der]

"	Must	have	been	some	worthless	feller	,	stealin	'	apples	,	mebbe	,	who	won't	dare
"	必须	有	到过	一些	毫无价值	伙计	,	偷窃	-	苹果	,	也许	,	WHO	惯于	敢

[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

make	a	fuss	.
制作	一个	大惊小怪	.

“肯定是个没用的家伙，偷苹果什么的，不敢惹事。”

- [tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [aɪl] ['evər] [hɪr] ['ɛniˌθɪn] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	T	ain't	likely	I'll	ever	hear	anythin	'	of	it	.
-	T	不是	可能	患病的	曾经	听到	任何东西	-	的	它	.

我大概永远也听不到任何消息了。

- [tiː] [eɪnt] [noʊ] [juːz] ['seɪɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [tɪl] ['sʌθɪn] - ['hæpənz] .

'	T	ain't	no	use	sayin	'	anythin	'	till	suthin	'	happens	.
-	T	不是	不	使用	说	-	任何东西	-	直到	苏辛	-	发生	.

在事情发生之前，说什么都没用。

[wʌt] [foʊks][dəunt] [noʊ] [dəunt][hɜːrt] - [ɪm] [nʌn] .

What	folks	don't	know	don't	hurt	'	em	none	.
什么	各位	不	知道	不	伤害	-	呃	没有任何	.

人们不知道的事情不会伤害他们。

" [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪlt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]

"	The	structure	of	comfort	which	he	thus	built	himself	was	shaky	indeed	,	but
"	这	结构	的	舒适	哪个	他	因此	建造	他自己	曾是	摇晃	的确	,	但

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] .

it	had	to	serve	.
它	有	到	服务	.

“他自己构建的舒适结构确实摇摇欲坠，但它必须发挥作用。”

[hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	nerved	himself	to	meet	his	wife	.
他	神经质	他自己	到	见面	他的	妻子	.

他鼓起勇气去见妻子。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] .

He	must	not	excite	her	suspicion	by	too	long	an	absence	.
他	必须	不是	激发	她	怀疑	经过	也	长的	一个	缺席	.

他不能因为长时间缺席而引起她的怀疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

She	was	doubtless	full	of	curiosity	,	for	of	course	she	had	heard	the	shot	,
她	曾是	毫无疑问	满的	的	好奇心	,	为了	的	课程	她	有	听到	这	射击	,

她无疑充满了好奇，因为她当然听到了枪声。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	would	expect	him	to	know	what	it	meant	.
和	会	预计	他	到	知道	什么	它	意思是	.

并且会期望他知道这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

It	would	not	do	to	seem	to	enter	the	house	by	the	front	door	,
它	会	不是	做	到	似乎	到	进入	这	房子	经过	这	正面	门	,

如果看起来像是从前门进屋，那就太不合适了。

['seɪkrɪd][tuː; tə]['fɔːrm(ə)l] [ə'keiʒənz] , [soʊ] , ['sniːkɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə'gen] , [hiː; hi] [slɪpt] [raʊnd] [tuː; tə]

sacred	to	formal	occasions	,	so	,	sneaking	outdoors	again	,	he	slipped	round	to
神圣	到	正式的	场合	,	所以	,	鬼鬼祟祟	户外	再次	,	他	滑倒了	圆形的	到

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	side	of	the	house	,
这	边	的	这	房子	,

他敬畏上帝，只在正式场合才会出门，于是再次偷偷溜到屋外，绕到房子侧面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	with	much	trepidation	went	into	the	kitchen	.
和	和	很多	忐忑不安	去	进入	这	厨房	.

于是，他怀着忐忑不安的心情走进了厨房。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'gæn] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

His	wife	began	the	moment	she	saw	him	.
他的	妻子	开始	这	片刻	她	锯	他	.

他妻子一见到他就兴奋起来了。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] ['kæriɪŋ] [ɑːn] !

"	Well	,	of	all	the	crazy	carryings	on	!
"	出色地	,	的	全部	这	疯狂的	携带	在	!

“哎呀，所有这些疯狂的举动啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒts] [ðə; ði] - [bɔɪ] ['faɪrɪn] - [ɔːf] ['gʌnz] [fɔːr; fər] , [raɪt] ['ʌndər] ['piːsəbl] [foʊks] - ['wɪndoʊz] ?
" What's the Ed'ards boy firin ' off guns for , right under peaceable folks ' windows ?
" 是什么 这 - 男生 开火 - 离开 枪支 为了 , 正确的 在下面 和平的 各位 - 视窗 ?

“埃德斯家的那小子为什么要在爱好和平的人们的窗户下开枪？”

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [raɪt] [ɔːf] . "
I'm goin ' to speak to Mr . Ed'ards right off . "
我是 去 - 到 说话 到 先生 . - 正确的 离开 . "

我这就去和埃德斯先生谈谈。

" [naʊ] [dəunt] [jiː; ji] , - , [naʊ] [dəunt] [jiː; ji] ! " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [ɪn] [ə'lɑːrm] .
" Now don't ye , Sarepty , now don't ye ! " said Mr . Peaslee , in alarm .
" 现在 不 是的 , - , 现在 不 是的 ! " 说 先生 . 皮斯利 , 在 警报 .

“萨雷普蒂，你可别这样，你可别这样！”皮斯利先生惊恐地说。

[rɪ'liːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ˌʌnsə'spektɪd] ,
Relieved as he was to find himself unsuspected ,
松了口气 作为 他 曾是 到 寻找 他自己 意想不到的 ,

他松了一口气，因为他发现自己没有被怀疑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['edwərdz]
he did not like the idea of having his wife pick a quarrel with Mr . Edwards
他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 拥有 他的 妻子 挑选 一个 争吵 和 先生 . 爱德华兹
[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] !
for what he himself had done !
为了 什么 他 他自己 有 完毕 !

他不喜欢让妻子因为他自己所做的事情而与爱德华兹先生争吵！

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
The less said about that shot the better he would be pleased .
这 较少的 说 关于 那 射击 这 更好的 他 会 是 高兴 .

关于那一枪，少提为妙，他或许会更高兴。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændz] [seɪk] , [waɪ] [nɑːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
" For the land's sake , why not , I should like to know ? "
" 为了 这 土地的 清酒 , 为什么 不是 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

“看在土地的份上，为什么不行呢？我很想知道。”

" [wel] , [naʊ] , - , [aɪ] ['wʊdnt] .
" Well , now , Sarepty , I wouldn't .
" 出色地 , 现在 , - , 我 不会 .

“嗯，萨雷普蒂，我不会。”

[ðæt] - [bɔɪ] [eint] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [moʊst] [bɔɪz] , [aɪ] [ges] .
That Ed'ards boy ain't more of a boy than most boys , I guess .
那 - 男生 不是 更多的 的 一个 男生 比 最多 男孩们 , 我 猜测 .

我想，埃德斯那小子跟大多数男孩子没什么两样。

['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['piːsəbl] ['lɪt(ə)l] ['felər] .
Always seemed a real peaceable little feller .
总是 似乎 一个 真实的 和平的 小的 伙计 .

他一直看起来都是个非常爱好和平的小家伙。

[ænd; ənd] - [ɪz] ['kɪndər] ['tʌtʃi] , [aɪ] [ges] .
And Ed'ards is kinder touchy , I guess .
和 - 是 幼儿园 敏感 , 我 猜测 .

我觉得埃德亚兹比较敏感。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɑːrd] ['fiːlɪn] - .

It	might	make	hard	feelin	'	.
它	可能	制作	难的	感觉	-	.

这可能会让人感到不舒服。

- [tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] , ['biːn] - ['nuːˌkʌməz]

'	T	wouldn't	look	well	for	us	to	speak	,	bein	'	newcomers
-	T	不会	看	出色地	为了	我们	到	说话	,	是	-	新来者

我们这些新来的人，说话不太合适。

[soʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[aɪ] ['wʊdnt] , - , [aɪ] ['wʊdnt] .

I	wouldn't	,	Sarepty	,	I	wouldn't	.
我	不会	,	-	,	我	不会	.

我不会，萨雷普蒂，我不会。

[mɛˈbi] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [slaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrd] , [dʒʌst] [slaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɪndər] ['iːzi] ,

Mebbe	some	time	I'll	slide	in	a	word	,	just	slide	it	in	kinder	easy	,
也许	一些	时间	患病的	滑动	在	一个	单词	,	只是	滑动	它	在	幼儿园	简单的	,

也许哪天我会插句话，就这么轻描淡写地插一句。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

if	he	does	it	again	.
如果	他	做	它	再次	.

如果他再这样做的话。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːzˌliː] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg] ['spektəklz] ,

"	And	Mr	.	Peaslee	looked	appealingly	at	his	wife	through	his	big	spectacles	,
"	和	先生	.	皮斯利	看起来	吸引人的	在	他的	妻子	通过	他的	大的	眼镜	,

“皮斯利先生透过他的大眼镜，深情地看着他的妻子。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [θruː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['lensiz] .

his	eyes	looking	very	large	and	pathetic	through	the	strong	lenses	.
他的	眼睛	寻找	非常	大的	和	可怜的	通过	这	强的	镜头	.

透过高度数镜片，他的眼睛显得又大又可怜。

" [həmf] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌʌn'muːvd] .

"	Humph	!	"	said	his	wife	,	unmoved	.
"	哼	!	"	说	他的	妻子	,	不动	.

“哼！”他的妻子不为所动。

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] - , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] .

"	I	ain't	afraid	of	Ed'ards	,	if	you	be	.
"	我	不是	害怕的	的	-	,	如果	你	是	.

“如果你怕埃德斯，那我可不怕。”

" [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Nor	could	she	be	moved	from	her	determination	.
"	也不	可以	她	是	已搬	从	她	决心	.

“她丝毫没有动摇自己的决心。”

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [wʌz; wəz] ['væstli] [dɪ'stɜːrbd] .

Mr	.	Peaslee	was	vastly	disturbed	.
先生	.	皮斯利	曾是	非常	不安	.

皮斯利先生非常不安。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðɪs] [smɔːl] [ə'nɔɪəns] [ɪn] ['greɪtər] [wʌnz] .

But	presently	he	forgot	this	small	annoyance	in	greater	ones	.
但	目前	他	忘了	这	小的	烦恼	在	更大的	一个	.

但现在他把这件小事抛诸脑后，转而去面对更大的烦恼。

[ðæt]
That
那

那

['i:vnɪŋ] ['æftər] [ti:] , [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
evening **after** **tea** **,** **when** **he** **went** **up** **to** **the** **post** **-** **office** **,**
晚上 后 茶 , 什么时候 他 去 向上 到 这 邮政 - 办公室 ,

傍晚喝完茶后，他去了邮局。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [pi:t] - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [baɪ]['dʒɪm] ['edwərdz] ,
he **heard** **that** **Pete** **Lamoury** **had** **been** **shot** **by** **Jim** **Edwards** **,**
他 听到 那 皮特 - 有 到过 射击 经过 吉姆 爱德华兹 ,

他听说皮特·拉穆里被吉姆·爱德华兹枪杀了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
and **was** **now** **in** **bed** **with** **his** **wounds** **.**
和 曾是 现在 在 床 和 他的 伤口 .

他现在躺在床上，浑身是伤。

['dʒɪmz] [ə'rest] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] .
Jim's **arrest** **was** **predicted** **.**
吉姆的 逮捕 曾是 预测 .

吉姆被捕是预料之中的。

[jʌŋ] ['fɑ:rnswɝθ] , [hu:] [kept] [ðə; ði] ['krɑ:kəri] [stɔ:r] , [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .
Young **Farnsworth** **,** **who** **kept** **the** **crockery** **store** **,** **told** **him** **the** **news** **.**
年轻的 法恩斯沃斯 , WHO 保留 这 陶器 店铺 , 讲述 他 这 消息 .

经营瓷器店的年轻法恩斯沃斯把这个消息告诉了他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒeɪk] ['hɪbɝd] , [ðə; ði] [wɜ:rst] " ['ʃaɪstər] " [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
And **presently** **Jake** **Hibbard** **,** **the** **worst** **"** **shyster** **"** **in** **the** **village** **,**
和 目前 杰克 希巴德 , 这 最差 " 骗子 " 在 这 村庄 ,

而目前，村里最臭名昭著的“骗子”是杰克·希巴德。

['ʃʌfəld] [ɪn] — ['noʊtɪsəb(ə)l] ['eniwer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][su:t][ʌv; əv] ['rʌsti] [blæk] , [hɪz; ɪz] ['empti] [sli:v]
shuffled **in** **—** **noticeable** **anywhere** **for** **his** **suit** **of** **rusty** **black** **,** **his** **empty** **sleeve**
洗牌 在 — 显 任何地方 为了 他的 套装 的 生锈的 黑色的 , 他的 空的 袖子
[pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][koʊt] ,
pinned **to** **his** **coat** **,**
已置顶 到 他的 外套 ,

他拖着脚步走了进来——无论走到哪里，他那身锈黑色的西装都格外引人注目，空荡荡的袖子别在外套上。

[ðə; ði] [gri:n] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [steɪnd] [lɪps] .
the **green** **patch** **over** **his** **eye** **,** **and** **his** **tobacco** **-** **stained** **lips** **.**
这 绿色的 修补 超过 他的 眼睛 , 和 他的 烟草 - 染色 嘴唇 .

他眼睛上的绿色眼罩，以及沾满烟草渍的嘴唇。

[hi:; hi] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
He **confirmed** **the** **report** **.**
他 确认的 这 报告 .

他证实了该报道。

" ['pi:ts] [hɜ:rt][bæd] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [hɜ:rt][bæd] .
" **Pete's** **hurt** **bad** **,** **"** **he** **said** **,** **shaking** **his** **head** **,** **"** **hurt** **bad** **.**
" 皮特的 伤害 坏的 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 , " 伤害 坏的 .

“皮特伤得很重，”他摇着头说，“伤得很重。”

[aɪv] ['teɪkən]
I've **taken**
我已经 已采取

我已经接受了

[hɪz; ɪz] [keɪs] .

his	case	.
他的	案件	.

他的案子。

[jʌŋ] ['edwərdz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['trʌb(ə)l] .

Young	Edwards	is	going	to	see	trouble	.
年轻的	爱德华兹	是	去	到	看	麻烦	.

年轻的爱德华兹要倒霉了。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [pʊr] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ,

"	The	speech	frightened	poor	Mr	.	Peaslee	,
"	这	演讲	害怕	贫穷的	先生	.	皮斯利	,

“那番演讲吓坏了可怜的皮斯利先生，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['skwaɪər] ['tʌkər] ,

and	he	was	hardly	reassured	by	the	skeptical	smile	of	Squire	Tucker	,
和	他	曾是	几乎	放心	经过	这	怀疑论者	微笑	的	乡绅	塔克	,

而塔克乡绅那怀疑的微笑，更让他感到不安。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] - [wʌz; wəz] [hɜːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

and	his	remark	that	he	would	believe	that	Lamoury	was	hurt	when	he	saw
和	他的	评论	那	他	会	相信	那	-	曾是	伤害	什么时候	他	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他还说，他看到拉穆里时会相信他受伤了。

[ðə; ði] ['skwaɪər] [hæd; həd] [smɔːl] [feɪθ] [ɪn] ['iːðər] - [ɔːr] ['hɪbɝd] .

The	squire	had	small	faith	in	either	Lamoury	or	Hibbard	.
这	乡绅	有	小的	信仰	在	任何一个	-	或者	希巴德	.

乡绅对拉穆里和希巴德都缺乏信任。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

He	knew	them	both	.
他	知道	他们	两个都	.

他认识他们俩。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [fiːt] .

But	Mr	.	Peaslee	returned	home	with	dragging	feet	.
但	先生	.	皮斯利	返回	家	和	拖拽	脚	.

但皮斯利先生却拖着沉重的脚步回到了家。

['saɪlənt] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] — [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə]

Silent	and	preoccupied	all	the	evening	,	he	went	to	bed	early	—	but	not	to
沉默的	和	心事重重	全部	这	晚上	,	他	去	到	床	早期的	—	但	不是	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他整个晚上沉默不语，心事重重，早早就上床睡觉了——但却睡不着。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [tɔːst] , [waɪl] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [kæt] [weɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪr] [fens] —

Long	he	lay	awake	and	tossed	,	while	the	Calico	Cat	wailed	on	the	rear	fence	—
长的	他	躺	醒	和	抛掷	,	尽管	这	印花布	猫	哀嚎	在	这	后部	栅栏	—

[ɪg'zʌltənt] , [traɪ'ʌmfənt] , [ɪn'sʌltɪŋ] .

exultant	,	triumphant	,	insulting	.
眉飞色舞	,	凯	,	侮辱	.

他久久无法入睡，辗转反侧，而那只三花猫在后院的栅栏上哀嚎——欢欣雀跃，凯旋而归，带着侮辱的意味。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ['faɪnəli] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,

And	when	he	did	finally	get	to	sleep	,
和	什么时候	他	做过	最后	得到	到	睡觉	,

当他终于睡着的时候，

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] [ɪn] [kɔːrt] [baɪ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒeɪk] ['hɪbɚd] ,

he	dreamed	that	he	was	being	prosecuted	in	court	by	—	was	it	Jake	Hibbard	,
他	梦见	那	他	曾是	存在	被起诉	在	法庭	经过	—	曾是	它	杰克	希巴德	,

他梦见自己在法庭上被起诉——是杰克·希巴德吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔːr][ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pætʃ]

with	the	green	patch	over	his	eye	,	or	the	Calico	Cat	,	with	the	black	patch
和	这	绿色的	修补	超过	他的	眼睛	,	或者	这	印花布	猫	,	和	这	黑色的	修补

['oʊvər][hɜːrz] ?

over	hers	?
超过	她的	?

是那只眼睛上有绿色眼罩的猫，还是那只眼睛上有黑色眼罩的三色猫?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , ['stʌdi] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] , ['ɑːmɪnəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːsɪkjuːtər][æz; əz]

He	could	not	tell	,	study	the	fantastic	,	ominous	figure	of	his	prosecutor	as
他	可以	不是	告诉	,	学习	这	极好的	,	不祥的	数字	的	他的	检察官	作为

[hiː; hi] [wʊd] !

he	would	!
他	会	!

他无法分辨，也无法像他原本想的那样，仔细观察检察官那奇特而又令人不安的身影!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[aɪ]

I
我

我

[miːdiːətli] ['æftər] ['brekfəst] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv]

mmediately	after	breakfast	on	Monday	morning	Mr	.	Peaslee	,	in	a	mood	of
立即	后	早餐	在	周一	早晨	先生	.	皮斯利	,	在	一个	情绪	的

['despərət] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

desperate	self	-	sacrifice	,
绝望的	自己	-	牺牲	,

星期一早上吃过早餐后，皮斯利先生立刻表现出一种绝望的自我牺牲精神，

['stɑːrtɪd] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [naɪf] — [fɔːr; fər]['dʒɪm] !

started	up	-	town	to	buy	a	knife	—	for	Jim	!
开始	向上	-	镇	到	买	一个	刀	—	为了	吉姆	!

出发去城里买把刀——给吉姆买的!

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] ,

All	day	long	on	Sunday	,	when	he	had	nothing	to	do	but	think	,
全部	天	长的	在	星期日	,	什么时候	他	有	没有什么	到	做	但	思考	,

星期天一整天，他无所事事，只能思考。

[hiː; hi][hæd; həd] ['strʌgld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv]

he	had	struggled	between	his	fear	of
他	有	挣扎	之间	他的	害怕	的

他一直在恐惧和害怕之间挣扎

[ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

exposure	and	his	sorrow	for	the	boy	.
接触	和	他的	悲哀	为了	这	男生	.

曝光以及他对男孩的悲伤。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] " [baɪ] ['gɪvɪŋ]

The	upshot	was	a	determination	to	"	make	it	up	to	him	"	by	giving
这	结果	曾是	一个	决心	到	"	制作	它	向上	到	他	"	经过	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪf] .

him	a	knife	.
他	一个	刀	.

结果是，他决定"补偿他"，于是送给他一把刀。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] — [stæg] - [hɔːrn]['hænd(ə)l] , [fɔːr] [bleɪdz] , [sɔː] ,

He	had	in	his	mind's	eye	a	marvel	—	stag	-	horn	handle	,	four	blades	,	saw	,
他	有	在	他的	心灵的	眼睛	一个	奇迹	—	麀	-	喇叭	处理	,	四	刀片	,	锯	,

[ɔːl] , [faɪl] , [huːf] - [hʊk] , ['kɔːrkskruː] !

awl	,	file	,	hoof	-	hook	,	corkscrew	!
锥子	,	文件	,	蹄	-	钩	,	开瓶器	!

他脑海中浮现出一个奇妙的景象——鹿角柄，四刃，锯子，锥子，锉刀，蹄钩，开瓶器！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] , [wʊd] [kən'soʊl] ['eni] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

Such	a	knife	as	that	,	he	felt	,	would	console	any	boy	for	being	arrested	.
这样的	一个	刀	作为	那	,	他	毛毡	,	会	安慰	任何	男生	为了	存在	被捕	.

他觉得，这样一把刀足以安慰任何一个被捕的男孩。

" [moʊst] ['laɪkli] - [tiː] [wɪl] [end] [raɪt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Most	likely	'	t	will	end	right	there	,	"	he	said	to	himself	.
"	最多	可能	-	t	将要	结尾	正确的	那里	,	"	他	说	到	他自己	.

"很可能事情就此结束了，"他自言自语道。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['fɑːrliz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	I	guess	I'd	better	go	to	Farley's	,	"	he	thought	,	as	he	walked	along	.
"	我	猜测	ID	更好的	去	到	法利	,	"	他	想法	,	作为	他	步行	沿着	.

"看来我最好去法利家，"他边走边想。

" ['fɑːrli] [oʊz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

"	Farley	owes	money	to	the	bank	.
"	法利	欠款	钱	到	这	银行	.

"法利欠银行钱。"

[hiː; hi][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][laɪk][ðə; ði][rest] .

He	won't	dare	to	stick	it	on	like	the	rest	.
他	惯于	敢	到	戳	它	在	喜欢	这	休息	.

他不敢像其他人那样把它贴上去。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr]

"	But	when	he	entered	the	store
"	但	什么时候	他	进入	这	店铺

但当他走进商店时

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

and	looked	about	,	his	face	fell	.
和	看起来	关于	,	他的	脸	跌倒	.

他环顾四周，脸色顿时垮了下来。

['mɪstər] . ['fɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

Mr	.	Farley	was	not	there	!
先生	.	法利	曾是	不是	那里	!

法利先生不在场！

['wɪli] ['pɑːtər] , ['fɑːrliz] [klɜːrk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pɪ'kjuːliərli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['sɑːləmən] ,

Willie	Potter	,	Farley's	clerk	,	a	young	man	peculiarly	distasteful	to	Solomon	,
威利	波特	,	法利	职员	,	一个	年轻的	男人	奇特地	令人厌恶的	到	所罗门	,

威利·波特，法利的职员，一个令所罗门十分厌恶的年轻人，

[laʊndʒd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

lounged	**forward**	**with**	**a**	**toothpick**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
休闲	向前	和	一个	牙签	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着牙签，身体向前倾斜着。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒɪm] [held]

Mr	**.**	**Peaslee**	**had**	**half**	**a**	**mind**	**to**	**go**	**,**	**but**	**the**	**thought**	**of**	**poor**	**Jim**	**held**
先生	.	皮斯利	有	一半	一个	头脑	到	去	,	但	这	想法	的	贫穷的	吉姆	握住

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	**back**	**.**
他	后退	.

皮斯利先生很想去，但想到可怜的吉姆，他就犹豫了。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ? " [in'kwaiəd] ['wɪli] , ['æfəbli] .

"	**What**	**will**	**you**	**have**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**Peaslee**	**?**	**"**	**inquired**	**Willie**	**,**	**affably**	**.**
"	什么	将要	你	有	到	-	天	,	先生	.	皮斯利	?	"	询问	威利	,	和蔼可亲	.

“皮斯利先生，您今天想吃点什么？”威利和蔼地问道。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [jʌŋ] ['dænɪ] [snoʊ] , [huː] [sæt] ['grɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [neɪlz] ,

He	**winked**	**at**	**young**	**Dannie**	**Snow**	**,**	**who**	**sat**	**grinning**	**on**	**a**	**keg**	**of**	**nails**	**,**
他	眨眼	在	年轻的	丹尼	雪	,	WHO	卫星	咧嘴笑	在	一个	桶	的	指甲	,

他朝坐在钉子桶上咧嘴笑着的年轻的丹尼·斯诺眨了眨眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] . "

as	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Watch**	**me**	**have**	**some**	**fun**	**with**	**the**	**old**	**man**	**.**	**"**
作为	很多	作为	到	说	,	"	手表	我	有	一些	乐趣	和	这	老的	男人	.	"

仿佛在说：“看我怎么戏弄这个老头。”

" [aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [aɪ'd] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [dʒæk] - [naɪvz] , " [sed] ['sɑːləmən] , ['aɪɪŋ] ['wɪli]

"	**I**	**thought**	**mebbe**	**I'd**	**look**	**at**	**some**	**jack**	**-**	**knives**	**,**	**"**	**said**	**Solomon**	**,**	**eyeing**	**Willie**
"	我	想法	也许	ID	看	在	一些	杰克	-	刀具	,	"	说	所罗门	,	觊觎	威利

[dɪs'trʌstfəli] .

distrustfully	**.**
不信任地	.

“我想也许可以看看折叠刀，”所罗门说着，不信任地打量着威利。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [best] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , " [sed] ['wɪli] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**guess**	**you**	**want**	**the**	**best**	**,**	**regardless**	**of**	**expense**	**,**	**"**	**said**	**Willie**	**,**
"	是的	,	先生	,	我	猜测	你	想	这	最好的	,	不管	的	费用	,	"	说	威利	,

['impjudəntli] .

impudently	**.**
厚颜无耻地	.

“是的，先生，我想您想要最好的，不惜一切代价。”威利厚颜无耻地说。

[hiː; hi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmɝz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] .

He	**well**	**understood**	**his**	**customer's**	**dislike**	**for**	**spending**	**a**	**penny**	**.**
他	出色地	理解	他的	顾客	不喜欢	为了	开支	一个	一分钱	.

他非常了解顾客不喜欢花一分钱的心情。

['stepɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Stepping	**behind**	**the**	**counter**	**,**
步进	在后面	这	柜台	,

走到柜台后面，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [əd'maɪərɪŋli] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːstli] [naɪf] [ɪn]

he	**drew**	**from**	**the**	**show**	**-**	**case**	**and**	**held**	**up**	**admiringly**	**the**	**most**	**costly**	**knife**	**in**
他	画	从	这	展示	-	案件	和	握住	向上	钦佩地	这	最多	昂贵	刀	在

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	**store**	**.**
这	店铺	.

他从展示柜里拿出一把店里最贵的刀，满怀赞赏地举了起来。

" [hɪr] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" Here , now , what do you say to this ?
" 这里 , 现在 , 什么 做 你 说 到 这 ?

“现在，你对此有何看法？”

['veri] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
Very superior article .
非常 优越的 文章 .

非常棒的文章。

[best] [hɔːrn] , [ten] [bleɪdz] , [best] ['reɪzər] [stiːl] .
Best horn , ten blades , best razor steel .
最好的 喇叭 , 十 刀片 , 最好的 剃刀 钢 .

最好的牛角，十片刀片，最好的剃刀钢。

[θriː] - ['fɪfti] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .
Three - fifty , and cheap at the price .
三 - 五十 , 和 便宜的 在 这 价格 .

三块五，价格很便宜。

[kɑːnt] [biː; bi] [biːt] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Can't be beat this side of Boston .
不能 是 打 这 边 的 波士顿 .

在波士顿这边，没有比这更好的了。

[dʒʌst][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .
Just the article for you , sir .
只是 这 文章 为了 你 , 先生 .

先生，这篇文章正适合您。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [ə'gen] [æt; ət] ['dænɪ] [snoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
" And he winked again at Dannie Snow , who was pink with suppressed
" 和 他 眨眼 再次 在 丹尼 雪 , WHO 曾是 粉色的 和 被抑制
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

“然后他又朝丹妮·斯诺眨了眨眼，丹妮·斯诺的脸颊因强忍的喜悦而泛起了红晕。”

" [wel] , [naʊ] , [wel] , [naʊ] , " [sed] ['sɑːləmən] ,
" Well , now , well , now , " said Solomon ,
" 出色地 , 现在 , 出色地 , 现在 , " 说 所罗门 ,

“好了，好了，”所罗门说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
taking the knife in his hand and pretending to examine it closely .
采取 这 刀 在 他的 手 和 假装 到 检查 它 密切 .

他拿起手里的刀，假装仔细检查。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , — [tuː; tə] — [biː; bi] — [ʃʊr] .
" That's a pretty knife , to be sure , — to — be — sure .
" 那就是 一个 漂亮的 刀 , 到 是 当然 , — 到 — 是 — 当然 .

“那把刀确实很漂亮，真的，真的。”

['riːəl] ['ʃoʊi] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Real showy , ain't it ?
真实的 炫耀 , 不是 它 ?

真是太招摇了，不是吗?

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] - [tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sel] — [ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
Looks as if ' t was made to sell — all outside and no money in the bank ,
看起来 作为 如果 - t 曾是 制成 到 卖 — 全部 外部 和 不 钱 在 这 银行 ,

看起来像是为了卖房而建的——房子在外面，银行账户里却没钱。

[laɪk] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['fɛlɚz] [ji:; ji] [si:] .

like	some	young	fellers	ye	see	.
喜欢	一些	年轻的	伙计们	是的	看	.

就像你看到的某些年轻人一样。

" ['dænɪ] [snoʊ] ['gɪglɪŋ] ['aʊtraɪt] , ['mɪstər] . ['pi:z,li:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪld]

"	Dannie	Snow	giggling	outright	,	Mr	.	Peaslee	turned	and	gazed	at	him	in	mild
"	丹尼	雪	咯咯笑	直接	,	先生	.	皮斯利	转向	和	凝视	在	他	在	温和的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

丹妮·斯诺咯咯地笑了起来，皮斯利先生转过身，带着一丝疑惑的目光看着他。

[jʌŋ] ['pɑ:tər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

Young	Potter	turned	a	dull	red	.
年轻的	波特	转向	一个	乏味的红色的		.

小波特的脸涨得通红。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]['reɪdiənt][krə'væts][ænd; ənd] ['gɔ:zi] [sɪlk]['hæŋkɚ,tʃəfs, 'hæŋkɚ,tʃi:fs] ,

He	was	addicted	to	radiant	cravats	and	gauzy	silk	handkerchiefs	,
他	曾是	上瘾	到	辐射状	领带	和	薄纱	丝绸	手帕	,

他酷爱华丽的领巾和轻薄的丝绸手帕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " ['sæləri] " [ʌv; əv] [eɪt] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪv] [mʌtʃ] .

and	from	his	"	salary	"	of	eight	dollars	a	week	he	did	not	save	much	.
和	从	他的	"	薪水	"	的	八	美元	一个	星期	他	做过	不是	节省	很多	.

他每周的“工资”只有八美元，所以没攒下多少钱。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . ['pi:z,li:] [hæd; həd] [bɪn] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] .

But	just	the	same	,	Mr	.	Peaslee	had	been	staggered	at	the	price	.
但	只是	这	相同的	,	先生	.	皮斯利	有	到过	交错	在	这	价格	.

但即便如此，皮斯利先生还是被这个价格吓了一跳。

[pri:'tɛndɪŋ] [stɪl] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] ['wɪli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

Pretending	still	to	examine	the	knife	which	Willie	had	given	him	,
假装	仍然	到	检查	这	刀	哪个	威利	有	给定	他	,

他假装还在仔细查看威利给他的那把刀，

[hi:; hi] [skwɪntid] [pæst][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʃoʊ] - [keɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	squinted	past	it	at	the	contents	of	the	glass	show	-	case	on	which	his
他	眯着眼	过去的	它	在	这	内容	的	这	玻璃	展示	-	案件	在	哪个	他的

['elbəuz] ['restɪd] .

elbows	rested	.
肘部	休息	.

他眯着眼睛，透过玻璃橱窗看向他肘部倚靠的橱窗里的商品。

[ðer; ðər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪvz] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ,

There	all	sorts	of	knives	confronted	him	,	each	in	its	little	box	,
那里	全部	排序	的	刀具	面对	他	,	每个	在	它是	小的	盒子	,

他面前摆着各种各样的刀具，每把刀都放在各自的小盒子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ][kɑ:rd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] , — $1 . - , $1 . - , 90c , 45c .

in	which	was	stuck	a	card	stating	the	price	,	—	$1	.	50	,	$1	.	25	,	90c	,	45c	.
在	哪个	曾是	卡住	一个	卡片	声明	这	价格	,	—	$1	.	-	,	$1	.	-	,	90c	,	45c	.

里面夹着一张卡片，上面写着价格：1.50 美元、1.25 美元、90 美分、45 美分。

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [wʌn] [wʊd] [i:t] [ʌp][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv] [θri:] ['dʌz(ə)n] [egz] [æt; ət] [,fɪf'ti:n] [sents]

The	cheapest	one	would	eat	up	the	proceeds	of	three	dozen	eggs	at	fifteen	cents
这	最便宜	一	会	吃	向上	这	收益	的	三	打	鸡蛋	在	十五	分

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:r; fər] [egz] !

a	dozen	—	a	good	price	for	eggs	!
一个	打	—	一个	好的	价格	为了	鸡蛋	!

最便宜的那种，要花掉三打鸡蛋的钱，每打鸡蛋15美分——这可是鸡蛋的好价格！

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [naɪvz] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] .
He had forgotten that knives cost so much .
他 有 被遗忘的 那 刀具 成本 所以 很多 .

他忘了刀具价格很贵。

" [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [eint] ['eni] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" A good knife ain't any use to a boy , " he reflected .
" 一个 好的 刀 不是 任何 使用 到 一个 男生 , " 他 反映 .

“一把好刀对一个男孩来说毫无用处，”他沉思道。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" Break it in
" 休息 它 在

“把它磨合好

[ə; eɪ] [deɪ] , [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
a day , lose it in a week .
一个 天 , 失去 它 在 一个 星期 .

一天赚的，一周就没了。

- [tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' T wouldn't be any real kindness to him .
- T 不会 是 任何 真实的 仁慈 到 他 .

那样做对他来说算不上真正的仁慈。

[dʒʌst]['wɑːstɪn] - ['mʌni] .
Just wastin ' money .
只是 浪费 - 钱 .

纯粹浪费钱。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌbi] , ['wʊd(ə)n] - ['hændəld] [naɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪg] [bleɪd] ,
" He pointed finally to a stubby , wooden - handled knife with one big blade ,
" 他 尖 最后 到 一个 矮胖的 , 木制的 - 处理 刀 和 一 大的 刀刃 ,
[mɑːrkt] 25c .
marked 25c .
标记 25c .

“他最后指着一把短粗的木柄刀，刀刃很大，上面标有 25c。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [naɪf] .
" There , now , " said he , " that's what I call a knife .
" 那里 , 现在 , " 说 他 , " 那就是 什么 我 称呼 一个 刀 .

“好了，”他说，“这才叫刀。”

[gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ]['fɑːldəˌrɑːl] .
Good and strong , and no folderol .
好的 和 强的 , 和 不 胡闹 .

优秀且实力强劲，不搞花里胡哨的东西。

[ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [stiːl] , [dəunt][jiː; ji] ?
Guarantee the steel , don't ye ?
保证 这 钢 , 不 是的 ?

你们保证钢材质量，对吧?

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjələtɪvli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['kæləst] [oʊld] [θʌm]
" He opened the blade and drew it speculatively across his calloused old thumb
" 他 打开 这 刀刃 和 画 它 推测性地 穿过 他的 粗糙的 老的 拇指
,
,
,

他打开刀刃，试探性地划过他布满老茧的旧拇指。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [hiː; hi]

while	with	his	mild	blue	eyes	,	which	his	spectacles	enormously	exaggerated	,	he
尽管	和	他的	温和的	蓝色的	眼睛	,	哪个	他的	眼镜	非常	夸张的	,	他

[fɪkst] [ðə; ði] ['hʌmbld] ['wɪli] .

fixed	the	humbled	Willie	.
固定的	这	谦卑	威利	.

他用他那双在眼镜映衬下显得格外明亮的浅蓝色眼睛，凝视着卑微的威利。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	That's	a	good	knife	for	the
"	那就是	一个	好的	刀	为了	这

“那是一把好刀。”

['mʌni] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

money	,	"	said	that	young	man	.
钱	,	"	说	那	年轻的	男人	.

“钱，”那个年轻人说。

" [hænd] - ['fɔrdʒd] . "

"	Hand	-	forged	.	"
"	手	-	锻造	.	"

“手工锻造。”

" [ʃoʊ] [naʊ] , [jiː; ji][dəunt] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] .

"	Sho	now	,	ye	don't	say	so	,	"	said	Mr	.	Peaslee	.
"	翔	现在	,	是的	不	说	所以	,	"	说	先生	.	皮斯利	.

“哎呀，你可别这么说，”皮斯利先生说道。

" [aɪ] [ges] [jiː; ji] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] , [dəunt][jiː; ji] ?

"	I	guess	ye	give	a	discount	,	don't	ye	?
"	我	猜测	是的	给	一个	折扣	,	不	是的	?

我想你们应该会打折吧?

['fɑːrli] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - . "

Farley	always	allows	me	a	little	suthin	'	.	"
法利	总是	允许	我	一个	小的	苏辛	-	.	"

法利总是会给我一点小小的优待。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] [sents] , " [sed] ['wɪli] , [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	You	can	have	it	for	twenty	-	one	cents	,	"	said	Willie	,	much	irritated	.
"	你	能	有	它	为了	二十	-	一	分	,	"	说	威利	,	很多	受刺激	.

“二十一美分就能买到，”威利很不耐烦地说。

" [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Charge	it	?	"
"	收费	它	?	"

“充电吗？”

" [ges] [aɪ] ['betər] [peɪ] [kæʃ] , " ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ['ænsər] ['heɪstɪli] .

"	Guess	I	better	pay	cash	,	"	Mr	.	Peaslee	answered	hastily	.
"	猜测	我	更好的	支付	现金	,	"	先生	.	皮斯利	回答	草草	.

“看来我最好付现金了。”皮斯利先生匆匆回答道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði]['aɪtəm] .

If	it	were	charged	,	his	wife	would	question	the	item	.
如果	它	是	带电	,	他的	妻子	会	问题	这	物品	.

如果这件物品被收费，他的妻子会对此提出质疑。

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['wɑ:lɪt] — ['veri] [wɔ:rn][ænd; ənd] ['veri] [flæt] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Producing	an	enormous	wallet	—	very	worn	and	very	flat	—	from	his
生产	一个	巨大的	钱包	—	非常	磨损	和	非常	平坦的	—	从	他的

['kævərnəs] ['pɑ:kɪt] ,

cavernous	pocket	,
洞穴状的	口袋	,

他从宽阔的口袋里掏出一个巨大的钱包——非常破旧，而且很扁平。

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [sə:tʃt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['keɪnə]

he	deliberately	searched	until	he	found	a	Cana
他	故意地	搜索	直到	他	成立	一个	迦拿

他仔细寻找，直到找到迦拿。

[daɪ'æn] [ten] - [sent] [pi:s] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [praɪs] ,

dian	ten	-	cent	piece	,	and	adding	to	it	enough	to	make	up	the	price	,
迪安	十	-	中心	片	,	和	添加	到	它	足够的	到	制作	向上	这	价格	,

['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pɑ:tər] ,

handed	it	to	Potter	,
递交	它	到	波特	,

他拿出一枚十分钱的硬币，加上足够的钱凑够价钱，然后把东西递给了波特。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] .

and	left	the	store	.
和	左边	这	店铺	.

然后离开了商店。

['mɪstər] . ['pi:zˌli:] , [hu:] [rɪ'membər] [noʊ] [gɪft] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri]

Mr	.	Peaslee	,	who	remembered	no	gift	from	his	father	other	than	a	very
先生	.	皮斯利	,	WHO	记得	不	礼物	从	他的	父亲	其他	比	一个	非常

[ə'keɪʒən(ə)l] [bɪg] ['kɑ:pər] [sent] ,

occasional	big	copper	cent	,
偶然	大的	铜	中心	,

皮斯利先生除了偶尔收到过一枚大铜便士外，不记得父亲送过他什么礼物。

[θɔ:t] [hɪm'self] ['prɪti] ['dʒenərəs] .

thought	himself	pretty	generous	.
想法	他自己	漂亮的	慷慨的	.

他觉得自己相当慷慨。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [spent] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['dʌz(ə)n] [egz] ?

Had	he	not	spent	pretty	nearly	the	price	of	two	dozen	eggs	?
有	他	不是	花费	漂亮的	几乎	这	价格	的	二	打	鸡蛋	?

他花的钱难道不是差不多相当于两打鸡蛋的价钱吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r]

But	now	a	question	occurred	to	him	which	he	had	not	thought	of	before
但	现在	一个	问题	发生	到	他	哪个	他	有	不是	想法	的	前

.

:
.

但现在他突然想到一个之前从未想过的问题。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get][ðə; ðɪ] [naɪf] [tu:; tə]['dʒɪm] ?

How	was	he	to	get	the	knife	to	Jim	?
如何	曾是	他	到	得到	这	刀	到	吉姆	?

他要怎么把刀送到吉姆手里?

[ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] , [pər'hæps] [sə'spɪʃ(ə)n] .

A	gift	from	him	would	excite	surprise	,	perhaps	suspicion	.
一个	礼物	从	他	会	激发	惊喜	,	也许	怀疑	.

他送的礼物会引起惊讶，甚至可能招致怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [huː] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

It	must	not	be	known	who	had	sent	it	.
它	必须	不是	是	已知	WHO	有	发送	它	.

不能知道是谁寄的。

[ɑː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst]

Ah	,	there	was	the	post
啊	,	那里	曾是	这	邮政

啊，原来是那篇帖子。

['ɑːfɪs] !

office	!
办公室	!

办公室!

['goʊɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] .

Going	in	,	he	pushed	the	little	box	through	the	barred	window	.
去	在	,	他	推动	这	小的	盒子	通过	这	禁止	窗户	.

他走进去，把小盒子从带铁栅栏的窗户里推进去。

" [seɪ] , ['saiərəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] , " ['kɪndər] [weɪ] [ʌp] [ðɪs] [kən'saɪnmənt]

"	Say	,	Cyrus	,	"	he	said	to	the	postmaster	,	"	kinder	weigh	up	this	consignment
"	说	,	赛勒斯	,	"	他	说	到	这	邮政局长	,	"	幼儿园	称重	向上	这	寄售

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“赛勒斯，”他对邮政局长说，“请你帮我把这批货物称一下重。”

[wɪl] [jiː; ji] ?

will	ye	?
将要	是的	?

你们愿意吗?

" [ðə; ði]['poʊstmæstər] [weid] [ðə; ði][bɑːks] .

"	The	postmaster	weighed	the	box	.
"	这	邮政局长	称重	这	盒子	.

邮局局长称了一下包裹的重量。

" [ðæt] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][sɪks] [sents] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	will	cost	you	six	cents	,	"	he	said	.
"	那	将要	成本	你	六	分	,	"	他	说	.

“那要花你六美分，”他说。

" [θæŋk] [jiː; ji] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [diːp]

"	Thank	ye	,	"	returned	Mr	.	Peaslee	,	and	dropping	the	box	into	his	deep
"	感谢	是的	,	"	返回	先生	.	皮斯利	,	和	下降	这	盒子	进入	他的	深的

['pɑːkɪt] , [dɪ'pɑːrtɪd] .

pocket	,	departed	.
口袋	,	已离开	.

“谢谢，”皮斯利先生回答道，然后把盒子放进口袋里，离开了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [mɔːr] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] !

Half	a	dozen	eggs	more	to	get	it	to	his	next	-	door	neighbor	!
一半	一个	打	鸡蛋	更多的	到	得到	它	到	他的	下一个	-	门	邻居	!

再买半打鸡蛋，送到隔壁邻居家!

" - [tiː] [eint] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " - [tiː] [eint] [raɪt] .

"	'	T	ain't	right	,	"	he	muttered	,	"	'	t	ain't	right	.
"	-	T	不是	正确的	,	"	他	低声说道	,	"	-	t	不是	正确的	.

“不对劲，”他嘟囔着，“不对劲。”

" [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪft] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['prɪti]

"	Uncertain	what	to	do	with	his	gift	,	but	feeling	,	on	the	whole	,	pretty
"	不确定	什么	到	做	和	他的	礼物	,	但	感觉	,	在	这	所有的	,	漂亮的

“不知道该如何处理这份礼物，但总的来说，感觉还不错。”

['vɜːrtʃuəs] , ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

virtuous	,	Mr	.	Peaslee	now	started	home	.
有德行的	,	先生	.	皮斯利	现在	开始	家	.

品德高尚的皮斯利先生现在启程回家了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

He	thought	that	Jim	would	not	be	going	to	school	,
他	想法	那	吉姆	会	不是	是	去	到	学校	,

他认为吉姆不会去上学了。

[bʌt; bət] [wʊd] [weɪt] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θretnd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ;

but	would	wait	at	home	for	the	threatened	coming	of	the	constable	;
但	会	等待	在	家	为了	这	威胁	未来	的	这	警官	;

但他会待在家里，等待警察如约而至；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

but	still	he	was	not	sure	,	and	he	wanted	to	keep	the	boy	under	his
但	仍然	他	曾是	不是	当然	,	和	他	通缉	到	保持	这	男生	在下面	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

但他仍然不太确定，他想继续留意这个男孩。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪtnd] .

Suddenly	he	straightened	.
突然	他	拉直	.

他突然直起身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [eimz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [və'liːs] [ɪn][hænd] , [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	Judge	Ames	walking	up	the	street	,	valise	in	hand	,	just	from	the
那里	曾是	法官	艾姆斯	步行	向上	这	街道	,	手提箱	在	手	,	只是	从	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

early	morning	train	.
早期的	早晨	火车	.

只见艾姆斯法官手提行李箱，正沿着街道走来，他刚从清晨的火车上下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

He	had	come	a	few	days	before	the	opening	of	court	.
他	有	来	一个	很少	天	前	这	开幕	的	法庭	.

他提前几天就到了，比开庭时间早了几天。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Peaslee	knew	him	slightly	,	and	stood	much	in	awe	of	him	.
先生	.	皮斯利	知道	他	轻微地	,	和	站立	很多	在	敬畏	的	他	.

皮斯利先生对他略有耳闻，并且非常敬畏他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	greatly	pleased	when	the	judge	stopped	and	shook	hands	with	him	.
他	曾是	非常	高兴	什么时候	这	法官	停止	和	摇晃	双手	和	他	.

法官停下来和他握手时，他非常高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] , ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ,

"	I	am	glad	to	hear	,	Mr	.	Peaslee	,
"	我	是	高兴的	到	听到	,	先生	.	皮斯利	,

“我很高兴听到这个消息，皮斯利先生，

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] , ['lɔɪər] - [laɪk] ['ʌtərəns] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

"	said	the	judge	,	in	his	precise	,	lawyer	-	like	utterance	,	"	that	you	are	to	be
"	说	这	法官	,	在	他的	精确的	,	律师	-	喜欢	发声	,	"	那	你	是	到	是

[ɑːn][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .

on	the	grand	jury	.
在	这	盛大	陪审团	.

法官用他那精准而又律师般的语气说道："你将担任大陪审团成员。"

[wiː; wi] [niːd] [men] [laɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "

We	need	men	like	you	there	.	"
我们	需要	男人	喜欢	你	那里	.	"

我们需要像你这样的人去那里。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [dʒʌdʒ] , [θæŋk] [jiː; ji] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [ˌoʊvər'kʌm] .

"	Thank	ye	,	judge	,	thank	ye	,	"	said	Mr	.	Peaslee	,	overcome	.
"	感谢	是的	,	法官	,	感谢	是的	,	"	说	先生	.	皮斯利	,	克服	.

"谢谢您，法官，谢谢您，"皮斯利先生激动地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [hoʊm] ,

And	he	walked	on	home	,
和	他	步行	在	家	,

然后他继续往家走去。

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

quite	convinced	that	a	person	of	his	importance	in	the	community	should	not	be
相当	确信	那	一个	人	的	他的	重要性	在	这	社区	应该	不是	是

['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['eni] [smɔːl] [bɔɪ] .

sacrificed	to	the	comfort	of	any	small	boy	.
牺牲	到	这	舒适	的	任何	小的	男生	.

他深信，像他这样在社区中举足轻重的人物不应该为了满足一个小男孩的舒适而牺牲。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['felər] , [aɪv] [dʌn] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ,

"	And	I've	done	right	by	the	little	feller	,	I've	done	right	,	"	he	assured	himself	,
"	和	我已经	完毕	正确的	经过	这	小的	伙计	,	我已经	完毕	正确的	,	"	他	保证	他自己	,

"我善待了这个小家伙，我做得对，"他安慰自己说。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

feeling	the	knife	.
感觉	这	刀	.

感受刀刃。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd] , [hiː; hi][kæst][æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

As	he	turned	into	his	own	yard	,	he	cast	an	anxious	eye	over	to	the
作为	他	转向	进入	他的	自己的	院子	,	他	投掷	一个	焦虑的	眼睛	超过	到	这

['edwərdz] [haʊs] .

Edwards	house	.
爱德华兹	房子	.

当他拐进自家院子时，他焦虑地瞥了一眼爱德华兹家。

[ðer; ðər][sæt]['dʒɪm] ,

There	sat	Jim	,
那里	卫星	吉姆	,

吉姆就坐在那里。

['elbəuz] [ɑːn] [niːz] , [tʃɪn] [ɑːn][hændz] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

elbows	on	knees	,	chin	on	hands	,	staring	into	space	.
肘部	在	膝盖	,	下巴	在	双手	,	凝视	进入	空间	.

双肘撑在膝盖上，双手托腮，目光呆滞地望着前方。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['paɪrət] [tʃiːf] ,

Jim	was	thinking	that	his	father	,	had	he	been	a	pirate	chief	,
吉姆	曾是	思维	那	他的	父亲	,	有	他	到过	一个	海盗	首席	,

吉姆心想，如果他父亲是个海盗头子，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [waɪpt] [ə; eɪ]['fɪliəl][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

would	not	have	wiped	a	filial	tear	from	his	eye	whenever	he	thought	of
会	不是	有	擦拭	一个	孝	撕	从	他的	眼睛	每当	他	想法	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

his	mother	;
他的	母亲	;

每当想起母亲，他都不会流下孝顺的泪水；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	boy's	face	showed	it	.
和	这	男孩们	脸	显示	它	.

男孩的脸上露出了这种表情。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] ['greɪtli] [dɪ'prest] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] .

The	spectacle	greatly	depressed	Mr	.	Peaslee	.
这	奇观	非常	郁闷	先生	.	皮斯利	.

眼前的景象令皮斯利先生十分沮丧。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['feɪntɪst] ['kwestʃən] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [naɪf]

The	smallest	,	faintest	question	entered	his	mind	whether	a	twenty	-	five	-	cent	knife
这	最小	,	最微弱	问题	进入	他的	头脑	无论	一个	二十	-	五	-	中心	刀

[wʊd] [kən'soʊl] [sʌtʃ] ['meləŋkɑːli] .

would	console	such	melancholy	.
会	安慰	这样的	忧郁	.

他心中闪过一个最细微、最模糊的疑问：一把价值二十五美分的刀能否抚慰这种忧郁。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪ'vents] ,

To	give	himself	a	countenance	while	he	watched	events	,
到	给	他自己	一个	面容	尽管	他	观看	活动	,

为了让自己在观看比赛时保持镇定，

['sɑːləmən] [gɑːt][ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [fjuː] ['ɔːtəm] [liːvz] [wɪtʃ]

Solomon	got	a	rake	and	began	gathering	together	the	few	autumn	leaves	which
所罗门	得到	一个	耙	和	开始	采集	一起	这	很少	秋天	树叶	哪个

[hæd; həd] ['flʌtəd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd] .

had	fluttered	down	in	his	front	yard	.
有	飘动	向下	在	他的	正面	院子	.

所罗门拿来耙子，开始收集飘落在他家前院的几片秋叶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['juːsləs] ['leɪbər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] " [kʌm] [ɪn] ['hændi] " ['leɪtər][ɪn] " ['bæŋkɪŋ] [ʌp]

It	was	not	useless	labor	,	for	they	would	"	come	in	handy	"	later	in	"	banking	up
它	曾是	不是	无用	劳动	,	为了	他们	会	"	来	在	便利	"	之后	在	"	银行业	向上

" [ðə; ði] [haʊs] .

"	the	house	.
"	这	房子	.

这并非无用的劳动，因为它们以后在“砌墙”时会“派上用场”。

[ænd; ənd][soʊ] , ['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sɔː] [sæm] ['bɑːrtn] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] ['roʊlɪŋ]

And	so	,	presently	,	he	saw	Sam	Barton	,	the	constable	,	his	big	shoulders	rolling
和	所以	,	目前	,	他	锯	山姆	巴顿	,	这	警官	,	他的	大的	肩膀	滚动

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

as	he	walked	,
作为	他	步行	,

于是，他看见了警员萨姆·巴顿，他宽阔的肩膀随着走路而耸动。

[əd'vænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

advancing	down	the	street	.
前进	向下	这	街道	.

沿着街道前进。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] ; [ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Mr	.	Peaslee	expected	him	;	nevertheless	his	appearance	gave	him	a
先生	.	皮斯利	预期的	他	;	尽管如此	他的	外貌	给予	他	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃɑːk] .

disagreeable	shock	.
令人不快的	震惊	.

皮斯利先生预料到了他的到来；然而，他的出现还是让他感到十分不快。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

Suppose	the	constable	had	been	coming	for	him	!
认为	这	警官	有	到过	未来	为了	他	!

假设那名警员是来抓他的呢!

" [eɪnt] [ə'rɛstɪn] - ['enibɑːdi] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , [biː; bi][jiː; ji] ?

"	Ain't	arrestin	'	anybody	down	this	way	,	be	ye	?
"	不是	逮捕	-	任何人	向下	这	方式	,	是	是的	?

“你们这边不抓人吧？”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ˌdʒɑːkjə'lærəti] .

"	he	called	,	with	a	feeble	attempt	at	jocularity	.
"	他	称为	,	和	一个	微弱	试图	在	滑稽	.

他试图用一种勉强的玩笑语气说道。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] —

Perhaps	,	after	all	—
也许	,	后	全部	—

或许，归根结底——

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɑːrtn] , [sək'sɪŋktli] .

"	Looks	like	it	,	"	said	Barton	,	succinctly	.
"	看起来	喜欢	它	,	"	说	巴顿	,	简洁地	.

“看起来是这样，”巴顿简洁地说道。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

Mr	.	Peaslee	stepped	to	the	fence	.
先生	.	皮斯利	步	到	这	栅栏	.

皮斯利先生走到栅栏边。

" - [tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [ðeɪl] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːtl] ['felər] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	'	T	aint	likely	they'll	do	much	to	a	leetle	feller	like	that	,	I	guess	,	"	he	said	,
"	-	T	不是	可能	他们会	做	很多	到	一个	小精灵	伙计	喜欢	那	,	我	猜测	,	"	他	说	,

“我想他们不太可能对那样的小家伙做什么，”他说。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [feɪs] .

searching	the	constable's	face	.
搜索	这	警员的	脸	.

仔细查看警员的脸。

" [də'noʊ] , " [sed] ['bɑːrtn] , ['pæsɪŋ] [ɑːn] .

"	Dunno	,	"	said	Barton	,	passing	on	.
"	不知道	,	"	说	巴顿	,	通过	在	.

“不知道，”巴顿说完便离开了。

['sɑːləmən] , [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] , [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði]

Solomon	,	much	concerned	,	leaned	on	his	rake	and	watched	him	enter	the
所罗门	,	很多	担心的	,	倾斜	在	他的	耙	和	观看	他	进入	这

['edwərdz] [haʊs] .

Edwards	house	.
爱德华兹	房子	.

所罗门十分担忧，他倚着耙子，看着他走进爱德华兹家。

['dʒɪm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .

Jim	had	disappeared	;	there	was	some	delay	.
吉姆	有	消失	;	那里	曾是	一些	延迟	.

吉姆不见了；耽搁了一段时间。

['mɪsɪz] . ['piːzˌliː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Mrs	.	Peaslee	came	to	the	door	.
太太	.	皮斯利	来了	到	这	门	.

皮斯利太太来开门了。

" [ə'rɛstɪn] - [ðæt] - [bɔɪ] , [biː; bi] [ðeɪ] , ['sɑːləmən] ?

"	Arrestin	'	that	Ed'ards	boy	,	be	they	,	Solomon	?
"	逮捕	-	那	-	男生	,	是	他们	,	所罗门	?

“他们要逮捕那个埃德斯家的孩子吗，所罗门？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wel] , [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [aɪ] [seɪ] , ['ʃuːtɪn] - ['gʌnz] [ɔːf] [soʊ] .

"	Well	,	serve	him	right	,	I	say	,	shootin	'	guns	off	so	.
"	出色地	,	服务	他	正确的	,	我	说	,	射击	-	枪支	离开	所以	.

“嗯，活该，我说，他竟然乱开枪。”

[laɪk] ['fɑːðər] , [laɪk] [sʌn] .

Like	father	,	like	son	.
喜欢	父亲	,	喜欢	儿子	.

有其父必有其子。

[aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] - [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .

I	dunno	as	'	t	was	the	son	.
我	不知道	作为	-	t	曾是	这	儿子	.

我不知道，因为那是儿子。

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

I'd	as	soon	believe	it	of	the	father	.
ID	作为	很快	相信	它	的	这	父亲	.

我宁愿相信这是父亲的错。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Everybody
大家

大家

[noʊz] - [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] .

knows	Lamoury	and	he's	been	mixed	up	together	.
知道	-	和	他是	到过	混合	向上	一起	.

他认识拉穆里，而且他被搞混了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [trɪks] , ['prɑːbli] .

Some	of	his	smugglin	'	tricks	,	prob'ly	.
一些	的	他的	-	-	技巧	,	大概	.

大概是他的一些走私伎俩吧。

" ['mɪsɪz] . ['piːzˌliː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['tæsɪtɜːrn] ['neɪbər] ,

"	Mrs	.	Peaslee	had	taken	a	violent	dislike	to	her	taciturn	neighbor	,
"	太太	.	皮斯利	有	已采取	一个	暴力	不喜欢	到	她	沉默寡言	邻居	,

“皮斯利太太对她沉默寡言的邻居非常厌恶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	did	not	care	who	knew	it	.
和	她	做过	不是	关心	WHO	知道	它	.

她并不在意谁知道这件事。

[hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['peɪnfəli] [laʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

Her	shrill	voice	seemed	to	her	husband	painfully	loud	,	and	,	indeed	,
她	尖锐	嗓音	似乎	到	她	丈夫	痛苦地	大声	,	和	,	的确	,

她尖锐的声音在她丈夫听来刺耳难听，而且，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː]

it	was	beginning	to	attract	the	attention	of	the	group	of	children	who
它	曾是	开始	到	吸引	这	注意力	的	这	团体	的	孩子们	WHO

[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['edwərdz] [geɪt] .

had	gathered	about	the	Edwards	gate	.
有	聚集	关于	这	爱德华兹	门	.

它开始吸引聚集在爱德华兹大门附近的一群孩子的注意。

" [ʃ] ! " [hɪst] ['sɑːləmən] .

"	Sh	!	"	hissed	Solomon	.
"	什	!	"	嘶嘶作响	所罗门	.

“嘘！”所罗门低声说道。

" - [maɪt] [hɪr] [jiː; ji] .

"	Ed'ards	might	hear	ye	.
"	-	可能	听到	是的	.

“埃德斯可能会听到你们的话。”

- [tiː] [wʊd] [hɜːrt][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] . "

'	T	would	hurt	us	if	he	should	take	his	account	out	of	the	bank	.	"
-	T	会	伤害	我们	如果	他	应该	拿	他的	帐户	出去	的	这	银行	.	"

“如果他把账户从银行取出来，那对我们不利。”

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['piːzˌliː] .

"	Humph	!	"	exclaimed	Mrs	.	Peaslee	.
"	哼	!	"	惊呼	太太	.	皮斯利	.

“哼！”皮斯利太太叫道。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][goʊ]

"	Well	,	"	she	added	,	"	you	go
"	出色地	,	"	她	额外	,	"	你	去

“好吧，”她补充道，“你走吧。”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɪrɪn] - .

to	the	hearin	'	.
到	这	听觉	-	.

去听证会。

['dʒʌstɪs][ɪz] ['sʌθɪn] - , [aɪ] [ges] .

Justice	is	suthin	'	,	I	guess	.
正义	是	苏辛	-	,	我	猜测	.

我想，正义还是有点东西的吧。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

"	But	she	said	no	more	,
"	但	她	说	不	更多的	,

但她没有再说下去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weitid] [ɪ'vents] — [ə; eɪ]['saɪlənt] [gruːp]

and	with	her	husband	and	the	children	awaited	events	—	a	silent	group
和	和	她	丈夫	和	这	孩子们	等待中	活动	—	一个	沉默的	团体

[ɪn][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['saɪlənt] [haʊs] .

in	the	silent	street	before	the	silent	house	.
在	这	沉默的	街道	前	这	沉默的	房子	.

她和丈夫、孩子们静静地等待着——一群人静静地站在寂静的街道上，等待着寂静的房子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

The	children's	eyes	grew	bigger	and	bigger	with	excitement	.
这	孩子们的	眼睛	生长	大	和	大	和	激动	.

孩子们兴奋地睁大了眼睛。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒɪmi] ['edwərdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][muə] - [ɑːr] - [ˌɑːr'dɜːr] ?

Was	not	Jimmy	Edwards	going	to	be	arrested	for	mur	-	r	-	rder	?
曾是	不是	吉米	爱德华兹	去	到	是	被捕	为了	mur	-	r	-	排序	?

吉米·爱德华兹不是要因为谋杀罪被捕吗?

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['wɪspər] [ræn] .

the	horrid	whisper	ran	.
这	可怕的	耳语	跑	.

可怕的低语声响起。

[wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmpər] , [æskt] [ɪf] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ]

One	small	boy	,	beginning	to	whimper	,	asked	if	Jimmy	was	"	going	to	be	hung
一	小的	男生	,	开始	到	呜咽	,	问	如果	吉米	曾是	"	去	到	是	悬挂

.

:
.

一个小男孩开始呜咽，问吉米是不是“要被吊死”。

" [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːzˌliː] .

"	The	occasion	was	solemn	even	to	the	older	eyes	of	Mr	.	Peaslee	.
"	这	场合	曾是	庄严	甚至	到	这	老	眼睛	的	先生	.	皮斯利	.

即使对于年长的皮斯利先生来说，这场合也显得庄严肃穆。

" - - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	S'posin	'	it	was	me	,	"	he	said	to	himself	.
"	-	-	它	曾是	我	,	"	他	说	到	他自己	.

“假设是我干的，”他自言自语道。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['edwərdz] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Presently	Mr	.	Edwards	,	Jim	,	and	the	constable	emerged	from	the	house	.
目前	先生	.	爱德华兹	,	吉姆	,	和	这	警官	出现	从	这	房子	.

这时，爱德华兹先生、吉姆和警员从房子里走了出来。

['dʒɪm] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪm'self] [laɪk]

Jim	looked	white	and	frightened	,	but	was	bravely	trying	to	bear	himself	like
吉姆	看起来	白色的	和	害怕	,	但	曾是	勇敢地	尝试	到	熊	他自己	喜欢

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

吉姆脸色苍白，惊恐万分，但他勇敢地努力表现得像个男人。

['mɪstər] . ['edwərdz] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['ʃeɪvn] ['ʌpər] [lɪp] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] , [lʊkt] [stɜːrn][ænd; ənd]

Mr	.	Edwards	,	his	long	,	shaven	upper	lip	stiff	as	a	board	,	looked	stern	and
先生	.	爱德华兹	,	他的	长的	,	剃光	上	唇	僵硬的	作为	一个	木板	,	看起来	船尾	和

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

uncompromising	.
毫不妥协	.

爱德华兹先生长长的、剃光的上唇僵硬得像块木板，看起来严肃而毫不妥协。

['bɑːrtn] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməd] [æz; əz]['evər] .

Barton	was	as	big	and	good	-	humored	as	ever	.
巴顿	曾是	作为	大的	和	好的	-	幽默	作为	曾经	.

巴顿依然像以前一样高大，而且性格开朗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] , [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [kraɪd] , " [skæt]

He	turned	upon	the	little	boys	and	girls	,	and	,	waving	his	arm	,	cried	,	"	Scat
他	转向	之上	这	小的	男孩们	和	女孩们	,	和	,	挥手	他的	手臂	,	哭	,	"	粪便

!

!

!

他转身对着小男孩和小女孩们，挥舞着手臂，喊道："滚开！"

" [ðeɪ] [fel] [bæk] — [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] .

"	They	fell	back	—	about	ten	feet	.
"	他们	跌倒	后退	—	关于	十	脚	.

他们后退了大约十英尺。

[ðʌs] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [fɔːrmd] : [ˈbɑːrtn] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈedwərdz] ,

Thus	the	procession	formed	:	Barton	and	Jim	,	then	Mr	.	Edwards	,
因此	这	游行	形成	:	巴顿	和	吉姆	,	然后	先生	.	爱德华兹	,

于是队伍就此形成：巴顿和吉姆，然后是爱德华兹先生，

[ænd; ənd] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈberli] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] — [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] .

and	—	at	a	barely	respectful	distance	—	the	crowd	of	youngsters	.
和	—	在	一个	仅仅	尊重	距离	—	这	人群	的	年轻人	.

而一群年轻人则保持着几乎不引人注目的距离。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːzˌliː] , [mʌtʃ] [muːvd] , [bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mr	.	Peaslee	,	much	moved	,	but	trying	hard	not	to	show	it	,
先生	.	皮斯利	,	很多	已搬	,	但	尝试	难的	不是	到	展示	它	,

皮斯利先生深受感动，但努力不表现出来。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði][vəˈrændə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ker] ,

thrust	his	rake	under	the	veranda	with	a	great	show	of	care	,
推力	他的	耙	在下面	这	阳台	和	一个	伟大的	展示	的	关心	,

小心翼翼地将耙子伸到阳台下面，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˈmɪstər] . [ˈedwərdz] — [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [sərˈpraɪz] .

and	joined	Mr	.	Edwards	—	much	to	that	gentleman's	surprise	.
和	加入	先生	.	爱德华兹	—	很多	到	那	绅士的	惊喜	.

于是他加入了爱德华兹先生的行列——这让这位先生大吃一惊。

[ˈsɑːləmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

Solomon's	heart	was	throbbing	with	a	great	resolution	.
所罗门的	心	曾是	悸动	和	一个	伟大的	解决	.

所罗门心中充满坚定的决心。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈneɪbərli] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈnɜːrvəsli] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	I	always	aim	to	be	neighborly	,	"	said	he	,	nervously	lowering	his	voice	,
"	我	总是	目的	到	是	邻里	,	"	说	他	,	紧张地	降低	他的	嗓音	,

"我一直都想和睦相处，"他紧张地压低声音说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .

for	he	was	conscious	of	his	wife	,	still	standing	on	the	veranda	.
为了	他	曾是	有意识的	的	他的	妻子	,	仍然	常设	在	这	阳台	.

因为他意识到他的妻子还站在阳台上。

" [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst][step] [əˈlɔːŋ] , [tuː] .

"	Thought	I'd	just	step	along	,	too	.
"	想法	ID	只是	步	沿着	,	也	.

"我也想跟着一起走。"

[aɪ] -

I	cal'late
我	-

我打电话晚了

[mɛ'bi] [ju:d] [laɪk] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][beɪl][bɑ:nd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd]

mebbe	you'd	like	comp'ny	on	his	bail	bond	,	"	and	he	jerked	his	thumb	toward
也许	你会	喜欢	-	在	他的	保释	纽带	,	"	和	他	猛地一抖	他的	拇指	朝向

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

“也许你想找人帮他担保保释金，”说着，他朝吉姆竖起了大拇指。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

It	was	out	;	he	was	committed	,
它	曾是	出去	;	他	曾是	坚定的	,

事情已经发生了；他被定罪了。

[ænd; ənd]['sɑ:ləmən] [hi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɔ:r] [dɪs'meɪ] .

and	Solomon	heaved	a	great	sigh	,	he	knew	not	whether	of	relief	or	dismay	.
和	所罗门	喘息	一个	伟大的	叹	,	他	知道	不是	无论	的	宽慰	或者	沮丧	.

所罗门长叹一声，不知是如释重负还是惊愕不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'di:d] ['eni] [rɪsk] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['edwərdz] ,

There	was	not	indeed	any	risk	in	signing	with	Edwards	,
那里	曾是	不是	的确	任何	风险	在	签名	和	爱德华兹	,

与爱德华兹签约确实没有任何风险。

[hu:] [wʌz; wəz] " [gʊd] " [fɔ:r; fər] ['eni] [beɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ;

who	was	"	good	"	for	any	bail	that	the	justice	was	likely	to	require	;
WHO	曾是	"	好的	"	为了	任何	保释	那	这	正义	曾是	可能	到	要求	;

谁“适合”法官可能要求的任何保释条件；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['pi:zˌli:] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] !

but	what	would	Mrs	.	Peaslee	say	if	she	knew	!
但	什么	会	太太	.	皮斯利	说	如果	她	知道	!

如果皮斯利太太知道了，她会怎么说呢！

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	glanced	apprehensively	toward	the	house	.
他	瞥了一眼	忧心忡忡地	朝向	这	房子	.

他忧虑地瞥了一眼房子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] ; [bʌt; bət] , ['i:v(ə)l]['oʊmən] !

His	wife	had	gone	in	;	but	,	evil	omen	!
他的	妻子	有	已消失	在	;	但	,	邪恶的	预兆	!

他的妻子进去了；但是，不祥之兆！

[ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fens] - [poʊst] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt] .

there	,	sitting	on	a	fence	-	post	,	was	the	Calico	Cat	.
那里	,	坐着	在	一个	栅栏	-	邮政	,	曾是	这	印花布	猫	.

那只三花猫正坐在篱笆柱上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plæsɪdli] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ;

She	was	placidly	washing	her	face	;
她	曾是	平静地	洗涤	她	脸	;

她平静地洗着脸；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [pɔ:] ['twɪŋkəld] [pæst][ðə; ði][bɪg] [blæk] [spɑ:t] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [aɪ] , [ʃi:; ʃi]

and	as	her	paw	twinkled	past	the	big	black	spot	round	her	right	eye	,	she
和	作为	她	爪子	闪烁	过去的	这	大的	黑色的	点	圆形的	她	正确的	眼睛	,	她

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

当她的爪子闪过右眼周围的大黑点时，她出现了。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [wɪŋk] .

at	that	distance	,	to	be	greeting	him	with	a	derisive	wink	.
在	那	距离	,	到	是	问候	他	和	一个	嘲讽的	眨眼	.

隔着这么远的距离，我只能对他抛个媚眼，带着嘲讽的意味。

['mɪstər] . ['edwərdz] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mr	.	Edwards	,	although	his	mouth	shut	tighter	than	ever	at	the	mention	of
先生	.	爱德华兹	,	虽然	他的	嘴	关闭	更紧	比	曾经	在	这	提到	的

[beɪl] ,

bail	,
保释	,

尽管一提到保释，爱德华兹先生的嘴就闭得比以往任何时候都紧，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .

was	surprised	and	touched	.
曾是	惊讶	和	感动	.

既惊讶又感动。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	"	他	说	.

“谢谢，”他说。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	kind	of	you	to	think	of	it	.
"	它是	种类	的	你	到	思考	的	它	.

“你真好，能想到这一点。”

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sæm] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌsti] [lɔː] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['tʌkər] ,

"	In	the	village	,	Sam	ushered	them	into	the	musty	law	office	of	Squire	Tucker	,
"	在	这	村庄	,	山姆	引导	他们	进入	这	发霉的	法律	办公室	的	乡绅	塔克	,

在村子里，萨姆领着他们走进塔克乡绅那间阴暗潮湿的律师事务所。

['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

justice	of	the	peace	.
正义	的	这	和平	.

治安法官。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [fæt][mæn] , [kloʊðd] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] ,

The	squire	was	a	large	,	fat	man	,	clothed	in	rusty	black	,
这	乡绅	曾是	一个	大的	,	胖的	男人	,	穿着衣服	在	生锈的	黑色的	,

乡绅是个身材高大肥胖的男人，身穿锈迹斑斑的黑色衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləsli] ['nɑːtɪd] [strɪŋ] [taɪ] ['pendənt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rʌmpld] [tɜːrn] - [daʊn] ['kɑːlər] .

with	a	carelessly	knotted	string	tie	pendent	beneath	a	rumpled	turn	-	down	collar	.
和	一个	粗心大意	打结的	细绳	领带	吊坠	下面	一个	皱巴巴的	转动	-	向下	衣领	.

皱巴巴的翻领下垂着一条随意打结的绳结吊坠。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [fæt] [feɪs] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [aɪz] ,

He	had	a	smooth	-	shaven	,	fat	face	,	lighted	by	shrewd	and	kindly	eyes	,
他	有	一个	光滑的	-	剃光	,	胖的	脸	,	照明	经过	精明	和	亲切地	眼睛	,

他有着一张刮得干干净净、略显肥胖的脸，眼神精明而和善。

[wɪtʃ] [gliːmd] [æt; ət][juː; jʊ] [naʊ] [θruː] , [naʊ] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

which	gleamed	at	you	now	through	,	now	over	,	his	glasses	.
哪个	闪闪发光	在	你	现在	通过	,	现在	超过	,	他的	眼镜	.

透过他的眼镜，那光芒向你闪闪发光。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['entərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

When	the	party	entered	he	was	writing	,	and
什么时候	这	派对	进入	他	曾是	写作	,	和

当一行人进来时，他正在写作。

['mɪrli] [lʊkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['aɪˌbraʊz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [tʃerz]

merely	looked	up	under	his	big	eyebrows	long	enough	to	wave	them	all	to	chairs
仅仅	看起来	向上	在下面	他的	大的	眉毛	长的	足够的	到	海浪	他们	全部	到	椅子

.

:

.

他只是抬起头，透过浓密的眉毛，示意大家坐到椅子上。

['dʒɪm] [sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] ,

Jim	sat	down	,	with	the	constable	behind	him	and	his	father	at	his	left	,
吉姆	卫星	向下	,	和	这	警官	在后面	他	和	他的	父亲	在	他的	左边	,

吉姆坐了下来，警员坐在他身后，他的父亲坐在他左边。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [huːz] [hændz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['restɪd] .

and	studied	the	man	in	whose	hands	he	thought	that	his	fate	rested	.
和	研究	这	男人	在	谁	双手	他	想法	那	他的	命运	休息	.

他仔细观察着这个他认为自己的命运掌握在手中的人。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [pen] [goʊ] [frʌm; frəm] ['peɪpər] [tuː; tə] [ɪŋk] , [ɪŋk] [tuː; tə] ['peɪpər] ,

He	watched	the	squire's	pen	go	from	paper	to	ink	,	ink	to	paper	,
他	观看	这	乡绅的	笔	去	从	纸	到	墨水	,	墨水	到	纸	,

他看着侍从的笔从纸上移到墨水上，再从墨水移到纸上。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ɪts] [skrætʃ] , [skrætʃ] ,

and	listened	to	its	scratch	,	scratch	,
和	听着	到	它是	划痕	,	划痕	,

然后听着它发出刮擦声，刮擦声，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [flai] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

and	to	the	buzz	of	a	big	fly	against	the	dirty	window	-	pane	.
和	到	这	嗡嗡声	的	一个	大的	飞	反对	这	肮脏的	窗户	-	窗格	.

还有大苍蝇撞击脏兮兮的窗玻璃的嗡嗡声。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔjɚz] [bɪg] [ɪŋk] - [wel] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

Ashamed	to	look	at	any	one	,	he	looked	at	the	lawyer's	big	ink	-	well	—	a	great	,
羞愧	到	看	在	任何	一	,	他	看起来	在	这	律师	大的	墨水	-	出色地	—	一个	伟大的	,

他羞于直视任何人，目光落在了律师的大墨水瓶上——一个巨大的.....

['sɜːrkjələr] [ə'fer] [ʌv; əv] ['mɑːt(ə)ld] [braʊn] [wʊd] .

circular	affair	of	mottled	brown	wood	.
圆	事务	的	斑驳	棕色的	木头	.

圆形的，由斑驳的棕色木头制成。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] , [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

It	had	several	openings	,	each	one	with	its	own	little
它	有	一些	开口	,	每个	一	和	它是	自己的	小的

它有好几个开口，每个开口都有自己的小门。

[kɔːrk] [ə'tætʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stænd] .

cork	attached	with	a	short	string	to	the	side	of	the	stand	.
软木	随附的	和	一个	短的	细绳	到	这	边	的	这	站立	.

用短绳将软木塞系在支架侧面。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	one	like	it	before	.
他	有	绝不	已见	一	喜欢	它	前	.

他以前从未见过这样的。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	some	one	entered	the	room	.
然后	一些	一	进入	这	房间	.

这时有人进了房间。

['dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] , ['rekəgnaɪzd] [dʒeɪk] ['hɪbɝd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]['koʊvɜːrtli][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]

Jim	,	looking	sidewise	,	recognized	Jake	Hibbard	,	and	began	covertly	to	study	his
吉姆	,	寻找	横向	,	认可	杰克	希巴德	,	和	开始	隐蔽	到	学习	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

吉姆侧过头，认出了杰克·希巴德，开始偷偷地观察他的脸。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] ['flæbi] - [feɪst] , ['dɜːrti][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skruːd] - [ʌp] [aɪz] ,

He	knew	that	this	flabby	-	faced	,	dirty	man	,	with	the	little	screwed	-	up	eyes	,
他	知道	那	这	松弛	-	面对	,	肮脏的	男人	,	和	这	小的	螺丝	-	向上	眼睛	,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [skruːd] - [ʌp] [maʊθ] ,

and	the	big	screwed	-	up	mouth	,
和	这	大的	螺丝	-	向上	嘴	,

他知道，这个面容臃肿、肮脏不堪的男人，有着眯缝的小眼睛和紧闭的大嘴巴，

[steɪnd] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] , [wʌz; wəz] [piːt] - ['lɔɪər] .

stained	brown	at	the	corners	with	tobacco	,	was	Pete	Lamoury's	lawyer	.
染色	棕色的	在	这	角落	和	烟草	,	曾是	皮特	-	律师	.

边角沾染了烟草渍的棕色衣服，是皮特·拉穆里的律师。

[fə'mɪliər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [jʌŋ] [aɪz] , [dʒeɪk] [naʊ] [lʊkt] ['sɪnɪstər]

Familiar	for	many	years	to	his	contemptuous	young	eyes	,	Jake	now	looked	sinister
熟悉的	为了	许多	年	到	他的	轻蔑的	年轻的	眼睛	,	杰克	现在	看起来	险恶

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

and	dangerous	.
和	危险的	.

在他那双充满轻蔑的年轻眼睛里，杰克已经熟悉多年，而现在，杰克看起来阴险而危险。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	were	these	men	going	to	do	to	him	?
什么	是	这些	男人	去	到	做	到	他	?

这些人要对他做什么?

[ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [i'məuʃənz] [ænd; ənd]

Amid	his	fluttering	emotions	and
之中	他的	飘动	情绪	和

在他情绪波动之际

['rʌʃɪŋ] [θɔːts] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [stʊd] [fɪkst] [ænd; ənd] [klɪr] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ɑːn][hɪz; ɪz]

rushing	thoughts	one	thing	only	stood	fixed	and	clear	:	he	would	not	tell	on	his
匆忙	想法	一	事物	仅有的	站立	固定的	和	清除	:	他	会	不是	告诉	在	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

思绪纷乱，只有一件事坚定而清晰：他不会告发他的父亲。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][pæst] ,

Some	day	,	when	all	trouble	was	past	,
一些	天	,	什么时候	全部	麻烦	曾是	过去的	,

总有一天，当所有的苦难都过去之后，

[hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

he	would	let	his	father	know	that	he	knew	all	the	time	.
他	会	让	他的	父亲	知道	那	他	知道	全部	这	时间	.

他会让他父亲知道他一直都知道。

[ðen] [hiː; hi] [gest] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

Then	he	guessed	his	father	would	be	sorry	and	ashamed	.
然后	他	猜对了	他的	父亲	会	是	对不起	和	羞愧	.

然后他猜想父亲会感到后悔和羞愧。

[naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

Now	,	since	his	father	would	not	take	him	into	his	confidence	,
现在	,	自从	他的	父亲	会	不是	拿	他	进入	他的	信心	,

既然他父亲不肯信任他，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'tend] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

he	would	not	pretend	he	did	the	shooting	.
他	会	不是	假装	他	做过	这	射击	.

他不会假装是他开的枪。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'vendʒ] .

That	would	be	his	only	revenge	.
那	会	是	他的	仅有的	复仇	.

这将是他唯一的复仇手段。

['faɪnəli] , ['skwaɪər] ['tʌkər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'saɪd] ,

Finally	,	Squire	Tucker	,	pushing	his	writing	aside	,
最后	,	乡绅	塔克	,	推动	他的	写作	旁边	,

最后，斯奎尔·塔克暂时搁置了他的写作。

[ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [greɪ] [her] ,

ran	his	fingers	through	the	great	mass	of	his	tumbled	gray	hair	,
跑	他的	手指	通过	这	伟大的	大量的	的	他的	翻滚	灰色的	头发	,

他用手指梳理着自己蓬乱的灰发，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət]['dʒɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

and	looked	quizzically	at	Jim	over	his	glasses	.
和	看起来	疑惑地	在	吉姆	超过	他的	眼镜	.

他透过眼镜疑惑地看着吉姆。

" [soʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['hɑrdnd] ['rʌf]

"	So	this	,	"	he	said	,	"	is	the	hardened	ruf
"	所以	这	,	"	他	说	,	"	是	这	硬化	鲁夫

“所以，”他说，“这就是顽固的粗壮土拨鼠。”

[faɪən][ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['feloʊ] ['sɪtɪzn] , ['mɪstər] . - , [kəm'pleɪnz] ?

fian	of	whom	our	esteemed	fellow	citizen	,	Mr	.	Lamoury	,	complains	?
菲安	的	谁	我们的	尊敬的	同伴	公民	,	先生	.	-	,	抱怨	?

我们尊敬的同胞拉穆里先生究竟在抱怨谁?

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['dʒɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ['stʌbərn] , [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

"	And	indeed	Jim	,	although	stubborn	,	did	not	seem	very	dangerous	.
"	和	的确	吉姆	,	虽然	固执的	,	做过	不是	似乎	非常	危险的	.

“吉姆虽然固执，但看起来并不危险。”

[ðə; ði]['skwaɪər] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

The	squire	looked	about	the	room	.
这	乡绅	看起来	关于	这	房间	.

乡绅环顾了一下房间。

" [ɪz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['kaʊns(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	he	represented	by	counsel	?	"	he	asked	.
"	是	他	代表	经过	法律顾问	?	"	他	问	.

“他有律师吗？”他问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	No	,	I	represent	him	,	"	said	Mr	.	Edwards	.
"	不	,	我	代表	他	,	"	说	先生	.	爱德华兹	.

“不，我代表他，”爱德华兹先生说。

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

"	The	charge	against	him	is	assault	with	intent	to	kill	,	I	believe	?
"	这	收费	反对	他	是	突击	和	意图	到	杀	,	我	相信	?

“我相信，对他的指控是意图杀人而进行的袭击？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'mjʊr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][dʒeɪk] ['hɪbɝd] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

"	and	he	looked	with	demure	inquiry	at	Jake	Hibbard	,	who	nodded
"	和	他	看起来	和	端庄	询问	在	杰克	希巴德	,	WHO	点头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræθ] - ['klaʊdɪd] [feɪs] .

with	a	wrath	-	clouded	face	.
和	一个	愤怒	-	阴天	脸	.

“他带着羞涩的询问眼神看着杰克·希巴德，杰克·希巴德怒气冲冲地点了点头。

['tʌkər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['sɪriəsli] .

Tucker	was	not	taking	the	case	seriously	.
塔克	曾是	不是	采取	这	案件	严重地	.

塔克并没有认真对待这个案子。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	young	man	,	"	said	the
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	说	这

“嗯，年轻人，”他说。

['dʒʌstɪs][tuː; tə]['dʒɪm] , " [wɒts] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ? "

justice	to	Jim	,	"	what's	your	explanation	of	this	?	"
正义	到	吉姆	,	"	是什么	你的	解释	的	这	?	"

公正地问吉姆：“你对此作何解释？”

" [wiːl] [weɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] , ['briːfli] .

"	We'll	waive	examination	,	"	said	Mr	.	Edwards	,	briefly	.
"	出色地	放弃	考试	,	"	说	先生	.	爱德华兹	,	简要地	.

“我们将免除检查，”爱德华兹先生简短地说。

[ðə; ði]['skwaɪər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	squire	leaned	back	in	his	chair	.
这	乡绅	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

乡绅向后靠在椅子上。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] ,

"	I	suppose	,	"	he	said	,	with	evident	reluctance	,
"	我	认为	,	"	他	说	,	和	明显	不情愿	,

“我想是的，”他明显不情愿地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .

"	I	shall	have	to	hold	him	for	the	grand	jury	.
"	我	将	有	到	抓住	他	为了	这	盛大	陪审团	.

“我必须把他拘留，交给大陪审团。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wəʊnt][biː; bi] ['greɪtli] ['θretnd] [ɪf] [aɪ][let]

But	I	guess	the	safety	of	the	community	won't	be	greatly	threatened	if	I	let
但	我	猜测	这	安全	的	这	社区	惯于	是	非常	威胁	如果	我	让

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][beɪl] .

him	out	on	bail	.
他	出去	在	保释	.

但我认为，如果我让他保释，社区安全不会受到太大威胁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [wʊd] [duː] .

I	should	think	a	couple	of	hundred	would	do	.
我	应该	思考	一个	夫妻	的	百	会	做	.

我觉得几百个就够了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑːnd] ?

I	suppose	there'll	be	no	difficulty	about	the	bond	?
我	认为	将会	是	不	困难	关于	这	纽带	?

我想债券方面应该不会有什么问题吧?

" [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['suːtɪd]['mɪstər] . ['piːzˌliː] [wel] .

"	The	tone	of	the	proceedings	suited	Mr	.	Peaslee	well	.
"	这	语气	的	这	诉讼程序	适合	先生	.	皮斯利	出色地	.

“庭审的气氛很符合皮斯利先生的意愿。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt]

In	his	nervousness	and	abstraction	he	had	backed
在	他的	紧张	和	抽象	他	有	支持的

在他的紧张和茫然中，他支持了

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsti] , ['empti] ['aɪərn] [stoʊv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd]

up	to	the	rusty	,	empty	iron	stove	at	the	end	of	the	room	,	and	stood
向上	到	这	生锈的	,	空的	铁	火炉	在	这	结尾	的	这	房间	,	和	站立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他走到房间尽头那台生锈的空铁炉子前，站在那里。

[wɪð; wɪθ] [spred] [koʊt] - [teɪlz] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

with	spread	coat	-	tails	,	listening	intently	.
和	传播	外套	-	尾巴	,	聆听	专注地	.

衣摆摊开，认真倾听。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][beɪl] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

On	hearing	the	amount	of	bail	,	he	gave	a	sigh	of	relief	.
在	听力	这	数量	的	保释	,	他	给予	一个	叹	的	宽慰	.

听到保释金额后，他松了一口气。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kɔːʃəs] ['ɔːfər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['deɪndʒərəs] [rɪsk] .

His	incautious	offer	had	brought	him	no	dangerous	risk	.
他的	不谨慎	提供	有	带来	他	不	危险的	风险	.

他轻率的提议并没有给他带来任何危险。

['mɪstər] . ['edwərdz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Mr	.	Edwards	,	however	,	did	not	answer	.
先生	.	爱德华兹	,	然而	,	做过	不是	回答	.

然而，爱德华兹先生没有回答。

[ɪn'sted] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,

Instead	,	consulting	the	justice	with	a	look	,
反而	,	咨询	这	正义	和	一个	看	,

相反，他只是用眼神咨询法官，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] ['dʒɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

he	turned	and	beckoned	Jim	to	follow	him	into	the	hall	.
他	转向	和	招手	吉姆	到	跟随	他	进入	这	大厅	.

他转身示意吉姆跟他一起进大厅。

" [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	James	,	"	he	said	,	"	this	is	the	last	chance	I	shall	give	you	.
"	詹姆斯	,	"	他	说	,	"	这	是	这	最后的	机会	我	将	给	你	.

“詹姆斯，”他说，“这是我给你的最后机会了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːpər][beɪl] .

If	you	confess	to	me	,	I	will	see	that	you	have	proper	bail	.
如果	你	承认	到	我	,	我	将要	看	那	你	有	恰当的	保释	.

如果你向我坦白，我会确保你获得适当的保释。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

If	you	do	not	,	I	shall	let	the	law	take	its	course	.
如果	你	做	不是	,	我	将	让	这	法律	拿	它是	课程	.

如果你不这样做，我将依法处理。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] .

You	may	choose	.
你	可能	选择	.

你可以选择。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	Jim	was	exasperated	.
"	吉姆	曾是	恼怒	.

吉姆感到非常恼火。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi] [miːn] ;

If	his	father	wished	to	be	mean	,	let	him	be	mean	;
如果	他的	父亲	希望	到	是	意思是	,	让	他	是	意思是	;

如果他父亲想做个吝啬鬼，那就让他做吧；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [drɑːp] [ðɪs] [fɑːrs] , [ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['priːtens] .

at	least	he	might	drop	this	farce	,	this	irritating	pretense	.
在	至少	他	可能	降低	这	闹剧	,	这	令人恼火的	虚伪	.

至少他可能会放弃这场闹剧，这种令人厌烦的伪装。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

He	lost	his	temper	.
他	丢失的	他的	脾气	.

他发脾气了。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] !

"	I	don't	care	what	you	do	!
"	我	不	关心	什么	你	做	!

“我不在乎你做什么！”

" [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] .

"	he	said	fiercely	.
"	他	说	激烈地	.

他语气严厉地说。

" [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Send	me	to	jail	if	you	want	to	.
"	发送	我	到	监狱	如果	你	想	到	.

“想把我送进监狱就送吧。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	guess	I	can	stand	it	!	"
我	猜测	我	能	站立	它	!	"

我想我应该能忍受！

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Is	that	all	you	have	to	say	?
"	是	那	全部	你	有	到	说	?

“你就只有这些要说的吗？”

" ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [glæns] .

"	Jim	replied	with	a	rebellious	glance	.
"	吉姆	回复	和	一个	叛逆的	瞥一眼	.

吉姆回以一个叛逆的眼神。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Very	well	,	"	said	his	father	.
"	非常	出色地	,	"	说	他的	父亲	.

“很好，”他父亲说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] .
" Then we will go back .
" 然后 我们 将要 去 后退 .

然后我们就回去。

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] [desk] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" Once in the room , he stepped to the squire's desk , and talked with him
" 一次 在 这 房间 , 他 步 到 这 乡绅的 桌子 , 和 谈话 和 他
[ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
in low tones .
在 低的 音调 .

“他一进房间，就走到侍从的桌子旁，低声和他交谈起来。

[ðen] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] [nuː] ['grævəti][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [feɪs] .
Then the justice turned to Jim again , a new gravity in his jolly face .
然后 这 正义 转向 到 吉姆 再次 , 一个 新的 重力 在 他的 快乐的 脸 .

然后法官再次转向吉姆，他那张和蔼可亲的脸上顿时变得严肃起来。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [riˈfjuːziz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][jʊr; jər][bɑːnd] .
" Your father , " he said , " refuses to go on your bond .
" 你的 父亲 , " 他 说 , " 拒绝 到 去 在 你的 纽带 .

“你父亲，”他说，“拒绝为你担保。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʃuətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] ['ɔːfər] ? "
Have you any sureties of your own to offer ? "
有 你 任何 担保人 的 你的 自己的 到 提供 ? "

你能否提供任何担保人?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] .
" No , sir , " said Jim .
" 不 , 先生 , " 说 吉姆 .

“不，先生，”吉姆说。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] .
Mr . Peaslee was outraged .
先生 . 皮斯利 曾是 义愤填膺 .

皮斯利先生非常愤怒。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
What kind of a father was this !
什么 种类 的 一个 父亲 曾是 这 !

这算什么父亲!

[hiː; hi][hæf] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʃuətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː]
He half started forward to offer to be one of the two sureties which the law
[rɪ'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

他上前一步，表示愿意做法律规定的两名担保人之一。

[bʌt; bət] — [noʊ] , [hiː; hi] [der] [nɑːt] .
but — no , he dare not .
但 — 不 , 他 敢 不是 .

但是——不，他不敢。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ʃʊrəti] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] .
The second surety might prove to be any sort of worthless fellow .
这 第二 保证 可能 证明 到 是 任何 种类 的 毫无价值 同伴 .

第二位担保人很可能是个毫无价值的家伙。

[bʌt; bət]['dʒɪm][ɪn][dʒeɪl] !

But	Jim	in	jail	!
但	吉姆	在	监狱	!

但是吉姆却在监狱里!

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	had	not	for	a	moment	dreamed	of	that	.
他	有	不是	为了	一个	片刻	梦见	的	那	.

他做梦也没想到会是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['edwərdz] .

He	was	very	indignant	with	Mr	.	Edwards	.
他	曾是	非常	愤怒	和	先生	.	爱德华兹	.

他对爱德华兹先生非常愤慨。

['miːnwaɪl] , [dʒeɪk] ['hɪbɚd] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mɪstər] . ['ɛdwɚdzɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [ə'tenʃ(ə)n] .

Meanwhile	,	Jake	Hibbard	was	studying	Mr	.	Edwards's	face	with	puzzled	attention	.
同时	,	杰克	希巴德	曾是	学习	先生	.	爱德华兹的	脸	和	困惑	注意力	.

与此同时，杰克·希巴德正疑惑地仔细观察着爱德华兹先生的脸。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['diːlər] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [wel] -

He	had	supposed	that	the	lumber	dealer	,	whom	he	knew	to	be	well	-
他	有	据称	那	这	木材	经销商	,	谁	他	知道	到	是	出色地	-

[tuː; tə] - [duː] , [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['eniθɪŋ] ,

to	-	do	,	would	have	paid	anything	,
到	-	做	,	会	有	有薪酬的	任何事物	,

他原以为那位他认识的富裕木材商会出任何价钱。

[saɪnd] ['eni] [bɑːnd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .

signed	any	bond	,	to	protect	his	boy	from	jail	.
签名	任何	纽带	,	到	保护	他的	男生	从	监狱	.

为了保护儿子免于牢狱之灾，他签下了任何保释文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

He	was	disconcerted	.
他	曾是	不安	.

他感到不安。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][wʌn][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['nɜːrvəsli] .

He	drew	his	one	hand	across	his	mouth	nervously	.
他	画	他的	一	手	穿过	他的	嘴	紧张地	.

他紧张地用一只手捂住了嘴。

" [wel] , ['mɪstər] . ['bɑːrtn] , " [sed] ['skwaɪər] ['tʌkər] ,

"	Well	,	Mr	.	Barton	,	"	said	Squire	Tucker	,
"	出色地	,	先生	.	巴顿	,	"	说	乡绅	塔克	,

“好吧，巴顿先生，”塔克乡绅说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['oʊvər][tuː; tə][hoʊ'tel]

"	I	don't	see	but	what	you'll	have	to	take	this	young	man	over	to	Hotel
"	我	不	看	但	什么	你会	有	到	拿	这	年轻的	男人	超过	到	酒店

['kælkɪnz] . "

Calkins	.	"
卡尔金斯	.	"

“我看你只能把这个年轻人带到卡尔金斯酒店去了。”

" [hoʊ'tel]['kælkɪnz] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['loʊk(ə)l][wɪt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

"	Hotel	Calkins	"	was	the	name	which	local	wit	gave	to	the	county	jail	.
"	酒店	卡尔金斯	"	曾是	这	姓名	哪个	当地的	有	给予	到	这	县	监狱	.

“卡尔金斯酒店”是当地人戏称的县监狱。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [sent] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃɪvər] [daʊn] ['mɪstər] . - [bæk] .

The	words	sent	a	cold	shiver	down	Mr	.	Peaslee's	back	.
这	字	发送	一个	寒冷的	颤抖	向下	先生	.	-	后退	.

这句话让皮斯利先生脊背一阵发凉。

[ðeɪ]

They

他们

他们

[stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

stung	him	into	generosity	.
被蜇了	他	进入	慷慨	.

这激起了他的慷慨。

[æz; əz] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɪstər] . ['edwərdz] [ænd; ənd] [dʒeɪk] ,

As	Barton	and	his	prisoner	,	followed	by	Mr	.	Edwards	and	Jake	,
作为	巴顿	和	他的	囚犯	,	随后	经过	先生	.	爱德华兹	和	杰克	,

巴顿和他的囚犯，随后是爱德华兹先生和杰克，

[brʌʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] ['dʒɪmz]

brushed	by	him	on	their	way	to	the	door	,	he	slipped	the	knife	into	Jim's
刷过	经过	他	在	他们的	方式	到	这	门	,	他	滑倒了	这	刀	进入	吉姆的

[hænd] .

hand	.
手	.

在他们走向门口的路上，他从吉姆身边擦肩而过，顺手把刀塞进了吉姆的手里。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [hiː; hi] ['mɜːmɜd]

When	the	boy	,	trying	to	keep	back	the	tears	,	looked	up	inquiringly	,	he	murmured
什么时候	这	男生	,	尝试	到	保持	后退	这	眼泪	,	看起来	向上	询问地	,	他	低声说道

, [ɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] : —

,	in	agitation	:	—
,	在	搅动	:	—

男孩强忍着泪水，抬起头，疑惑地看着他，激动地低声说道：

" [dəunt] [jiː; ji] [ker] , ['sʌni] !

"	Don't	ye	care	,	sonny	!
"	不	是的	关心	,	桑尼	!

“你不在乎吗，小子！”

[naʊ] [dəunt] [jiː; ji] [ker] !

Now	don't	ye	care	!
现在	不	是的	关心	!

你们现在难道不在乎吗！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [stɜːrd] — [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'kɔːʃəs] [æz; əz] [tuː; tə]

"	He	was	greatly	stirred	—	or	he	would	not	have	been	so	incautious	as	to
"	他	曾是	非常	搅拌	—	或者	他	会	不是	有	到过	所以	不谨慎	作为	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['pʌblɪk] .

make	his	present	in	person	and	in	public	.
制作	他的	展示	在	人	和	在	民众	.

“他非常激动——否则他不会如此草率地亲自到场公开露面。”

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['dʌbljuː]

W

W

W

[hen] ['nænsi] [wer] , ['dʒɪmz] ['prɪti] ['ti:tʃər] , [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərdz] [hæd; həd] [let] ['dʒɪm] [goʊ]

hen	Nancy	Ware	,	Jim's	pretty	teacher	,	heard	that	Mr	.	Edwards	had	let	Jim	go
母鸡	南希	仓库	,	吉姆的	漂亮的	老师	,	听到	那	先生	.	爱德华兹	有	让	吉姆	去

[tu:; tə] [dʒeɪl] ,

to	jail	,
到	监狱	,

当吉姆漂亮的女教师南希·韦尔听说爱德华兹先生让吉姆进了监狱时，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑ:tli] [ɪn'dɪgnənt] .

she	was	hotly	indignant	.
她	曾是	热	愤怒	.

她非常愤慨。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [ə'dɔrd]

She	liked	Jim	,	and	laughed	a	little	over	him	,	for	she	knew	he	adored
她	喜欢	吉姆	,	和	笑了	一个	小的	超过	他	,	为了	她	知道	他	受人喜爱

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她喜欢吉姆，看到他时忍不住笑出声来，因为她知道吉姆很爱慕她。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [vju:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌmzi] , [naɪs] [bɔɪ] ; ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr]

In	her	view	he	was	a	clumsy	,	nice	boy	;	awkward	and	shy	,	to	be	sure
在	她	看法	他	曾是	一个	笨拙	,	好的	男生	;	尴尬的	和	害羞的	,	到	是	当然

, [bʌt; bət]

,	but
,	但

在她看来，他是个笨拙但很善良的男孩；当然，他有些腼腆和害羞，但是.....

[rɪ'wɔ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frendlinəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪn'trænsɪŋ] [grɪn] .

rewarding	her	friendliness	now	and	then	with	a	really	entrancing	grin	.
有回报	她	友善	现在	和	然后	和	一个	真的	迷人的	咧嘴笑	.

时不时地，她会露出迷人的微笑，以此回报她的友善。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:gɪd]

She	liked	his	imagination	,	she	liked	his	loyalty	,	and	she	liked	his	dogged
她	喜欢	他的	想像力	,	她	喜欢	他的	忠诚	,	和	她	喜欢	他的	顽强

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

她喜欢他的想象力，喜欢他的忠诚，也喜欢他坚韧不拔的决心。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

She	heard	the	news	at	the	noon	hour	on	Monday	,
她	听到	这	消息	在	这	中午	小时	在	周一	,

她周一中午听到了这个消息。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fred] ['fɑ:rnswɝθ] .

and	after	her	dinner	she	hurried	at	once	to	the	store	of	Fred	Farnsworth	.
和	后	她	晚餐	她	慌忙	在	一次	到	这	店铺	的	弗雷德	法恩斯沃斯	.

晚饭后，她立刻赶往弗雷德·法恩斯沃斯的商店。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] ['raʊndli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərdz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bru:t] ,

To	him	she	roundly	declared	that	Mr	.	Edwards	was	a	brute	,
到	他	她	圆圆地	声明	那	先生	.	爱德华兹	曾是	一个	蛮力	,

她当着他的面断然宣称，爱德华兹先生是个粗野之人。

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪtʃ] [strʌk] [fred] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪt] ['haɪli] ['kʌlərd] .

a	view	of	the	man	which	struck	Fred	as	a	bit	highly	colored	.
一个	看法	的	这	男人	哪个	击	弗雷德	作为	一个	少量	高度	有色	.

弗雷德觉得他对这个人的看法有点过于主观。

[fred] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [wʌn][ɔːr] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['hjuːmərəs] ['feloʊ] ,

Fred	was	thirty	-	one	or	thirty	-	two	years	old	,	a	sensible	,	humorous	fellow	,
弗雷德	曾是	三十	-	一	或者	三十	-	二	年	老的	,	一个	明智的	,	幽默	同伴	,

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs] .

with	considerable	personal	force	.
和	大量	个人的	力量	.

弗雷德三十一、三十二岁，是个通情达理、幽默风趣的人，而且很有个人魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

He	was	very	proud	of	the	handsome
他	曾是	非常	自豪的	的	这	英俊的

他为这位英俊的男子感到非常自豪。

[ʃɑːp] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][saɪn] , " ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['fɑːrnswɝθ] , [faɪn] ['krɑːkəri] [ænd; ənd]

shop	over	which	hung	the	sign	,	"	Frederick	W	.	Farnsworth	,	Fine	Crockery	and
店铺	超过	哪个	悬挂	这	符号	,	"	弗雷德里克	W	.	法恩斯沃斯	,	美好的	陶器	和

['glæswer] ,

Glassware	,
玻璃器皿	,

商店上方挂着一块招牌，上面写着："弗雷德里克·W·法恩斯沃思，精美陶器和玻璃器皿"，

" [ænd; ənd] [stɪl] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] [wer] .

"	and	still	prouder	of	his	engagement	to	Miss	Ware	.
"	和	仍然	更骄傲	的	他的	订婚	到	错过	仓库	.

并且仍然为他与韦尔小姐的订婚感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [grænd]['dʒʊrimən][frʌm; frəm] - .

He	was	the	second	grand	juryman	from	Ellmington	.
他	曾是	这	第二	盛大	陪审员	从	-	.

他是埃尔明顿选出的第二位大陪审员。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['edwərdz] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .

"	Oh	,	"	said	he	,	"	Edwards	isn't	a	bad	sort	of	man	.
"	哦	,	"	说	他	,	"	爱德华兹	不是	一个	坏的	种类	的	男人	.

"哦，"他说，"爱德华兹并不是个坏人。"

[hiː; hi] ['iznt] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] .

He	isn't	very	sociable	.
他	不是	非常	善于交际的	.

他不太善于交际。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪmpjədəns] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	guess	he	wouldn't	take	much	impudence	,	even	from	that	boy	of	his	.
我	猜测	他	不会	拿	很多	厚颜无耻	,	甚至	从	那	男生	的	他的	.

我想他应该不会容忍太多无礼的行为，即使是来自他自己的那个儿子。

[ðeɪ] [seɪ] ['dʒɪm] ['wʊdnt] [oʊn] [ʌp] ,

They	say	Jim	wouldn't	own	up	,
他们	说	吉姆	不会	自己的	向上	,

他们说吉姆不会承认的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] . "

and	the	old	man	won't	do	anything	for	him	till	he	does	.	"
和	这	老的	男人	惯于	做	任何事物	为了	他	直到	他	做	.	"

除非他答应，否则老头子什么也不会帮他。

" [ɪf] ['dʒɪmi] ['edwərdz] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['faɪər] [ðæt] [gʌn] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [sed] ['nænsi] , ['pɑːzətɪvli] .

"	If	Jimmie	Edwards	says	he	didn't	fire	that	gun	,	he	didn't	,	"	said	Nancy	,	positively	.
"	如果	吉米	爱德华兹	说道	他	没有	火	那	枪	,	他	没有	,	"	说	南希	,	积极地	.

"如果吉米·爱德华兹说他没有开枪，那就是没有，"南希肯定地说。

" ['dʒɪmi] ['iznt] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [kaɪnd] .

"	Jimmie	isn't	the	lying	kind	.
"	吉米	不是	这	说谎	种类	.

吉米不是那种会撒谎的人。

[aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . [ed]

I	know	Mr	.	Ed
我	知道	先生	.	艾德

我认识埃德先生。

[wɔːrdz] .

wards	.
病房	.

病房。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bruːt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	ought	not	to	call	him	a	brute	,	I	suppose	.
我	应该	不是	到	称呼	他	一个	蛮力	,	我	认为	.

我想，我不应该称他为野蛮人。

[bʌt; bət] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbstɪnət] [men] [huː] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər]

But	he's	one	of	these	obstinate	men	who	will	do	anything	they've	made	up	their
但	他是	一	的	这些	顽固	男人	WHO	将要	做	任何事物	他们有	制成	向上	他们的

[maɪndz][tuː; tə][duː] ,

minds	to	do	,
思想	到	做	,

但他属于那种固执己见的人，一旦下定决心，就会坚持到底。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [rɔːŋ] ,

even	if	you	prove	to	them	that	they're	wrong	,
甚至	如果	你	证明	到	他们	那	它们是	错误的	,

即使你向他们证明他们错了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] .

even	if	it	hurts	them	more	than	it	does	any	one	else	.
甚至	如果	它	疼痛	他们	更多的	比	它	做	任何	一	别的	.

即使这给他们带来的伤害比对其他人的伤害更大。

['hiːz] [dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['dʒɪmi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] ,

He's	just	got	it	into	his	head	that	Jimmie	ought	to	confess	,
他是	只是	得到	它	进入	他的	头	那	吉米	应该	到	承认	,

他一心想吉米应该坦白。

[ænd; ənd] ['hiːd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [bæk] [daʊn] .

and	he'd	let	him	go	to	the	gallows	before	he'd	back	down	.
和	他会	让	他	去	到	这	绞刑架	前	他会	后退	向下	.

他宁愿让他上绞刑架，也不会退缩。

" ['nænsi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [braɪt] ,

"	Nancy	spoke	with	animation	,	her	color	rose	and	her	eyes	grew	bright	,
"	南希	辐	和	动画片	,	她	颜色	玫瑰	和	她	眼睛	生长	明亮的	,

南希说话时神采奕奕，脸色红润，双眼明亮起来。

[ænd; ənd] [fred] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [əd'maɪərɪŋli] .

and	Fred	looked	and	listened	admiringly	.
和	弗雷德	看起来	和	听着	钦佩地	.

弗雷德满怀钦佩地看着，听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['dʒɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

He	**was**	**skeptical**	**about**	**Jim**	**,**	**but**	**he**	**was**	**struck**	**with**	**the**	**accuracy**	**of**
他	曾是	怀疑论者	关于	吉姆	,	但	他	曾是	击	和	这	准确性	的

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['edwərdz] .

the	**portrait**	**of**	**Edwards**	**.**
这	肖像	的	爱德华兹	.

他对吉姆抱有怀疑，但他对爱德华兹的画像的准确性印象深刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花猫(The Calico Cat)
第3/5页

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess that's about so , " he said .
" 我 猜测 那就是 关于 所以 , " 他 说 .

“我想大概就是这样吧，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dʒeɪl] ,
" And when I think of that poor boy shut up in that awful jail ,
" 和 什么时候 我 思考 的 那 贫穷的 男生 关闭 向上 在 那 可怕 监狱 ,

“每当我想起那个被关在可怕的监狱里的可怜男孩，

[lɔkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] , [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ænd; ənd]
locked into a cell , when he ought to be out - of - doors playing ball and
已锁定 进入 一个 细胞 , 什么时候 他 应该 到 是 出去 - 的 - 门 玩耍 球 和
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
having a good time ,
拥有 一个 好的 时间 ,

他本该在户外打球玩耍，享受美好时光，却被关在牢房里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] !
it makes my blood boil !
它 制作 我的 血 熬 !

真是气死我了！

" [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [wer] .
" continued Miss Ware .
" 持续 错过 仓库 .

韦尔小姐继续说道。

" [naʊ] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now , Fred , " she concluded , with pretty decision , " you must stop it .
" 现在 , 弗雷德 , " 她 结束 , 和 漂亮的 决定 , " 你 必须 停止 它 .

“现在，弗雷德，”她斩钉截铁地说，“你必须阻止它。”

" [fred] [læft] .
" Fred laughed .
" 弗雷德 笑了 .

弗雷德笑了。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['ɔːrdər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Isn't that a pretty large order ? " he asked .
" 不是 那 一个 漂亮的 大的 命令 ? " 他 问 .

“这订单是不是挺大的？”他问道。

" ['skwaɪər] ['tʌkər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
" Squire Tucker put him there .
" 乡绅 塔克 放 他 那里 .

“是塔克先生把他送到那里的。”

[aɪ] [ges] [its] ['liːg(ə)l] . "
I guess it's legal . "
我 猜测 它是 合法的 . "

我想这应该是合法的。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .
" You can do something , " said his betrothed .
" 你 能 做 某物 , " 说 他的 未婚妻 .

“你可以做点什么，”他的未婚妻说。

" [goʊ][tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] .
" Go to see Jimmie .
" 去 到 看 吉米 .

去看看吉米。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [wɒts]
See if you can't find out what's
看 如果 你 不能 寻找 出去 是什么

看看能不能查清楚是什么。

[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

这件事。

['dʒɪmi] [laɪks] [juː; jʊ] , [pər'hæps] ['hiːl] [tel] . "
Jimmie likes you , perhaps he'll tell . "
吉米 点赞 你 , 也许 地狱 告诉 . "

吉米喜欢你，也许他会告诉你。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['dʒɪm][hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [fred] ,
" I didn't know Jim had any particular partiality for me , " said Fred ,
" 我 没有 知道 吉姆 有 任何 特别的 偏袒 为了 我 , " 说 弗雷德 ,

弗雷德说："我不知道吉姆对我有什么特别的偏爱。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['kaɪndlɪə] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
but he felt kindlier toward the boy in spite of himself .
但 他 毛毡 更友善 朝向 这 男生 在 尽管如此 的 他自己 .

但他情不自禁地对那个男孩产生了善意。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm]
" If you can only find out what really happened , I know we can get him
" 如果 你 能 仅有的 寻找 出去 什么 真的 发生 , 我 知道 我们 能 得到 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“只要你能查明真相，我知道我们就能把他救出来。”

" ['əvɜːd] [mɪs] [wer] .
" averred Miss Ware .
" 断言 错过 仓库 .

韦尔小姐断言道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [jɔːr'self] ? " [sed] ['fɑːrnswɝθ] .
" Why don't you go yourself ? " said Farnsworth .
" 为什么 不 你 去 你自己 ? " 说 法恩斯沃斯 .

“你为什么不亲自去呢？”法恩斯沃斯说道。

" [aɪ] [kɑːnt] , — [nɑːt] [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
" I can't , — not till five o'clock .
" 我 不能 , — 不是 直到 五 点钟 .

“我不能，——要到五点钟才能。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm]['goʊɪŋ] [ðen] ! "
Of course I'm going then ! "
的 课程 我是 去 然后 ! "

那我当然要去！

" [ðæts] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [ɔːf] , " [sed] ['fɑːrnswɝθ] .
" That's about four hours off , " said Farnsworth .
" 那就是 关于 四 小时 离开 , " 说 法恩斯沃斯 .

“那大概差了四个小时，”法恩斯沃思说。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [naʊ] !
" But I want something done now !
" 但 我 想 某物 完毕 现在 !

但我希望现在就采取行动!

" [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] .
" exclaimed Nancy .
" 惊呼 南希 .

“南希惊呼道。”

" [oʊ] ! " [sed] [fred] , ['hjuːmərəsli] .
" Oh ! " said Fred , humorously .
" 哦 ! " 说 弗雷德 , 幽默地 .

“哦！”弗雷德幽默地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? "
" Will you go ? "
" 将要 你 去 ? "

你会去吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
I'll start at once .
患病的 开始 在 一次 .

我马上开始。

" [fred] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bæntər] .
" Fred dropped his banter .
" 弗雷德 掉落 他的 闲聊 .

弗雷德停止了玩笑。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['nænsi] .
" I'll tell you what , Nancy .
" 患病的 告诉 你 什么 , 南希 .

“我告诉你吧，南希。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [raɪt] [ɔːf] ,
I may not be able to do much right off ,
我 可能 不是 是 有能力的 到 做 很多 正确的 离开 ,

我可能暂时做不了什么，

[bʌt; bət] [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] .
but I'll promise you that he has a fair chance before the grand jury .
但 患病的 承诺 你 那 他 有 一个 公平的 机会 前 这 盛大 陪审团 .

但我可以向你保证，他在大陪审团面前会有公平的机会。

" ['fɑːrnswɝθ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪl] .
" Farnsworth started at once for the jail .
" 法恩斯沃斯 开始 在 一次 为了 这 监狱 .

“法恩斯沃斯立刻动身前往监狱。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði]['dʒeɪlərz]
It was a poor place for a boy , he reflected , as he rang the jailer's
它 曾是 一个 贫穷的 地方 为了 一个 男生 , 他 反映 , 作为 他 响铃 这 狱卒的
['praɪvət] [bel] .
private bell .
私人的 钟 .

他一边按响狱卒的私人铃铛，一边心想，这里对一个男孩来说真是个糟糕的地方。

['kælkɪnz] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz] [ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Calkins	himself	was	not	there	,	and	his	wife	came	to	the	door	.
卡尔金斯	他自己	曾是	不是	那里	,	和	他的	妻子	来了	到	这	门	.

卡尔金斯本人不在家，他的妻子来开门了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['fɑːrnswɝθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] ['dʒɪm][ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]

She	knew	Farnsworth	;	and	when	he	asked	if	he	might	see	Jim	she	laughed	a
她	知道	法恩斯沃斯	;	和	什么时候	他	问	如果	他	可能	看	吉姆	她	笑了	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

她认识法恩斯沃斯；当他问她是否可以见见吉姆时，她轻笑了一声。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] " [step] [raɪt] [ɪn] . "

and	told	him	to	"	step	right	in	.	"
和	讲述	他	到	"	步	正确的	在	.	"

并告诉他“直接进来”。

" [hoʊ'tel]['kælkɪnz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['plezntli] [laɪk][ə; eɪ] ['praɪvət]

"	Hotel	Calkins	"	was	a	brick	building	which	looked	pleasantly	like	a	private
"	酒店	卡尔金斯	"	曾是	一个	砖	建筑	哪个	看起来	愉快	喜欢	一个	私人的

['dwelɪŋ] , [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,

dwelling	,	as	,	in	fact	,
住宅	,	作为	,	在	事实	,

“卡尔金斯酒店”是一栋砖砌建筑，外观看起来很像私人住宅，事实上，

[ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

a	good	half	of	it	was	.
一个	好的	一半	的	它	曾是	.

其中至少有一半是真的。

[ɪn] [ðɪs] [frʌnt] [hæf] [dwelt] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ; [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hæf] ,

In	this	front	half	dwelt	the	jailer	;	in	the	rear	half	,
在	这	正面	一半	居住	这	狱卒	;	在	这	后部	一半	,

狱卒住在前半部分；后半部分，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ænd; ənd] ['hevi] [dɔːz] , [wʌz; wəz]

separated	from	the	living	quarters	by	a	thick	wall	and	heavy	doors	,	was
分开	从	这	活的	四分之一	经过	一个	厚的	墙	和	重的	门	,	曾是

[ðə; ði][dʒeɪl]['prɑːpər] .

the	jail	proper	.
这	监狱	恰当的	.

与生活区隔着厚厚的墙壁和沉重的门，便是真正的监狱。

[ðer; ðər] ['fɑːrnswɝθ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][led] .

There	Farnsworth	expected	to	be	led	.
那里	法恩斯沃斯	预期的	到	是	引领	.

法恩斯沃思预计自己会在那里受到领导。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

But	not	at	all	!
但	不是	在	全部	!

但完全不是！

['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [tʌb] [ʃoʊd]

Mrs	.	Calkins	ushered	him	into	her	own	kitchen	,	where	a	wash	-	tub	showed
太太	.	卡尔金斯	引导	他	进入	她	自己的	厨房	,	在哪里	一个	洗	-	浴缸	显示

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

what	she	was	doing	,
什么	她	曾是	正在做	,

卡尔金斯太太把他领进了自己的厨房，厨房里一个洗衣盆正对着他，让他看到自己在做什么。

[wer] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ænd; ənd] [swiːt] [sep'tembər] [er] [pɔːd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz]

where	the	afternoon	sun	and	sweet	September	air	poured	in	at	the	open	windows
在哪里	这	下午	太阳	和	甜的	九月	空气	倾倒	在	在	这	打开	视窗

,

,

,

午后的阳光和九月清爽的空气从敞开的窗户涌入，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪrəli] .

and	where	a	canary	in	its	cage	was	singing	cheerily	.
和	在哪里	一个	金丝雀	在	它是	笼	曾是	歌唱	兴高采烈地	.

笼子里的金丝雀正在欢快地歌唱。

[hɪr] ['fɑːrnswɝθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪm] , [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] ['mɪsɪz] . [kælkɪns] [oʊn]

Here	Farnsworth	was	much	surprised	to	see	Jim	,	curled	up	in	Mrs	.	Calkins's	own
这里	法恩斯沃斯	曾是	很多	惊讶	到	看	吉姆	,	卷曲	向上	在	太太	.	卡尔金斯	自己的

['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

rocking	-	chair	,
摇滚	-	椅子	,

法恩斯沃斯惊讶地发现吉姆蜷缩在卡尔金斯太太的摇椅里。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] - ['tʃiːkt] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː]

eating	a	large	red	-	cheeked	apple	which	he	was	dividing	with	a	brand	-	new
吃	一个	大的	红色的	-	脸颊	苹果	哪个	他	曾是	分割	和	一个	品牌	-	新的

[naɪf] !

knife	!
刀	!

他正在吃一个又大又红的苹果，他正用一把崭新的刀把它切开！

" ['skwaɪər] ['tʌkər] [toʊld] [mɑːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒoʊk] ,

"	Squire	Tucker	told	Mark	,	"	said	Mrs	.	Calkins	,	enjoying	the	joke	,
"	乡绅	塔克	讲述	标记	,	"	说	太太	.	卡尔金斯	,	享受	这	开玩笑	,

“塔克乡绅告诉马克的，”卡尔金斯太太笑着说。

" [ðæt] [hiː; hi] [gest] [dʒeɪmz] [wʊd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	that	he	guessed	James	would	like	our	society	full	as	well	as	that	of	the
"	那	他	猜对了	詹姆斯	会	喜欢	我们的	社会	满的	作为	出色地	作为	那	的	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

“他猜测詹姆斯会喜欢我们这个社会和囚犯的社会一样充满活力。”

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] , [hiː; hi] [grɪnd] ['æfəbli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [slaɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] .

"	As	for	Jim	,	he	grinned	affably	,	and	took	another	slice	of	his	apple	.
"	作为	为了	吉姆	,	他	咧嘴一笑	和蔼可亲	,	和	采取	其他	片	的	他的	苹果	.

“至于吉姆，他和蔼地笑着，又切了一片苹果。”

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [mɪs] [wer] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] ['dredf(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]

The	awful	picture	which	Miss	Ware	had	drawn	of	Jim's	dreadful	isolation	and
这	可怕	图片	哪个	错过	仓库	有	绘制	的	吉姆的	可怕	隔离	和

['mɪzəri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪmpəθi] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

misery	and	her	own	indignant	sympathy	rushed	upon
苦难	和	她	自己的	愤怒	同情	匆忙	之上

韦尔小姐笔下吉姆可怕的孤立和悲惨境遇，以及她自己义愤填膺的同情，都涌上心头。

['fɑːrnzwɜːrθs] [maɪnd] ,

Farnsworth's	mind	,
法恩斯沃斯	头脑	,

法恩斯沃斯的思想，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːmɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi][sæŋk] ['wiːkli]

and	were	so	comically	out	of	relation	with	the	facts	that	he	sank	weakly
和	是	所以	滑稽地	出去	的	关系	和	这	事实	那	他	沉没	弱

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

into	the	nearest	chair	and	roared	.
进入	这	最近的	椅子	和	咆哮	.

这些话与事实严重不符，滑稽可笑，他无力地瘫倒在最近的椅子上，放声大笑。

" [ðɪs] — [ɪz] — [ðə; ði] [weɪ] — [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	—	is	—	the	way	—	you	go	to	jail	—	is	it	?
"	这	—	是	—	这	方式	—	你	去	到	监狱	—	是	它	?

“这就是——你进监狱的方式——是吗？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ,

Mrs	.	Calkins	smiled	in	sympathy	,	and	Jim	,
太太	.	卡尔金斯	微笑	在	同情	,	和	吉姆	,

卡尔金斯太太同情地笑了笑，吉姆也笑了。

[hæf] - [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [fræŋk] [mɜːrθ] , [lʊkt]

half	-	suspecting	that	he	ought	to	be	offended	at	this	frank	mirth	,	looked
一半	-	怀疑	那	他	应该	到	是	被冒犯了	在	这	坦率	欢笑	,	看起来

['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

sheepishly	at	the	floor	.
羞怯地	在	这	地面	.

他半信半疑地觉得这种坦率的笑声应该冒犯到自己，于是不好意思地看向地板。

['fɑːrnswɝθ] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

Farnsworth	recovered	himself	.
法恩斯沃斯	恢复	他自己	.

法恩斯沃斯恢复了过来。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] , " [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] . "

"	A	mighty	good	friend	of	yours	,	"	he	said	,	"	sent	me	over	here	.	"
"	一个	强大的	好的	朋友	的	你的	,	"	他	说	,	"	发送	我	超过	这里	.	"

“你的一位非常好的朋友，”他说，“派我来的。”

" [mɪs] [wer] ? " [æskt] ['dʒɪm] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Miss	Ware	?	"	asked	Jim	,	much	pleased	.
"	错过	仓库	?	"	问	吉姆	,	很多	高兴	.

“韦尔小姐？”吉姆高兴地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɜːr'self] [raɪt] ['æftər] [skuːl] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]

She's	coming	herself	right	after	school	,	loaded	down	with	things
她是	未来	她自己	正确的	后	学校	,	已加载	向下	和	事物

她放学后就亲自过来，手里拎着很多东西。

[tuː; tə] [kən'soʊl] [jʊr; jər] ['desələt] ['prɪzn] [laɪf] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ænd; ənd] ['fɑːrnswɝθ] [hæd; həd][tuː; tə]

to	console	your	desolate	prison	life	,	I	believe	,	"	and	Farnsworth	had	to
到	安慰	你的	荒凉	监狱	生活	,	我	相信	,	"	和	法恩斯沃斯	有	到

[stɑːp][tuː; tə] [læf] [ə'gen] .

stop	to	laugh	again	.
停止	到	笑	再次	.

“我想，这是为了安慰你凄凉的监狱生活。”法恩斯沃斯说着说着，又忍不住笑了起来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	But	she	wanted	me	to	start	right	in	and	help	you	out	of	this	,
"	但	她	通缉	我	到	开始	正确的	在	和	帮助	你	出去	的	这	,

但她希望我立刻着手帮助你摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] . "

and	that's	what	I'm	here	for	.	"
和	那就是	什么	我是	这里	为了	.	"

这就是我来这里的目的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪm] , [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [pə'laɪt] .

"	Thank	you	,	"	said	Jim	,	embarrassed	,	but	polite	.
"	感谢	你	,	"	说	吉姆	,	尴尬的	,	但	有礼貌的	.

“谢谢，”吉姆有些尴尬，但还是礼貌地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['fɑːrnswɝθ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] " [ʃaɪd] " [ə; eɪ]

But	it	struck	Farnsworth	,	as	he	said	afterward	,	that	the	boy	"	shied	"	a
但	它	击	法恩斯沃斯	,	作为	他	说	之后	,	那	这	男生	"	躲闪	"	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

但法恩斯沃斯后来表示，他注意到这个男孩有点“害羞”。

" [mɪs] [wer] [sez] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] ,

"	Miss	Ware	says	,	"	he	went	on	,	"	that	she	doesn't	believe	you	fired	that	shot	,
"	错过	仓库	说道	,	"	他	去	在	,	"	那	她	不	相信	你	被解雇	那	射击	,

“韦尔小姐说，”他继续说道，“她不相信是你开的枪。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] .

and	she	wants	you	to	tell	me	exactly	what	did	happen	.
和	她	想要	你	到	告诉	我	确切地	什么	做过	发生	.

她想让你告诉我到底发生了什么事。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃuːt] , [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [kwɪk]

Now	if	we	can	show	that	you	didn't	shoot	,	I	can	get	you	out	of	here	quick
现在	如果	我们	能	展示	那	你	没有	射击	,	我	能	得到	你	出去	的	这里	快的

. "

:	"
.	"

如果我们能证明你没有开枪，我就可以很快把你弄出去。

" [wʌt] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] ['dʒɪm] .

"	What	they	going	to	do	to	me	?	"	said	Jim	.
"	什么	他们	去	到	做	到	我	?	"	说	吉姆	.

“他们要怎么处置我？”吉姆问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] .

"	That	depends	.
"	那	取决于	.

“那要看情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] - [hɜːrt] .

It	makes	a	difference	how	much	Lamoury's	hurt	.
它	制作	一个	不同之处	如何	很多	-	伤害	.

拉穆里受伤的程度很重要。

[ðə; ði] ['penəlti] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] .

The	penalty	might	be	severe	if	he's	got	a	bad	wound	.
这	惩罚	可能	是	严重	如果	他是	得到	一个	坏的	伤口	.

如果他伤势严重，处罚可能会很重。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

But	even	then	,	if	we	could	show	that	you	didn't	know	he	was	there	,
但	甚至	然后	, 如果	我们	可以	展示	那	你	没有	知道	他	曾是	那里	,

但即便如此，如果我们能证明你不知道他在那里，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [went] [ɔ:f] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

or	that	the	gun	went	off	by	accident	,	or	that	you	were	firing	at	something	else	,
或者	那	这	枪	去	离开	经过	事故	, 或者	那	你	是	射击	在	某物	别的	,

或者枪是意外走火，或者你当时是在射击其他东西。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] .

it	would	make	a	big	difference	.
它	会	制作	一个	大的	不同之处	.

这将产生巨大的影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] — [waɪ] , [aʊt] [ju:; jʊ][goʊ] ,

And	if	you	can	show	that	you	weren't	there	at	all	—	why	,	out	you	go	,
和	如果	你	能	展示	那	你	不是	那里	在	全部	—	为什么	,	出去	你	去	,

[skɑ:t] - [fri:] .

scot	-	free	.
苏格兰人	-	自由的	.

如果你能证明你当时根本不在那里——那么，你就可以逍遥法外了。

[bʌt; bət] , ['dʒɪm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [jɔ:r'self] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

But	,	Jim	,	you	can	see	yourself	that	if	you	don't	tell	what	you	know	,
但	,	吉姆	,	你	能	看	你自己	那	如果	你	不	告诉	什么	你	知道	,

但是，吉姆，你自己也应该明白，如果你不说出你知道的事情，

[ɛvri:bɑ:dɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt] - ,

everybody'll	think	that	you	shot	and	meant	to	hurt	Lamoury	,
每个人都会	思考	那	你	射击	和	意思是	到	伤害	-	,

所有人都会认为你开枪是故意伤害拉穆里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [goʊ] ['prɪti] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and	then	it	might	go	pretty	hard	with	you	.
和	然后	它	可能	去	漂亮的	难的	和	你	.

然后你可能会遇到一些麻烦。

[naʊ] [kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['hæpənd] . "

Now	come	,	tell	me	what	happened	.	"
现在	来	, 告诉	我	什么	发生	.	"	

现在，告诉我发生了什么事。

" [ju:d] ['betər] [tel] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] , ['streitniŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɑ:ʃ] -

"	You'd	better	tell	,	Jimmie	,	"	said	Mrs	.	Calkins	,	straightening	up	from	her	wash	-
"	你会	更好的	告诉	,	吉米	,	"	说	太太	.	卡尔金斯	,	拉直	向上	从	她	洗	-

[tʌb] .

tub	.
浴缸	.

“你最好告诉我，吉米，”卡尔金斯太太说着，从洗衣盆里直起身来。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd]['eni] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['fɑ:rnswɝθ] [ænd; ənd] [mɪs] [wer] .

"	You	won't	find	any	better	friends	than	Mr	.	Farnsworth	and	Miss	Ware	.
"	你	惯于	寻找	任何	更好的	朋友们	比	先生	.	法恩斯沃斯	和	错过	仓库	.

“你再也找不到比法恩斯沃斯先生和韦尔小姐更好的朋友了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjʊriəsli] .

"	The	young	man	,	as	he	talked	,	watched	the	boy	curiously	.
"	这	年轻的	男人	,	作为	他	谈话	,	观看	这	男生	奇怪的是	.

“年轻人一边说话，一边好奇地看着那个男孩。”

['dʒɪm] [flʌʃt] [ænd; ənd] [skwɜ:md] , [ænd; ənd] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [æt; ət]

Jim	flushed	and	squirmed	,	and	looked	now	at	the	floor	and	now	out	at
吉姆	酡	和	扭动着身子	,	和	看起来	现在	在	这	地面	和	现在	出去	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

吉姆脸涨得通红，扭动着身子，一会儿看着地板，一会儿又看向窗外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [frend] .

with	a	marked	uneasiness	and	embarrassment	that	greatly	puzzled	his	friend	.
和	一个	标记	不安	和	尴尬	那	非常	困惑	他的	朋友	.

他表现出明显的不安和尴尬，这让他的朋友非常困惑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stres]

And	when	he	stopped	,	and	the	boy	had	to	answer	,	his	distress
和	什么时候	他	停止	,	和	这	男生	有	到	回答	,	他的	痛苦

[bɪ'keɪm] ['ri:əli] ['pɪtiəbl] .

became	really	pitiable	.
成为	真的	可怜的	.

当他停下来，男孩不得不回答时，他的窘迫变得非常可怜。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['dʒɪm] ?

"	Can't	you	tell	me	,	Jim	?
"	不能	你	告诉	我	,	吉姆	?

“吉姆，你就不能告诉我吗？”

" ['mɪstər] . ['fɑ:rnswɝθ] ['hæzədid] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz]

"	Mr	.	Farnsworth	hazarded	,	after	a	little	,	putting	a	kindly	hand	on	the	boy's
"	先生	.	法恩斯沃斯	危险的	,	后	一个	小的	,	推杆	一个	亲切地	手	在	这	男孩们

过了一会儿，法恩斯沃斯先生冒险地将一只好心的手放在了男孩的……

[ɑ:rm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] [stʊd] ['kwaɪət][baɪ][hɜ:r; hər] [tʌb] [ɪn] ['frendli] [ˌekspek'teɪʃn] .

arm	,	while	Mrs	.	Calkins	stood	quiet	by	her	tub	in	friendly	expectation	.
手臂	,	尽管	太太	.	卡尔金斯	站立	安静的	经过	她	浴缸	在	友好的	期待	.

卡尔金斯太太静静地站在浴缸旁，满怀友善的期待。

[bʌt; bət]['dʒɪm] [rɪ'meɪnd] [dʌm] .

But	Jim	remained	dumb	.
但	吉姆	剩余	哑的	.

但吉姆依然愚钝。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɑ:rnswɝθ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

After	waiting	a	little	,	Farnsworth	,	seeing	the	boy	so	miserable	,	took	pity	on	him	.
后	等待	一个	小的	,	法恩斯沃斯	,	看到	这	男生	所以	悲惨的	,	采取	遗憾	在	他	.

等了一会儿，法恩斯沃斯看到男孩如此痛苦，便对他心生怜悯。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	never	mind	,	Jim	,	"	he	said	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	吉姆	,	"	他	说	.

“算了，吉姆，”他说。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .

"	You	needn't	tell	if	you	don't	want	to	.
"	你	不必	告诉	如果	你	不	想	到	.

“如果你不想说，就不用说。”

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [let] ['nænsi] [koʊks][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	would	have	to	let	Nancy	coax	it	out	of	him	.
"	他	会	有	到	让	南希	哄	它	出去	的	他	.

“他得让南希哄着他才能说出来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] ,

But	he	was	puzzled	,
但	他	曾是	困惑	,

但他感到困惑，

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðiː]

impressed	with	a	sense	of	mystery	and	with	a	growing	conviction	that	the
印象深刻	和	一个	感觉	的	神秘	和	和	一个	生长	定罪	那	这

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

boy	was	shielding	some	one	else	.
男生	曾是	屏蔽	一些	一	别的	.

他心中涌起一股神秘感，并且越来越确信这个男孩是在保护其他人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm] [maɪt] [pər'hæps][drɑːp]

He	began	to	talk	cheerfully	of	other	things	,	hoping	that	Jim	might	perhaps	drop
他	开始	到	讲话	愉快地	的	其他	事物	,	希望	那	吉姆	可能	也许	降低

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hɪnt] ,

a	useful	hint	,
一个	有用	暗示	,

他开始兴高采烈地谈论其他事情，希望吉姆或许能给他一些有用的提示。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

or	,	at	least	,
或者	,	在	至少	,

或者至少，

[ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʊd] [geɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

that	the	boy	would	gain	confidence	in	him	as	a	friend	.
那	这	男生	会	获得	信心	在	他	作为	一个	朋友	.

这样，男孩就会对他产生信任，把他当成朋友。

[baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [æskt] : —

By	chance	he	asked	:	—
经过	机会	他	问	:	—

他偶然问道：——

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðiː] [naɪf] , ['dʒɪm] ? "

"	Where	did	you	get	the	knife	,	Jim	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	刀	,	吉姆	?	"

“吉姆，你从哪儿弄来的刀？”

" ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Mr	.	Peaslee	gave	it	to	me	.	"
"	先生	.	皮斯利	给予	它	到	我	.	"

“皮斯利先生把它给了我。”

" ['piːzˌliː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrnswɝθ] .

"	Peaslee	!	"	exclaimed	Farnsworth	.
"	皮斯利	!	"	惊呼	法恩斯沃斯	.

“皮斯利！”法恩斯沃斯惊呼道。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ðiː] " ['kloʊsnəs] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['dʒʊrər] .

He	well	knew	the	"	closeness	"	of	his	fellow	juror	.
他	出色地	知道	这	"	亲近	"	的	他的	同伴	陪审员	.

他很清楚那位陪审员之间的“亲密关系”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , " [sed] ['dʒɪm] , [əˌpɑːlə'dʒetɪk][bʌt; bət] [pliːzd] .

"	It	isn't	much	of	a	knife	,	"	said	Jim	,	apologetic	but	pleased	.
"	它	不是	很多	的	一个	刀	,	"	说	吉姆	,	道歉的	但	高兴	.

“这刀不算好刀，”吉姆歉意但又高兴地说。

['dʒɪmz] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] : [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['bændɪt] [tʃiːf] ,

Jim's	views	of	the	world	were	changing	:	his	father	,	although	a	bandit	chief	,
吉姆的	浏览	的	这	世界	是	变化	:	他的	父亲	,	虽然	一个	土匪	首席	,

吉姆的世界观正在发生变化：他的父亲虽然是强盗头子，

[hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [waɪl] [ðɪs] ['stɪndʒi][oʊld][mæn] ,

had	let	him	go	to	jail	,	while	this	stingy	old	man	,
有	让	他	去	到	监狱	,	尽管	这	小气	老的	男人	,

那个吝啬的老头却让他进了监狱，

[wɪð; wɪθ][noʊ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪf] ;

with	no	halo	of	adventure	about	him	,	gave	him	a	knife	;
和	不	光环	的	冒险	关于	他	,	给予	他	一个	刀	;

他身上没有任何冒险家的光环，给了他一把刀；

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] [mɪs] [wer] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	here	were	Miss	Ware	and	Mr	.
和	这里	是	错过	仓库	和	先生	.

韦尔小姐和先生也在这里。

['fɑːrnswɝθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kælkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['smʌg(ə)lərs] ,

Farnsworth	and	Mrs	.	Calkins	and	the	jailer	,	none	of	them	smugglers	,
法恩斯沃斯	和	太太	.	卡尔金斯	和	这	狱卒	,	没有任何	的	他们	走私者	,

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] .

who	were	very	kind	.
WHO	是	非常	种类	.

法恩斯沃思、卡尔金斯夫人和狱卒，他们都不是走私犯，而且他们都很善良。

['fɑːrnswɝθ] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .

Farnsworth	rose	to	go	.
法恩斯沃斯	玫瑰	到	去	.

法恩斯沃思起身准备离开。

[ðen] ['dʒɪm] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

Then	Jim	,	summoning	all	his	courage	,	asked	a	question	which	had	long	been
然后	吉姆	,	召唤	全部	他的	勇气	,	问	一个	问题	哪个	有	长的	到过

['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

trembling	on	his	lips	.
发抖	在	他的	嘴唇	.

然后，吉姆鼓起勇气，问出了一个他一直忐忑不安、不知该如何开口的问题。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]['smʌg(ə)lərs] , ['mɪstər] . ['fɑːrnswɝθ] ? "

"	What	do	they	do	to	smugglers	,	Mr	.	Farnsworth	?	"
"	什么	做	他们	做	到	走私者	,	先生	.	法恩斯沃斯	?	"

“他们会如何处置走私犯呢，法恩斯沃思先生？”

" [faɪn] - [ɪm] , [ɔːr][pʊt] - [ɪm] [ɪn][dʒeɪl] , [ɔːr][bəuθ] .

"	Fine	'	em	,	or	put	'	em	in	jail	,	or	both	.
"	美好的	-	呃	,	或者	放	-	呃	在	监狱	,	或者	两个都	.

“罚款，或者把他们关进监狱，或者两者都做。”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] ['dʒɪm] , [bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] .

"	Nothing	much	,	"	said	Jim	,	but	obviously	he	was	cast	down	.
"	没有什么	很多	,	"	说	吉姆	,	但	明显地	他	曾是	投掷	向下	.

“没什么，”吉姆说，但显然他很沮丧。

['fɑːrnswɝθ] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

Farnsworth	**walked**	**thoughtfully**	**toward**	**his**	**store**	**.**
法恩斯沃斯	步行	深思熟虑	朝向	他的	店铺	.

法恩斯沃斯若有所思地朝他的商店走去。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	**By**	**George**	**!**
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**he**	**thought**	**suddenly**	**.**
"	他	想法	突然	.

他突然想到。

" [aɪ] ['wʌndər] —

"	**I**	**wonder**	**—**
"	我	想知道	—

“我想知道-

" [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːniər] [ed]

"	**The**	**gossip**	**about**	**the**	**senior**	**Ed**
"	这	闲话	关于	这	高级的	艾德

关于老埃德的流言蜚语

[wɔːrdz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

wards	**had**	**occurred**	**to**	**him**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**remembered**	**the**
病房	有	发生	到	他	,	和	在	这	相同的	时间	他	记得	这

['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] - .

quarrel	**with**	**Lamoury**	**.**
争吵	和	-	.

他想到了守卫，同时又想起了与拉穆里之间的争吵。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['nɑːnsens] !

"	**But**	**what**	**nonsense**	**!**
"	但	什么	废话	!

“真是胡说八道！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [ɪf] ['edwərdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [wʌn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [jɑːrd] ,

"	**If**	**Edwards**	**wanted**	**to**	**shoot**	**any**	**one**	**he**	**wouldn't**	**do**	**it**	**in**	**his**	**own**	**back**	**yard**	**,**
"	如果	爱德华兹	通缉	到	射击	任何	一	他	不会	做	它	在	他的	自己的	后退	院子	,

“如果爱德华兹想杀人，他绝不会选择在自家后院动手。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [triːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] [ðæt] [weɪ] , ['iːðər] .

and	**he**	**wouldn't**	**treat**	**his**	**own**	**boy**	**that**	**way**	**,**	**either**	**.**
和	他	不会	对待	他的	自己的	男生	那	方式	,	任何一个	.

他也不会那样对待自己的儿子。

" [stɪl] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	**Still**	**,**	**the**	**idea**	**clung**	**to**	**him**	**.**
"	仍然	,	这	主意	紧紧抓住	到	他	.

然而，这个想法一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nænsi] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

And	**then**	**he**	**thought**	**of**	**Nancy**	**,**	**and**	**chuckled**	**.**
和	然后	他	想法	的	南希	,	和	轻笑	.

然后他想起了南希，轻笑了一声。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt]
" If she comes to the store before she goes to the jail I won't tell her what
" 如果 她 来 到 这 店铺 前 她 去 到 这 监狱 我 惯于 告诉 她 什么
[ʃiːl] [faɪnd][ðer; ðər] ,
she'll find there ,
壳 寻找 那里 ,

“如果她在入狱前来商店，我不会告诉她她会在那里发现什么。”

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] .
" he promised himself .
" 他 承诺 他自己 .

他向自己承诺道。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪs'kʌmfərt] .
Meanwhile , Mr . Peaslee felt a growing discomfort .
同时 , 先生 . 皮斯利 毛毡 一个 生长 不适 .

与此同时，皮斯利先生感到越来越不舒服。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [brɪsk]
He ate his dinner and answered the brisk
他 吃 他的 晚餐 和 回答 这 轻快

他吃完晚饭，回答了这急促的问题。

['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [priˌɑːkju'peɪʃn] .
questions of his wife with increasing preoccupation .
问题 的 他的 妻子 和 增加 专注 .

他越来越在意妻子提出的问题。

[laɪk] [mɪs] [wer] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪktʃərɪŋ] ['dʒɪm]['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [sel] .
Like Miss Ware , he was picturing Jim solitary and suffering in his lonely cell .
喜欢 错过 仓库 , 他 曾是 想象 吉姆 孤 和 痛苦 在 他的 孤独 细胞 .

和韦尔小姐一样，他想象着吉姆孤零零地待在牢房里受苦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsnis] [hiː; hi] [kən'demd] ['mɪstər] . ['edwərdz] .
With the utmost sincerity and ingenuousness he condemned Mr . Edwards .
和 这 极致 诚意 和 天真 他 谴责 先生 . 爱德华兹 .

他以无比的真诚和坦率谴责了爱德华兹先生。

" [heɪnt] [hiː; hi][gɑːt] ['eni] ['fiːlɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
" Hain't he got any feelin ' for his own flesh and blood ?
" 没有 他 得到 任何 感觉 - 为了 他的 自己的 肉 和 血 ?

“难道他对自己的骨肉一点感情都没有吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" - [tiː] [eint] [raɪt] ; [sʌmbɑːdɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" ' T ain't right ; somebody'd ought to deal with him .
" - T 不是 正确的 ; 有人会 应该 到 交易 和 他 .

“这不对劲；应该有人来管管他。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['pɔtəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][jɑːrd]['æftər] ['dɪnər] ,
" As he pottered about his yard after dinner ,
" 作为 他 陶器 关于 他的 院子 后 晚餐 ,

晚饭后，他悠闲地在院子里走来走去，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['edwərdz] [hɪm'self] .
he finally worked himself up to the point of speaking to Edwards himself .
他 最后 工作 他自己 向上 到 这 观点 的 请讲 到 爱德华兹 他自己 .

他最终鼓起勇气与爱德华兹本人交谈。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

Even	his	righteous	indignation	would	not	have	led	him	to	this	undertaking
甚至	他的	正义	愤慨	会	不是	有	引领	他	到	这	承诺

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] ['mɪstər] . [ed]

had	he	known	Mr	.	Ed
有	他	已知	先生	.	艾德

即使他义愤填膺，如果他认识埃德先生，也不会让他采取这种行动。

[wɔ:rdz] ['betər] , [ɔ:r] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['prez(ə)nt] [mu:d] .

wards	better	,	or	realized	the	father's	present	mood	.
病房	更好的	,	或者	已实现	这	父亲的	展示	情绪	.

更好地照顾父亲，或者意识到父亲此刻的心情。

[hɜ:rt] [ɪk'si:dɪŋli] [baɪ]['dʒɪmz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

Hurt	exceedingly	by	Jim's	lying	and	contempt	of	his	wishes	,
伤害	非常	经过	吉姆的	说谎	和	鄙视	的	他的	愿望	,

吉姆的谎言和对他意愿的蔑视让他极度伤心。

[hɜ:rt]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][help][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['edwərdz]

hurt	even	more	through	his	disappointed	desire	to	help	his	boy	,	Mr	.	Edwards
伤害	甚至	更多的	通过	他的	失望的	欲望	到	帮助	他的	男生	,	先生	.	爱德华兹

[wʌz; wəz] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

was	sore	and	sensitive	,
曾是	疮	和	敏感的	,

爱德华兹先生因为无法帮助儿子而感到失望，这让他更加痛苦，他内心充满伤痛和敏感。

[ˌdɪskən'tentɪd] [bəuθ][wɪð; wɪθ]['dʒɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

discontented	both	with	Jim	and	with	himself	.
不满	两个都	和	吉姆	和	和	他自己	.

他对吉姆和自己都感到不满。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt]['dʒɪm][ɪn][dʒeɪl] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] ;

He	did	not	want	Jim	in	jail	,	he	told	himself	;
他	做过	不是	想	吉姆	在	监狱	,	他	讲述	他自己	;

他告诉自己，他不想让吉姆坐牢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ]['ju:nɪfɔ:rmli] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [maɪt] ['betər] [gɪv]

and	the	neighbors	who	were	so	uniformly	assuming	that	he	did	might	better	give
和	这	邻居	WHO	是	所以	均匀地	假设	那	他	做过	可能	更好的	给

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['mætərz] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] .

their	thoughts	to	matters	that	concerned	them	more	.
他们的	想法	到	事情	那	担心的	他们	更多的	.

而那些一致认为他会这么做的邻居们，最好还是把精力放在与他们更相关的事情上。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] ['oʊnli][let][hɪm; ɪm] .

He	would	get	the	boy	out	of	jail	quick	enough	if	the	boy	would	only	let	him	.
他	会	得到	这	男生	出去	的	监狱	快的	足够的	如果	这	男生	会	仅有的	让	他	.

如果那男孩肯让他帮忙，他很快就能把男孩从监狱里弄出来。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][du:][æn; ən] ['erənd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rn] , ['mɪstər] .

As	he	stepped	out	of	the	house	to	do	an	errand	at	the	barn	,	Mr	.
作为	他	步	出去	的	这	房子	到	做	一个	差事	在	这	谷仓	,	先生	.

['pi:zˌli:]

Peaslee
皮斯利

皮斯利先生走出家门去谷仓办事时

[heild] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] .

hailed	him	over	the	dividing	fence	.
赞誉	他	超过	这	分割	栅栏	.

隔着围栏，有人向他打招呼。

['sʌmwʌt] [pʊt] [aʊt] , ['mɪstər] . ['edwərdz] [ˌnevərðə'les] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

Somewhat	put	out	,	Mr	.	Edwards	nevertheless	turned	and	walked	toward	his
有些	放	出去	,	先生	.	爱德华兹	尽管如此	转向	和	步行	朝向	他的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

爱德华兹先生虽然有些不悦，但还是转身走向了他的邻居。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [bɪ'gæn] .

Mr	.	Peaslee	,	leaning	over	the	fence	,	began	.
先生	.	皮斯利	,	倾斜	超过	这	栅栏	,	开始	.

皮斯利先生倚在栅栏上，开始讲述。

" - , " [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['deprɪkətɔːri] [hænd] ,

"	Ed'ards	,	"	he	said	,	reaching	out	an	anxious	,	deprecatory	hand	,
"	-	,	"	他	说	,	到达	出去	一个	焦虑的	,	贬义的	手	,

“埃德斯，”他一边说着，一边焦虑而谦卑地伸出手。

" [dəunt][jiː; ji] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒest][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [hɑːrd][ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] —

"	don't	ye	think	you're	jest	a	leetle	mite	hard	on	that	boy	o	'	yourn	—
"	不	是的	思考	你是	笑话	一个	小精灵	螨虫	难的	在	那	男生	o	-	你的	—

“你不觉得你对你家那个男孩有点太苛刻了吗？”

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	He	got	no	further	.
"	他	得到	不	更远	.

他没能继续前进。

['edwərdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] ,

Edwards	gave	him	a	look	that	made	him	shiver	,
爱德华兹	给予	他	一个	看	那	制成	他	颤抖	,

爱德华兹看了他一眼，那眼神让他不寒而栗。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [tɔːrd]

and	cut	the	conversation	short	by	turning	on	his	heel	and	marching	toward
和	切	这	对话	短的	经过	转弯	在	他的	脚跟	和	行军	朝向

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

然后他转身朝谷仓走去，结束了谈话。

" [drɛtfəl] - [mæn] , [drɛtfəl] - !

"	Dretful	ha'sh	man	,	dretful	ha'sh	!
"	忧郁的	-	男人	,	忧郁的	-	!

“可怜的哈希人，可怜的哈希！”

" ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Peaslee	muttered	to	himself	.
"	先生	.	皮斯利	低声说道	到	他自己	.

“皮斯利先生喃喃自语道。”

" [naɪs] , ['laɪkli] [bɔɪ] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] .

"	Nice	,	likely	boy	as	ever	was	.
"	好的	,	可能	男生	作为	曾经	曾是	.

“还是那么可爱，那么有潜力。”

[ɪf] [aɪ]

If	I
如果	我

如果我

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][swɑːn][aɪ] ['wʊdnt] [triːt] [hɪm; ɪm][soʊ][kɑːn] - - [miːn] !

had	a	boy	like	that	,	I	swan	I	wouldn't	treat	him	so	con	-	sarned	mean	!
有	一个	男生	喜欢	那	,	我	天鹅	我	不会	对待	他	所以	康	-	-	意思是	!

如果我有个像他那样的男孩，我发誓我不会对他那么刻薄！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ'rɑːnɪkli]

"	He	turned	away	much	shocked	,	and	saw	the	Calico	Cat	watching	him	ironically
"	他	转向	离开	很多	震惊	,	和	锯	这	印花布	猫	观看	他	讽刺的是

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] .

from	the	chicken	-	house	.
从	这	鸡	-	房子	.

他震惊地转过身，看到那只花猫正从鸡舍里讽刺地看着他。

" [dræt] [ðæt] [kæt] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Drat	that	cat	!	"	said	he	.
"	糟糕	那	猫	!	"	说	他	.

“该死的猫！”他说。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] [hɪr] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [biːst] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I	ain't	goin	'	to	stay	round	here	—	not	with	that	beast	grinning	at	me	.
"	我	不是	去	-	到	停留	圆形的	这里	—	不是	和	那	兽	咧嘴笑	在	我	.

“我才不会待在这里——那头野兽正对着我咧嘴笑呢。”

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] - [taʊn] ,

"	He	got	his	hat	and	started	up	-	town	,
"	他	得到	他的	帽子	和	开始	向上	-	镇	,

他戴上帽子，开始往城北走去。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] .

not	knowing	in	the	least	what	he	intended	to	do	there	.
不是	会心	在	这	至少	什么	他	故意的	到	做	那里	.

他完全不知道自己打算在那里做什么。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [haʊ'evər] , [æt; ət] ['evri] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['beɪsbɔːl] , [bæts] , ['tɪvəli] -

He	stopped	,	however	,	at	every	shop	window	and	studied	baseballs	,	bats	,	tivoli	-
他	停止	,	然而	,	在	每一个	店铺	窗户	和	研究	棒球	,	蝙蝠	,	蒂沃利	-

['bɔrdz] , [ə'kɔːdiːənz] .

boards	,	accordions	.
板	,	手风琴	.

然而，他却在每个商店橱窗前驻足，仔细观察棒球、球棒、电子琴、手风琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [naɪf] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	was	beginning	to	wonder	if	a	twenty	-	five	-	cent	knife	was	enough	to
他	曾是	开始	到	想知道	如果	一个	二十	-	五	-	中心	刀	曾是	足够的	到

[kən'soʊl] ['dʒɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] .

console	Jim	for	his	unmerited	incarceration	.
安慰	吉姆	为了	他的	不应得的	监禁	.

他开始怀疑，一把价值二十五美分的刀是否足以安慰吉姆，让他不再为自己的冤屈而入狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [fər'lɔːrnli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ʌpəmz] ['drʌgstɔːr] , [wer] [sʌm; səm]

He	was	gazing	forlornly	in	at	the	window	of	Upham's	drugstore	,	where	some
他	曾是	凝视	凄凉地	在	在	这	窗户	的	厄普汉姆的	药店	,	在哪里	一些

[hæf] - ['dʌz(ə)n] [hɑːr'mɑːnɪkə] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,

half	-	dozen	harmonicas	were	displayed	,
一半	-	打	口琴	是	显示	,

他神情落寞地望着厄普汉姆药店的橱窗，那里陈列着大约六把口琴。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [sel] ,

and	wondering	if	Jim	would	be	allowed	to	play	one	in	his	dungeon	cell	,
和	好奇	如果	吉姆	会	是	允许	到	玩	一	在	他的	地牢	细胞	,

并想知道吉姆是否会被允许在他的地牢牢房里玩一把。

[wen] ['hɪbɝd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

when	Hibbard	spoke	to	him	.
什么时候	希巴德	辐	到	他	.

当希伯德和他交谈时。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,

He	drew	the	lawyer	aside	,	and	,
他	画	这	律师	旁边	,	和	,

他把律师拉到一边，然后

['pɪrɪŋ] ['kloʊsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [sed]

peering	closely	into	his	face	with	anxious	eyes	exaggerated	by	his	spectacles	,	said
窥视	密切	进入	他的	脸	和	焦虑的	眼睛	夸张的	经过	他的	眼镜	,	说

[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] : —

insinuatingly	:	—
暗示地	:	—

他眯起眼睛，透过眼镜，眼神里透着焦虑，仔细端详着自己的脸，意味深长地说：

" [dʒest] - [twɪkst][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['kɪndər] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] , [pi:t] [eint] [hɜ:rt][bæd] , [ɪz][hi:; hi] ?

"	Jest	-	twixt	you	and	me	kinder	confidential	,	Pete	ain't	hurt	bad	,	is	he	?
"	笑话	-	中间	你	和	我	幼儿园	机密的	,	皮特	不是	伤害	坏的	,	是	他	?

“我们之间有点小秘密，皮特伤得不重，对吧？”

[ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪn] - , [du:][ji:; ji] ?

You	don't	mind	sayin	'	,	do	ye	?
你	不	头脑	说	-	,	做	是的	?

你不介意说出来吧?

" [dʒeɪk] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

"	Jake	drew	himself	up	,	surprised	and	suspicious	.
"	杰克	画	他自己	向上	,	惊讶	和	可疑的	.

杰克挺直了身子，既惊讶又怀疑。

[dɪd][ðə; ði][oʊld] [fu:l] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ?

Did	the	old	fool	think	him	as	innocent	as	all	that	?
做过	这	老的	傻子	思考	他	作为	清白的	作为	全部	那	?

那个老傻瓜难道以为他真像他想象的那样无辜吗?

" ['hi:z] [hɜ:rt][bæd] , ['mɪstər] . ['pi:zˌli:] , [bæd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	He's	hurt	bad	,	Mr	.	Peaslee	,	bad	,	"	he	said	,	with	dignity	.
"	他是	伤害	坏的	,	先生	.	皮斯利	,	坏的	,	"	他	说	,	和	尊严	.

“他伤得很重，皮斯利先生，非常重，”他语气庄重地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['feɪt(ə)l] — [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['mɔ:rtɪfaɪ] .

"	Of	course	it	isn't	fatal	—	unless	it	should	mortify	.
"	的	课程	它	不是	致命的	—	除非	它	应该	羞辱	.

“当然，这并非致命的——除非它令人感到羞辱。”

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	He	waved	his	hand	deprecatingly	.
"	他	挥手	他的	手	贬义地	.

他轻蔑地挥了挥手。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] ['edwərdz] [bɔɪ] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	I	can't	imagine	what	that	Edwards	boy	used	in	his	gun	.
"	我	不能	想象	什么	那	爱德华兹	男生	用过的	在	他的	枪	.

“我无法想象爱德华兹家的那个男孩在他的枪里装了什么。”

" ['mɪstər] . ['pi:zˌli:] [nu:] : [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] !

"	Mr	.	Peaslee	knew	:	the	marble	!
"	先生	.	皮斯利	知道	:	这	大理石	!

“皮斯利先生知道：是大理石！”

[hiː; hi] ['trembld] .

He	trembled	.
他	颤抖	.

他浑身颤抖。

[stɪl] , [hiː; hi] [nuː] ['dʒeɪks][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Still	,	he	knew	Jake's	reputation	.
仍然	,	他	知道	杰克的	名声	.

但他还是了解杰克的名声。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [θɔːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd] .

A	shrewd	thought	visited	his	troubled	mind	.
一个	精明	想法	到访	他的	麻烦	头脑	.

一个精辟的念头闪过他烦躁不安的脑海。

" [wʌt] ['dɑːktɚz] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	doctor's	seein	'	him	?	"	he	asked	.
"	什么	医生的	看到	-	他	?	"	他	问	.

“哪个医生在给他看病？”他问道。

" ['dɑːktər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɪbɚd] , ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	Doctor	!	"	exclaimed	Hibbard	,	irritated	.
"	医生	!	"	惊呼	希巴德	,	受刺激	.

“医生！”希巴德不耐烦地喊道。

" ['dɑːktər] !

"	Doctor	!
"	医生	!

“医生！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz] .

You	know	these	French	Canadians	.
你	知道	这些	法语	加拿大人	.

你认识这些法裔加拿大人。

[ðeə(r)] [wɜːrs] [skerd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðiː]['iːv(ə)l][wʌn] [hɪm'self] .

They're	worse	scared	of	a	doctor	than	of	the	evil	one	himself	.
它们是	更糟	害怕的	的	一个	医生	比	的	这	邪恶的	一	他自己	.

他们害怕医生的程度甚至超过了害怕恶魔本身。

['piːts] ['juːzɪn] - [sʌm; səm][oʊld]

Pete's	usin	'	some	old
皮特的	使用	-	一些	老的

皮特用的是一些旧东西

['wʊmənz] [stʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , — ['bɛrz] [griːs] , ['rætlsneɪk] [ɔɪl] , ['kætnɪp] [tiː] , — [wʌt] [duː]

woman's	stuff	on	his	wounds	,	—	bear's	grease	,	rattlesnake	oil	,	catnip	tea	,	—	what	do
女性的	东西	在	他的	伤口	,	—	熊的	润滑脂	,	响尾蛇	油	,	猫薄荷	茶	,	—	什么	做

[aɪ] [noʊ] ?

I	know	?
我	知道	?

女人的东西涂在他的伤口上，——熊油、响尾蛇油、猫薄荷茶，——我懂什么？

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] . "

I	can't	make	him	see	a	doctor	.	"
我	不能	制作	他	看	一个	医生	.	"

我不能强迫他去看医生。

" [sʌm; səm] - [hæv; həv][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [kɔːrt] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? " [pə'sistid] ['mɪstər] . ['piːzˌliː]

"	Some	doctor'll	have	to	testify	to	court	,	won't	they	?	"	persisted	Mr	.	Peaslee
"	一些	-	有	到	作证	到	法庭	,	惯于	他们	?	"	持续	先生	.	皮斯利

.

:

.

“总得有医生出庭作证吧？”皮斯利先生坚持道。

" [oʊ] , [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [dəaunt][juː; jʊ] [fɪr] !

"	Oh	,	I'll	look	out	for	that	,	don't	you	fear	!
"	哦	,	患病的	看	出去	为了	那	,	不	你	害怕	!

“哦，我会注意的，你不用担心！”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] ['iːzəli] ; [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	the	lawyer	said	easily	;	but	nevertheless	he	made	a	pretext	for	leaving	the
"	这	律师	说	容易地	;	但	尽管如此	他	制成	一个	借口	为了	离开	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

律师轻松地说道；但他还是找了个借口离开了老人。

[pər'hæps][hæd; həd]['mɪstər] . - [fɪrz] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [kiːn] ,

Perhaps	had	Mr	.	Peaslee's	fears	not	been	so	keen	,
也许	有	先生	.	-	恐惧	不是	到过	所以	敏锐的	,

或许，如果皮斯利先生的担忧没有那么强烈的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

he	would	have	taken	some	comfort	from	this	conversation	;
他	会	有	已采取	一些	舒适	从	这	对话	;

他或许能从这次谈话中获得一些安慰；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ;

but	as	it	was	he	felt	that	the	lawyer	was	dangerous	;
但	作为	它	曾是	他	毛毡	那	这	律师	曾是	危险的	;

但他觉得这位律师很危险；

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [piːt] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɜːrt] .

he	feared	that	Pete	really	was	badly	hurt	.
他	害怕	那	皮特	真的	曾是	糟糕	伤害	.

他担心皮特真的受了重伤。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wʊd] [goʊ][hɑːrd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .

would	go	hard	,	then	,	with	Jim	.
会	去	难的	,	然后	,	和	吉姆	.

那么，吉姆就会全力以赴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'fes] .

It	would	,	by	the	same	token	,	go	hard	with	himself	should	he	confess	.
它	会	,	经过	这	相同的	令牌	,	去	难的	和	他自己	应该	他	承认	.

同样地，如果他坦白，他自己也会感到非常内疚。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ʌpəmz] [stɔːr] .

Suddenly	he	turned	and	rushed	into	Upham's	store	.
突然	他	转向	和	匆忙	进入	厄普汉姆的	店铺	.

他突然转身冲进了厄普汉姆的商店。

" ['ʌpəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wɑːnt] [ðæt] !

"	Upham	,	"	said	he	,	"	I	want	that	!
"	厄普汉姆	,	"	说	他	,	"	我	想	那	!

“厄普汉姆，”他说，“我想要那个！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][hɑːr'mɑːnɪkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

"	And	he	pointed	straight	at	a	big	harmonica	with	a	strange	and
"	和	他	尖	直的	在	一个	大的	口琴	和	一个	奇怪的	和

['wʌndərf(ə)l] " [hɑːrp] [ə'tætʃmənt] " — [braɪt] - ['kʌlərd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

wonderful	"	harp	attachment	"	—	bright	-	colored	and	of	amazing	possibilities	.
精彩的	"	竖琴	依恋	"	—	明亮的	-	有色	和	的	惊人的	可能性	.

“他径直指着一个大型口琴，它有一个奇特而美妙的‘竖琴附件’——色彩鲜艳，充满无限可能。

['ʌpəm] , [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['naɪsli] [trɪmd] [saɪd] - ['wɪskərz] , [huː] [wʌz; wəz]

Upham	,	a	neat	little	gentleman	with	nicely	trimmed	side	-	whiskers	,	who	was
厄普汉姆	,	一个	整洁的	小的	绅士	和	很好	修剪过的	边	-	胡须	,	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] ['flʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

always	fluttered	by	the	unexpected	,
总是	飘动	经过	这	意外	,

厄普汉姆是一位衣着整洁的小绅士，鬓角修剪得整整齐齐，总是对意想不到的事情感到慌乱。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hæf] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt] ['iːðər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]

hesitated	,	half	opened	his	mouth	,	and	then	forgot	either	to	shut	it	or
犹豫了一下	,	一半	打开	他的	嘴	,	和	然后	忘了	任何一个	到	关闭	它	或者

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他犹豫了一下，嘴巴半张开，然后既忘了闭上嘴，也忘了说话。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , " [hiː; hi][stæm]

"	Why	,	Mr	.	Peaslee	,	"	he	stam
"	为什么	,	先生	.	皮斯利	,	"	他	印章

“为什么，皮斯利先生，”他说道。

['mɪrɛd] [æt; ət][læst] , " [ɪts] ['riːəl] [ɪk'spensɪv] !

mered	at	last	,	"	it's	real	expensive	!
合并	在	最后的	,	"	它是	真实的	昂贵的	!

最后他说道：“这真贵！”

[juː; jʊ] — [ɪts] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['sevn(ə)nti] - [faɪv] [sents] . "

You	—	it's	two	dollars	and	seventy	-	five	cents	.	"
你	—	它是	二	美元	和	七十	-	五	分	.	"

你——是两美元七十五美分。

" [dəunt] [ker] ['nɑːθɪn] - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ,

"	Don't	care	nothin	'	what	it	costs	,	"	said	Mr	.	Peaslee	,
"	不	关心	什么也没有	-	什么	它	成本	,	"	说	先生	.	皮斯利	,

“我一点也不在乎要花多少钱，”皮斯利先生说。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [fɪr] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [twaɪs] .

who	was	in	a	hurry	for	fear	lest	he	should	think	twice	.
WHO	曾是	在	一个	匆忙	为了	害怕	免得	他	应该	思考	两次	.

他急于求成，生怕自己三思而后行。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

When	he	came	out	of	the	store	with	the	harmonica	in	his	hands	,
什么时候	他	来了	出去	的	这	店铺	和	这	口琴	在	他的	双手	,

当他手里拿着口琴走出商店时，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['ɪntuː] [mɪs] [wer] .

he	almost	stumbled	into	Miss	Ware	.
他	几乎	踉跄	进入	错过	仓库	.

他差点撞到韦尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['dʒɪm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl]

She	was	on	her	way	to	Jim	,	and	,	of	course	,	her	mind	was	full
她	曾是	在	她	方式	到	吉姆	,	和	,	的	课程	,	她	头脑	曾是	满的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ferz] .

of	his	affairs	.
的	他的	事务	.

她正要去见吉姆，当然，她满脑子都是他的事。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɛdwɜ-dzɪz] [nekst] ['neɪbər] .

Here	was	Mr	.	Edwards's	next	neighbor	.
这里	曾是	先生	.	爱德华兹的	下一个	邻居	.

这是爱德华兹先生的下一位邻居。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['fɑːðər] [stɪl] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

She	impulsively	stopped	to	ask	if	the	misguided	father	still	held	to	his	resolution
她	冲动地	停止	到	问	如果	这	错误的	父亲	仍然	握住	到	他的	解决

[ə'baʊt] ['dʒɪm] .

about	Jim	.
关于	吉姆	.

她一时冲动停下来问，那位误入歧途的父亲是否仍然坚持他对吉姆的决定。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Mr	.	Peaslee	had	reason	to	know	that	he	did	,	and	said	so	.
先生	.	皮斯利	有	原因	到	知道	那	他	做过	,	和	说	所以	.

皮斯利先生有理由知道他确实如此，并且也这么说了。

" [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,

"	I	tell	ye	,
"	我	告诉	是的	,

我告诉你们，

[mɪs] [wer] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['stoʊni] - ['hɑrtɪd]

Miss	Ware	,	"	said	he	,	with	much	emotion	,	"	he	belongs	to	a	stony	-	hearted
错过	仓库	,	"	说	他	,	和	很多	情感	,	"	他	属于	到	一个	石质的	-	心地

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

“韦尔小姐，”他动情地说，“他属于铁石心肠的那一代人。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

and	that's	a	fact	.
和	那就是	一个	事实	.

这是事实。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt] ['eni] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] , [siːmz] [ðoʊ] . "

He	ain't	got	any	compassion	in	him	,	seems	though	.	"
他	不是	得到	任何	同情	在	他	,	似乎	尽管	.	"

他似乎一点同情心都没有。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] .

"	It's	a	shame	,	a	perfect	shame	!	"	exclaimed	Nancy	.
"	它是	一个	耻辱	,	一个	完美的	耻辱	!	"	惊呼	南希	.

“真是太可惜了，太可惜了！”南希惊呼道。

" - [tiː] [eint] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	'	T	ain't	right	,	"	said	Mr	.	Peaslee	,	with	a	warmth	which	surprised	the	young
"	-	T	不是	正确的	,	"	说	先生	.	皮斯利	,	和	一个	温暖	哪个	惊讶	这	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“这不对劲，”皮斯利先生说道，语气中的热情让这位年轻女子感到惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [mæn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ]

and	made	her	warm	to	this	old	man	,	whom	she	had	always	thought	so
和	制成	她	温暖的	到	这	老的	男人	,	谁	她	有	总是	想法	所以

['selfɪʃ] .

selfish	.
自私	.

这让她对这位她一直认为很自私的老人产生了好感。

" - [tiː] [eɪnt] [raɪt] — [jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [soʊ] . "

"	'	T	ain't	right	—	your	own	flesh	and	blood	so	.	"
"	-	T	不是	正确的	—	你的	自己的	肉	和	血	所以	.	"

“这不对——这是你自己的骨肉。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] [wer] , " [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [naʊ] .

"	Well	,	"	said	Miss	Ware	,	"	I'm	going	to	the	jail	now	.
"	出色地	,	"	说	错过	仓库	,	"	我是	去	到	这	监狱	现在	.

“好吧，”韦尔小姐说，“我现在要去监狱了。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] .

I	want	to	see	Jimmie	.
我	想	到	看	吉米	.

我想见吉米。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ðer; ðər] . "

It	must	be	awful	there	.	"
它	必须	是	可怕	那里	.	"

那里一定很糟糕。

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] ['riːəl] [kaɪnd] [ʌv; əv]

"	Well	,	now	,	that's	real	kind	of
"	出色地	,	现在	,	那就是	真实的	种类	的

“嗯，这才是真正的……”

[jiː; ji] , " [riˈspɔndid] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] .

ye	,	"	responded	Mr	.	Peaslee	.
是的	,	"	回应	先生	.	皮斯利	.

“是的，”皮斯利先生回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [juːd] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	I	wonder	now	if	you'd	mind	taking	this	along	to	him	,
"	我	想知道	现在	如果	你会	头脑	采取	这	沿着	到	他	,

“我想知道你是否介意把这个带给他。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['peɪpər] ['pɑːrs(ə)l] .

"	and	he	offered	her	the	paper	parcel	.
"	和	他	提供	她	这	纸	包裹	.

然后他把纸包裹递给了她。

" [its] [ə; eɪ] [hɑːrˈmɑːnɪkə] , [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	a	harmonica	,	I	guess	they	call	it	.
"	它是	一个	口琴	,	我	猜测	他们	称呼	它	.

“我想他们管它叫口琴吧。”

[its] ['riːəl] ['hænsəm] .

It's	real	handsome	.
它是	真实的	英俊的	.

它真帅。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] - — [ə; eɪ] ['prɪti] - [sʌm; səm] .

It	cost	consid'able	—	a	pretty	consid'able	sum	.
它	成本	-	—	一个	漂亮的	-	和	.

花费不菲——是一笔相当可观的数目。

[aɪ] [fiːl] ['kɪndər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːtl] ['felər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][maɪt] .

I	feel	kinder	sorry	for	the	leetle	feller	,	and	I	don't	grudge	it	a	mite	.
我	感觉	幼儿园	对不起	为了	这	小精灵	伙计	,	和	我	不	怨恨	它	一个	螨虫	.

我更同情这个小家伙，一点也不恨它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]

"	And	he	kept	repeating	,	in	a	tone	which	suggested	whistling	to	keep	your
"	和	他	保留	重复	,	在	一个	语气	哪个	建议	吹口哨	到	保持	你的

['kɜːrɪdʒ] [ʌp] ,

courage	up	,
勇气	向上	,

“他不停地重复着，语气像是在吹口哨鼓劲儿，

" [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [maɪt] .

"	Not	a	mite	,	not	a	mite	.
"	不是	一个	螨虫	,	不是	一个	螨虫	.

“不是螨虫，不是螨虫。”

" [mɪs] [wer] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [læf] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] .

"	Miss	Ware	smothered	a	laugh	on	hearing	what	the	present	was	.
"	错过	仓库	窒息	一个	笑	在	听力	什么	这	展示	曾是	.

听到礼物是什么，韦尔小姐忍不住笑了出来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][oʊld][mæn] !

She	must	not	hurt	the	feelings	of	this	kind	old	man	!
她	必须	不是	伤害	这	情怀	的	这	种类	老的	男人	!

她不能伤这位善良老人的心！

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ,

"	Oh	,	"	said	the	little	hypocrite	,
"	哦	,	"	说	这	小的	伪君子	,

“哦，”这个虚伪的小家伙说道。

" [ðæts] [naɪs] !

"	that's	nice	!
"	那就是	好的	!

“那很好！

- [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .

Jimmie'll	be	so	pleased	.
-	是	所以	高兴	.

吉米一定会很高兴的。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪkə] [pliːzd] ['dʒɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlbʊk] [wɪtʃ]

"	But	perhaps	the	harmonica	pleased	Jim	as	much	as	the	schoolbooks	which
"	但	也许	这	口琴	高兴	吉姆	作为	很多	作为	这	教科书	哪个

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] ,

the	school	-	teacher	,
这	学校	-	老师	,

“但或许口琴给吉姆带来的快乐，不亚于老师给吉姆看的课本。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['pjuːpəlz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]

with	a	solicitous	eye	on	her	pupil's	standing	in	his	studies	,	was	taking	to
和	一个	殷勤	眼睛	在	她	学生们的	常设	在	他的	研究	,	曾是	采取	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她关切地关注着这位学生的学习情况，并与他交谈起来。

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [mɪs] [wer] , [bʊks] [ænd; ənd][hɑːr'mɑːnɪkə][ɪn][hænd] ,

Saying	good	-	by	to	Mr	.	Peaslee	,	Miss	Ware	,	books	and	harmonica	in	hand	,
说	好的	-	经过	到	先生	.	皮斯利	,	错过	仓库	,	图书	和	口琴	在	手	,

和皮斯利先生道别，韦尔小姐手里拿着书和口琴。

[went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .

went	on	her	way	to	visit	the	afflicted	boy	in	his	dungeon	.
去	在	她	方式	到	访问	这	受苦的	男生	在	他的	地牢	.

她继续前往探望被关在地牢里的那个受苦的男孩。

['miːnwaɪl] ['dʒɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] ,

Meanwhile	Jim	,	turning	the	wringer	for	Mrs	.	Calkins	,
同时	吉姆	,	转弯	这	绞干机	为了	太太	.	卡尔金斯	,

与此同时，吉姆正在帮卡尔金斯太太拧干洗衣机。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['mɑːrks] " ['praʊəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	listening	to	her	stories	of	"	Mark's	"	prowess	with	all	sorts	of
和	聆听	到	她	故事	的	"	马克的	"	能力	和	全部	排序	的

['mælɪˌfæktə] ,

malefactors	,
作恶者	,

听她讲述“马克”如何惩恶扬善、惩恶扬善的故事，

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] .

was	having	an	excellent	time	.
曾是	拥有	一个	出色的	时间	.

玩得非常开心。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] .

He	had	decided	to	be	a	sheriff	when	he	grew	up	.
他	有	决定	到	是	一个	警长	什么时候	他	生长	向上	.

他长大后就立志要当一名警长。

[viː]

V
V

V

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][fɔːr; fər][ðə; ði] [sep'tembər] [tɜːrm][ʌv; əv]

he	day	of	the	assembling	of	the	grand	jury	for	the	September	term	of
他	天	的	这	组装	的	这	盛大	陪审团	为了	这	九月	学期	的

[ðə; ði]['ædəmz] ['kaʊnti] [kɔːrt] ['faɪnəli] [dɔːnd] .

the	Adams	County	court	finally	dawned	.
这	亚当斯	县	法庭	最后	黎明	.

亚当斯县法院九月庭审大陪审团的召集日终于到来了。

[haʊ] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] !

How	Mr	.	Peaslee	had	looked	forward	to	that	day	!
如何	先生	.	皮斯利	有	看起来	向前	到	那	天	!

皮斯利先生多么期待这一天的到来啊！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ; [ðə; ði]

How	often	had	he	pictured	the	scene	—	the	bustle	about	the	court	house	;	the
如何	经常	有	他	如图所示	这	场景	—	这	忙碌	关于	这	法庭	房子	;	这

[ə'griːəb(ə)l] [kraʊd]

agreeable	crowd
同意	人群

他曾多少次想象过那场景——法院周围熙熙攘攘的人群；和蔼可亲的人群。

[ʌv; əv] [blæk] - ['koʊtɪd] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klevər] [tɔːk] , [ðer; ðər] [gʊd] ['stɔːriz] ; [ðə; ði] [greɪv]

of	black	-	coated	lawyers	,	with	their	clever	talk	,	their	good	stories	;	the	grave
的	黑色的	-	涂层	律师	,	和	他们的	聪明的	讲话	,	他们的	好的	故事	;	这	严重

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

身穿黑袍的律师们，谈吐机智，故事引人入胜；还有那位严肃的法官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪvər] [saɪd] ['dʒʌdʒɪz] ; [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ə'mɪd] [mʌtʃ]

and	the	still	graver	side	judges	;	the	greetings	and	hand	-	shakings	amid	much
和	这	仍然	刻刀	边	法官	;	这	问候	和	手	-	摇晃	之中	很多

['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['læftər] ;

joking	and	laughter	;
开玩笑	和	笑声	;

还有神情更加严肃的法官们；在玩笑和笑声中，大家互相问候、握手；

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['gɑːsɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grænd][d'ʒʊərəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪld]

the	county	gossip	among	the	grand	jurors	in	the	informal	moments	before	they	filed
这	县	闲话	之中	这	盛大	陪审员	在	这	非正式	时刻	前	他们	已提交

['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃɑːrdʒ] ;

into	the	courtroom	to	be	sworn	and	to	receive	the	judge's	charge	;
进入	这	法庭	到	是	宣誓	和	到	收到	这	法官的	收费	;

在陪审团成员进入法庭宣誓并接受法官指示前的非正式时刻，县里成员之间流传着各种八卦；

[hɪm'self] , ['faɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][best] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ['biːvər] [hæt] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

himself	,	finally	,	in	his	best	black	coat	and	cherished	beaver	hat	,	there	in	the
他自己	,	最后	,	在	他的	最好的	黑色的	外套	和	珍爱	海狸	帽子	,	那里	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

midst	of	it	—	important	,
中间	的	它	—	重要的	,

最后，他自己穿着他最好的黑色外套，戴着他珍爱的海狸皮帽，出现在人群中央——这很重要。

['weɪti] , [rɪ'spektɪd] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] !

weighty	,	respected	,	a	public	man	!
重	,	受人尊敬	,	一个	民众	男人	!

有分量、受人尊敬的公众人物!

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst]

He	had	cherished	the	vision	of	himself	walking	up	the	village	street	on	that	first
他	有	珍爱	这	想象	的	他自己	步行	向上	这	村庄	街道	在	那	第一的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他一直珍藏着自己第一天早晨走在村子街道上的画面。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [ˌɑːr 'iː]

a	dignitary	re
一个	显要人物	关于

一位显要人物

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [sə'luːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [frendz] .

turning	the	cordial	and	admiring	salutes	of	his	village	friends	.
转弯	这	亲切	和	钦佩	敬礼	的	他的	村庄	朋友们	.

他回以村里朋友们热情而钦佩的问候。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [ruːm] , ['ʃruːdli] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] " [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt]

He	had	seen	himself	later	in	the	jury	-	room	,	shrewdly	"	leading	"	the	reluctant
他	有	已见	他自己	之后	在	这	陪审团	-	房间	,	精明地	"	领导	"	这	不情愿的

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

他后来在陪审团房间里看到了自己，巧妙地"引导"着不情愿的证人。

[di'livərɪŋ] ['weɪti] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] ,
delivering **weighty** **opinions** **on** **the** **bearing** **of** **testimony** **,**
运送 重 意见 在 这 轴承 的 见证 ,

就证词的有效性发表重要意见，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][kən'sɜ:rvətɪzəm] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]
and **making** **all** **respect** **him** **as** **a** **marvel** **of** **conservatism** **,** **dignity** **,** **and**
和 制作 全部 尊重 他 作为 一个 奇迹 的 保守主义 , 尊严 , 和
['wɪzdəm] .
wisdom **.**
智慧 .

并使所有人都尊敬他，视他为保守主义、尊严和智慧的典范。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['pleʒərəbl] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This **was** **to** **be** **one** **of** **the** **most** **important** **and** **pleasurable** **days** **of** **his**
这 曾是 到 是 一 的 这 最多 重要的 和 令人愉悦的 天 的 他的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

这将是他一生中最重要、最快乐的日子之一。

[ðə; ði] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rmənt] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs]
the **rung** **in** **a** **ladder** **of** **preferment** **which** **reached** **as** **high** **as** **the** **state** **-** **house**
这 梯子 在 一个 梯子 的 升迁 哪个 达到 作为 高的 作为 这 状态 - 房子
[doʊm] !
dome **!**
穹顶 !

这是晋升阶梯上的一个台阶，最高可达州议会大厦的圆顶!

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ; ['stedəli] , ['glu:mɪli] , ['fɪrsli] [reɪnd] .
And **when** **that** **day** **came** **,** **it** **rained** **;** **steadily** **,** **gloomily** **,** **fiercely** **rained** **.**
和 什么时候 那 天 来了 , 它 下雨了 ; 稳步 , 阴郁地 , 激烈地 下雨了 .

而当那一天到来时，下起了雨；瓢泼大雨，阴沉沉的，猛烈地下着。

['sɑ:ləmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] .
Solomon **was** **not** **allowed** **to** **wear** **his** **best** **clothes** **.**
所罗门 曾是 不是 允许 到 穿 他的 最好的 衣服 .

所罗门王不被允许穿他最好的衣服。

[wen] , ['pɪrɪŋ] [aʊt]
When **,** **peering** **out**
什么时候 , 窥视 出去

当向外窥视时

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi] ['hoʊpfəli] [sed] [hi:; hi] " [gest] [mɛ'bi] - [ti:][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [klɪr]
of **the** **window** **,** **he** **hopefully** **said** **he** **"** **guessed** **mebbe** **'** **t** **was** **goin** **'** **to** **clear**
的 这 窗户 , 他 希望 说 他 " 猜对了 也许 - t 曾是 去 - 到 清除
,
,
,

他满怀希望地望着窗户说："我猜也许窗户会放晴。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['tɑ:rtli][tu:; tə] " [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
" **his** **wife** **invited** **him** **tartly** **to** **"** **wait** **till** **it** **did** **.**
" 他的 妻子 受邀 他 酸涩的 到 " 等待 直到 它 做过 .

他的妻子尖刻地邀请他"等着瞧吧"。

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'reɪd] ,
" **She** **insisted** **that** **he** **put** **on** **his** **every** **-** **day** **clothes** **,** **and** **thus** **arrayed** **,**
" 她 坚持 那 他 放 在 他的 每一个 - 天 衣服 , 和 因此 排列 ,

她坚持让他穿上日常的衣服，于是他穿戴整齐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪlɪdʒər] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd]

and	without	meeting	a	single	villager	to	realize	the	importance	of	his	errand
和	没有	会议	一个	单身的	村民	到	意识到	这	重要性	的	他的	差事

,

,

,

而且他甚至没有遇到一个村民，因此也意识不到自己此行的重要性。

[hiː; hi] [weidid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] ['rætlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [ʌm'brelə] ,

he	waded	up	to	the	court	house	,	the	pelting	rain	rattling	on	his	old	umbrella	,
他	涉水	向上	到	这	法庭	房子	,	这	投掷	雨	嘎嘎作响	在	他的	老的	伞	,

他趟着雨水走到法院，瓢泼大雨打在旧伞上发出噼啪声。

[ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] ['ɔːlmoʊst] ['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

the	fierce	wind	almost	wrenching	it	inside	out	.
这	凶猛的	风	几乎	扭动	它	里面	出去	.

狂风几乎把它翻了个底朝天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [pə'reɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

There	was	,	of	course	,	no	parade	on	the	courthouse	steps	for	the	benefit
那里	曾是	,	的	课程	,	不	游行	在	这	法院	步骤	为了	这	益处

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

of	a	wondering	village	,
的	一个	好奇	村庄	,

当然，法院台阶上并没有举行游行来供好奇的村民们观看。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪn] [faɪn] .

as	there	would	have	been	had	the	day	been	fine	.
作为	那里	会	有	到过	有	这	天	到过	美好的	.

如果当天天气晴朗，情况就会是这样。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [men] , [stiːm]

Instead	,	the	men	,	steam
反而	,	这	男人	,	蒸汽

相反，男人们，蒸汽

[ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] , [stʊd] [ə'baʊt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , ['mʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

ing	with	wet	,	stood	about	uncomfortably	in	the	corridors	,	muddy	with	the
ing	和	湿的	,	站立	关于	不舒服地	在	这	走廊	,	浑	和	这

[mʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] ,

mud	from	their	feet	,
泥	从	他们的	脚	,

他们浑身湿透，局促不安地站在走廊里，身上沾满了脚上的泥巴。

[wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌm'breləz] .

wet	with	the	drip	from	their	umbrellas	.
湿的	和	这	滴	从	他们的	雨伞	.

被雨伞滴落的水滴打湿了。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

The	air	in	the	court	house	was	close	,	and	every	one	felt	uncomfortable	and
这	空气	在	这	法庭	房子	曾是	关闭	,	和	每一个	一	毛毡	不舒服	和

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

法院里的空气很压抑，每个人都感到不舒服和压抑。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] , ['hævɪŋ] ['griːtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [huːm] [hiː; hi] [nuː] ,

Mr	.	Peaslee	,	having	greeted	three	or	four	men	whom	he	knew	,
先生	.	皮斯利	,	拥有	问候	三	或者	四	男人	谁	他	知道	,

皮斯利先生向他认识的三四个人打了招呼后，

[faʊnd] [hɪm'self] [dʒæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [d'ʒʊərəz] [huː] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz]

found	himself	jammed	into	a	corner	behind	four	or	five	jurors	who	were	strangers
成立	他自己	卡住	进入	一个	角落	在后面	四	或者	五	陪审员	WHO	是	陌生人

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他发现自己被挤在角落里，身后是四五个他素不相识的陪审员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	he	was	too	disheartened	to	try	to	scrape	acquaintance	with	them	.
但	他	曾是	也	沮丧	到	尝试	到	刮	熟人	和	他们	.

但他太过沮丧，以至于懒得去和他们套近乎。

[hiː; hi] [felt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['helpləs] .

He	felt	lonely	and	helpless	.
他	毛毡	孤独	和	无助	.

他感到孤独和无助。

[hiː; hi] [lʊkt] ['enviəsli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [wer] [fred]

He	looked	enviously	over	to	the	other	end	of	the	corridor	,	where	Fred
他	看起来	羡慕地	超过	到	这	其他	结尾	的	这	走廊	,	在哪里	弗雷德

他羡慕地望向走廊的另一端，那里站着弗雷德。

['fɑːrnswɝθ] , ['ebən]['sæmpsən] , [ænd; ənd]['ælbiən] [smɔːl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] .

Farnsworth	,	Eben	Sampson	,	and	Albion	Small	were	standing	together	.
法恩斯沃斯	,	埃本	桑普森	,	和	阿尔比恩	小的	是	常设	一起	.

法恩斯沃思、埃本·桑普森和阿尔比恩·斯莫尔站在一起。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] .

In	contrast	with	the	others	,	these	men	were	laughing	.
在	对比	和	这	其他的	,	这些	男人	是	笑	.

与其他人不同，这些人都在笑。

['ælbiən][wʌz; wəz] " - [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊkər] , " ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [rɪ'flektɪd] ['gluːmɪli] .

Albion	was	"	consid'able	of	a	joker	,	"	Mr	.	Peaslee	reflected	gloomily	.
阿尔比恩	曾是	"	-	的	一个	小丑	,	"	先生	.	皮斯利	反映	阴郁地	.

皮斯利先生沮丧地想，阿尔比恩“真是个十足的开心果”。

[ðen] [oʊld]['æbɪˌdʒɑː] [kiːθ] ['stɔrmd] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ,

Then	old	Abijah	Keith	stormed	in	,	and	in	his	high	,
然后	老的	阿比雅	基思	暴风雨	在	,	和	在	他的	高的	,

然后老阿比贾·基思怒气冲冲地走了进来，高声说道：

[ʃrɪl] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

shrill	voice	began	immediately	to	utter	his	unfavorable	opinion	of	everything	and
尖锐	嗓音	开始	立即地	到	说出	他的	不利	观点	的	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

他立刻用尖锐的声音开始表达他对一切人和事的不满。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [hɪr] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , ['haɪrəm]['hɑːpkɪnz] ,

"	Well	,	if	he	ain't	here	again	!	"	exclaimed	,	in	disgust	,	Hiram	Hopkins	,
"	出色地	,	如果	他	不是	这里	再次	!	"	惊呼	,	在	厌恶	,	希拉姆	霍普金斯	,

“他怎么又不来了！”海勒姆·霍普金斯厌恶地喊道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['sɑːləmən] .

one	of	the	men	in	front	of	Solomon	.
一	的	这	男人	在	正面	的	所罗门	.

所罗门面前的其中一人。

" - [oʊld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] — [dʒʌst][lɑːts][ɑːn] [ʌp'setɪŋ] [θɪŋz] .
" Cantankerest old lummux in the whole state — just lots on upsetting things .
" - 老的 lummux 在 这 所有的 状态 — 只是 很多 在 镦 事物 .

“全州最爱抱怨的老笨蛋——总是惹是生非。”

['æbɪˌdʒɑː] !
Abijah !
阿比雅 !

阿比雅！

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
" he snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [kɑːnt] ['æbɪˌdʒɑː] , [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] !
" Can't Abijah , I call him !
" 不能 阿比雅 , 我 称呼 他 !

“阿比雅不行，我叫他！”

" [em]
" M
" M

“M

[ɑːr] . ['piːzˌliː] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ['nɜːrvəsli] .
r . Peaslee shrank back into his corner nervously .
r . 皮斯利 缩小 后退 进入 他的 角落 紧张地 .

皮斯利紧张地缩回了角落里。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [oʊld]['taɪrənt][ænd; ənd] ['dredɪd] [hɪm; ɪm] .
He knew this old tyrant and dreaded him .
他 知道 这 老的 暴君 和 令人恐惧的 他 .

他认识这个老暴君，并且惧怕他。

[nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .
Not much was done that first day .
不是 很多 曾是 完毕 那 第一的 天 .

第一天没做成什么事。

[ðə; ði][klɜːrk] [swɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,
The clerk swore them ; the judge charged them , and appointed the sensible ,
这 职员 发誓 他们 ; 这 法官 带电 他们 , 和 任命 这 明智的 ,
['stedi] ['sæmpsən] ['fɔːrmən] .
steady Sampson foreman .
稳定的 桑普森 领班 .

书记员让他们宣誓；法官对他们进行了指控，并任命了明智稳重的桑普森担任工头。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] - [ruːm] — [ə; eɪ][bɪg] , ['desələt] [pleɪs] , [wer'ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Then they retired to the jury - room — a big , desolate place , wherein was a
然后 他们 退休 到 这 陪审团 - 房间 — 一个 大的 , 荒凉 地方 , 其中 曾是 一个
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

然后他们退到陪审团休息室——一个又大又荒凉的地方，里面有一条长长的.....

[ɪŋk] - ['spætəd] ['teɪbl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɑːmtʃeəz] [ænd; ənd] [spɪ'tuːn] .
ink - spattered table surrounded by wooden armchairs and spittoons .
墨水 - 溅射 桌子 包围 经过 木制的 扶手椅 和 痰盂 .

一张沾满墨迹的桌子，周围摆放着木制扶手椅和痰盂。

[ðə; ði][grænd][dˈʒʊərəz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsɑːləmli] [ˈsaɪlənt] [waɪl] [dʒɑːn][peidʒ] ,

The	grand	jurors	seated	themselves	,	and	were	solemnly	silent	while	John	Paige	,
这	盛大	陪审员	坐着	他们自己	,	和	是	庄严地	沉默的	尽管	约翰	佩奇	,

[ðə; ði] [ˈsteɪts] [əˈtɜːrni] ,

the	state's	attorney	,
这	州的	律师	,

大陪审员们入座后，肃穆地保持沉默，州检察官约翰·佩奇开始陈述。

[bɪˈgæn][ðə; ði] [dʌl] [tæsk][ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ˈkeɪsɪz] .

began	the	dull	task	of	presenting	cases	.
开始	这	乏味的	任务	的	呈现	案例	.

开始了枯燥乏味的案件陈述工作。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːzˌliː] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbrɪliənt] [tuː; tə] [seɪ] .

Mr	.	Peaslee	found	that	he	had	nothing	brilliant	to	say	.
先生	.	皮斯利	成立	那	他	有	没有什么	杰出的	到	说	.

皮斯利先生发现自己没有什么精彩的见解可言。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [ˈevriθɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	his	own	troubles	were	making	him	see	everything
作为	一个	事情	的	事实	,	他的	自己的	麻烦	是	制作	他	看	一切

[ˈjeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

事实上，他自己的烦恼让他眼中一切都变成了黄色。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈgriːəb(ə)l] [ə; eɪ][lɑːt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

The	jurymen	did	not	seem	to	him	as	agreeable	a	lot	as	he	had
这	陪审员	做过	不是	似乎	到	他	作为	同意	一个	很多	作为	他	有

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

他觉得陪审员们并不像他预期的那样和蔼可亲。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][peidʒ] , [hiː; hi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈsɑːləmən] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] .

and	as	for	Paige	,	he	irritated	Solomon	beyond	measure	.
和	作为	为了	佩奇	,	他	受刺激	所罗门	超过	措施	.

至于佩吉，他让所罗门非常恼火。

[peidʒ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɔɪər] ,

Paige	was	an	able	young	man	and	a	good	lawyer	,
佩奇	曾是	一个	有能力的	年轻的	男人	和	一个	好的	律师	,

佩奇是个能干的年轻人，也是一名优秀的律师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [soʊ] [jʌŋ] ; [bʌt; bət]

and	was	entitled	to	the	position	which	he	had	attained	so	young	;	but
和	曾是	标题	到	这	位置	哪个	他	有	已达到	所以	年轻的	;	但

,

,
,

他理应获得他如此年轻就取得的地位；但是，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈrɑðər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [miːnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət]

the	son	of	a	man	of	rather	exceptional	means	,	he	had	been	educated	at
这	儿子	的	一个	男人	的	相当	非凡的	方法	,	他	有	到过	受过教育	在

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

a	city	college	,
一个	城市	大学	,

他出身于一个家境优渥的家庭，曾在市立学院接受教育。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] ['sɑːləmən] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	had	a	sophistication	which	Solomon	viewed	with	deep	suspicion	.
和	有	一个	复杂	哪个	所罗门	已查看	和	深的	怀疑	.

他的老练世故令所罗门深感怀疑。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði][gɑːrb] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['seɪkrɪd] .

Moreover	,	he	discarded	the	garb	which	Mr	.	Peaslee	regarded	as	sacred	.
而且	,	他	丢弃	这	外衣	哪个	先生	.	皮斯利	认为	作为	神圣	.

此外，他还丢弃了皮斯利先生视为神圣的服饰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [blæk] .

He	was	not	in	black	.
他	曾是	不是	在	黑色的	.

他没穿黑色衣服。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːr]

Instead	,	he	wore
反而	,	他	穿着

相反，他穿

[ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] ['bɪznəs] [suːt] , [hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['veri] ['noʊɪŋ] [ɪn] [kʌt] ,

a	light	gray	business	suit	,	his	collar	was	very	knowing	in	cut	,
一个	光	灰色的	商业	套装	,	他的	衣领	曾是	非常	会心	在	切	,

他身穿浅灰色商务西装，领口剪裁很有型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krə'væt][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][pɪn] .

and	his	cravat	of	dark	blue	was	caught	with	a	gold	pin	.
和	他的	领结	的	黑暗的	蓝色的	曾是	捕捉	和	一个	金子	别针	.

他那条深蓝色的领巾被一枚金别针别住了。

" ['sɪtɪfaɪd] [smɑːrt] ['ælɪk] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

"	Citified	smart	Aleck	,	"	was	Mr	.	Peaslee's	characterization	.
"	城市的	聪明的	阿莱克	,	"	曾是	先生	.	-	特征描述	.

“城里来的自作聪明的人”，皮斯利先生这样形容他。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [mɪs'trʌstid] [ðə; ði]['mænz] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

To	tell	the	truth	,	he	mistrusted	the	man's	ability	,	and	was	afraid	of	him	.
到	告诉	这	真相	,	他	不信任	这	男人的	能力	,	和	曾是	害怕的	的	他	.

说实话，他不信任这个人的能力，而且害怕他。

[ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [nuː] , ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	that	fellow	knew	,	Mr	.	Peaslee	felt	that	it	would	go	hard	with	him	.
如果	那	同伴	知道	,	先生	.	皮斯利	毛毡	那	它	会	去	难的	和	他	.

皮斯利先生觉得，如果那家伙知道了，他肯定会吃不了兜着走。

['dʒen(ə)rəli] , [peidʒ][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] .

Generally	,	Paige	was	popular	.
一般来说	,	佩奇	曾是	受欢迎的	.

总的来说，佩吉很受欢迎。

['sɑːləmən][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['peɪnfəli] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['evri] [hɪnt][ænd; ənd][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒɪmz] [keɪs] .

Solomon	had	,	of	course	,	been	painfully	awake	to	every	hint	and	intimation	in	regard	to	Jim's	case	.
所罗门	有	,	的	课程	,	到过	痛苦地	醒	到	每一个	暗示	和	暗示	在	看待	到	吉姆的	案件	.

当然，所罗门对吉姆的案子中的每一个暗示和迹象都异常警觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒeɪk] ['hɪbɝd] , [ðæt] ['kæriən] [kroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	had	seen	Jake	Hibbard	,	that	carrion	crow	of	the	law	,	loafing	about	the
他	有	已见	杰克	希巴德	,	那	腐肉	乌鸦	的	这	法律	,	游手好闲	关于	这

['kɒrɪdɔːz] ,

corridors	,
走廊	,

他曾看到杰克·希巴德，那个执法部门的乌鸦，在走廊里闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [meɪd]

and	the	sight	had	made
和	这	视线	有	制成

而这景象……

[hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

him	shiver	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd][nekst] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒɪmz] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [kɔːld] , — ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	next	heard	that	Jim's	case	would	be	quickly	called	,	—	probably	on	the
他	有	下一个	听到	那	吉姆的	案件	会	是	迅速地	称为	,	—	大概	在	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他随后听说吉姆的案子很快就会开庭审理——很可能就在第二天。

— [nuːz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pleks][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

—	news	producing	a	complex	emotion	,	the	elements	of	which	he	could	not
—	消息	生产	一个	复杂的	情感	,	这	元素	的	哪个	他	可以	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

distinguish	.
区分	.

——引发复杂情绪的新闻，他无法区分其中的各种因素。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr][soʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [men] [wɜːr; wər]

a	remark	or	so	which	he	overheard	indicated	that	the	out	-	of	-	town	men	were
一个	评论	或者	所以	哪个	他	无意中听到	表明的	那	这	出去	-	的	-	镇	男人	是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

inclined	to	take	a	harsh	view	of	the	matter	.
倾斜	到	拿	一个	残酷的	看法	的	这	事情	.

他无意中听到的一两句话表明，外地来的人倾向于对此事持严厉的看法。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['pædld] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [wet] .

And	reflecting	on	all	these	things	,	he	paddled	home	through	the	depressing	wet	.
和	反思	在	全部	这些	事物	,	他	划桨	家	通过	这	沉闷	湿的	.

想着这些事，他划着船，穿过阴冷潮湿的河水回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

And	the	next	day	it	rained	.
和	这	下一个	天	它	下雨了	.

第二天就下雨了。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɜːrbd] , [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmæks] [əˈproʊtʃt] , ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [tʊk] [hɪz; ɪz]

More	and	more	perturbed	,	as	the	climax	approached	,	Mr	.	Peaslee	took	his
更多的	和	更多的	忐忑	,	作为	这	高潮	接近	,	先生	.	皮斯利	采取	他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [ruːm] ,

place	in	the	jury	-	room	,
地方	在	这	陪审团	-	房间	,

随着高潮临近，皮斯利先生越来越感到不安，他走进了陪审团房间。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈhɪrɪŋ] [ɪrz] .

and	sat	there	with	unhearing	ears	.
和	卫星	那里	和	听不见	耳朵	.

他坐在那里，双耳充耳不闻。

[hiː; hi][sæt]

He	sat
他	卫星

他坐着

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

and	thought	and	delivered	battle	with	his	conscience	,	which	was	growing
和	想法	和	发表	战斗	和	他的	良心	,	哪个	曾是	生长

['peɪnfəli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

painfully	vigorous	and	aggressive	.
痛苦地	蓬勃	和	挑衅的	.

他与自己的良心进行了一番思想斗争，而他的良心正变得越来越强烈、越来越咄咄逼人。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [truː] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [wʊd] [goʊ]

But	,	after	all	,	perhaps	they	would	not	find	a	true	bill	,	and	then	Jim	would	go
但	,	后	全部	,	也许	他们	会	不是	寻找	一个	真的	账单	,	和	然后	吉姆	会	去

[friː] ,

free	,
自由的	,

但是，或许他们最终找不到真正的指控，那样的话吉姆就会被释放。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [əˈgen] .

and	he	could	breathe	again	.
和	他	可以	呼吸	再次	.

他终于可以再次呼吸了。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Peaslee	clung	to	the	hope	,	and	hugged	it	.
先生	.	皮斯利	紧紧抓住	到	这	希望	,	和	拥抱	它	.

皮斯利先生紧紧抓住希望，不肯放弃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .

It	was	the	one	thing	which	gave	him	courage	.
它	曾是	这	一	事物	哪个	给予	他	勇气	.

这是唯一能给他勇气的东西。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [peidʒ] ['seɪɪŋ] ,

"	Gentlemen	of	the	grand	jury	,	"	suddenly	he	heard	Paige	saying	,
"	先生们	的	这	盛大	陪审团	,	"	突然	他	听到	佩奇	说	,

“大陪审团的各位先生，”他突然听到佩奇说道。

" [ðə; ði][nekst] [keɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['edwərdz] , [eɪdʒd] [ˌfɪfˈtiːn] ,

"	the	next	case	for	you	to	consider	is	that	of	James	Edwards	,	aged	fifteen	,
"	这	下一个	案件	为了	你	到	考虑	是	那	的	詹姆斯	爱德华兹	,	老年人	十五	,

[ʌv; əv] - ,

of	Ellmington	,
的	-	,

“接下来你们要审理的案件是来自埃尔明顿的15岁青年詹姆斯·爱德华兹的案件，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'sɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] , [ə'pɑːn] [wʌn] ['piːtər] - , ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv]

charged	with	assault	,	with	intent	to	kill	,	upon	one	Peter	Lamoury	,	also	of
带电	和	突击	,	和	意图	到	杀	,	之上	一	彼得	-	,	还	的

-	.

Ellmington	.
-	.

被控以袭击罪名袭击埃尔明顿的彼得·拉穆里，意图杀人。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [wɪtʃ] ,

"	And	he	proceeded	to	read	the	complaint	,	which	,
"	和	他	继续	到	读	这	抱怨	,	哪个	,

然后他开始宣读投诉信，信中写道：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

in	spite	of	the	monotonous	rapidity	with	which	he	rattled	it	off	,
在	尽管如此	的	这	单调	快速	和	哪个	他	摇晃	它	离开	,

尽管他以单调而迅速的语速说完，

[skerd] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ['bædli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɑːləm] - ['saʊndɪŋ] ['liːg(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .

scared	Mr	.	Peaslee	badly	with	its	solemn	-	sounding	legal	phraseology	.
害怕的	先生	.	皮斯利	糟糕	和	它是	庄严	-	听起来	合法的	用语	.

这段话听起来庄严肃穆，法律措辞让皮斯利先生吓了一跳。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [peidʒ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] , " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aɪwɪtnəs] [tuː; tə]

"	Gentlemen	,	"	said	Paige	,	laying	down	the	paper	,	"	there	was	no	eyewitness	to
"	先生们	,	"	说	佩奇	,	躺下	向下	这	纸	,	"	那里	曾是	不	目击者	到

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [ə'sɔːlt] ;

the	actual	assault	;
这	实际的	突击	;

“先生们，”佩奇放下报纸说，“袭击发生时没有目击证人；

[ænd; ənd] ['oʊnli] [θriː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] — ['mɪstər] .

and	only	three	people	have	any	personal	knowledge	of	the	event	—	Mr	.
和	仅有的	三	人们	有	任何	个人的	知识	的	这	事件	—	先生	.

['edwərdz] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['fɑːðər] ,

Edwards	,	the	defendant's	father	,
爱德华兹	,	这	被告的	父亲	,

只有三个人对这起事件有亲身了解——被告的父亲爱德华兹先生，

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] .

the	accused	himself	,	and	the	complainant	.
这	被告	他自己	,	和	这	投诉人	.

被告本人和原告。

['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

Mr	.	Lamoury	,	his	counsel	tells	me	,	is	in	no	condition	to	appear	.
先生	.	-	,	他的	法律顾问	讲述	我	,	是	在	不	状况	到	出现	.

拉穆里先生的律师告诉我，拉穆里先生目前的身体状况不适合出庭。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] , " ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] , " [hɪz; ɪz] [ˌæfə'deɪvɪt] , ['prɑːpərli] ['eksɪkjuːtɪd] ,

But	I	have	here	,	"	lifting	a	paper	,	"	his	affidavit	,	properly	executed	,
但	我	有	这里	,	"	举重	一个	纸	,	"	他的	宣誓书	,	适当地	执行	,

但我这里有，”他拿起一张纸说，“他的宣誓书，已经正式签署了。”

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

giving	his	version	of	the	matter	.
给予	他的	版本	的	这	事情	.

讲述了他对此事的看法。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

The	boy's	father	,	however	,	is	at	hand	.
这	男孩们	父亲	,	然而	,	是	在	手	.

男孩的父亲就在附近。

['prɑːbəbli] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] . "

Probably	**the**	**jury**	**would**	**like**	**to**	**question**	**him**	**.**	**"**
大概	这	陪审团	会	喜欢	到	问题	他	.	"

陪审团可能想对他进行询问。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['sæmpsən] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Sampson**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	"	说	先生	.	桑普森	,

“依我看，”桑普森先生说，

" [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərdz] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [æpt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**that**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**would**	**be**	**pretty**	**apt**	**to**	**know**	**the**	**rights**	**of**	**it**	**,**
"	那	先生	.	爱德华兹	会	是	漂亮的	易于	到	知道	这	权利	的	它	,

“爱德华兹先生很可能了解其中的权利，”

[ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

if	**he's**	**willing**	**to**	**talk**	**.**
如果	他是	愿意的	到	讲话	.

如果他愿意谈谈的话。

[aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

I	**guess**	**we'd**	**better**	**hear**	**him**	**.**
我	猜测	我们会	更好的	听到	他	.

我想我们最好听听他的说法。

" [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**The**	**state's**	**attorney**	**stepped**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	这	州的	律师	步	到	这	门	.

州检察官走到门口。

" [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] !

"	**This**	**way**	**,**	**please**	**!**
"	这	方式	,	请	!

请这边走！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərdz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**he**	**called**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**entered**	**the**	**room**	**.**
"	他	称为	,	和	先生	.	爱德华兹	进入	这	房间	.

他喊了一声，爱德华兹先生就进了房间。

['fɑːrnswɝθ] [ænd; ənd] ['piːzˌliː] [bəuθ] ['stʌdid] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['kloʊsli] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] ['veri]

Farnsworth	**and**	**Peaslee**	**both**	**studied**	**the**	**man's**	**face**	**closely**	**,**	**although**	**for**	**very**
法恩斯沃斯	和	皮斯利	两个都	研究	这	男人的	脸	密切	,	虽然	为了	非常

['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] ,

different	**reasons**	**,**
不同的	原因	,

法恩斯沃斯和皮斯利都仔细观察了那名男子的脸，尽管原因截然不同。

[ænd; ənd][bəuθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrnli] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

and	**both**	**found**	**it**	**sternly**	**uncompromising**	**.**
和	两个都	成立	它	严厉地	毫不妥协	.

两人都认为它严厉而毫不妥协。

" [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['mɪstər] . ['edwərdz] , " [sed] [peidʒ] ,

"	**Please**	**take**	**a**	**chair**	**,**	**Mr**	**.**	**Edwards**	**,**	**"**	**said**	**Paige**	**,**
"	请	拿	一个	椅子	,	先生	.	爱德华兹	,	"	说	佩奇	,

“请坐，爱德华兹先生，”佩奇说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] ['ræpɪdli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .

and	**in**	**a**	**swift**	**glance**	**rapidly**	**estimated**	**the**	**man**	**.**
和	在	一个	迅速	瞥一眼	快速	估计的	这	男人	.

他只消一眼就迅速估定了这个人。

" [hɪəz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wəʊnt][laɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪm'prest] .

"	Here's	some	one	who	won't	lie	,	"	he	thought	,	impressed	.
"	这里是	一些	一	WHO	惯于	说谎	,	"	他	想法	,	印象深刻	.

“这个人不会说谎，”他心想，很佩服。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	Now	,	"	he	resumed	,
"	现在	,	"	他	恢复	,

“现在，”他继续说道，“

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

"	will	you	kindly	tell	the	members	of	the	grand	jury	what	you	know	of	the	case
"	将要	你	亲切地	告诉	这	成员	的	这	盛大	陪审团	什么	你	知道	的	这	案件

?

?
?

“请您向大陪审团成员们介绍一下您所了解的案件情况好吗？”

" ['mɪstər] . ['edwərdz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['peɪnfəli] .

"	Mr	.	Edwards	cleared	his	throat	painfully	.
"	先生	.	爱德华兹	已清除	他的	喉	痛苦地	.

爱德华兹先生痛苦地清了清嗓子。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [bɔɪ] [teɪk] [wət'evər] ['pʌnɪʃmənt] [hɪz; ɪz]

Determined	as	he	was	to	let	his	rebellious	boy	take	whatever	punishment	his
决定	作为	他	曾是	到	让	他的	叛逆的	男生	拿	任何	惩罚	他的

[mɪ'steɪkən] [kɔːrs] [maɪt] [brɪŋ] ,

mistaken	course	might	bring	,
错误	课程	可能	带来	,

他决心让叛逆的儿子承担他错误行为可能带来的任何惩罚。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] .

he	now	began	to	wish	that	the	punishment	would	be	light	.
他	现在	开始	到	希望	那	这	惩罚	会	是	光	.

他现在开始希望惩罚能轻一些。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['dʒɪm] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] [wʌz; wəz]

His	confidence	that	Jim	needed	only	to	be	pushed	a	little	to	confess	was
他的	信心	那	吉姆	需要	仅有的	到	是	推动	一个	小的	到	承认	曾是

['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] ,

somewhat	shaken	,
有些	摇晃	,

他原本自信只要稍加催促吉姆就会坦白，但现在这种自信有些动摇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

and	the	charge
和	这	收费

以及费用

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪriəs] .

was	really	serious	.
曾是	真的	严肃的	.

情况非常严重。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] ['pælieɪt] , [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] .

He	felt	a	desire	to	explain	,	to	palliate	,	to	minimize	.
他	毛毡	一个	欲望	到	解释	,	到	缓解	,	到	最小化	.

他很想解释、缓和、淡化这件事。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	Gentlemen	,	"	he	said	,	"	my	boy's	always	been	a	good	boy	.
"	先生们	,	"	他	说	,	"	我的	男孩们	总是	到过	一个	好的	男生	.

“先生们，”他说，“我的儿子一直是个好孩子。”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hɜːrt] - [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] .

I	can't	believe	that	he	meant	to	hurt	Lamoury	or	any	one	else	.
我	不能	相信	那	他	意思是	到	伤害	-	或者	任何	一	别的	.

我无法相信他会故意伤害拉穆里或其他任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] — "

It	must	have	been	some	accident	—	"
它	必须	有	到过	一些	事故	—	"

这一定是场意外——”

" [fækts] , [pliːz] , " [sed] [peidʒ] , ['krɪspli] .

"	Facts	,	please	,	"	said	Paige	,	crisply	.
"	事实	,	请	,	"	说	佩奇	,	清脆地	.

“请拿出事实来，”佩奇干脆利落地说道。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn'dɪgnəntli] .

Mr	.	Peaslee	caught	his	breath	indignantly	.
先生	.	皮斯利	捕捉	他的	气息	愤慨地	.

皮斯利先生愤愤不平地喘了口气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ɛdwɜ·dzɪz] [sɔːft] [moʊd] [ʌv; əv]

He	had	been	entirely	in	sympathy	with	Mr	.	Edwards's	soft	mode	of
他	有	到过	完全	在	同情	和	先生	.	爱德华兹的	柔软的	模式	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

approaching	his	story	.
接近	他的	故事	.

他完全赞同爱德华兹先生用温和的方式讲述他的故事。

[peidʒ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'fiːlɪŋ] .

Paige	seemed	to	him	unfeeling	.
佩奇	似乎	到	他	冷漠无情	.

在他看来，佩吉似乎冷漠无情。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] , ['stɪfnɪŋ] .

"	I	will	answer	any	questions	,	"	said	Mr	.	Edwards	,	stiffening	.
"	我	将要	回答	任何	问题	,	"	说	先生	.	爱德华兹	,	刚度	.

“我会回答任何问题，”爱德华兹先生说着，身体僵硬起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [ʃɑːt] ['faɪərd] ? " [bɪ'gæn] [peidʒ] .

"	Did	you	hear	any	shot	fired	?	"	began	Paige	.
"	做过	你	听到	任何	射击	被解雇	?	"	开始	佩奇	.

“你有没有听到枪声？”佩奇问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ? "

"	Where	were	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“当时你在哪里？ ”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ['dʒɪmz] . "

"	I	was	asleep	in	the	room	above	Jim's	.	"
"	我	曾是	睡着了	在	这	房间	多于	吉姆的	.	"

“我当时睡在吉姆楼上的房间里。”

" [wʌz; wəz] ['dʒɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ? "

"	Was	Jim	in	his	room	?	"
"	曾是	吉姆	在	他的	房间	?	"

吉姆当时在房间里吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "

"	I	suppose	so	.	"
"	我	认为	所以	.	"

“我想也是。”

" [juː; jʊ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	You	suppose	so	.
"	你	认为	所以	.

你觉得是这样吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

Don't	you	know	?	"
不	你	知道	?	"

你不知道吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	No	,	I	don't	know	.	"
"	不	,	我	不	知道	.	"

“不，我不知道。”

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

"	But	to	the	best	of	your	knowledge	and	belief	he	was	there	?	"
"	但	到	这	最好的	的	你的	知识	和	信仰	他	曾是	那里	?	"

但据你所知，他当时就在那里?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [weɪkt] [juː; jʊ] ? "

"	And	the	shot	waked	you	?	"
"	和	这	射击	醒来	你	?	"

“是枪声把你吵醒的吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ? "

"	What	did	you	do	on	hearing	the	shot	?	"
"	什么	做过	你	做	在	听力	这	射击	?	"

听到枪声后你做了什么?

" [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

"	I	jumped	to	the	window	.	"
"	我	跳了起来	到	这	窗户	.	"

我跳到窗边。

" [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [pliːz] . "

"	Tell	what	you	saw	,	please	.	"
"	告诉	什么	你	锯	,	请	.	"

请告诉我你看到了什么。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

"	I	saw	a	man	fall	in	the	orchard	,	and	hurried	out	to	see	if	he	was	hurt	.
"	我	锯	一个	男人	落下	在	这	果园	,	和	慌忙	出去	到	看	如果	他	曾是	伤害	.

“我看到一个人在果园里摔倒了，就赶紧出去看他有没有受伤。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] . "

But	he	was	gone	when	I	got	there	.	"
但	他	曾是	已消失	什么时候	我	得到	那里	.	"

但我到的时候他已经走了。

" [ðen] [wʌt] ? "
" **Then** **what** **?** "
" 然后 什么 ? "

然后呢?

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['dʒɪm] . "
" **I** **went** **to** **speak** **to** **Jim** **.** "
" 我 去 到 说话 到 吉姆 . "

我去和吉姆谈了谈。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðen] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːt] ? "
" **He** **was** **in** **his** **room** **,** **then** **,** **immediately** **after** **the** **shot** **?** "
" 他 曾是 在 他的 房间 , 然后 , 立即地 后 这 射击 ? "

“那么，枪击发生后，他立刻就在自己的房间里吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪd][hiː; hi][æd'mɪt]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [ʃɑːt] ? "
And **when** **you** **spoke** **to** **him** **,** **did** **he** **admit** **firing** **the** **shot** **?** "
和 什么时候 你 辐 到 他 , 做过 他 承认 射击 这 射击 ? "

你和他谈话时，他承认开枪了吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Did** **he** **deny** **it** **?** "
" 做过 他 否定 它 ? "

他否认了吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʌn] ? "
" **Where** **was** **his** **gun** **?** "
" 在哪里 曾是 他的 枪 ? "

他的枪在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði] [ræk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] . "
" **In** **the** **rack** **over** **the** **mantel** **.** "
" 在 这 架子 超过 这 壁炉架 . "

“放在壁炉架上。”

" [ɪn][ðə; ði] [ræk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] , " [rɪ'piːtɪd] [peidʒ] , ['sloʊli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][d'ʒʊərəz] .
" **In** **the** **rack** **over** **the** **mantel** **,** " **repeated** **Paige** **,** **slowly** **,** **glancing** **at** **the** **jurors** **.**
" 在 这 架子 超过 这 壁炉架 , " 重复 佩奇 , 缓慢地 , 瞥了一眼 在 这 陪审员 .

“在壁炉架上的架子上，”佩奇慢慢地重复道，同时瞥了一眼陪审员们。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Did** **you** **examine** **it** **?** "
" 做过 你 检查 它 ? "

你检查过吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
" What was its condition ?
" 什么 曾是 它是 状况 ?

它当时的状况如何?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ? "
Did it show that it had been fired ? "
做过 它 展示 那 它 有 到过 被解雇 ? "

它是否显示曾被发射过?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] . "
" No ; it was clean . "
" 不 ; 它 曾是 干净的 . "

“不，它很干净。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] , " [rɪ'piːtɪd] [peidʒ] .
" It was clean , " repeated Paige .
" 它 曾是 干净的 , " 重复 佩奇 .

“很干净，”佩奇重复道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['ʃɑːtgʌn] .
" I understand that it was a double - barreled , muzzle - loading shotgun .
" 我 理解 那 它 曾是 一个 双倍的 - 桶装 , 枪口 - 加载中 霰弹枪 .

“据我了解，那是一支双管前膛霰弹枪。”

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [rægz] [ə'baʊt] ? "
Were there any rags about ? "
是 那里 任何 破布 关于 ? "

周围有破布吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
" Where were they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

“他们当时在哪儿？”

" [wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] . "
" One was in the ashes of the fireplace . "
" 一 曾是 在 这 灰烬 的 这 壁炉 . "

“其中一个在壁炉的灰烬里。”

" [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Look as if some one had tried to hide it ? "
" 看 作为 如果 一些 一 有 尝试 到 隐藏 它 ? "

“看起来像是有人试图掩盖它？”

" [jes] " — [rɪ'lʌktəntli] .
" Yes " — reluctantly .
" 是的 " — 勉强 .

“是的”——很不情愿。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʌn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːt] - [paʊtʃ]
" If it was that sort of gun , there must have been a shot - pouch
" 如果 它 曾是 那 种类 的 枪 , 那里 必须 有 到过 一个 射击 - 小袋
[ænd; ənd] ['paʊdər] - [flæsk] .
and powder - flask .
和 粉末 - 烧瓶 .

“如果是那种枪，那肯定有弹丸袋和火药瓶。”

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "
Where were they ? "
在哪里 是 他们 ? "

他们在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [wer] ['dʒɪm] [kiːps] [ðem; ðəm] . "
" In the drawer where Jim keeps them . "
" 在 这 抽屉 在哪里 吉姆 保持 他们 . "

“在吉姆存放它们的抽屉里。”

" ['evriθɪŋ] [lʊkt] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ? "
" Everything looked , then , as if no shot had been fired ? "
" 一切 看起来 , 然后 , 作为 如果 不 射击 有 到过 被解雇 ? "

“那么，一切看起来就好像没有发生过枪击事件一样？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Was there any one besides yourself and your son in the house ? "
" 曾是 那里 任何 一 除了 你自己 和 你的 儿子 在 这 房子 ? "

“除了你和你儿子，屋里还有其他人吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [jʊr; jər] ['haʊskiːpər] ? "
" Your housekeeper ? "
" 你的 管家 ? "

“你的管家？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [aʊt] . "
" She had stepped out . "
" 她 有 步 出去 . "

她已经出去了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ðen] ,
" To the best of your knowledge , then ,
" 到 这 最好的 的 你的 知识 , 然后 ,

“据你所知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt][tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [sʌn] ? "
there was no one about to fire the shot except your son ? "
那里 曾是 不 一 关于 到 火 这 射击 除了 你的 儿子 ? "

除了你儿子，当时没有其他人准备开枪吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [peidʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv][faɪ'næləti] .

"	That	will	do	,	"	said	Paige	,	with	an	accent	of	finality	.
"	那	将要	做	,	"	说	佩奇	,	和	一个	口音	的	最终性	.

“这样就可以了，”佩奇语气坚定地说。

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [əb'zəːvz] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [fɔːrm] ,

"	That	is	,	"	he	added	,	with	the	air	of	one	who	observes	a	courteous	form	,
"	那	是	,	"	他	额外	,	和	这	空气	的	一	WHO	观察	一个	有礼貌	形式	,

“也就是说，”他补充道，语气中带着一种彬彬有礼的姿态，“

" [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][dʒʊərəz] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	unless	some	of	the	grand	jurors	wish	to	ask	a	question	.
"	除非	一些	的	这	盛大	陪审员	希望	到	问	一个	问题	.

除非部分大陪审员想要提问。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['piːzˌliː] [ɪn] [ðɪs] ['testɪmoʊni] .

"	There	were	various	things	which	were	new	to	Mr	.	Peaslee	in	this	testimony	.
"	那里	是	各种各样的	事物	哪个	是	新的	到	先生	.	皮斯利	在	这	见证	.

“皮斯利先生在这份证词中听到了很多以前从未听过的内容。”

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n][baɪ]

He	had	supposed	that	Jim	had	been	picked	as	the	guilty	person	by
他	有	据称	那	吉姆	有	到过	挑选	作为	这	有罪的	人	经过

[ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪk'skluːʒn] ;

a	process	of	mere	exclusion	;
一个	过程	的	仅仅	排除	;

他原以为吉姆只是通过排除法被认定为罪犯；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] .

he	had	had	no	idea	that	the	case	against	him	was	so	strong	.
他	有	有	不	主意	那	这	案件	反对	他	曾是	所以	强的	.

他完全没想到针对他的指控竟然如此确凿。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] ,

How	had	the	boy	got	to	the	room	so	soon	after	he	himself	had	left	,
如何	有	这	男生	得到	到	这	房间	所以	很快	后	他	他自己	有	左边	,

男孩怎么会在他离开后这么快就到房间来了？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ðer; ðər] ?

and	why	had	he	gone	there	?
和	为什么	有	他	已消失	那里	?

他为什么会去那里？

[ænd; ənd]

And
和

和

[waɪ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] ?

why	,	why	had	he	cleaned	the	shotgun	?
为什么	,	为什么	有	他	已清洗	这	霰弹枪	?

他为什么要擦拭猎枪？

[ðə; ði][grænd]['dʒʊri][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

The	grand	jury	must	believe	in	his	guilt	.
这	盛大	陪审团	必须	相信	在	他的	有罪	.

大陪审团必须确信他有罪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl] , [wʌt] [kʊd; kəd]['dʒɪm] [seɪ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ?

And	when	the	case	came	to	trial	,	what	could	Jim	say	to	clear	himself	?
和	什么时候	这	案件	来了	到	审判	,	什么	可以	吉姆	说	到	清除	他自己	?

当案件开庭审理时，吉姆该如何为自己洗清罪名呢？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɑːrd] , [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔɪ] .

It	was	going	hard	,	hard	with	the	boy	.
它	曾是	去	难的	,	难的	和	这	男生	.

和那个男孩的相处非常艰难。

['mɪstər] . - [maʊθ] [gruː] [draɪ] , [hɪz; ɪz][pɑːmz] [mɔɪst] ; [hiː; hi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	.	Peaslee's	mouth	grew	dry	,	his	palms	moist	;	he	moved	uneasily	in	his	chair	.
先生	.	-	嘴	生长	干燥	,	他的	棕榈树	潮湿	;	他	已搬	不安地	在	他的	椅子	.

皮斯利先生的嘴唇发干，手心湿润；他在椅子上不安地挪动着身子。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Once	or	twice	he	felt	sure	that	the	next	instant	he	would	find	himself	on	his	feet	,
一次	或者	两次	他	毛毡	当然	那	这	下一个	立即的	他	会	寻找	他自己	在	他的	脚	,

他曾一两次确信下一刻自己就能站起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

but	the	minutes	passed	and	he	still	was	seated	.
但	这	分钟	通过了	和	他	仍然	曾是	坐着	.

但时间一分一秒地过去，他仍然坐在那里。

[ænd; ənd] ['fɑːrnswɝθ] , ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] , [mɪs] [wer] , [tuː; tə]

And	Farnsworth	,	anxious	,	for	the	sake	of	his	betrothed	,	Miss	Ware	,	to
和	法恩斯沃斯	,	焦虑的	,	为了	这	清酒	的	他的	未婚妻	,	错过	仓库	,	到

[help] ['dʒɪm] , [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .

help	Jim	,	was	nonplussed	.
帮助	吉姆	,	曾是	不知所措	.

而法恩斯沃斯，为了未婚妻韦尔小姐，急于帮助吉姆，却不知所措。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv]

There	were	two	possible	explanations	of
那里	是	二	可能的	解释	的

对此有两种可能的解释。

['dʒɪmz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt] ['dʒɪm][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ]

Jim's	cleaning	the	gun	,	if	he	did	clean	it	:	the	first	,	that	Jim	was	protecting
吉姆的	打扫	这	枪	,	如果	他	做过	干净的	它	:	这	第一的	,	那	吉姆	曾是	保护

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

吉姆正在擦拭枪支，如果他真的擦拭过的话：首先，吉姆是在保护自己；

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

the	second	,	that	he	was	shielding	some	one	else	.
这	第二	,	那	他	曾是	屏蔽	一些	一	别的	.

第二点，他是在保护其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['θiːəri] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'tenəb(ə)l] .

But	the	second	theory	seemed	quite	untenable	.
但	这	第二	理论	似乎	相当	站不住脚的	.

但第二种理论似乎站不住脚。

['fɑːrnswɝθ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːʃəs] [bʌt; bət] [wel] - [də'rektɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['mɪstər] .

Farnsworth	had	made	some	cautious	but	well	-	directed	inquiries	about	Mr	.
法恩斯沃斯	有	制成	一些	谨慎	但	出色地	-	指导	查询	关于	先生	.

['edwərdz] ,

Edwards	,
爱德华兹	,

法恩斯沃思曾对爱德华兹先生进行过一些谨慎但有针对性的询问。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['ru:məz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['smʌglɪŋ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ]

and	had	satisfied	himself	that	the	rumors	about	his	smuggling	were	nothing
和	有	使满意	他自己	那	这	谣言	关于	他的	走私	是	没有什么

[bʌt; bət] [mə'lɪʃəs] ['gɑ:sɪp] .

but	malicious	gossip	.
但	恶意	闲话	.

他确信，关于他走私的谣言只不过是恶意诽谤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɑ:nəsti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

There	was	not	a	man	of	greater	honesty	in	the	state	.
那里	曾是	不是	一个	男人	的	更大的	诚实	在	这	状态	.

全州再也找不到比他更诚实的人了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .

The	boy	must	have	done	the	shooting	.
这	男生	必须	有	完毕	这	射击	.

一定是那个男孩开的枪。

[mɪs] [wer] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Miss	Ware	would	have	to	give	it	up	.
错过	仓库	会	有	到	给	它	向上	.

韦尔小姐不得不放弃。

[stɪl] , [hi:; hi] [wʊd] ['hæzərd][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Still	,	he	would	hazard	a	question	.
仍然	,	他	会	冒险	一个	问题	.

但他还是冒昧地提了个问题。

" ['mɪstər] . ['edwərdz] , " [hi:; hi] [sed] , " [lɑ:]

"	Mr	.	Edwards	,	"	he	said	,	"	La
"	先生	.	爱德华兹	,	"	他	说	,	"	拉

“爱德华兹先生，”他说，“

- [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌns] , ['dɪdnt] [hi:; hi] ? "

moury	worked	for	you	once	,	didn't	he	?	"
-	工作	为了	你	一次	,	没有	他	?	"

莫里曾经为你工作过，对吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəld] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "

"	You	quarreled	,	didn't	you	?	"
"	你	争吵	,	没有	你	?	"

你们吵架了，对吧?

" [aɪ] [dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ɪn'tempərəns] . "

"	I	discharged	him	for	intemperance	.	"
"	我	出院	他	为了	放纵	.	"

“我因他酗酒而将其解雇。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bæd] [blʌd] ? "

"	There	was	no	bad	blood	?	"
"	那里	曾是	不	坏的	血	?	"

“你们之间没有嫌隙吗？”

" - [wʌz; wəz]['æŋgri] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

"	Lamoury	was	angry	,	I	believe	.
"	-	曾是	生气的	,	我	相信	.

我相信拉穆里当时很生气。

" ['fɑːrnswɝθ] [stɑːpt] ;
" Farnsworth stopped ;
" 法恩斯沃斯 停止 ;

法恩斯沃斯停了下来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
there was nothing to be gained by this course of questioning in the way of
那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 这 课程 的 提问 在 这 方式 的
['klɪrɪŋ] ['dʒɪm] .
clearing Jim .
清理 吉姆 .

这种审问方式对洗清吉姆的罪名没有任何帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['leɪtər] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli] [maɪt]
Of course later , the point that Lamoury had a grudge against the family might
的 课程 之后 , 这 观点 那 - 有 一个 怨恨 反对 这 家庭 可能
[hæv; həv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
have importance ,
有 重要性 ,

当然，后来拉穆里对这个家族怀有怨恨这一点可能就显得很重要了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] .
although he could not see just how .
虽然 他 可以 不是 看 只是 如何 .

虽然他无法确切地看到原因。

[sʌm; səm][wʌn] [els] ['ʃʊrli] [hɜːrd] [ðæt] ['gʌnʃɑːt] .
Some one else surely heard that gunshot .
一些 一 别的 一定 听到 那 枪声 .

肯定还有其他人听到了那声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt]
It was incredible that
它 曾是 极好的 那

真是不可思议

[ðə; ði]
the
这

这

['neɪbərhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] .
neighborhood should be so deserted .
邻里 应该 是 所以 荒凉的 .

这片街区应该如此荒凉才对。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] !
If only there were another witness !
如果 仅有的 那里 是 其他 证人 !

如果还有其他目击证人就好了！

[ðə; ði] ['ʌðər] [d'ʒʊərəz][hæd; həd][noʊ] ['kwestʃənz] .
The other jurors had no questions .
这 其他 陪审员 有 不 问题 .

其他陪审员没有提出任何问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
They were , to tell the truth , a little impatient .
他们 是 , 到 告诉 这 真相 , 一个 小的 不耐烦 .

说实话，他们有点不耐烦了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋgri] .

It	was	near	the	dinner	-	hour	,	and	they	were	hungry	.
它	曾是	靠近	这	晚餐	-	小时	,	和	他们	是	饥饿的	.

当时已接近晚餐时间，他们都饿了。

[ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	case	seemed	perfectly	plain	to	them	.
这	案件	似乎	完美	清楚的	到	他们	.

在他们看来，案情非常清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] , [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .

It	was	not	likely	,	they	argued	,	that	the	boy's	father	could	be	mistaken	.
它	曾是	不是	可能	,	他们	争论	,	那	这	男孩们	父亲	可以	是	错误	.

他们认为，男孩的父亲不太可能弄错。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] [peidʒ][tuː; tə]['mɪstər] . ['edwərdz] .

"	You	may	go	,	"	said	Paige	to	Mr	.	Edwards	.
"	你	可能	去	,	"	说	佩奇	到	先生	.	爱德华兹	.

“你可以走了，”佩奇对爱德华兹先生说。

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [wen] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	I	don't	see	,	"	he	began	,	when	the	witness	had	left	the	room	,
"	我	不	看	,	"	他	开始	,	什么时候	这	证人	有	左边	这	房间	,

“我没看见，”证人离开房间后，他开口说道。

" ['eni] [niːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] .

"	any	need	for	our	going	further	into	this	case	.
"	任何	需要	为了	我们的	去	更远	进入	这	案件	.

“是否还有必要进一步调查此案。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花猫(The Calico Cat)

第4/5页

[wət'evər] [wi:; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪməs][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ,

Whatever	we	may	think	of	the	animus	of	the	complainant	,
任何	我们	可能	思考	的	这	灵魂	的	这	投诉人	,

无论我们对投诉人的恶意有何看法，

— [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [brɪŋ]

—	I	take	it	that	was	what	you	wished	to	bring
—	我	拿	它	那	曾是	什么	你	希望	到	带来

——我猜这就是你想带来的。

[aʊt] , ['mɪstər] . ['fɑ:rnswɝθ] , — [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

out	,	Mr	.	Farnsworth	,	—	there	seems	to	be	no	question	but	that	the	boy
出去	,	先生	.	法恩斯沃斯	,	—	那里	似乎	到	是	不	问题	但	那	这	男生

['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑ:t] .

fired	the	shot	.
被解雇	这	射击	.

法恩斯沃斯先生，——毫无疑问，开枪的是那个男孩。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [si:mz] [strɔ:ŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hɪt] .

The	presumption	seems	strong	also	that	he	intended	to	hit	.
这	假定	似乎	强的	还	那	他	故意的	到	打	.

人们似乎强烈认为他有击打的意图。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] ['æksɪdənt][ɔ:r] ['eni] [gʊd] [ɪk'skju:s] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Were	there	any	accident	or	any	good	excuse	,	the	boy	could	,	of	course	,
是	那里	任何	事故	或者	任何	好的	原谅	,	这	男生	可以	,	的	课程	,

如果发生任何意外或有任何正当理由，这名男孩当然可以.....

[hæv; həv][noʊ] ['moʊtɪv] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

have	no	motive	not	to	tell	it	.
有	不	动机	不是	到	告诉	它	.

没有理由不说。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] ,

I	suggest	that	a	true	bill	be	found	at	once	,
我	建议	那	一个	真的	账单	是	成立	在	一次	,

我建议立即找到一份真正的账单。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .

and	that	we	proceed	to	more	important	matters	.
和	那	我们	继续	到	更多的	重要的	事情	.

然后我们继续讨论更重要的事情。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] . "

I	want	to	remind	you	that	we	have	a	great	deal	of	work	before	us	.	"
我	想	到	提醒	你	那	我们	有	一个	伟大的	交易	的	工作	前	我们	.	"

我想提醒各位，我们面前还有很多工作要做。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['sæmpsən] , " [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ə'baʊt]

"	Well	,	gentlemen	,	"	said	Sampson	,	"	I	guess	we're	pretty	much	of	a	mind	about
"	出色地	,	先生们	,	"	说	桑普森	,	"	我	猜测	是	漂亮的	很多	的	一个	头脑	关于

[ðɪs] .

this	.
这	.

“好吧，先生们，”桑普森说，“我想我们在这件事上已经有了共识。”

[ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['eni] [əb'dʒɛkʃənz] , [aɪ] [ges] [wi:l] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][voʊt] .

If	no	one	has	any	objections	,	I	guess	we'll	call	it	a	vote	.
如果	不	一	有	任何	反对意见	,	我	猜测	出色地	称呼	它	一个	投票	.

如果没有人反对，我想我们就进行投票表决吧。

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

"	He	looked	round	.
"	他	看起来	圆形的	.

他环顾四周。

" [æz; əz][wɪə(r)] [ɔ:l] [ə'gri:d] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	As	we're	all	agreed	—	"	he	began	.
"	作为	是	全部	同意	—	"	他	开始	.

“正如我们都同意的那样——”他开口说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sæmpsən] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:rnswɝθ] .

"	Just	a	moment	,	Sampson	!	"	suddenly	exclaimed	Farnsworth	.
"	只是	一个	片刻	,	桑普森	!	"	突然	惊呼	法恩斯沃斯	.

“稍等一下，桑普森！”法恩斯沃斯突然喊道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [flæʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['pi:zˌli:] , [ðə; ði][kaɪnd]['mɪstər] .

It	had	just	then	flashed	over	him	that	Mr	.	Peaslee	,	the	kind	Mr	.
它	有	只是	然后	闪光灯	超过	他	那	先生	.	皮斯利	,	这	种类	先生	.

['pi:zˌli:] ,

Peaslee	,
皮斯利	,

就在那时，他突然意识到，皮斯利先生，那位善良的皮斯利先生，

[hu:] [geɪv] ['dʒɪm] [naɪvz] [ænd; ənd] [hɑ:r'mɑ:nɪkə] , [wʌz; wəz][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər] [tu:; tə][ðə; ði]

who	gave	Jim	knives	and	harmonicas	,	was	next	-	door	neighbor	to	the
WHO	给予	吉姆	刀具	和	口琴	,	曾是	下一个	-	门	邻居	到	这

[ɛdwɔrdsɪz] .

Edwardses	.
爱德华兹	.

送给吉姆刀具和口琴的人，是爱德华兹家的隔壁邻居。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

If	he	had	been	at	home	when	the	shot	was	fired	,	he	must	have
如果	他	有	到过	在	家	什么时候	这	射击	曾是	被解雇	,	他	必须	有

[hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,

heard	it	,
听到	它	,

如果枪响时他在家，他肯定听到了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [maɪt] [brɪŋ]

and	he	might	have	seen	some	significant	thing	which	questioning	might	bring
和	他	可能	有	已见	一些	重要的	事物	哪个	提问	可能	带来

[aʊt] .

out	.
出去	.

他或许看到了某些重要的事情，而询问可能会揭露出来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['pi:zˌli:] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ,

Of	course	,	if	Peaslee	had	seen	anything	,	he	would	have	spoken	,
的	课程	,	如果	皮斯利	有	已见	任何事物	,	他	会	有	说	,

当然，如果皮斯利看到了什么，他肯定会说出来的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][fækt][ɔ:r] ['ʌðər] .

but	he	might	have	overlooked	the	importance	of	some	fact	or	other	.
但	他	可能	有	被忽视的	这	重要性	的	一些	事实	或者	其他	.

但他可能忽略了某些事实的重要性。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sæmpsən] !
" Just a moment , Sampson !
" 只是 一个 片刻 , 桑普森 !

“稍等片刻，桑普森！”

" [hiː; hi]
" he
" 他

“他

[sed] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
said , and put up his hand .
说 , 和 放 向上 他的 手 .

他说着，举起了手。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] : —
Then he swung sharply in his chair and put the question : —
然后 他 摇摆 尖锐地 在 他的 椅子 和 放 这 问题 : —

然后他猛地转过身，问道：——

" ['piːzˌliː] , [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ?
" Peaslee , where were you when that shot was fired ?
" 皮斯利 , 在哪里 是 你 什么时候 那 射击 曾是 被解雇 ?

“皮斯利，枪响的时候你在哪里？”

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[piː]
P
P

P

- , [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] ? " [æskt] ['fɑːrnswɝθ] ,
easlee , where were you when that shot was fired ? " asked Farnsworth ,
- , 在哪里 是 你 什么时候 那 射击 曾是 被解雇 ? " 问 法恩斯沃斯 ,

“伊兹利，枪响的时候你在哪里？”法恩斯沃斯问道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] ['sɑːləmən] ,
and as he spoke he turned and looked toward Solomon ,
和 作为 他 辐 他 转向 和 看起来 朝向 所罗门 ,

说话间，他转过身去看所罗门。

[huːz] [siːt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
whose seat was some three or four places to his left ,
谁 座位 曾是 一些 三 或者 四 地方 到 他的 左边 ,

他的座位在他左边三四个位置左右。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the same side of the table .
在 这 相同的 边 的 这 桌子 .

在桌子的同一侧。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kwestʃən] [nɑːt] [bɪn] ['ʌtəd] ,
Had the question not been uttered ,
有 这 问题 不是 到过 说出 ,

如果这个问题没有被提出，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

it	would	have	died	upon	his	lips	,	so	much	surprised	was	he	at	what	he
它	会	有	死亡	之上	他的	嘴唇	,	所以	很多	惊讶	曾是	他	在	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

话还没说完，他就哽咽了，因为他被眼前所见震惊得说不出话来。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Mr	.	Peaslee	,	white	and	trembling	with	some	strong	emotion	,
先生	.	皮斯利	,	白色的	和	发抖	和	一些	强的	情感	,

皮斯利先生脸色苍白，浑身颤抖，显然受到了某种强烈的情绪影响。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] , ['sloʊli] [ænd; ənd]

had	his	hands	upon	the	table	and	was	raising	himself	,	slowly	and
有	他的	双手	之上	这	桌子	和	曾是	提高	他自己	,	缓慢地	和

['peɪnfəli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

painfully	,	to	his	feet	.
痛苦地	,	到	他的	脚	.

他双手撑在桌子上，缓慢而艰难地站了起来。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'haɪnd]

He	rolled	his	eyes	,	which	looked	bigger	and	more	pathetic	than	ever	behind
他	滚动	他的	眼睛	,	哪个	看起来	大	和	更多的	可怜的	比	曾经	在后面

[hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

his	glasses	,
他的	眼镜	,

他翻了个白眼，透过眼镜，他的眼睛看起来比以往更大更可怜。

[tɔːrd] ['fɑːrnswɝθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː]

toward	Farnsworth	at	the	sound	of	his	voice	,	but	the	young	man	knew
朝向	法恩斯沃斯	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	但	这	年轻的	男人	知道

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['sɑːləmən] ,

instinctively	that	Solomon	,
本能地	那	所罗门	,

听到他的声音，他朝法恩斯沃斯走去，但年轻人本能地知道那是所罗门。

[muːvd] [baɪ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæd; həd] [nɑːt] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

moved	by	some	strong	idea	of	his	own	,	had	not	grasped	the	question	.
已搬	经过	一些	强的	主意	的	他的	自己的	,	有	不是	抓住	这	问题	.

受自己强烈想法的影响，他并没有理解这个问题。

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [bɪ'gæn] , [ɪn] ['ʃeɪki] [toʊnz] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ]

"	Gentlemen	,	"	Mr	.	Peaslee	began	,	in	shaky	tones	,	"	I	guess	I	got	a
"	先生们	,	"	先生	.	皮斯利	开始	,	在	摇晃	音调	,	"	我	猜测	我	得到	一个

“先生们，”皮斯利先生声音颤抖地开口道，“我想我得到了一个……”

[wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'fɔːr] [jiː; ji] [faɪnd] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] [ə'^in] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['felər] .

word	to	say	afore	ye	find	a	true	bill	agin	that	little	feller	.
单词	到	说	之前	是的	寻找	一个	真的	账单	再次	那	小的	伙计	.

在你找到针对那个小家伙的真正指控之前，先说几句。

['hiːz] [æz; əz] ['piːsəbl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [sɔː] ,

He's	as	peaceable	a	boy	as	ever	I	saw	,
他是	作为	和平的	一个	男生	作为	曾经	我	锯	,

他是我见过最平和的孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɔːl] ['boʊltɪd] [ænd; ənd] [bɑːrd] ['ɪntuː] [noʊ] [dʒeɪl] ,

and	I	guess	I	can't	let	him	stay	all	bolted	and	barred	into	no	jail	,
和	我	猜测	我	不能	让	他	停留	全部	螺栓连接	和	禁止	进入	不	监狱	,

我想我不能让他一直被锁在监狱里，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [niːd] ['ɛniˌθɪn] -
when **it** **don't** **need** **anythin** **'**
什么时候 它 不 需要 任何东西 -

当它不需要任何东西的时候

[bʌt; bət][maɪ] [seɪ] - [soʊ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
but **my** **say** **-** **so** **to** **get** **him** **out** **.**
但 我的 说 - 所以 到 得到 他 出去 .

但我得说了算才能把他弄出去。

[jiː; ji] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , " — ['sɑːləmən] [pɔːzd] , ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] ,
Ye **see** **,** **gentlemen** **,** **"** **—** **Solomon** **paused** **,** **moistened** **his** **dry** **mouth** **,**
叶 看 , 先生们 , " — 所罗门 暂停 , 湿润 他的 干燥 嘴 ,

诸位，你们看……”所罗门顿了顿，润了润干裂的嘴唇。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['tɪmərəs] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] , — " [jiː; ji] [siː] ,
and **cast** **a** **timorous** **look** **over** **the** **puzzled** **faces** **of** **the** **jurymen** **,** **—** **"** **ye** **see** **,**
和 投掷 一个 胆怯的 看 超过 这 困惑 面孔 的 这 陪审员 , — " 是的 看 ,

然后，他怯生生地瞥了一眼陪审员们困惑的脸——“你们看，

- [tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɑːt] - .
' **t** **was** **me** **that** **shot** **Lamoury** **.**
- t 曾是 我 那 射击 - .

是我开枪打死了拉穆里。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][grænd]['dʒʊri] ;
" **Not** **a** **sound** **came** **from** **the** **grand** **jury** **;**
" 不是 一个 声音 来了 从 这 盛大 陪审团 ;

大陪审团里一片寂静；

[ðə; ðɪ] ['membər] [sæt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] ['wʌndər] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt]
the **members** **sat** **and** **stared** **at** **him** **in** **blank** **wonder** **,** **hardly** **able** **to** **credit**
这 成员 卫星 和 凝视 在 他 在 空白的 想知道 , 几乎 有能力的 到 信用
[ðer; ðər] [ɪrz] .
their **ears** **.**
他们的 耳朵 .

成员们呆呆地坐在那里，目瞪口呆地看着他，简直不敢相信自己的耳朵。

[peidʒ] , [ðə; ðɪ] ['steɪts] [ə'tɜːrni] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]
Paige **,** **the** **state's** **attorney** **,** **who** **was** **making** **some**
佩奇 , 这 州的 律师 , WHO 曾是 制作 一些

州检察官佩奇当时正在做一些事情

[noʊts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
notes **at** **the** **time** **,**
笔记 在 这 时间 ,

当时的笔记，

[held] [hɪz; ɪz] [pen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['mɪnɪt] [pɑːrt] [wei] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
held **his** **pen** **for** **a** **good** **half** **-** **minute** **part** **way** **between** **his** **paper** **and** **the**
握住 他的 笔 为了 一个 好的 一半 - 分钟 部分 方式 之间 他的 纸 和 这
['ɪŋkˌstænd] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['piːzˌliː] .
inkstand **while** **he** **gazed** **in** **astonishment** **at** **Peaslee** **.**
墨水台 尽管 他 凝视 在 惊讶 在 皮斯利 .

他把笔放在纸和墨水瓶中间，足足半分钟，惊讶地盯着皮斯利。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd]['dʒʊrər] , [ə; eɪ]['soʊbər] , [rɪ'spektəbl] [mæn] ,
To **have** **a** **grand** **juror** **,** **a** **sober** **,** **respectable** **man** **,**
到 有 一个 盛大 陪审员 , 一个 清醒 , 可敬 男人 ,

要有一位冷静、受人尊敬的大陪审员，

[raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʊri] - [ru:m] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [ə'fendər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

rise	in	the	jury	-	room	and	confess	that	he	is	the	real	offender	in	a	case	under	consideration	,
上升	在	这	陪审团	-	房间	和	承认	那	他	是	这	真实的	罪犯	在	一个	案件	在下面	考虑	,

在陪审团房间里站起来，承认自己才是正在审理案件中的真正罪犯。

[ɪz] [nɑ:t] ['ju:ʒuəl] .

is	not	usual	.
是	不是	通常	.

这并不常见。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] .

The	surprise	was	absolute	.
这	惊喜	曾是	绝对	.

真是出乎意料。

[fɔ:r; fər] ['fɑ:rnswɝθ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .

For	Farnsworth	,	it	was	more	than	a	surprise	;	it	was	a	relief	.
为了	法恩斯沃斯	,	它	曾是	更多的	比	一个	惊喜	;	它	曾是	一个	宽慰	.

对法恩斯沃斯来说，这不仅仅是一个惊喜，更是一种解脱。

[ðen] [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ; ['dʒɪm] [hæd; həd] [nɑ:t] ['faɪərd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] !

Then	his	betrothed	had	been	right	;	Jim	had	not	fired	the	shot	!
然后	他的	未婚妻	有	到过	正确的	;	吉姆	有	不是	被解雇	这	射击	!

那么他的未婚妻是对的；吉姆并没有开枪！

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['nænsi:z] [ʃʊr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['pju:p(ə)l] .

He	felt	a	glow	of	admiration	for	Nancy's	sure	intuition	and	loyalty	to	her	pupil	.
他	毛毡	一个	辉光	的	钦佩	为了	南希的	当然	直觉	和	忠诚	到	她	瞳孔	.

他对南希的敏锐直觉和对学生的忠诚感到由衷的钦佩。

[hi:; hi] [ri'dʒɔist] [ðæt] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [seɪk]

He	rejoiced	that	Jim	was	cleared	for	her	sake
他	欣喜若狂	那	吉姆	曾是	已清除	为了	她	清酒

他为吉姆的清白而感到高兴，这都是为了她。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔɪz] .

and	for	the	boy's	.
和	为了	这	男孩们	.

以及男孩的。

[ɪn'sensəbli] [hi:; hi] [hæd; həd] [groʊn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Insensibly	he	had	grown	more	and	more	interested	in	Jim	and	attached	to	him	.
无意识地	他	有	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	吉姆	和	随附的	到	他	.

不知不觉中，他对吉姆越来越感兴趣，也越来越依恋他。

[naʊ] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

Now	—	everything	was	explained	.
现在	—	一切	曾是	解释	.

现在一切都解释清楚了。

['evriθɪŋ] ?

Everything	?
一切	?

一切?

[noʊ] , ['dʒɪmz] [streɪndʒ] [æk'tɪvətɪ] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:t] ,

No	,	Jim's	strange	activity	in	concealing	the	evidences	of	the	shot	,
不	,	吉姆的	奇怪的	活动	在	隐藏	这	证据	的	这	射击	,

不，是吉姆在掩盖枪击证据方面的奇怪举动。

[hɪz; ɪz] [kwɪr] [rɪ'zɜ:rv] [wen] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] — [ði:z] [si:md] [mɔ:r]

his	queer	reserve	when	questioned	as	to	what	he	knew	—	these	seemed	more
他的	酷儿	预订	什么时候	被质问	作为	到	什么	他	知道	—	这些	似乎	更多的

[pər'pleksɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

perplexing	than	ever	.
令人费解	比	曾经	.

当被问及他知道些什么时，他表现出的古怪矜持——这似乎比以往任何时候都更加令人费解。

['fɑ:rnswɝθ] , ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] , ['setld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

Farnsworth	,	hoping	for	light	upon	these	points	,	settled	back	in	his	chair	to	listen	.
法恩斯沃斯	,	希望	为了	光	之上	这些	积分	,	定居	后退	在	他的	椅子	到	听	.

法恩斯沃斯希望这些问题能得到解答，于是靠回椅背倾听。

['mɪstər] . ['pi:z,li:] [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

Mr	.	Peaslee	had	more	to	say	.
先生	.	皮斯利	有	更多的	到	说	.

皮斯利先生还有话要说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kɪndər] [goʊz] [ə'^in] [ðə; ði] [greɪn] , " ['sɑ:ləmən] [ri'zju:md] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪri] , ['deprɪkətɔ:ri]

"	It	kinder	goes	agin	the	grain	,	"	Solomon	resumed	,	with	a	weary	,	deprecatory
"	它	幼儿园	去	再次	这	粮食	,	"	所罗门	恢复	,	和	一个	厌倦	,	贬义的

[smaɪl] , " [tu:; tə] [oʊn] [ʌp]

smile	,	"	to	own	up
微笑	,	"	到	自己的	向上

“逆潮流而行总比事与愿违要好，”所罗门带着疲惫而自嘲的微笑继续说道，“承认错误才是明智之举。”

[ju:v] [bɪn] ['æktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

you've	been	actin	'	like	a	fool	,	but	I	guess	I	got	to	do	it	.
你已经	到过	肌动蛋白	-	喜欢	一个	傻子	,	但	我	猜测	我	得到	到	做	它	.

你一直像个傻瓜一样行事，但我想我必须这么做。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɑ:n] - [ti:] :

"	This	was	the	way	on	'	t	:
"	这	曾是	这	方式	在	-	t	:

这就是当时的情况：

[aɪ] [stept] ['oʊvər] [tu:; tə] - [dʒest] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

I	stepped	over	to	Ed'ards's	jest	to	talk	over	matters	and	things	.
我	步	超过	到	-	笑话	到	讲话	超过	事情	和	事物	.

我走到埃德亚德的玩笑旁，想和他谈谈事情。

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [reɪz] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Well	,	I	couldn't	seem	to	raise	anybody	to	the	front	of	the	house	,
出色地	,	我	不能	似乎	到	增加	任何人	到	这	正面	的	这	房子	,

我好像没办法把任何人叫到房子前面来。

[soʊ] [aɪ] ['kɪndər] [slɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmbɑ:di] [aʊt] [bæk] .

so	I	kinder	slid	into	the	boy's	room	to	see	if	there	wasn't	somebody	out	back	.
所以	我	幼儿园	滑行	进入	这	男孩们	房间	到	看	如果	那里	不是	某人	出去	后退	.

于是我偷偷溜进男孩的房间，看看后面是不是有人。

[ðer; ðər] [-] .

There	wa'n't	.
那里	想	.

没有。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [hoʊm] .

There	didn't	seem	to	be	anybody	to	home	.
那里	没有	似乎	到	是	任何人	到	家	.

似乎家里没人。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [siː] [haʊ] - [tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

"	Now	,	gentlemen	,	seems	as	though	you'd	see	how	'	t	was	when	I	tell	ye	.
"	现在	,	先生们	,	似乎	作为	尽管	你会	看	如何	-	t	曾是	什么时候	我	告诉	是的	.

“现在，先生们，当我告诉你们事情的经过时，你们似乎就会明白是怎么回事了。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [waɪt] [ænd; ənd] ['jælə] [kæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪndər] ['sæsi] [pætʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

There's	an	old	white	and	yaller	cat	,	with	a	kinder	sassy	patch	over	her
有	一个	老的	白色的	和	亚勒	猫	,	和	一个	幼儿园	俏皮的	修补	超过	她

[aɪ] , " — ['mɪstər] .

eye	,	"	—	Mr	.
眼睛	,	"	—	先生	.

有一只年老的白黄相间的猫，眼睛上戴着一块俏皮的斑块，——先生。

- [miːk] [vɔɪs] [hɪr] [tʊk] [ɑːn]

Peaslee's	meek	voice	here	took	on
-	温顺	嗓音	这里	采取	在

皮斯利在这里温和的声音变得

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [hiːt] , — " [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [ðə; ðiː][laɪf] [aʊt] [oʊ] - [ˌem 'iː]['gɔɪn] - [ɑːn][ə; eɪ]

a	trace	of	heat	,	—	"	that's	been	a	-	pesterin	'	the	life	out	o	'	me	goin	'	on	a
一个	痕迹	的	热	,	—	"	那就是	到过	一个	-	-	-	这	生活	出去	o	-	我	去	-	在	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

一丝热意，——“这感觉已经困扰我一年多了，简直要了我的命。”

[aɪ] [ges] [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] - [tiː][ɪz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peski] , - - , ['tʃɪkɪn] - [stiːlɪn] - ,

I	guess	ye	know	how	'	t	is	—	one	of	them	pesky	,	yowlin	'	,	chicken	-	stealin	'	,
我	猜测	是的	知道	如何	-	t	是	—	一	的	他们	讨厌的	,	-	-	,	鸡	-	偷窃	-	,

我想你们都知道是怎么回事——其中一个讨厌的、嚎叫的、偷鸡的家伙，

['rʌsti] [oʊld] ['njuːsənsiz] [ðæt] [heɪnt] ['eni] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [tuː; tə] - [ɪm] , ['enihaʊ] .

rusty	old	nuisances	that	hain't	any	sociability	to	'	em	,	anyhow	.
生锈的	老的	滋扰	那	没有	任何	社交性	到	-	呃	,	无论如何	.

一群生锈的老家伙，反正它们也没什么社交能力。

" [wel] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ][hɑːt] ['pʌŋkin] [paɪ] ,

"	Well	,	there	she	was	a	-	settin	'	,	comfortable	as	a	hot	punkin	pie	,
"	出色地	,	那里	她	曾是	一个	-	塞廷	-	,	舒服的	作为	一个	热的	南瓜	馅饼	,

“她当时就那样悠闲地待在那里，舒服得像个热乎乎的南瓜派。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	lookin	'	as	if	she	owned	the	place	.
和	在看	-	作为	如果	她	拥有	这	地方	.

她看起来就像是这里的主人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [gʌn] [raɪt] [ðer; ðər] ['hændi] .

And	there	was	the	boy's	gun	right	there	handy	.
和	那里	曾是	这	男孩们	枪	正确的	那里	便利	.

男孩的枪就放在触手可及的地方。

[ðə; ði][kæt] [raɪld] [ˌem 'iː][soʊ] , [aɪ][dʒest] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

The	cat	riled	me	so	,	I	jest	loaded	her	up	.
这	猫	激怒	我	所以	,	我	笑话	已加载	她	向上	.

那只猫把我惹毛了，我就把她装上了车。

- [tiː] [-] [ɪn]['hjuːmən] ['nətʃə] - [nɑːt][tuː; tə] , [naʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	T	wa'n't	in	human	natur	'	not	to	,	now	was	it	?
-	T	想	在	人类	自然	-	不是	到	,	现在	曾是	它	?

“这不符合人性”，不是吗?

- [tiː] [-] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][bɜːrd] [ʃɑːt] , [soʊ][aɪ]['sɔːrtər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] .

'	T	wa'n't	nothin	'	but	bird	shot	,	so	I	sorter	stuck	in	a	marble	.
-	T	想	什么也没有	-	但	鸟	射击	,	所以	我	分拣机	卡住	在	一个	大理石	.

“那全是鸟弹，所以我就像被卡在弹珠里一样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː][noʊ][hɑːrm] ,

It	couldn't	do	no	harm	,
它	不能	做	不	伤害	,

它不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kɪndər] [help] [ə; eɪ] ['liːtl] .

and	it	might	kinder	help	a	leetle	.
和	它	可能	幼儿园	帮助	一个	小精灵	.

或许能帮上一点忙。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]['faɪərd][hɜːr; hər][ɔːf] .

And	I	just	fired	her	off	.
和	我	只是	被解雇	她	离开	.

我直接把她解雇了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪt] ['eni] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ;

I	didn't	expect	to	hit	any	French	Canadian	;
我	没有	预计	到	打	任何	法语	加拿大	;

我没想到会遇到法裔加拿大人;

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] [raʊnd] .

I	didn't	know	there	was	any	of	the	critters	round	.
我	没有	知道	那里	曾是	任何	的	这	小动物	圆形的	.

我不知道附近有这些小动物。

" [ðen] [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ,

"	Then	when	I	see	a	feller	fall	out	of	the	bushes	I	was	scared	,
"	然后	什么时候	我	看	一个	伙计	落下	出去	的	这	灌木丛	我	曾是	害怕的	,

“然后我看到一个人从灌木丛里掉出来，我吓坏了。”

[naʊ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

now	I	tell	ye	.
现在	我	告诉	是的	.

现在我告诉你们。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

Here	I	was	,	member	of	the	grand	jury	,	and	everything	,
这里	我	曾是	,	成员	的	这	盛大	陪审团	,	和	一切	,

我当时是陪审团成员，一切都那么顺利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪn] - [fɔːr; fər][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	didn't	somehow	seem	right	and	fittin	'	for	no	member	of	the
和	它	没有	不知何故	似乎	正确的	和	适合	-	为了	不	成员	的	这

[grænd]['dʒʊri][tuː; tə][biː; bi]['fɪlˈɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['felər] ['hjuːmən] ['biːn] - [wɪð; wɪθ][bɜːrd] [ʃɑːt] [æn; ən] - ['mɑːrblz] .

grand	jury	to	be	fillin	'	up	a	feller	human	bein	'	with	bird	shot	an	'	marbles	.
盛大	陪审团	到	是	填写	-	向上	一个	伙计	人类	是	-	和	鸟	射击	一个	-	弹珠	.

让大陪审团的任何成员往一个活生生的人身上灌满鸟弹和弹珠，这似乎不太合适。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] , [noʊ] - [haʊ] .

I	guess	I	didn't	think	much	what	I	was	a	-	doin	'	of	,	no	-	how	.
我	猜测	我	没有	思考	很多	什么	我	曾是	一个	-	做	-	的	,	不	-	如何	.

我当时根本没怎么考虑自己在做什么。

- [tiː] ['eni] [reɪt] , [aɪ][dʒest] [sniːkt] [ɔːf] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dʒest][let] [θɪŋz]

'	T	any	rate	,	I	jest	sneaked	off	home	,	and	then	I	jest	let	things
-	T	任何	速度	,	我	笑话	偷偷摸摸	离开	家	,	和	然后	我	笑话	让	事物

总之，我偷偷溜回家了，然后就让事情过去了。

[slɪp] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [slaɪd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hɪr] [aɪ][biː; bi] .

slip	along	and	slide	along	till	here	I	be	.
滑	沿着	和	滑动	沿着	直到	这里	我	是	.

一路滑行，直到我来到这里。

[aɪ] [ges] [ɪf] [ə; eɪ] [truː] ['bɪlz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'^in] ['eni] [wʌn] ,

I	guess	if	a	true	bill's	got	to	be	found	agin	any	one	,
我	猜测	如果	一个	真的	法案的	得到	到	是	成立	再次	任何	一	,

我想，如果一定要找到针对任何人的真正指控的话，

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'^in][ˌem 'iː] .

it's	got	to	be	found	agin	me	.
它是	得到	到	是	成立	再次	我	.

必须从我这里找到它。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːzˌliː] [sæŋk] ['hʌdld] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	And	Mr	.	Peaslee	sank	huddled	and	hopeless	into	his	chair	.
"	和	先生	.	皮斯利	沉没	蜷缩着	和	绝望	进入	他的	椅子	.

“皮斯利先生绝望地蜷缩在椅子里。”

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['membər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] .

His	fellow	members	were	for	a	moment	silent	.
他的	同伴	成员	是	为了	一个	片刻	沉默的	.

他的同伴们沉默了一会儿。

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [bɜːrd] [ʃɑːt] ,

But	soon	this	tale	of	a	cat	,	bird	shot	,
但	很快	这	故事	的	一个	猫	,	鸟	射击	,

但很快，这个关于猫和被射杀的鸟的故事就……

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [keˈneɪdiən] [brˈgæn][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ]['kɑːmɪk]['æspekt] ; [ðə; ði] [plaɪt]

and	an	unexpected	Canadian	began	to	disclose	a	comic	aspect	;	the	plight
和	一个	意外	加拿大	开始	到	透露	一个	漫画	方面	;	这	困境

[ʌv; əv] [pʊr] , [rɪ'spektəbl] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ,

of	poor	,	respectable	Mr	.	Peaslee	,
的	贫穷的	,	可敬	先生	.	皮斯利	,

一位意想不到的加拿大人开始展现出滑稽的一面：可怜的、受人尊敬的皮斯利先生的困境。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [brˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [saɪd] ;

in	all	the	fresh	honors	of	his	jurorship	,	began	to	show	a	ludicrous	side	;
在	全部	这	新鲜的	荣誉	的	他的	-	,	开始	到	展示	一个	荒谬	边	;

在他担任陪审员所获得的所有新荣誉中，开始显露出滑稽的一面；

[ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [greɪv] [men] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] [tʃeɪndʒ] ,

their	own	position	as	grave	men	seeing	what	they	thought	a	serious	offense	change	,
他们的	自己的	位置	作为	严重	男人	看到	什么	他们	想法	一个	严肃的	罪行	改变	,

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] ,

as	by	magic	,
作为	经过	魔法	,

他们原本严肃认真的态度，却眼睁睁地看着自己认为的严重罪行发生转变，仿佛变了一个人似的。

['ɪntuː][ə; eɪ]

into	a
进入	一个

进入一个

['fɑːrsɪk(ə)l]['æksɪdənt] , [bɪt][baɪ][bɪt] [rɪ'viːld] [ɪts]['hjuːmər] .

farcical	accident	,	bit	by	bit	revealed	its	humor	.
滑稽的	事故	,	少量	经过	少量	揭晓	它是	幽默	.

一场荒诞的意外，一点一点地展现出它的滑稽之处。

['sæmpsən] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [glɑːnst] [æt; ət][peidʒ] , [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] .

Sampson	,	the	foreman	,	glanced	at	Paige	,	the	state's	attorney	.
桑普森	,	这	领班	,	瞥了一眼	在	佩奇	,	这	州的	律师	.

工头桑普森瞥了一眼州检察官佩奇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	young	man's	face	wore	an	odd	expression	.
这	年轻的	男人的	脸	穿着	一个	奇怪的	表达	.

年轻人的脸上露出一种奇怪的表情。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] ['sæmpsənz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪtʃ] .

Their	eyes	met	,	and	Sampson's	mouth	began	to	twitch	.
他们的	眼睛	遇见	,	和	参孙的	嘴	开始	到	抽搐	.

他们的目光相遇了，桑普森的嘴角开始抽搐。

['ælbiən] [smɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] " - [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊkər] , " ['sʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] .

Albion	Small	,	who	was	"	consid'able	of	a	joker	,	"	suddenly	choked	.
阿尔比恩	小的	,	WHO	曾是	"	-	的	一个	小丑	,	"	突然	窒息	.

一向爱开玩笑的阿尔比恩·斯莫尔突然哽咽了。

['fɑːrnswɝθ] , ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Farnsworth	,	having	revealed	to	him	in	a	flash	the	significance	of	the
法恩斯沃斯	,	拥有	揭晓	到	他	在	一个	闪光	这	意义	的	这

[hɑːr'mɑːnɪkə] " [wɪð; wɪθ][hɑːrp] [ə'tætʃmənt] ,

harmonica	"	with	harp	attachment	,
口琴	"	和	竖琴	依恋	,

法恩斯沃斯瞬间向他揭示了“带竖琴附件”的口琴的重要性，

" [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	gave	way	and	laughed	outright	.
"	给予	方式	和	笑了	直接	.

他屈服了，哈哈大笑起来。

[smaɪlz] [ə'pɪrd] [ɑːn]['feɪsɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

Smiles	appeared	on	faces	all	round	the	table	;
微笑	出现	在	面孔	全部	圆形的	这	桌子	;

餐桌周围的每个人脸上都露出了笑容；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌkɔmi'kæliti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [strʌk] [ə'pɑːn]

and	as	the	comicality	of	the	whole	affair	more	and	more	struck	upon
和	作为	这	滑稽	的	这	所有的	事务	更多的	和	更多的	击	之上

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [maɪndz] ,

their	astonished	minds	,
他们的	惊讶	思想	,

随着整件事的滑稽之处越来越让他们惊讶不已，

[ðə; ði] [smaɪlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] , [ðə; ði] [læf] [ə; eɪ] [rɔːr] .

the	smiles	became	a	general	laugh	,	the	laugh	a	roar	.
这	微笑	成为	一个	一般的	笑	,	这	笑	一个	吼	.

笑容变成了哄堂大笑，大笑变成了雷鸣般的笑声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɜːrθ][hæd; həd][soʊ] [gʊd] - ['hjuːməd] [ə; eɪ][noʊt] [ðæt] ['sɑːləmən] , ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] ,

And	this	mirth	had	so	good	-	humored	a	note	that	Solomon	,	taking	heart	,
和	这	欢笑	有	所以	好的	-	幽默	一个	笔记	那	所罗门	,	采取	心	,

而这欢乐的气氛如此轻松愉快，以至于所罗门深受鼓舞，

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪn] .

looked	about	the	table	with	a	sheepish	grin	.
看起来	关于	这	桌子	和	一个	羞怯	咧嘴笑	.

他不好意思地环顾了一下餐桌。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪn] ['vænɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['æbɪˌdʒɑː] [kiːθ]

But	his	heart	sank	and	his	grin	vanished	when	his	eyes	fell	upon	Abijah	Keith
但	他的	心	沉没	和	他的	咧嘴笑	消失了	什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	阿比雅	基思

.

:

.

但当他的目光落在阿比贾·基思身上时，他的心沉了下去，笑容也消失了。

[fɔːr; fər] ['æbɪˌdʒɑː] [dɪd] [nɑːt] [smaɪl] .

For	Abijah	did	not	smile	.
为了	阿比雅	做过	不是	微笑	.

亚比雅没有笑。

[hiː; hi] [sæt] [grɪm] [æz; əz] [feɪt] ,

He	sat	grim	as	fate	,
他	卫星	严峻	作为	命运	,

他神情凝重地坐着，仿佛命运的安排。

[stɜːrn] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['levəti] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] [diːp] [foʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld]

stern	disapproval	of	all	this	levity	expressed	in	every	deep	fold	of	his	wrinkled	old
船尾	不赞成	的	全部	这	轻浮	表达	在	每一个	深的	折叠	的	他的	皱	老的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他满是皱纹的老脸上，每一道深深的皱纹都表达了对这一切轻浮行为的严厉不赞同。

[ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['æbɪˌdʒɑː] .

A	formidable	person	was	Abijah	.
一个	强大	人	曾是	阿比雅	.

亚比雅是个令人敬畏的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [brʌʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] , [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] ['fɪrsli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	had	a	great	brush	of	white	hair	,	which	stood	up	fiercely	from	his
他	有	一个	伟大的	刷子	的	白色的	头发	,	哪个	站立	向上	激烈地	从	他的

['nærəʊ] ['fɔːrhed] ;

narrow	forehead	;
狭窄的	前额	;

他有一头浓密的白发，从他狭窄的额头上骄傲地竖立着；

[ə; eɪ] [haɪ] , [ɑːrtʃt] [noʊz] [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ɑːn] [wɪtʃ]

a	high	,	arched	nose	like	the	beak	of	a	hawk	,	on	which
一个	高的	,	拱形	鼻子	喜欢	这	喙	的	一个	鹰	,	在	哪个

一个高耸的、拱起的鼻子，像鹰的喙一样，上面

['restɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [raʊnd] ['spektəklz] ;

rested	a	pair	of	huge	round	spectacles	;
休息	一个	一对	的	巨大的	圆形的	眼镜	;

他搁置着一副巨大的圆形眼镜；

[ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'renθəsɪs] [ʌv; əv] ['leðəri]

a	mouth	like	a	straight	line	inclosed	between	a	great	parenthesis	of	leathery
一个	嘴	喜欢	一个	直的	线	封闭	之间	一个	伟大的	插入语	的	皮革状的

['rɪŋklz] .

wrinkles	.
皱纹	.

一张嘴像一条直线，被巨大的、皮革般的皱纹包围着。

[ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] [stɑːk] , [raʊnd] [ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stoʊn] ,

Up	**from**	**under**	**his**	**old**	**-**	**fashioned**	**stock**	**,**	**round**	**a**	**chin**	**like**	**a**	**paving**	**-**	**stone**	**,**
向上	从	在下面	他的	老的	-	造型	库存	,	圆形的	一个	下巴	喜欢	一个	铺路	-	石头	,

[kɜːrld] [æn; ən] [ə'gresɪv] ,

curled	**an**	**aggressive**	**,**
卷曲	一个	挑衅的	,

从他那老式的丝袜下，绕过像铺路石一样的下巴，伸出一根充满攻击性的.....

[waɪt] , ['waɪəri] [bɪrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] - [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

white	**,**	**wiry**	**beard**	**,**	**and**	**his**	**blue**	**eyes**	**were**	**steel**	**-**	**bright**	**and**	**hard**	**.**
白色的	,	细长的	胡须	,	和	他的	蓝色的	眼睛	是	钢	-	明亮的	和	难的	.

他留着白色、浓密的胡须，蓝色的眼睛像钢铁一样明亮而冷峻。

" [kɑːnt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['kækəlɪŋ] [soʊ] [fɔːr; fər] !

"	**Can't**	**see**	**what**	**you're**	**cackling**	**so**	**for**	**!**
"	不能	看	什么	你是	咯咯笑	所以	为了	!

“我真不明白你笑什么！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['æksənts] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**his**	**shrill**	**accents**	**full**	**of**	**contempt**	**.**
"	他	惊呼	,	他的	尖锐	口音	满的	的	鄙视	.

“他大声喊道，他尖锐的口音充满了轻蔑。”

" ['æktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ʌv; əv] [henz] !

"	**Actin**	**'**	**like**	**a**	**passel**	**of**	**hens**	**!**
"	肌动蛋白	-	喜欢	一个	帕塞尔	的	母鸡	!

“像一群母鸡一样！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃɑːt] , [eint] [ðeɪ] ?

There's	**a**	**man**	**shot**	**,**	**ain't**	**they**	**?**
有	一个	男人	射击	,	不是	他们	?

有人中枪了，对吧?

['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

Somebody	**shot**	**him**	**,**	**didn't**	**they**	**?**
某人	射击	他	,	没有	他们	?

有人开枪打死了他，对吧?

[hiː; hi] " — [ænd; ənd] ['æbɪˌdʒɑː] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['nɑːtɪd] , ['skɪni] , [hɑːrd] [oʊld] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði]

He	**"**	**—**	**and**	**Abijah**	**pointed**	**a**	**knotted**	**,**	**skinny**	**,**	**hard**	**old**	**finger**	**at**	**the**
他	"	—	和	阿比雅	尖	一个	打结的	,	瘦骨嶙峋的	,	难的	老的	手指	在	这

['ʃrɪŋkɪŋ] ['sɑːləmən] — " [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

shrinking	**Solomon**	**—**	**"**	**he**	**shot**	**him**	**,**	**didn't**	**he**	**?**
收缩	所罗门	—	"	他	射击	他	,	没有	他	?

“他——”亚比雅用他那又细又硬又干的手指指着日渐萎靡的所罗门——“他开枪打死了他，对吧？”

-

Ser'us

-

塞鲁斯

['bɪznəs] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

business	**,**	**I**	**call**	**it**	**.**
商业	,	我	称呼	它	.

我称之为生意。

[ges] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊriːz] [gɑːt] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪnt] [ðeɪ] ?

Guess	**the**	**grand**	**jury's**	**got**	**suthin**	**'**	**to**	**say**	**to**	**it**	**,**	**hain't**	**they**	**?**
猜测	这	盛大	陪审团	得到	苏辛	-	到	说	到	它	,	没有	他们	?

看来大陪审团对此有话要说，不是吗?

[kæt] ?
Cat ?
猫 ?

猫?

['kæts] [fʊt] , [aɪ] [seɪ] .
Cat's foot , I say .
猫的 脚 , 我 说 .

我说，那是猫爪子。

['laɪkli] ['stɔːri] , ['laɪkli] ['stɔːri] .
Likely story , likely story .
可能 故事 , 可能 故事 .

很可能是这个故事，很可能是这个故事。

[dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] - [tiː] .
Don't believe a word on ' t .
不 相信 一个 单词 在 - t .

别相信上面说的任何话。

" ['sɑːləmən] [derd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] ,
" Solomon dared to steal a look ,
" 所罗门 敢于 到 偷 一个 看 ,

所罗门胆敢偷看一眼，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌriːə'ʃuəd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] - ['feɪsɪz] [daʊt] [ri'pleisin] [mɜːrθ] .
and was not reassured to see in the jurymen's faces doubt replacing mirth .
和 曾是 不是 放心 到 看 在 这 - 面孔 怀疑 替换 欢笑 .

看到陪审员脸上的笑容被疑虑取代，他并没有感到安心。

[ðen] ['haɪrəm] ['hɑːpkɪnzɪz] ['hɑːrti] [vɔɪs] , ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [strʌk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪr] .
Then Hiram Hopkins's hearty voice , ringing with opposition , struck upon his delighted ear .
然后 希拉姆 霍普金斯的 爽朗 嗓音 , 铃声 和 反对 , 击 之上 他的 高兴极了 耳朵 .

这时，希拉姆·霍普金斯洪亮的声音，带着反对的意味，传入了他欣喜的耳中。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['haɪrəmz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [kiːθ] .
He remembered Hiram's dislike for the cantankerous Keith .
他 记得 希拉姆的 不喜欢 为了 这 脾气暴躁的 基思 .

他记得海勒姆很讨厌脾气暴躁的基思。

[hɪr] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] .
Here perhaps was a defender .
这里 也许 曾是 一个 防守队员 .

这里或许有一名防守队员。

" [oʊ] , [kʌm] , ['mɪstər] . [kiːθ] !
" Oh , come , Mr . Keith !
" 哦 , 来 , 先生 . 基思 !

“哦，来吧，基思先生！”

[oʊ] , [kʌm] [naʊ] !
Oh , come now !
哦 , 来 现在 !

哦，别这样！

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['hɑːpkɪnz] [ɪk'skleɪm] .
" he heard Hopkins exclaim .
" 他 听到 霍普金斯 惊叹 .

他听到霍普金斯惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rʌm]
" What's the use of raising a rum
" 是什么 这 使用 的 提高 一个 朗姆酒

酿造朗姆酒有什么用?

[pʌs] ?
pus ?
脓 ?

脓?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɜːrd] [ʃɑːt] .
It wasn't nothing but bird shot .
它 不是 没有什么 但 鸟 射击 .

那不过是鸟弹而已。

[foʊks] [dəunt][goʊ] ['məːdərɪŋ] [foʊks][wɪð; wɪθ][bɜːrd] [ʃɑːt] . "
Folks don't go murdering folks with bird shot . "
各位 不 去 谋杀 各位 和 鸟 射击 . "

人们不会用鸟弹去杀人。

" [dəunt] [ker] [ɪf] - [tiː][wʌz; wəz][bɜːrd] [ʃɑːt] ! " [keɪm] - ['snæpɪŋ] [toʊnz] .
" Don't care if ' t was bird shot ! " came Abijah's snapping tones .
" 不 关心 如果 - t 曾是 鸟 射击 ! " 来了 - 啪啪 音调 .

“我才不管是不是鸟弹！”阿比贾厉声说道。

" [dəunt] [ker] [ɪf] - [tiː][wʌz; wəz][pɪn] - ['hedz] ; ['prɪnsəpəlz] [ðə; ði] [seɪm] . "
" Don't care if ' t was pin - heads ; principle's the same . "
" 不 关心 如果 - t 曾是 别针 - 头部 ; 原则 这 相同的 . "

“就算对方是些笨蛋也无所谓；原则是一样的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [əd'mɪtɪd] ['sɑːləmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
" It is , it is ! " admitted Solomon , in his soul .
" 它 是 , 它 是 ! " 承认 所罗门 , 在 他的 灵魂 .

“的确如此，的确如此！”所罗门在内心深处承认道。

" [wel] , " [sed] ['haɪrəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [tʊk] ['kʌmfərt] ,
" Well , " said Hiram , with a common sense in which Mr . Peaslee took comfort ,
" 出色地 , " 说 希拉姆 , 和 一个 常见的 感觉 在 哪个 先生 . 皮斯利 采取 舒适 ,

“嗯，”海勒姆说道，语气中带着一种令皮斯利先生感到欣慰的常识。

" [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] ['maɪti] ['dɪfrənt] .
" the practical effect is mighty different .
" 这 实际的 影响 是 强大的 不同的 .

“实际效果却截然不同。”

['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʊərəz] ,
Gentlemen , " he added to the jurors ,
先生们 , " 他 额外 到 这 陪审员 ,

“先生们，”他对陪审员们补充道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" I can't see that we've got any call to go any further with this .
" 我 不能 看 那 我们已经 得到 任何 称呼 到 去 任何 更远 和 这 .

“我看不出我们有任何理由继续推进这件事。”

['piːzˌliː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] .
Peaslee was just shooting at a cat .
皮斯利 曾是 只是 射击 在 一个 猫 .

皮斯利当时只是在射杀一只猫。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði]
I don't see the
我 不 看 这

我没看到

[sens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['mækɪn] - [ɪk'spens] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] .

sense	of	taking	up	the	time	of	the	court	and	makin	'	expense	for	any	such	foolishness	.
感觉	的	采取	向上	这	时间	的	这	法庭	和	制造	-	费用	为了	任何	这样的	愚蠢	.

浪费法庭时间，并为这种愚蠢行为付出代价，实在令人不齿。

[aɪ] [seɪ] [wiːd] ['betər] [dɪs'mɪs] [jʌŋ] ['ɛdwɜ-dzɪz] [keɪs] , [ænd; ənd] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	say	we'd	better	dismiss	young	Edwards's	case	,	and	Peaslee's	along	with	it	.
我	说	我们会	更好的	解雇	年轻的	爱德华兹的	案件	,	和	-	沿着	和	它	.

我认为我们最好驳回小爱德华兹的案件，皮斯利的案件也一并驳回。

[its] [sʌtʃ] [fuːl] ['duːɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ,

It's	such	fool	doings	,	I	think	we'd	better	,
它是	这样的	傻子	行为	,	我	思考	我们会	更好的	,

真是愚蠢的行为，我想我们最好……

[ɪf] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [foʊks] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] .

if	only	to	keep	folks	from	laughing	at	the	grand	jury	.
如果	仅有的	到	保持	各位	从	笑	在	这	盛大	陪审团	.

哪怕只是为了不让人们嘲笑大陪审团。

" ['sɑːləmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Solomon's	heart	was	in	his	mouth	.
"	所罗门的	心	曾是	在	他的	嘴	.

所罗门吓得魂飞魄散。

[wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] — [ɔːr] ['kiːθs] ?

Would	the	others	take	this	view	—	or	Keith's	?
会	这	其他的	拿	这	看法	—	或者	基思的	?

其他人会认同这种观点吗？还是会认同基思的观点？

" ['ɔɪli] [tɔːk] , [drɛtfəl] ['ɔɪli] [tɔːk] ! " [keɪm] - [fɪrs] [paɪp] .

"	Oily	talk	,	dretful	oily	talk	!	"	came	Abijah's	fierce	pipe	.
"	油腻的	讲话	,	忧郁的	油腻的	讲话	!	"	来了	-	凶猛的	管道	.

“油腔滑调，可恶的油腔滑调！”阿比雅用他那凶狠的笛声说道。

" [dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] - [tiː] . [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	Don't	take	any	stock	in	'	t	.	Shot	him	,	didn't	he	?
"	不	拿	任何	库存	在	-	t	.	射击	他	,	没有	他	?

别信这话。他开枪打死他了，不是吗？

[grænd] ['dʒʊrər] — [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

Grand	juror	—	what	difference	does	that	make	?
盛大	陪审员	—	什么	不同之处	做	那	制作	?

大陪审员——这有什么区别呢？

[ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [fɪt] , [wiːd] - [ɪm] [aʊt] — [wiːd] - [ɪm] [aʊt] ! "

If	they	ain't	fit	,	weed	'	em	out	—	weed	'	em	out	!	"
如果	他们	不是	合身	,	杂草	-	呃	出去	—	杂草	-	呃	出去	!	"

如果不合适，就淘汰掉——淘汰掉！

" [fɪt] ? " [sed] ['haɪrəm] .

"	Fit	?	"	said	Hiram	.
"	合身	?	"	说	希拉姆	.

“合适吗？”海勒姆问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [spʌŋk] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] ['hiːd] [bɪn] ,
" It took some spunk to get up there and tell just what a fool he'd been ,
" 它 采取 一些 胆量 到 得到 向上 那里 和 告诉 只是 什么 一个 傻子 他会 到过 ,
['dɪdnt] — "
didn't — "
没有 — "

“他需要很大的勇气才能站出来，坦白自己之前有多愚蠢，不是吗——”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" ['æbɪˌdʒɑː] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] .
" Abijah interrupted , with a snort .
" 阿比雅 中断 , 和 一个 哼哼 .

阿比贾哼了一声，打断了他们。

" [hæd; həd] [tuː; tə] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
" Had to , didn't he ?
" 有 到 , 没有 他 ?

他不得不这么做，不是吗?

['fɑːrnswɝθ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
Farnsworth asked him where he was , didn't he ?
法恩斯沃斯 问 他 在哪里 他 曾是 , 没有 他 ?

法恩斯沃斯问过他在哪里，对吧?

[hæd; həd] [tuː; tə] [skwɜːrm] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
Had to squirm out somehow , didn't he ?
有 到 蠕动 出去 不知何故 , 没有 他 ?

他总得想办法脱身，对吧?

[gɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [spaɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːlər] ['kænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪk] ['drɔːd] [aʊt] ,
Got about as much spine as a taller candle with the wick drawed out ,
得到 关于 作为 很多 脊柱 作为 一个 更高 蜡烛 和 这 灯芯 绘制 出去 ,

它的脊梁骨大概只有一根拉出烛芯的高蜡烛那么硬吧。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪn] - .
accordin ' to his own showin ' .
根据 - 到 他的 自己的 显示 - .

根据他自己的表现。

['betər] [wiːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['betər] [wiːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Better weed him out , better weed him out !
更好的 杂草 他 出去 , 更好的 杂草 他 出去 !

最好把他除掉，最好把他除掉!

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

" [pʊr] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [sæŋk] [stɪl] ['loʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [stɪl] ['loʊər] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Poor Mr . Peaslee sank still lower in his chair ; his head fell still lower on his
" 贫穷的 先生 . 皮斯利 沉没 仍然 降低 在 他的 椅子 ; 他的 头 跌倒 仍然 降低 在 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

可怜的皮斯利先生在椅子上陷得更深了；他的头也垂得更低，几乎贴在了胸口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ]['kredɪt] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] [kən'feʃ(ə)n] .

They	were	taking	away	from	him	even	the	credit	of	voluntary	confession	.
他们	是	采取	离开	从	他	甚至	这	信用	的	自愿	忏悔	.

他们甚至剥夺了他自愿认罪的信誉。

[waɪ] [hæd; həd]

Why	had
为什么	有

为什么会有

['fɑːrnswɝθ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ?

Farnsworth	asked	that	question	?
法恩斯沃斯	问	那	问题	?

法恩斯沃思问过这个问题吗?

[ɪn] ['kæstɪŋ] [daʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] [breɪv] [diːd] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪts] [wɜːrst] .

In	casting	doubt	upon	his	one	brave	deed	fate	seemed	to	him	to	have	done	its	worst	.
在	铸件	怀疑	之上	他的	一	勇敢的	契据	命运	似乎	到	他	到	有	完毕	它是	最差	.

命运似乎对他最残酷的惩罚就是，让他唯一一次勇敢的行为都受到了质疑。

" ['hiːd] [gɑːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [pʊt] [ðə; ðiˌ] ['kwestʃən] , " [sed] ['fɑːrnswɝθ] .

"	He'd	got	up	before	I	put	the	question	,	"	said	Farnsworth	.
"	他会	得到	向上	前	我	放	这	问题	,	"	说	法恩斯沃斯	.

“在我提出问题之前，他就已经站起来了，”法恩斯沃思说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

He	wished	to	be	just	.
他	希望	到	是	只是	.

他希望公正无私。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] ['piːzˌliː] .

But	he	was	indignant	with	Peaslee	.
但	他	曾是	愤怒	和	皮斯利	.

但他对皮斯利感到愤慨。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['læftər] ,

After	his	first	laughter	,
后	他的	第一的	笑声	,

他第一次笑过后，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒɪm] ,

his	thoughts	had	dwelt	upon	the	trouble	that	Solomon	had	brought	upon	the	innocent	Jim	,
他的	想法	有	居住	之上	这	麻烦	那	所罗门	有	带来	之上	这	清白的	吉姆	,

他一直想着所罗门给无辜的吉姆带来的苦难，

" [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪd] , [ðə; ðiˌ][oʊld] — [skiː] - !

"	just	to	save	his	own	hide	,	the	old	—	skee	-	zicks	!
"	只是	到	节省	他的	自己的	隐藏	,	这	老的	—	斯基	-	齐克斯	!

“只是为了保全自己的性命，那个老家伙——斯基齐克斯!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	exclaimed	to	himself	.
"	他	惊呼	到	他自己	.

他自言自语道。

['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['piːzˌliː] ?

After	all	,	what	did	he	know	about	Peaslee	?
后	全部	,	什么	做过	他	知道	关于	皮斯利	?

毕竟，他对皮斯利又了解多少呢?

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['mɪrli] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kæt] ,

If	the	man	had	merely	shot	at	a	cat	,
如果	这	男人	有	仅仅	射击	在	一个	猫	,

如果那人只是朝一只猫开了一枪，

[waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

why	under	the	sun	should	he	not	have	said	so	at	once	,
为什么	在下面	这	太阳	应该	他	不是	有	说	所以	在	一次	,

他为什么不立刻说出来呢?

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɔːl] [ðɪs] ['bɑːðər] ?

and	saved	all	this	bother	?
和	已保存	全部	这	打扰	?

这样就省去了所有这些麻烦?

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [hiː; hi] [gruː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] .

The	more	he	thought	,	the	more	indignant	he	grew	—	and	the	more	doubtful	.
这	更多的	他	想法	,	这	更多的	愤怒	他	生长	—	和	这	更多的	疑	.

他越想越生气，也越发怀疑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['tɪmɪd] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	did	not	notice	at	all	the	look	of	timid	gratitude	which	Mr	.	Peaslee	cast	in	his	direction	.
他	做过	不是	注意	在	全部	这	看	的	胆小	感激	哪个	先生	.	皮斯利	投掷	在	他的	方向	.

他完全没有注意到皮斯利先生投向他的那份羞涩的感激之情。

" [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spoʊk] !

"	Course	he	was	up	before	you	spoke	!
"	课程	他	曾是	向上	前	你	辐	!

当然，在你开口之前他就已经起来了!

" ['sɑːləmən] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['hɑːpkɪnz] [dɪ'kler] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['hɑːrti] [vɔɪs] .

"	Solomon	was	further	gratified	to	hear	Hopkins	declare	,	in	his	big	,	hearty	voice	.
"	所罗门	曾是	更远	满意	到	听到	霍普金斯	宣布	,	在	他的	大的	,	爽朗	嗓音	.

所罗门听到霍普金斯用他那洪亮、洪亮的声音宣布，更加高兴了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [oʊnz] [ʌp] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [dʒʌst] [wen] [its] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə] [hæz; həz] [gɑːt] [spaɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] ,

"	And	I	think	a	man	who	owns	up	fair	and	square	just	when	it's	hardest	to	has	got	spine	enough	to	hold	him	together	,
"	和	我	思考	一个	男人	WHO	拥有	向上	公平的	和	正方形	只是	什么时候	它是	最难	到	有	得到	脊柱	足够的	到	抓住	他	一起	,

“我认为，一个在最艰难的时刻能够坦诚认错的人，才有足够的脊梁骨支撑自己。”

['enihaʊ] . "

anyhow	.	"
无论如何	.	"

无论如何。”

" [ʌp] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] !

"	Up	before	ye	asked	him	!
"	向上	前	是的	问	他	!

“还没等你们开口，他就起来了！”

" ['æbɪˌdʒɑː] [tɜːrnd] [ɑːn] ['fɑːrnswɝθ] .
" Abijah turned on Farnsworth .
" 阿比雅 转向 在 法恩斯沃斯 .

“阿比贾背叛了法恩斯沃斯。”

" [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" Up for what ?
" 向上 为了 什么 ?

“准备做什么？”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wɪl] [jiː; ji] ?
Tell me that , will ye ?
告诉 我 那 , 将要 是的 ?

告诉我，好吗?

" [ænd; ənd] ['sɑːləmən] , ['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['fɑːrnzwɜːrθs] ['ænsər] ,
" And Solomon , listening anxiously for Farnsworth's answer ,
" 和 所罗门 , 聆听 焦虑地 为了 法恩斯沃斯 回答 ,

所罗门焦急地听着法恩斯沃斯的回答，

[wʌz; wəz] [dɪ'prest] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [gɪv] ['mɪrli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [læf] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]
was depressed to hear him give merely a good - humored laugh at Uncle
曾是 郁闷 到 听到 他 给 仅仅 一个 好的 - 幽默 笑 在 叔叔
- [θrʌst] .
Abijah's thrust .
- 推力 .

听到他对阿比贾叔叔的挑衅只是爽朗地笑了笑，我感到很沮丧。

" ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , " [æskt] ['sæmpsən] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] ['sɑːləmən] [dʒʌmpt] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ]
" Mr . Peaslee , " asked Sampson , so unexpectedly that Solomon jumped , " didn't you
" 先生 . 皮斯利 , " 问 桑普森 , 所以 不料 那 所罗门 跳了起来 , " 没有 你
[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ? "
say something about a marble ? "
说 某物 关于 一个 大理石 ? "

“皮斯利先生，”桑普森突然问道，吓了所罗门一跳，“您刚才不是说了些关于弹珠的事吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , ['gluːmɪli] .
" Yes , " said Mr . Peaslee , gloomily .
" 是的 , " 说 先生 . 皮斯利 , 阴郁地 .

“是的，”皮斯利先生沮丧地说。

" [fɪt] [ðə; ði] [bɔːr] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .
" Fit the bore , did it ? " continued the foreman .
" 合身 这 钻孔 , 做过 它 ? " 持续 这 领班 .

“孔装好了吗？”工头继续说道。

" [slɪk] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" Slick , " answered Mr . Peaslee , with the brevity of despair .
" 斯利克 , " 回答 先生 . 皮斯利 , 和 这 简洁 的 绝望 .

“滑头，”皮斯利先生绝望地简短回答道。

" [ɪf] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːr] , " [sed] ['ælbiən] [smɔːl] , [waɪl] ['sæmpsən]
" If that marble fitted the bore , " said Albion Small , while Sampson
" 如果 那 大理石 适配 这 钻孔 , " 说 阿尔比恩 小的 , 尽管 桑普森

“如果那颗弹珠能塞进孔里的话，”阿尔比恩·斯莫尔说道，而桑普森

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , " [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
nodded assent , " it's my opinion it might do considerable damage .
点头 同意 , " 它是 我的 观点 它 可能 做 大量 损害 .

他点头表示同意，“我认为这可能会造成相当大的损害。”

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [weɪt] , [fɔːr; fər] [smɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] .

"	His	opinion	had	weight	,	for	Small	was	a	hunter	of	repute	.
"	他的	观点	有	重量	,	为了	小的	曾是	一个	猎人	的	声誉	.

“他的意见很有分量，因为斯莫尔是一位声名显赫的猎人。”

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] ,

Recovered	from	their	amusement	,
恢复	从	他们的	娱乐	,

从玩乐中回过神来，

[ðə; ði][grænd][dʒʊərəz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪstər] .

the	grand	jurors	had	become	gradually	impressed	with	the	idea	that	Mr	.
这	盛大	陪审员	有	变得	逐步地	印象深刻	和	这	主意	那	先生	.

-	[kən'feʃ(ə)n]	[stɪl]	[left]	[sʌm; səm]	['ɔːkwərd]	['kwestʃənz]	[ʌn'ænsərd]	.
Peaslee's	confession	still	left	some	awkward	questions	unanswered	.
-	忏悔	仍然	左边	一些	尴尬的	问题	未解答	.

大陪审团成员逐渐意识到，皮斯利先生的供述仍然留下了一些棘手的问题没有得到解答。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ]

If	the	matter	were	so	simple	as	he	said	,	why	had	he	kept	silent	so	long
如果	这	事情	是	所以	简单的	作为	他	说	,	为什么	有	他	保留	沉默的	所以	长的

?
?

如果事情真像他说的那么简单，为什么他一直保持沉默?

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['kaʊnti] ,

The	jurymen	came	from	all	over	the	rather	large	county	,
这	陪审员	来了	从	全部	超过	这	相当	大的	县	,

陪审员们来自这个面积相当大的县的各个地方。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ʌv; əv]

and	although	they	all	had	some	knowledge	of	the	principal	men	of
和	虽然	他们	全部	有	一些	知识	的	这	主要的	男人	的

-	,
Ellmington	,
-	,

虽然他们都对埃尔明顿的主要人物有所了解，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [æt; ət][ɪts][bæŋk]

and	although	such	of	them	as	had	dealings	at	its	bank
和	虽然	这样的	的	他们	作为	有	交易	在	它是	银行

尽管其中一些人与该银行有过业务往来。

[hæd; həd][met]['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

had	met	Mr	.	Peaslee	,	none	of	them	knew	him	well	.
有	遇见	先生	.	皮斯利	,	没有任何	的	他们	知道	他	出色地	.

他们都见过皮斯利先生，但他们都不太了解他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	was	a	newcomer	at	the	village	,
他	曾是	一个	新人	在	这	村庄	,

他是村里的新来者。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːrm][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ə'kweɪntəns] .

and	when	at	his	farm	had	not	had	a	wide	acquaintance	.
和	什么时候	在	他的	农场	有	不是	有	一个	宽的	熟人	.

他在农场时并没有广泛的社交圈。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['fɑːrnswɝθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['taʊnzmən] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

They	looked	to	Farnsworth	as	his	fellow	townsman	to	speak	for	him	;	but
他们	看起来	到	法恩斯沃斯	作为	他的	同伴	镇民	到	说话	为了	他	;	但

['fɑːrnswɝθ] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Farnsworth	said	nothing	,
法恩斯沃斯	说	没有什么	,

他们指望同乡法恩斯沃斯为他说话；但法恩斯沃斯一言不发。

[ænd; ənd] [siːmd] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .

and	seemed	preoccupied	and	doubtful	.
和	似乎	心事重重	和	疑	.

他似乎心事重重，疑虑重重。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [ðer; ðər] [pər'pleksəti] .

The	inference	was	that	he	shared	their	perplexity	.
这	推理	曾是	那	他	共享	他们的	困惑	.

由此推断，他也和他们一样感到困惑。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [kiːθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] " [kæn'tæŋkərəsnəs] , " [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .

They	felt	that	Keith	,	for	all	his	"	cantankerousness	,	"	might	be	right	.
他们	毛毡	那	基思	,	为了	全部	他的	"	暴躁	,	"	可能	是	正确的	.

他们觉得，尽管基思脾气古怪，但他可能是对的。

['sɑːləmən] [kʊd; kəd] [drɔː] [noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

Solomon	could	draw	no	comfort	from	their	faces	.
所罗门	可以	画	不	舒适	从	他们的	面孔	.

所罗门从他们的脸上得不到任何安慰。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [peidʒ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd]

All	this	while	Paige	had	been	playing	with	his	watch	-	chain	and
全部	这	尽管	佩奇	有	到过	玩耍	和	他的	手表	-	链	和

与此同时，佩吉一直在摆弄他的表链。

['wɑtʃɪŋ] ['æbɪˌdʒɑː] , [huːz] ['kærəktər] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skriːt] [ə'mjuːzmənt] ;

watching	Abijah	,	whose	character	he	appreciated	,	with	discreet	amusement	;
观看	阿比雅	,	谁	特点	他	感谢	,	和	慎重	娱乐	;

他带着一丝不易察觉的愉悦，观察着他欣赏的阿比雅的品格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepəri] [oʊld] ['feloʊ] .

but	he	found	himself	in	essential	agreement	with	the	peppery	old	fellow	.
但	他	成立	他自己	在	基本的	协议	和	这	胡椒	老的	同伴	.

但他发现自己基本上同意了这位脾气暴躁的老头的观点。

" [æsk][ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] , [waɪ] [dəunt][jiː; ji] ? " [pʊt] [ɪn] [kiːθ] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Ask	the	state's	attorney	,	why	don't	ye	?	"	put	in	Keith	,	impatiently	.
"	问	这	州的	律师	,	为什么	不	是的	?	"	放	在	基思	,	不耐烦地	.

“你为什么不去问问州检察官呢？”基思不耐烦地插嘴道。

" ['hiːl] [tel] [jiː; ji] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪts] [ɑːn] - [tiː] . [eint] [ə'freɪd] , [biː; bi][jiː; ji] ?

"	He'll	tell	ye	I've	got	the	rights	on	'	t	.	Ain't	afraid	,	be	ye	?
"	地狱	告诉	是的	我已经	得到	这	权利	在	-	t	.	不是	害怕的	,	是	是的	?

他会告诉你，我有版权。你不怕吧?

" ['sæmpsən] [smaɪld] .

"	Sampson	smiled	.
"	桑普森	微笑	.

桑普森笑了。

" ['mɪstər] . ['steɪts] [ə'tɜːrni] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][peidʒ] ,

"	Mr	.	State's	Attorney	,	"	he	said	,	turning	to	Paige	,
"	先生	.	州的	律师	,	"	他	说	,	转弯	到	佩奇	,

“州检察官先生，”他转向佩奇说道。

" [aɪ] [ges] [pərˈhæps] [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	I	guess	perhaps	you'd	better	give	us	the	law	of	this	.	"
"	我	猜测	也许	你会	更好的	给	我们	这	法律	的	这	.	"

“我想你最好还是把这条法律告诉我们吧。”

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [peidʒ] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔː] , ['mɪstər] . [kiːθ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

"	Well	,	gentlemen	,	"	said	Paige	,	"	as	a	matter	of	law	,	Mr	.	Keith	would	seem	to	be	right	,
"	出色地	,	先生们	,	"	说	佩奇	,	"	作为	一个	事情	的	法律	,	先生	.	基思	会	似乎	到	是	正确的	,

“嗯，先生们，”佩奇说，“从法律角度来看，基思先生似乎是对的。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ['sɑːləmənz] ['spɪrɪts] [sæŋk][tuː; tə] [nuː] [depθs] .

"	and	at	the	word	Solomon's	spirits	sank	to	new	depths	.
"	和	在	这	单词	所罗门的	烈酒	沉没	到	新的	深度	.

听到这句话，所罗门的心情跌入了谷底。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] ? " [sed] ['æbɪˌdʒɑː] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Didn't	I	tell	ye	?	"	said	Abijah	,	triumphantly	.
"	没有	我	告诉	是的	?	"	说	阿比雅	,	凯旋而归	.

“我不是告诉过你们吗？”亚比雅得意地说。

[hæd; həd][ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Had	the	state's	attorney	said	that	he	was	wrong	,
有	这	州的	律师	说	那	他	曾是	错误的	,

如果州检察官说他错了，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːpɪndʒeɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	old	man	would	have	called	him	a	popinjay	to	his	face	.
这	老的	男人	会	有	称为	他	一个	popinjay	到	他的	脸	.

那老头子要是当面骂他是装腔作势的家伙，肯定会骂他。

- [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['defərəns] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [kwɪk] ['siːʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæktɪkl] [pɔɪnt] .

Abijah's	exclamation	was	not	deference	to	legal	knowledge	;	it	was	merely	quick	seizure	of	a	tactical	point	.
-	感叹	曾是	不是	尊重	到	合法的	知识	;	它	曾是	仅仅	快的	发作	的	一个	战术上的	观点	.

阿比贾的惊呼并非出于对法律知识的敬畏，而仅仅是对一个战术要点的迅速把握。

" - [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , " [peidʒ] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] ['kiːθs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	Lamoury	was	shot	,	"	Paige	went	on	,	with	a	little	smile	at	Keith's	interruption
"	-	曾是	射击	,	"	佩奇	去	在	,	和	一个	小的	微笑	在	基思的	中断

,

,

“拉穆里被枪击了，”佩吉继续说道，对基思的打断露出一丝微笑。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] , ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

"	and	by	his	own	statement	,	Mr	.	Peaslee	shot	him	.
"	和	经过	他的	自己的	陈述	,	先生	.	皮斯利	射击	他	.

“根据他自己的陈述，皮斯利先生开枪打死了他。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['loʊdɪd] .

On	his	own	admission	,	his	gun	was	dangerously	loaded	.
在	他的	自己的	入学	,	他的	枪	曾是	危险地	已加载	.

他自己也承认，他的枪里装满了危险的子弹。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈneɪbɚz] [sʌn] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] , [θruː] [hɪz; ɪz][ækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Although	**a**	**boy**	**,**	**a**	**neighbor's**	**son**	**,**	**was**	**charged**	**,**	**through**	**his**	**act**	**,**	**with**	**a**
虽然	一个	男生	,	一个	邻居	儿子	,	曾是	带电	,	通过	他的	行为	,	和	一个

['sɪriəs] [ə'fens] [ə'genst]

serious	**offense**	**against**
严肃的	罪行	反对

虽然一个男孩，邻居的儿子，因其行为被指控犯有严重的罪行

[ðə; ði] [lɔːz] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

the	**laws**	**,**	**he**	**made**	**no**	**confession**	**.**
这	法律	,	他	制成	不	忏悔	.

他没有违反法律，也没有认罪。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [dɪd] [spiːk] ,

And	**when**	**,**	**at**	**last**	**,**	**he**	**did**	**speak**	**,**
和	什么时候	,	在	最后的	,	他	做过	说话	,

最后，当他终于开口说话时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˈoʊpən][tuː; tə] [dɪˈbeɪt] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊˈlɪʃ(ə)n] ,

it	**is**	**at**	**least**	**open**	**to**	**debate**	**whether**	**he**	**did**	**it**	**of**	**his**	**own**	**volition**	**,**
它	是	在	至少	打开	到	辩论	无论	他	做过	它	的	他的	自己的	意志	,

他是否出于自愿这样做，至少还有待商榷。

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə]

or	**because**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**do**	**so**	**by**	**the**	**embarrassing**	**question**	**put**	**to**
或者	因为	他	曾是	强制	到	做	所以	经过	这	尴尬的	问题	放	到

[hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] .

him	**by**	**one**	**of**	**your**	**number**	**.**
他	经过	一	的	你的	数字	.

或者是因为你们当中有人问了他一个令人尴尬的问题，他才被迫这么做的。

[aɪ][dəunt] [ɪmˈpjuːn] [hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]

I	**don't**	**impugn**	**his**	**veracity**	**,**	**but**	**I**	**am**	**bound**	**to**	**remark**	**that**	**he**	**is**	**an**
我	不	抨击	他的	真实性	,	但	我	是	边界	到	评论	那	他	是	一个

['ɪntrəstɪd] ['wɪtnəs] .

interested	**witness**	**.**
感兴趣的	证人	.

我并不质疑他的证词，但我不得不指出，他是一位有利害关系的证人。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][fækt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsɪdər] .

All	**this**	**is**	**a**	**question**	**of**	**fact**	**for**	**you**	**to**	**consider**	**.**
全部	这	是	一个	问题	的	事实	为了	你	到	考虑	.

所有这些都是事实问题，需要您自行考虑。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

"	**I**	**think**	**you**	**should**	**know**	**a**	**little**	**more**	**.**
"	我	思考	你	应该	知道	一个	小的	更多的	.

我认为你应该多了解一些。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['moʊtɪv] ,

To	**determine**	**if**	**there**	**was**	**any**	**motive**	**,**
到	决定	如果	那里	曾是	任何	动机	,

为了确定是否存在作案动机，

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [bæd] [blʌd] [bɪˈtwiːn] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [ænd; ənd]

you	**need**	**to**	**know**	**if**	**there**	**was**	**any**	**bad**	**blood**	**between**	**Mr**	**.**	**Peaslee**	**and**
你	需要	到	知道	如果	那里	曾是	任何	坏的	血	之间	先生	.	皮斯利	和

-

Lamoury	**;**
-	;

你需要知道皮斯利先生和拉穆里先生之间是否有过节；

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [keɪs] [juː; jʊ] [niːd]

to	find	an	indictment	to	fit	the	case	you	need
到	寻找	一个	起诉书	到	合身	这	案件	你	需要

找到一份符合案件情况的起诉书

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['bædli] - [ɪz][hɜːrt] .

to	know	how	badly	Lamoury	is	hurt	.
到	知道	如何	糟糕	-	是	伤害	.

想知道拉穆里伤得有多重。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [hɪr] .

I	think	you	should	have	Lamoury	here	.
我	思考	你	应该	有	-	这里	.

我认为你应该让拉穆里来这里。

[krɔːs] - ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pər'hæps]['mɪstər] . ['piːzˌliː] , " — ['sɑːləmən] ['ʃɪvəd] , — "

Cross	-	questioning	him	,	and	perhaps	Mr	.	Peaslee	,	"	—	Solomon	shivered	,	—	"
叉	-	提问	他	,	和	也许	先生	.	皮斯利	,	"	—	所罗门	瑟瑟发抖	,	—	"

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] ['weðər] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] ,

should	establish	whether	the	shot	was	accidental	,
应该	建立	无论	这	射击	曾是	偶然	,

对他，或许还有皮斯利先生进行交叉询问——所罗门打了个寒颤——“应该能确定这枪是否是意外，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [sez] , [ɔːr] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [æz; əz] - [kən'tendz] .

as	the	accused	says	,	or	intentional	,	as	Lamoury	contends	.
作为	这	被告	说道	,	或者	故意	,	作为	-	认为	.

正如被告所说，或者如拉穆里所辩称的那样，是故意的。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

I'll	have	the	complainant	here	to	-	morrow	,	if	it's	a	possible	thing	.
患病的	有	这	投诉人	这里	到	-	明天	,	如果	它是	一个	可能的	事物	.

如果可行的话，我明天会把投诉人叫过来。

[æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ]['fɔːrm(ə)l] [tʃɑːrdʒ] — [æz; əz] [jet] — [ə'genst] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] ,

As	there's	no	formal	charge	—	as	yet	—	against	Mr	.	Peaslee	,
作为	有	不	正式的	收费	—	作为	然而	—	反对	先生	.	皮斯利	,

由于目前尚未对皮斯利先生提出正式指控，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] ['prɑːpərli] [poʊ'spoʊn] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]

I	think	you	may	properly	postpone	until	then	the	question	of	entering	a	complaint
我	思考	你	可能	适当地	推迟	直到	然后	这	问题	的	进入	一个	抱怨

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'rest] ,

or	making	an	arrest	,
或者	制作	一个	逮捕	,

我认为你可以适当推迟到那时再考虑提出控诉或逮捕的问题。

[ɪf] ['nesəseri] , " — ['sɑːləmən] ['ʃɪvəd] [ə'gen] , — " [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['hoʊldɪŋ][fɔːr; fər]

if	necessary	,	"	—	Solomon	shivered	again	,	—	"	and	of	his	proper	holding	for
如果	必要的	,	"	—	所罗门	瑟瑟发抖	再次	,	—	"	和	的	他的	恰当的	保持	为了

[ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

appearance	before	the
外貌	前	这

如有必要的话，”——所罗门又打了个寒颤——以及他出席会议的适当安排

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

法庭。

[ˈmiːnwaɪl] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst] [jʌŋ] [ˈedwərdz] , [ænd; ənd]

Meanwhile	**,**	**I**	**suggest**	**that**	**you**	**dispose**	**of**	**the**	**case**	**against**	**young**	**Edwards**	**,**	**and**
同时	,	我	建议	那	你	处置	的	这	案件	反对	年轻的	爱德华兹	,	和

[ðen] [əˈdʒɜːrn] .

then	**adjourn**	**.**
然后	休会	.

与此同时，我建议你们处理完对小爱德华兹的案件，然后休庭。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːzˌliː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , " [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

Mr	**.**	**Peaslee**	**,**	**"**	**he**	**added**	**significantly**	**,**	**"**	**will**	**of**	**course**	**be**	**present**	**to**	**-**	**morrow**
先生	.	皮斯利	,	"	他	额外	显著地	,	"	将要	的	课程	是	展示	到	-	明天

[ˈmɔːrnɪŋ] . "

morning	**.**	**"**
早晨	.	"

“皮斯利先生，”他意味深长地补充道，“当然会出席明天上午的活动。”

" [sɑːrˈteɪn] , [sɑːrˈteɪn] , " [ˈænsər] [pʊr] [ˈsɑːləmən] , [ˈtremjələsli] .

"	**Sartain**	**,**	**sartain**	**,**	**"**	**answered**	**poor**	**Solomon**	**,**	**tremulously**	**.**
"	萨尔坦	,	萨尔坦	,	"	回答	贫穷的	所罗门	,	颤抖地	.

“萨尔坦，萨尔坦，”可怜的所罗门颤抖着回答道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [grænd] [ˈdʒʊri] [hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]

It	**was**	**already**	**late**	**,**	**and**	**when**	**the**	**grand**	**jury**	**had**	**formally**	**dismissed**	**the**
它	曾是	已经	晚的	,	和	什么时候	这	盛大	陪审团	有	正式地	解雇	这

[kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [dʒɪm] ,

complaint	**against**	**Jim**	**,**
抱怨	反对	吉姆	,

当时已是深夜，大陪审团正式驳回了对吉姆的指控后，

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ədˈvænst] [ðæt] [əˈdʒɜːrnmənt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

the	**hour**	**was**	**so**	**advanced**	**that**	**adjournment**	**was**	**taken**	**for**	**the**	**day**	**.**
这	小时	曾是	所以	先进的	那	休会	曾是	已采取	为了	这	天	.

时间已晚，当天会议就此结束。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈpiːzˌliː] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

When	**Mr**	**.**	**Peaslee**	**left**	**the**	**court**	**house**	**no**	**one**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**
什么时候	先生	.	皮斯利	左边	这	法庭	房子	不	一	辐	到	他	,	和	他

[wɔːkt] [ˈsloʊli] [hoʊm] ,

walked	**slowly**	**home**	**,**
步行	缓慢地	家	,

皮斯利先生离开法院时，没有人跟他说话，他慢慢地走回了家。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .

full	**of**	**the**	**worst**	**forebodings**	**.**
满的	的	这	最差	不祥的预感	.

充满了最不祥的预感。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈmɑːrb(ə)l] ?

Why	**had**	**he**	**put**	**in**	**that**	**marble**	**?**
为什么	有	他	放	在	那	大理石	?

他为什么要放那颗弹珠?

[rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈdʒɪm] ,

Relieved	**of**	**his**	**burden**	**of**	**anxiety**	**and**	**remorse**	**in**	**regard**	**to**	**Jim**	**,**
松了口气	的	他的	负担	的	焦虑	和	悔恨	在	看待	到	吉姆	,

摆脱了对吉姆的焦虑和悔恨，他如释重负。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['defɪnətli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	began	to	think	more	definitely	than	he	had	done	heretofore	of	the
他	开始	到	思考	更多的	确实	比	他	有	完毕	此前	的	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['sɪrɪəs] [hɑːrm][tuː; tə] - .

possibility	of	serious	harm	to	Lamoury	.
可能性	的	严肃的	伤害	到	-	.

他开始比以往更加明确地思考拉穆里可能遭受严重伤害的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['bædlɪ] ['wuːndɪd] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv]

It	was	dreadful	to	think	that	he	might	have	badly	wounded	an	inoffensive
它	曾是	可怕	到	思考	那	他	可能	有	糟糕	受伤	一个	无害的

[mæn] .

man	.
男人	.

想到他可能重伤了一个无辜的人，真是令人心痛。

[wʌz; wəz] - [mʌtʃ] [hɜːrt] ?

Was	Lamoury	much	hurt	?
曾是	-	很多	伤害	?

拉穆里伤势严重吗?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] , ['enihaʊ] ?

What	would	happen	to	a	marble	in	a	shotgun	,	anyhow	?
什么	会	发生	到	一个	大理石	在	一个	霰弹枪	,	无论如何	?

如果把弹珠放在霰弹枪里会发生什么呢?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'restɪd] ?

Would	he	be	arrested	?
会	他	是	被捕	?

他会被逮捕吗?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [get] [tuː; tə]['traɪəl] ?

Would	his	case	get	to	trial	?
会	他的	案件	得到	到	审判	?

他的案子会开庭审理吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] , [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ?

Could	he	,	without	a	single	witness	,	prove	that	it	was	an	accident	?
可以	他	,	没有	一个	单身的	证人	,	证明	那	它	曾是	一个	事故	?

在没有任何目击证人的情况下，他能证明这是一起意外事故吗?

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['hɪbɝd] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]

The	sinister	figure	of	Jake	Hibbard	rose	before	him	,	and	made	him	feel
这	险恶	数字	的	杰克	希巴德	玫瑰	前	他	,	和	制成	他	感觉

['helpləs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

helpless	and	frightened	.
无助	和	害怕	.

杰克·希巴德那阴险的身影出现在他面前，让他感到无助和恐惧。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [lʊkt] [blæk] .

The	future	looked	black	.
这	未来	看起来	黑色的	.

未来一片黯淡。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm]

HE	TURNED	TO	FACE	THE	STORM
他	转向	到	脸	这	风暴

他转身面对风暴。

" [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [raɪt] , " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] .

"	But	I	done	right	,	"	he	tried	to	console	himself	by	saying	.
"	但	我	完毕	正确的	,	"	他	尝试	到	安慰	他自己	经过	说	.

“但我做得对，”他试图安慰自己。

" [aɪ] [dʌn] [raɪt] .
" I done right .
" 我 完毕 正确的 .

我做得对。

" ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['dʒenjuɪn] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːd]
" Better late than never , to be sure ; but if genuine comfort in a good deed
" 更好的 晚的 比 绝不 , 到 是 当然 ; 但 如果 真的 舒适 在 一个 好的 契据
[ɪz] [sɔːt] ,
is sought ,
是 寻求 ,

“亡羊补牢，为时未晚，这当然没错；但如果真想从善行中获得真正的慰藉，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][ækt][æt; ət] [wʌns] .
it is best to act at once .
它 是 最好的 到 行为 在 一次 .

最好立即采取行动。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [kʊd; kəd] [fiːl] [bʌt; bət] [smɔːl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑːrdi] [kən'feʃ(ə)n] .
Mr . Peaslee could feel but small satisfaction in his tardy confession .
先生 . 皮斯利 可以 感觉 但 小的 满意 在 他的 迟迟 忏悔 .

皮斯利先生对自己迟来的坦白并没有感到丝毫满意。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [feɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Moreover , he must now face his wife .
而且 , 他 必须 现在 脸 他的 妻子 .

此外，他现在还必须面对他的妻子。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑːrd][hiː; hi] ['ferli] [ʃræŋk] [ɪn]
As he turned with reluctant feet into his own yard he fairly shrank in
作为 他 转向 和 不情愿的 脚 进入 他的 自己的 院子 他 相当 缩小 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [heɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['baɪtɪŋ] [wɜːrdz] .
anticipation under the sharp hail of her biting words .
预期 在下面 这 锋利的 冰雹 的 她 咬 字 .

他不情愿地转身走进自家院子，在她尖刻的话语如雨点般落下时，他几乎畏缩了一下。

[tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
To postpone a little the inevitable , to gather strength somewhat to meet the
到 推迟 一个 小的 这 不可避免的 , 到 收集 力量 有些 到 见面 这
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,

为了稍微延缓不可避免的事情发生，为了积蓄一些力量来应对冲击，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .
he passed the kitchen porch and went on toward the barn .
他 通过了 这 厨房 门廊 和 去 在 朝向 这 谷仓 .

他经过厨房门廊，继续朝谷仓走去。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [peɪl] , [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [stɪl] [æz; əz]
Seating himself upon an upturned pail , he stayed there a long while , still as
座位 他自己 之上 一个 翻转 桶 , 他 入住 那里 一个 长的 尽管 , 仍然 作为
[ə; eɪ]['stætʃuː] ,
a statue ,
一个 雕像 ,

他坐在一个倒扣的桶上，像雕像一样一动不动地待了很久。

[waɪl] [hiː; hi] [tʃuːd] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
while he chewed the cud of bitter reflection .
尽管 他 咀嚼 这 盘根错节 的 苦的 反射 .

他一边反刍着苦涩的反思。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

After	a	while	,	at	the	barn	door	there	was	a	familiar	flash	of	white	and
后	一个	尽管	,	在	这	谷仓	门	那里	曾是	一个	熟悉的	闪光	的	白色的	和

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

过了一会儿，谷仓门口闪过一道熟悉的白黄相间的身影。

['lʊkɪŋ] ['wɪrəli] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ,

Looking	wearily	up	he	saw	the	great	,
寻找	疲劳	向上	他	锯	这	伟大的	,

他疲惫地抬头望去，看到了伟大的，

[griːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪrs] [dɪs'trʌst] .

green	eyes	of	the	Calico	Cat	fastened	upon	him	in	fierce	distrust	.
绿色的	眼睛	的	这	印花布	猫	系紧	之上	他	在	凶猛的	怀疑	.

花猫的绿色眼睛里充满了强烈的不信任，紧紧地盯着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]

She	had	one	foot	uplifted	as	if	she	did	not	know	whether	it	was	safe	to
她	有	一	脚	提升	作为	如果	她	做过	不是	知道	无论	它	曾是	安全的	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

put	it	down	,
放	它	向下	,

她抬起一只脚，好像不知道放下是否安全。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['pendənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kælɪkoʊ]['kɪt(ə)n] .

and	in	her	mouth	,	pendent	,	was	a	Calico	Kitten	.
和	在	她	嘴	,	吊坠	,	曾是	一个	印花布	小猫	.

她嘴里叼着的吊坠是一只三色小猫。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌæpə'θetɪk] [aɪz] .

Mr	.	Peaslee	,	silent	and	immovable	,	watched	her	with	apathetic	eyes	.
先生	.	皮斯利	,	沉默的	和	不可移动的	,	观看	她	和	冷漠的	眼睛	.

皮斯利先生一动不动，沉默不语，用冷漠的眼神看着她。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Finally	,	as	if	assured	he	was
最后	,	作为	如果	保证	他	曾是

最后，仿佛确信自己是

[nɑːt] ['deɪndʒərəs] ,

not	dangerous	,
不是	危险的	,

不危险

[ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] ['kʊʃnd] [tred] ['ɪntuː]

she	put	down	her	foot	and	disappeared	with	soft	and	cushioned	tread	into
她	放	向下	她	脚	和	消失	和	柔软的	和	缓冲	踏	进入

[ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

the	dim	recesses	of	the	barn	.
这	暗淡	凹陷处	的	这	谷仓	.

她放下脚，轻柔的脚步声消失在谷仓昏暗的角落里。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

Yet	a	little	while
然而	一个	小的	尽管

然而，过不了多久

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

and	she	again	appeared	in	the	doorway	with	a	second	duplicate	of	herself	.
和	她	再次	出现	在	这	门口	和	一个	第二	复制	的	她自己	.

她再次出现在门口，身边还带着另一个和她一模一样的人。

[ə'gen] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ][θɜ:rd] .

Again	an	interval	,	and	she	brought	a	third	.
再次	一个	间隔	,	和	她	带来	一个	第三	.

她又休息了一会儿，然后带来了第三个音符。

" [wel] , " [sed] ['sɑ:ləmən] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kwaɪt] [krʌʃt] ,

"	Well	,	"	said	Solomon	to	himself	,	his	spirit	quite	crushed	,
"	出色地	,	"	说	所罗门	到	他自己	,	他的	精神	相当	碎	,

“唉，”所罗门自言自语道，他的精神彻底崩溃了。

" [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [eint] ['brɪŋɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [raɪts] .

"	I	guess	she	ain't	bringing	no	more	than	belong	to	me	by	rights	.
"	我	猜测	她	不是	带来	不	更多的	比	属于	到	我	经过	权利	.

“我猜她带来的不过是理所当然属于我的东西。”

" [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [si:] ['eni] ['ʌðər] .

"	Nevertheless	,	he	could	not	endure	to	see	any	others	.
"	尽管如此	,	他	可以	不是	忍受	到	看	任何	其他的	.

然而，他却无法忍受看到其他人。

[hi:; hi] [went] ['despərətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fju:mɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	went	desperately	into	the	house	,	where	he	found	his	wife	fuming	over	his
他	去	绝望地	进入	这	房子	,	在哪里	他	成立	他的	妻子	怒气冲冲	超过	他的

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

他焦急地跑进屋里，发现妻子正因为他的迟迟未归而大发雷霆。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ji:; ji] , [fɜ:rst][æz; əz] [læst] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	guess	I	may	as	well	tell	ye	,	first	as	last	,	"	he	said	,
"	我	猜测	我	可能	作为	出色地	告诉	是的	,	第一的	作为	最后的	,	"	他	说	,

“我想我最好还是先告诉你们一声，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stʌbərn] [dɪ'sper] .

in	a	sort	of	stubborn	despair	.
在	一个	种类	的	固执的	绝望	.

带着一种顽固的绝望。

" - [ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃɑ:t] - . "

"	'	T	was	me	that	shot	Lamoury	.	"
"	-	T	曾是	我	那	射击	-	.	"

“是我开枪打死了拉穆里。”

" [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,

"	You	!	"	exclaimed	his	wife	,	dropping	her	knife	and	fork	,
"	你	!	"	惊呼	他的	妻子	,	下降	她	刀	和	叉	,

“你！”他妻子惊呼道，手中的刀叉掉在了地上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	looking	at	him	as	if	she	thought	he	had	taken	leave	of	his
和	寻找	在	他	作为	如果	她	想法	他	有	已采取	离开	的	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

她看着他，仿佛觉得他已经神志不清了。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði] ['felər] , " [hi:; hi] ['əvɜ:d] , [wɪð; wɪθ] [kwɪr] , [pə'θetɪk] ['hju:mər] .

"	I	guess	I'm	the	feller	,	"	he	averred	,	with	queer	,	pathetic	humor	.
"	我	猜测	我是	这	伙计	,	"	他	断言	,	和	酷儿	,	可怜的	幽默	.

“我想我就是那个家伙，”他用一种古怪而可悲的幽默说道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['raʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪk'spektɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

And	turning	a	patient	,	rounded	back	to	his	wife's	expected	indignation	,
和	转弯	一个	病人	,	圆润	后退	到	他的	妻子的	预期的	愤慨	,

病人转过身来，回过头来，不出所料地激起了他妻子的愤怒。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [waɪl] [hiː; hi] ['nɜːrvəsli] [wɑːʃt] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,

he	told	his	story	while	he	nervously	washed	at	the	sink	,
他	讲述	他的	故事	尽管	他	紧张地	洗过	在	这	下沉	,

他一边在水槽边紧张地洗漱，一边讲述着自己的故事。

[ænd; ənd] ['fʌmbəlɪŋli] [draɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] ['roʊlər] ['taʊəl] .

and	fumblingly	dried	his	face	and	hands	in	the	coarse	roller	towel	.
和	笨拙地	干燥	他的	脸	和	双手	在	这	粗	滚筒	毛巾	.

他笨拙地用粗糙的滚筒毛巾擦干了脸和手。

[hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

He	made	these	operations	last	as	long	as	his	confession	.
他	制成	这些	运营	最后的	作为	长的	作为	他的	忏悔	.

他让这些手术持续的时间与他的供述时间一样长。

[ðen] , [æt; ət][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][stɔːrm] .

Then	,	at	an	end	of	his	resources	,	he	turned	to	face	the	storm	.
然后	,	在	一个	结尾	的	他的	资源	,	他	转向	到	脸	这	风暴	.

然后，当他耗尽所有资源后，他转身迎向风暴。

['mɪsɪz] . ['piːzˌliː] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Peaslee	simply	looked	at	him	.
太太	.	皮斯利	简单地	看起来	在	他	.

皮斯利太太只是看着他。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	struggled	to	speak	,
她	挣扎	到	说话	,

她说话很吃力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] - [laɪn] ,

but	she	found	herself	in	the	predicament	of	one	who	has	used	up	all	ammunition	on	the	skirmish	-	line	,
但	她	成立	她自己	在	这	困境	的	一	WHO	有	用过的	向上	全部	弹药	在	这	小规模冲突	-	线	,

但她发现自己陷入了弹药已全部用尽的困境，就像在前线交战时弹药耗尽一样。

[ænd; ənd] [kʌmz] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	comes	helpless	to	the	battle	.
和	来	无助	到	这	战斗	.

面对战斗，他却无能为力。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [seɪ] .

She	simply	could	think	of	nothing	adequate	to	say	.
她	简单地	可以	思考	的	没有什么	足够的	到	说	.

她实在想不出该说些什么。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [waɪl] [hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	stared	at	her	husband	while	he	stared	out	of	the	window	.
她	凝视	在	她	丈夫	尽管	他	凝视	出去	的	这	窗户	.

她凝视着丈夫，而丈夫则凝视着窗外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Then	she	gave	it	up	.
然后	她	给予	它	向上	.

然后她放弃了。

" [drɔː] [ʌp][jʊr; jər] [tʃer] !
" Draw up your chair !
" 画 向上 你的 椅子 !

请坐下!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [aɪ] [ges] [jiː; ji][gɑːt][tuː; tə] [iːt] , [wət'evər] [jiː; ji][biː; bi] !
" I guess ye got to eat , whatever ye be !
" 我 猜测 是的 得到 到 吃 , 任何 是的 是 !

“我想不管你是什么人，总得吃饭吧！”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [dɪ'spɜːrst] ['æftər]['mɪstər] . - [kən'feʃ(ə)n] , ['fɑːrnswɝθ] , [fɜːrst]
hen the grand jury dispersed after Mr . Peaslee's confession , Farnsworth , first
母鸡 这 盛大 陪审团 分散的 后 先生 . - 忏悔 , 法恩斯沃斯 , 第一的
['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][peidʒ] ,
speaking a few words to Paige ,
请讲 一个 很少 字 到 佩奇 ,

在皮斯利先生认罪后，大陪审团解散了，法恩斯沃思先对佩奇说了几句话，

[ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] , ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði]['juːniən] [skuːl] .
the state's attorney , hurried toward the Union School .
这 州的 律师 , 慌忙 朝向 这 联盟 学校 .

州检察官匆匆赶往联合学校。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [met] [mɪs] [wer] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
As he expected , he met Miss Ware coming from it on her way to
作为 他 预期的 , 他 遇见 错过 仓库 未来 从 它 在 她 方式 到
[hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .
her boarding - house .
她 登机 - 房子 .

正如他所料，他遇到了正从那里前往寄宿公寓的韦尔小姐。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [kɔːld] : —
He waved his hat , and called : —
他 挥手 他的 帽子 , 和 称为 : —

他挥了挥帽子，喊道：——

" ['dʒɪmz] [friː] !
" Jim's free !
" 吉姆的 自由的 !

吉姆自由了!

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd][hiː; hi] ['ædɪd] , " [hiː; hi] ['dɪdnt] ['faɪər][ðə; ði] [ʃɑːt] [æt; ət][ɔːl] . "
" As he reached her side he added , " He didn't fire the shot at all . "
" 作为 他 达到 她 边 他 额外 , " 他 没有 火 这 射击 在 全部 . "

“他走到她身边时补充道：‘他根本没有开枪。’”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] ! " [kraɪd] ['nænsi] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Of	course	he	didn't	!	"	cried	Nancy	,	triumphantly	.
"	的	课程	他	没有	!	"	哭	南希	,	凯旋而归	.

“他当然没有！”南希得意地喊道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	Didn't	I	tell	you	?
"	没有	我	告诉	你	?

我不是告诉过你吗?

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "

But	who	did	,	and	how	did	you	find	out	?	"
但	WHO	做过	,	和	如何	做过	你	寻找	出去	?	"

但究竟是谁做的？你又是怎么发现的?

" ['piːzˌliː] , " [sed] ['fɑːrnswɝθ] .

"	Peaslee	,	"	said	Farnsworth	.
"	皮斯利	,	"	说	法恩斯沃斯	.

“皮斯利，”法恩斯沃思说道。

" [hiː; hi] [oʊnd] [ʌp] . "

"	He	owned	up	.	"
"	他	拥有	向上	.	"

他承认了错误。

" ['mɪstər] . ['piːzˌliː] !

"	Mr	.	Peaslee	!
"	先生	.	皮斯利	!

“皮斯利先生！”

[ðen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [hɑːr'mɑːnɪkə] — [waɪ] , [ðə; ði] [retʃ] ! "

Then	that	awful	harmonica	—	Why	,	the	wretch	!	"
然后	那	可怕	口琴	—	为什么	,	这	可怜虫	!	"

然后是那可怕的口琴——哎呀，这可怜虫!

" [ʃ] ! " [wɔːrnd] ['fɑːrnswɝθ] .

"	Sh	!	"	warned	Farnsworth	.
"	什	!	"	警告	法恩斯沃斯	.

“嘘！”法恩斯沃斯警告道。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] !

"	Not	so	loud	!
"	不是	所以	大声	!

“别那么大声！”

[ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒʊri] - [ruːm] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [aɪm][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] .

These	are	jury	-	room	secrets	which	I'm	not	supposed	to	tell	.
这些	是	陪审团	-	房间	秘密	哪个	我是	不是	据称	到	告诉	.

这些都是陪审团的秘密，我不应该说出去。

" [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ˌnevərðə'les] .

"	But	he	told	them	,	nevertheless	.
"	但	他	讲述	他们	,	尽管如此	.

但他还是告诉了他们。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

As	the	two	walked	along	together	,
作为	这	二	步行	沿着	一起	,

两人并肩走着，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	gave	her	an	account	of	all	that	had	happened	.
他	给予	她	一个	帐户	的	全部	那	有	发生	.

他把所有发生的事情都告诉了她。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [ɪz] [wʌt] [meɪd] ['dʒɪm] [bɪ'heɪv] [soʊ] .

"	But	what	I	don't	understand	,	"	he	concluded	,	"	is	what	made	Jim	behave	so	.
"	但	什么	我	不	理解	,	"	他	结束	,	"	是	什么	制成	吉姆	表现	所以	.

“但我无法理解的是，”他总结道，“是什么让吉姆做出这样的行为。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kliːn] [hɪz; ɪz][gʌn][fɔːr; fər] ?

What	did	he	clean	his	gun	for	?
什么	做过	他	干净的	他的	枪	为了	?

他为什么要擦拭枪支?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][haɪd][ðə; ði][rægz][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

Why	did	he	hide	the	rags	and	put	away	the	ammunition	?
为什么	做过	他	隐藏	这	破布	和	放	离开	这	弹药	?

他为什么要藏起破布和弹药?

[hiː; hi]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [sʌm; səm][wʌn] .

He	acted	just	as	if	he	were	trying	to	shield	some	one	.
他	行动	只是	作为	如果	他	是	尝试	到	盾	一些	一	.

他的行为就好像是在保护某人一样。

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

We	know	he	wasn't	trying	to	shield	himself	,	and	I	don't	see	why	he	should
我们	知道	他	不是	尝试	到	盾	他自己	,	和	我	不	看	为什么	他	应该

[ʃiːld] ['piːzˌliː] . "

shield	Peaslee	.	"
盾	皮斯利	.	"

我们知道他并非试图保护自己，我也不明白他为什么要保护皮斯利。

" [fred] ! " [sed] ['nænsi] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Fred	!	"	said	Nancy	,	stopping	and	facing	him	.
"	弗雷德	!	"	说	南希	,	停止	和	面向	他	.

“弗雷德！”南希停下脚步，转身面对他说道。

" ['dʒɪm] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	Jim	knew	that	his	father	was	the	only	person	in	the	house	,	didn't	he	?	"
"	吉姆	知道	那	他的	父亲	曾是	这	仅有的	人	在	这	房子	,	没有	他	?	"

吉姆知道家里只有他父亲一个人，对吧?

" [jes] , " [sed] ['fɑːrnswɝθ] .

"	Yes	,	"	said	Farnsworth	.
"	是的	,	"	说	法恩斯沃斯	.

“是的，”法恩斯沃斯说。

" [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Then	he	thought	his	father	did	it	!	"
"	然后	他	想法	他的	父亲	做过	它	!	"

“然后他以为是他父亲干的！”

" [oʊ] [ʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrnswɝθ] .

"	O	pshaw	!	"	exclaimed	Farnsworth	.
"	哦	呸	!	"	惊呼	法恩斯沃斯	.

“呸！”法恩斯沃斯喊道。

" [hiː; hi] ['kudnt] ! "

"	He	couldn't	!	"
"	他	不能	!	"

“他做不到！”

" [dəunt][biː; bi] [ruːd] , [fred] ! " [əd'mɒnɪʃ] ['nænsi] .

"	Don't	be	rude	,	Fred	!	"	admonished	Nancy	.
"	不	是	粗鲁的	,	弗雷德	!	"	告诫	南希	.

“弗雷德，别这么没礼貌！”南希告诫道。

" ['wɔznt] [aɪ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ?
" Wasn't I right before ?
" 不是 我 正确的 前 ?

我之前说的难道不是对的吗?

[wel] , [aɪm] [raɪt] [naʊ] .
Well , I'm right now .
出色地 , 我是 正确的 现在 .

嗯，我现在就在这儿。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [els] ?
How could he have thought anything else ?
如何 可以 他 有 想法 任何事物 别的 ?

他还能想到别的什么呢?

[aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː][dʒeɪl][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
I'm going straight to the jail and find out .
我是 去 直的 到 这 监狱 和 寻找 出去 .

我要直接去监狱查清楚。

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒeɪl] ? "
And can we get him away from that jail ? "
和 能 我们 得到 他 离开 从 那 监狱 ? "

我们能把他从监狱里救出来吗?

" [jes] , " [sed] ['fɑːrnswɝθ] .
" Yes , " said Farnsworth .
" 是的 , " 说 法恩斯沃斯 .

“是的，”法恩斯沃斯说。

" [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][peidʒ] .
" I spoke to Paige .
" 我 辐 到 佩奇 .

我和佩奇谈过了。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [brɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dis'tʃaːdʒd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
He said he'd bring the boy in and have him discharged this afternoon .
他 说 他会 带来 这 男生 在 和 有 他 出院 这 下午 .

他说他会把男孩带过来，今天下午就能让他出院。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][dʒʌdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][let][goʊ]
He has to appear before the judge , you know , before he can be let go
他 有 到 出现 前 这 法官 , 你 知道 , 前 他 能 是 让 去
. "
. "
. "

他必须先出庭接受法官审理，才能被释放。

" [ðæts] [naɪs] , " [sed] ['nænsi] .
" That's nice , " said Nancy .
" 那就是 好的 , " 说 南希 .

“那真好，”南希说。

" [naʊ] , [fred] , [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['edwərdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] , [tuː]
" Now , Fred , you go straight to Mr . Edwards and bring him up there , too
" 现在 , 弗雷德 , 你 去 直的 到 先生 . 爱德华兹 和 带来 他 向上 那里 , 也
.
.
.

“弗雷德，你现在直接去找爱德华兹先生，也把他带上来。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌnz] [θɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . "

I	don't	suppose	any	one's	thought	to	tell	him	.	"
我	不	认为	任何	一个人的	想法	到	告诉	他	.	"

我想应该没人想到要告诉他吧。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['dɪnər] , " ['ɔbdʒiktid] ['fɑ:rnswɝθ] .

"	But	I	haven't	had	any	dinner	,	"	objected	Farnsworth	.
"	但	我	还没有	有	任何	晚餐	,	"	反对	法恩斯沃斯	.

“但我还没吃晚饭呢，”法恩斯沃斯反驳道。

" ['dɪnər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [wer] , [ɪn] [di:p] [skɔ:rn] , [ænd; ənd] ['fɑ:rnswɝθ] [læft] [ænd; ənd]

"	Dinner	!	"	exclaimed	Miss	Ware	,	in	deep	scorn	,	and	Farnsworth	laughed	and
"	晚餐	!	"	惊呼	错过	仓库	,	在	深的	轻蔑	,	和	法恩斯沃斯	笑了	和

[sə'rendərd] .

surrendered	.
投降	.

“吃饭啦！”韦尔小姐带着深深的轻蔑喊道，法恩斯沃斯笑着投降了。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðen] .

They	separated	then	.
他们	分开	然后	.

他们随后分手了。

[mɪs] [wer] [tʊk] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [waɪl] ['fɑ:rnswɝθ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd]

Miss	Ware	took	the	side	street	to	the	jail	,	while	Farnsworth	hurried	along	toward
错过	仓库	采取	这	边	街道	到	这	监狱	,	尽管	法恩斯沃斯	慌忙	沿着	朝向

['ɛdwɝdzɪz] [haʊs] .

Edwards's	house	.
爱德华兹的	房子	.

韦尔小姐走小路去了监狱，而法恩斯沃思则匆匆赶往爱德华兹的家。

" ['mɪstər] . ['edwərdz] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

"	Mr	.	Edwards	,	"	he	said	,	when	that	gentleman	appeared	at	the	door	,
"	先生	.	爱德华兹	,	"	他	说	,	什么时候	那	绅士	出现	在	这	门	,

“爱德华兹先生，”当那位先生出现在门口时，他说道。

" [mɪs] [wer] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ]

"	Miss	Ware	wants	you	right	away
"	错过	仓库	想要	你	正确的	离开

韦尔小姐马上要你。

[æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,

at	the	jail	,
在	这	监狱	,

在监狱里，

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	and	as	he	spoke	he	was	struck	with	the	strain	which	showed	in	the
"	和	作为	他	辐	他	曾是	击	和	这	拉紧	哪个	显示	在	这

['mænz] [feɪs] .

man's	face	.
男人的	脸	.

“他说话的时候，注意到那人脸上显露出的紧张神情。”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	He	must	have	felt	it	a	good	deal	,	"	he	reflected	,	with	surprise	.
"	他	必须	有	毛毡	它	一个	好的	交易	,	"	他	反映	,	和	惊喜	.

“他一定深有体会，”他惊讶地想。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʃoʊd] [ɪn]['mɪstər] . ['ɛdwɝdzɪz] [aɪz] .

A	sudden	fear	showed	in	Mr	.	Edwards's	eyes	.
一个	突然	害怕	显示	在	先生	.	爱德华兹的	眼睛	.

爱德华兹先生的眼中突然闪过一丝恐惧。

" ['dʒɪm] ['iznt] [sɪk] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Jim 吉姆 isn't 不是 sick 生病的 , is 是 he 他 ? ?

吉姆没生病吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he 他 asked 问 . .

他问道。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['fɑːrnswɝθ] , ['heɪstɪli] .
" Oh 哦 , no 不 ! ! " replied 回复 Farnsworth 法恩斯沃斯 , hastily 草草 .

“哦，不！”法恩斯沃斯慌忙回答道。

" ['hiːz] [klɪrd] , [ðæts] [ɔːl] .
" He's 他是 cleared 已清除 , that's 那就是 all 全部 .

“他已经洗清嫌疑了，仅此而已。”

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
We'll 出色地 have 有 him 他 out 出去 of 的 jail 监狱 this 这 afternoon 下午 . . "

今天下午我们就能把他从监狱里放出来。

" [klɪrd] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['edwərdz] , [dɪs'trʌstfəli] .
" Cleared 已清除 ? ? " repeated 重复 Mr 先生 . . Edwards 爱德华兹 , , distrustfully 不信任地 .

“确认无误了吗？”爱德华兹先生不信任地重复道。

[wʌz; wəz] ['fɑːrnswɝθ] ['dʒoʊkɪŋ] ?
Was 曾是 Farnsworth 法恩斯沃斯 joking 开玩笑 ? ?

法恩斯沃斯是在开玩笑吗?

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði]
Nothing 没有什么 was 曾是 more 更多的 certain 肯定 in 在 the 这 father's 父亲的 mind 头脑 than 比 that 那 Jim 吉姆 had 有 fired 被解雇 the 这
[ʃɑːt] .
shot 射击 . .

在父亲看来，最确定的事莫过于吉姆开了枪。

[noʊ]
No 不

不

['ʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
other 其他 supposition 假设 was 曾是 possible 可能的 . .

还有其他假设也是可能的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [sɪ'vɪr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['fɑːrnswɝθ] [wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His 他的 face 脸 grew 生长 severe 严重 at 在 the 这 thought 想法 that 那 Farnsworth 法恩斯沃斯 was 曾是 trifling 琐事 with 和 him 他 .

一想到法恩斯沃斯是在戏弄他，他的脸色就变得严肃起来。

" [jes] , [klɪrd] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] .
" Yes 是的 , cleared 已清除 ! ! " said 说 the 这 young 年轻的 man 男人 , , somewhat 有些 nettled 荨麻 .

“是的，没问题了！”年轻人有些恼火地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['æbsəluːt] , ['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ðæt] ['dʒɪm] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	have	absolute	,	certain	proof	that	Jim	hadn't	anything	to	do	with	it	.	"
"	我们	有	绝对	,	肯定	证明	那	吉姆	之前没有	任何事物	到	做	和	它	.	"

“我们有绝对确凿的证据证明吉姆与此事毫无关系。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] , ['koʊldli] .

"	I	should	like	to	hear	it	,	"	said	Mr	.	Edwards	,	coldly	.
"	我	应该	喜欢	到	听到	它	,	"	说	先生	.	爱德华兹	,	冷冷地	.

“我很想听听，”爱德华兹先生冷冷地说。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [ə'fɛndərz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , " [sed] ['fɑːrnswɝθ] ,

"	Well	,	we	have	the	real	offender's	own	confession	,	"	said	Farnsworth	,
"	出色地	,	我们	有	这	真实的	罪犯的	自己的	忏悔	,	"	说	法恩斯沃斯	,

“嗯，我们有真凶自己的供词，”法恩斯沃思说。

['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkrə'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

irritated	at	the	incredulity	of	the	man	.
受刺激	在	这	怀疑	的	这	男人	.

他对那人的难以置信感到恼火。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [ʌv; əv] ?

What	was	the	fellow	made	of	?
什么	曾是	这	同伴	制成	的	?

那家伙是用什么材料做的?

['mɪstər] . ['edwərdz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	Edwards	said	nothing	.
先生	.	爱德华兹	说	没有什么	.

爱德华兹先生一言不发。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrnswɝθ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]

He	turned	and	got	his	hat	,	and	walked	with	Farnsworth	up	the	street	the
他	转向	和	得到	他的	帽子	,	和	步行	和	法恩斯沃斯	向上	这	街道	这

他转身拿起帽子，和法恩斯沃斯一起沿着街道走去。

[hæf] - [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

half	-	mile	to	the	jail	.
一半	-	英里	到	这	监狱	.

距离监狱半英里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ə'lɜːrtnəs] ,

His	face	was	impassive	,	but	his	movements	had	a	new	alertness	,
他的	脸	曾是	冷漠	,	但	他的	移动	有	一个	新的	警觉	,

他面无表情，但动作却变得异常警觉。

[ænd; ənd] ['fɑːrnswɝθ] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['peɪnfəli] [fæst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

and	Farnsworth	noted	that	he	had	to	walk	painfully	fast	to	keep	up	with
和	法恩斯沃斯	著名的	那	他	有	到	走	痛苦地	快速地	到	保持	向上	和

[ðɪs] [mʌtʃ] ['oʊldər][mæn] .

this	much	older	man	.
这	很多	老	男人	.

法恩斯沃斯注意到，他不得不走得非常快才能跟上这位年纪大得多的老人。

['edwərdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] [ɪk'stɪriər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

Edwards	,	in	spite	of	his	cold	exterior	,	was	a	man	of	strong	feeling	,	and
爱德华兹	,	在	尽管如此	的	他的	寒冷的	外部的	,	曾是	一个	男人	的	强的	感觉	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

there	was	,
那里	曾是	,

尽管爱德华兹外表冷漠，但他内心却十分丰富。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [diːp] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

in	fact	,	a	deep	joy	and	a	deep	regret	at	his	heart	.
在	事实	,	一个	深的	喜悦	和	一个	深的	后悔	在	他的	心	.

事实上，他内心既有深深的喜悦，也有深深的遗憾。

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['truːθfl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [sʌn] .

He	knew	with	thankfulness	that	he	had	a	truthful	and	courageous	son	.
他	知道	和	感恩	那	他	有	一个	真实	和	勇敢	儿子	.

他满怀感激地知道自己有一个诚实勇敢的儿子。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

He	saw	with	passionate	self	-	reproach	that	he	had	done	the	boy	a	great	injustice	.
他	锯	和	热情的	自己	-	责备	那	他	有	完毕	这	男生	一个	伟大的	不公正	.

他满怀强烈的自责，意识到自己对那个男孩造成了极大的不公。

[bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] [hæd; həd]['dʒɪm] [kliːnd] [ðə; ði] [gʌn] ?

But	why	,	why	had	Jim	cleaned	the	gun	?
但	为什么	,	为什么	有	吉姆	已清洗	这	枪	?

但是，吉姆为什么要擦拭那把枪呢?

['fɑːrnswɝθ] , ['lɪt(ə)l] ['gesɪŋ] [ðə; ði]

Farnsworth	,	little	guessing	the
法恩斯沃斯	,	小的	猜测	这

法恩斯沃斯，几乎猜不到

['tɜːrmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,

turmoil	in	the	heart	of	the	grave	man	by	his	side	,	was	wondering	if	,	after	all	,
动荡	在	这	心	的	这	严重	男人	经过	他的	边	,	曾是	好奇	如果	,	后	全部	,

他身旁那位神情严肃的男人内心充满波折，不禁思忖，这一切是否终究还是发生了。

[mɪs] [wer] [kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌn'fiːlɪŋ] ['perənt] .

Miss	Ware	could	be	right	in	thinking	that	Jim	had	sacrificed	himself	for	this	unfeeling	parent	.
错过	仓库	可以	是	正确的	在	思维	那	吉姆	有	牺牲	他自己	为了	这	冷漠无情	父母	.

韦尔小姐认为吉姆为了这位冷酷无情的父母牺牲了自己，这种想法或许是对的。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	If	she	is	right	,	"	he	reflected	,
"	如果	她	是	正确的	,	"	他	反映	,

“如果她是对的，”他沉思道，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːrʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] ['dʒɪm][ɪz] !

thinking	how	harsh	had	been	the	father's	treatment	of	the	boy	,	"	what	a	little	brick	Jim	is	!
思维	如何	残酷的	有	到过	这	父亲的	治疗	的	这	男生	,	"	什么	一个	小的	砖	吉姆	是	!

想到父亲对待这个男孩是多么严厉，“吉姆真是个小铁疙瘩！”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd] [prɪk] [ðɪs] [ɔː'tɑːmətən] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv][laɪf] .

"	He	had	a	very	human	desire	to	present	this	view	and	prick	this	automaton	into	some	show	of	life	.
"	他	有	一个	非常	人类	欲望	到	展示	这	看法	和	刺	这	自动机	进入	一些	展示	的	生活	.

“他非常渴望展现这种观点，并让这个机器人展现出一些生命迹象。”

" ['mɪstər] . ['edwərdz] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " ['dʒɪm] [nuː] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ,

"	Mr	.	Edwards	,	"	he	said	suddenly	,	"	Jim	knew	,	didn't	he	,
"	先生	.	爱德华兹	,	"	他	说	突然	,	"	吉姆	知道	,	没有	他	,

“爱德华兹先生，”他突然说道，“吉姆知道，对吧？”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ? "

that	you	were	the	only	person	besides	himself	at	home	?	"
那	你	是	这	仅有的	人	除了	他自己	在	家	?	"

难道除了他以外，家里只有你一个人吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "

"	I	suppose	so	.	"
"	我	认为	所以	.	"

“我想也是。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ? "

"	Does	it	occur	to	you	that	he	may	have	thought	you	did	the	shooting	?	"
"	做	它	发生	到	你	那	他	可能	有	想法	你	做过	这	射击	?	"

“你有没有想过，他可能认为是你开的枪？”

" [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['edwərdz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]

"	That	can't	be	so	,	"	said	Mr	.	Edwards	;	but	there	was	a	note	of
"	那	不能	是	所以	,	"	说	先生	.	爱德华兹	;	但	那里	曾是	一个	笔记	的

[ʃɑːkt] [kən'sɜːrn] ,

shocked	concern	,
震惊	忧虑	,

“这不可能，”爱德华兹先生说；但语气中带着震惊和担忧。

[ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd] ['fɑːrnswɝθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr]

of	dismay	,	in	his	tone	which	satisfied	Farnsworth	,	and	again	he	thought	more
的	沮丧	,	在	他的	语气	哪个	使满意	法恩斯沃斯	,	和	再次	他	想法	更多的

['kaɪndli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

kindly	of	his	companion	.
亲切地	的	他的	伴侣	.

他的语气中流露出沮丧，这让法恩斯沃斯很满意，他又对他的同伴有了更深的理解。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərdz] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] .

And	Mr	.	Edwards	was	stirred	by	the	unexpected	question	.
和	先生	.	爱德华兹	曾是	搅拌	经过	这	意外	问题	.

爱德华兹先生被这个意想不到的问题所触动。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [sɪns] ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] ,

After	all	,	he	thought	,	since	Jim	was	not	trying	to	shield	himself	,
后	全部	,	他	想法	,	自从	吉姆	曾是	不是	尝试	到	盾	他自己	,

他心想，毕竟，既然吉姆并没有试图保护自己，

[huːm] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃiːld] ?

whom	else	could	he	wish	to	shield	?
谁	别的	可以	他	希望	到	盾	?

他还能想保护谁呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [diːp] [ɪn'θuːziæzəm] [fɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]

And	a	sudden	deep	enthusiasm	filled	him	for	this	son	who	was	not	only
和	一个	突然	深的	热情	已填	他	为了	这	儿子	WHO	曾是	不是	仅有的

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['truːθfl] ,

courageous	and	truthful	,
勇敢	和	真实	,

他突然对这个儿子充满了深深的喜爱，因为这个儿子不仅勇敢诚实，

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn]

but	who	,	in
但	WHO	,	在

但是，谁，在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] , [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] , [huː] — [hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] —

spite	of	his	unjust	treatment	,	was	loyal	,	who	—	he	thrilled	at	the	word	—
尽管如此	的	他的	不公正	治疗	,	曾是	忠诚	,	WHO	—	他	激动不已	在	这	单词	—

[lʌvd] [hɪm; ɪm] !

loved	him	!
喜爱	他	!

尽管他遭受了不公正的待遇，但他依然忠诚，而听到"爱"这个词，他激动不已——爱他!

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !

But	no	,	it	was	not	possible	!
但	不	,	它	曾是	不是	可能的	!

但是，不，这不可能!

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

How	could	his	son	have	thought	that	he	could	accuse	his	boy	of	what	he
如何	可以	他的	儿子	有	想法	那	他	可以	控	他的	男生	的	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm'self] ?

had	done	himself	?
有	完毕	他自己	?

他的儿子怎么会认为他可以指控自己的儿子犯下他自己都犯过的错误呢?

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [daʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkənd] [pʌls] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

And	upon	this	doubt	,	he	found	himself	with	a	quickened	pulse	at	the	door
和	之上	这	怀疑	,	他	成立	他自己	和	一个	加速	脉冲	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

of	the	jail	.
的	这	监狱	.

正是这种疑虑，让他心跳加速地站在了监狱门口。

['fɑːrnswɝθ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Farnsworth	rang	the	bell	.
法恩斯沃斯	响铃	这	钟	.

法恩斯沃斯按响了门铃。

[suːn] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['mɪsɪz] . [kælkɪns] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['feɪsɪŋ] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['nænsi] .

Soon	they	stood	in	Mrs	.	Calkins's	sitting	-	room	,	facing	Jim	and	Nancy	.
很快	他们	站立	在	太太	.	卡尔金斯	坐着	-	房间	,	面向	吉姆	和	南希	.

很快，他们就站在卡尔金斯太太的客厅里，面对着吉姆和南希。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [wer] [kɔːt] ['fɑːrnswɝθ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

And	then	Miss	Ware	caught	Farnsworth	by	the	arm	and	drew	him	quickly	into
和	然后	错过	仓库	捕捉	法恩斯沃斯	经过	这	手臂	和	画	他	迅速地	进入

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

然后，韦尔小姐抓住法恩斯沃斯的胳膊，迅速把他拉进了大厅。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	shut	the	door	behind	her	.
和	关闭	这	门	在后面	她	.

然后她关上了身后的门。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n] !

"	I'm	certain	!
"	我是	肯定	!

我确信!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['breθləsli] .

"	she	whispered	,	breathlessly	.
"	她	低声说道	,	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地低语道。

" [wen] [aɪ][toʊld]['dʒɪm]
" When I told Jim
" 什么时候 我 讲述 吉姆

当我告诉吉姆时

[fɜːrst] , [hiː; hi] ['wɔznt] [glæd][æt; ət][ɔːl] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
first , he wasn't glad at all , until I managed to let him know his father
第一的 , 他 不是 高兴的 在 全部 , 直到 我 管理 到 让 他 知道 他的 父亲
['wɔznt] [ə'restɪd] .
wasn't arrested .
不是 被捕 .

起初他一点也不高兴，直到我让他知道他父亲没有被捕。

[oʊ] [fred] , [ðæt] ['bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌmp] !
O Fred , that boy's a little trump !
哦 弗雷德 , 那 男孩们 一个 小的 王牌 !

哦，弗雷德，那孩子真是个小能手！

" ['miːnwaɪl] , [ɪn]['mɪsɪz] . [kælkɪns] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" Meanwhile , in Mrs . Calkins's sitting - room , father and son faced each other ,
" 同时 , 在 太太 . 卡尔金斯 坐着 - 房间 , 父亲 和 儿子 面对 每个 其他 ,

与此同时，在卡尔金斯太太的客厅里，父子俩面对面站着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]
and it would be hard to say which of the two was the more
和 它 会 是 难的 到 说 哪个 的 这 二 曾是 这 更多的
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

很难说他们两人中谁更尴尬。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [bəːnd] [ɑːn]['mɪstər] . ['ɛdwɜ-dzɪz] [lɪps] .
But certain questions burned on Mr . Edwards's lips .
但 肯定 问题 烧伤 在 先生 . 爱德华兹的 嘴唇 .

但有些问题一直萦绕在爱德华兹先生的脑海中。

" ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃɑːt] - ? "
" Jim , " he said , with anxious emotion , " did you think that I shot Lamoury ? "
" 吉姆 , " 他 说 , 和 焦虑的 情感 , " 做过 你 思考 那 我 射击 - ? "

“吉姆，”他焦虑地问道，“你认为是我开枪打死了拉穆里吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Yes , sir , " said Jim .
" 是的 , 先生 , " 说 吉姆 .

“是的，先生，”吉姆说。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? "
" But why , my boy , why should I want to shoot him ? "
" 但 为什么 , 我的 男生 , 为什么 应该 我 想 到 射击 他 ? "

“可是，孩子，我为什么要杀他呢？”

" - [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] , " [sed] ['dʒɪm] , ['haɪli] [ɪm'bærəst] .
" Lamoury had been telling , " said Jim , highly embarrassed .
" - 有 到过 讲述 , " 说 吉姆 , 高度 尴尬的 .

“拉穆里一直在说，”吉姆尴尬地说。

" ['telɪŋ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪn] [pər'pleksəti] .
" Telling ? " said his father , in perplexity .
" 讲述 ? " 说 他的 父亲 , 在 困惑 .

“要告诉别人吗？”他父亲困惑地问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒɪm] , " [juː; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jim	,	"	you	know	—	about	your	being	a	—	a	smuggler	.
"	是的	,	先生	,	"	说	吉姆	,	"	你	知道	—	关于	你的	存在	一个	—	一个	走私者	.

“是的，先生，”吉姆说，“你知道——关于你——你是个走私犯的事。”

" [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , ['mɪstər] . ['edwərdz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

"	Much	astonished	,	Mr	.	Edwards	pushed	his	questions	,
"	很多	惊讶	,	先生	.	爱德华兹	推动	他的	问题	,

爱德华兹先生非常惊讶，他继续追问。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

and	soon	came	to	know	the	depth	and	breadth	of	his	boy's	misconception	.
和	很快	来了	到	知道	这	深度	和	宽度	的	他的	男孩们	误解	.

他很快就了解到儿子误解的程度和广度。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [wen] [aɪ] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['faɪərd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,

"	Then	,	"	he	said	finally	,	"	when	I	accused	you	of	having	fired	the	shot	,
"	然后	,	"	他	说	最后	,	"	什么时候	我	被告	你	的	拥有	被解雇	这	射击	,

“然后，”他最后说道，“当我指控你开枪的时候，

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ə'rest] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs]

you	thought	I	had	to	do	so	to	avoid	an	arrest	which	would	be	serious
你	想法	我	有	到	做	所以	到	避免	一个	逮捕	哪个	会	是	严肃的

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

你认为我必须这样做才能避免被捕，而被捕对我来说会很严重。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['mɪstər] . ['edwərdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər]

"	Mr	.	Edwards	could	not	speak	for
"	先生	.	爱德华兹	可以	不是	说话	为了

爱德华兹先生无法代表.....发言

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

a	moment	for	emotion	.
一个	片刻	为了	情感	.

一个令人动容的时刻。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	he	drew	the	boy	to	him	.
然后	他	画	这	男生	到	他	.

然后他把男孩拉到自己身边。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] .

"	My	son	,	my	son	,	"	he	said	,	"	you	and	I	must	know	each	other	better	.
"	我的	儿子	,	我的	儿子	,	"	他	说	,	"	你	和	我	必须	知道	每个	其他	更好的	.

“我的儿子，我的儿子，”他说，“你和我必须更加了解彼此。”

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , ['dʒɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	And	by	the	same	token	,	Jim	realized	that	his	father	was	proud	of	him
"	和	经过	这	相同的	令牌	,	吉姆	已实现	那	他的	父亲	曾是	自豪的	的	他

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	loved	him	.
和	喜爱	他	.

“同样地，吉姆也意识到他的父亲为他感到骄傲，并且爱他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [swiːt] .

It	was	new	and	sweet	.
它	曾是	新的	和	甜的	.

它很新颖，也很甜美。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] .

He	felt	a	little	foolish	,	but	very	happy	.
他	毛毡	一个	小的	愚蠢	,	但	非常	快乐的	.

他觉得自己有点傻，但非常开心。

" ['dʒɪm] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['hʌskɪli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [briːtʃ] - ['loʊdər] ?

"	Jim	,	"	his	father	said	huskily	,	"	would	you	like	a	new	breech	-	loader	?
"	吉姆	,	"	他的	父亲	说	沙哑地	,	"	会	你	喜欢	一个	新的	臀	-	装载机	?

“吉姆，”他父亲沙哑地说，“你想要一把新的后膛装填步枪吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [stɪl] .

"	And	then	Jim	was	happier	still	.
"	和	然后	吉姆	曾是	更快乐	仍然	.

“然后吉姆就更开心了。”

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] [wɪtʃ] ['drægd] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Those	were	reluctant	feet	which	dragged	Mr	.	Peaslee	the	next	morning	to	the
那些	是	不情愿的	脚	哪个	拖拽	先生	.	皮斯利	这	下一个	早晨	到	这

['dʒʊri] - [ruːm] .

jury	-	room	.
陪审团	-	房间	.

第二天早上，皮斯利先生很不情愿地被拖进了陪审团房间。

[ðə; ði]['kaʊnsə)l][ʌv; əv]

The	counsel	of
这	法律顾问	的

建议

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] ['kʌmfərt] ,

the	night	had	brought	no	comfort	,
这	夜晚	有	带来	不	舒适	,

夜色并未带来一丝慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [wɜːr; wər][fɑːr]

and	when	he	came	among	his	fellows	their	constraint	and	silence	were	far
和	什么时候	他	来了	之中	他的	伙伴们	他们的	约束	和	沉默	是	远的

[frʌm; frəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

from	reassuring	.
从	令人安心	.

当他与同伴们在一起时，他们的拘谨和沉默远非让他感到安心。

[nɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Nor	,	when	the	sitting	had	begun	,
也不	,	什么时候	这	坐着	有	开始	,

而且，当会议开始时，

[dɪd][hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [drest] [peidʒ] [stʊd] [ænd; ənd]

did	he	like	the	enigmatic	smile	with	which	the	well	-	dressed	Paige	stood	and
做过	他	喜欢	这	神秘的	微笑	和	哪个	这	出色地	-	穿着	佩奇	站立	和

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .

swung	his	watch	-	chain	.
摇摆	他的	手表	-	链	.

他喜欢衣着考究的佩吉站着，一边晃动着表链，一边露出的神秘微笑吗?

[haʊ] [hiː; hi] [dɪs'trʌstid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðɪs] [smʌg] , [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] !

How	he	distrusted	and	feared	this	smug	,	self	-	complacent	young	man	!
如何	他	不信任	和	害怕	这	踌躇满志	,	自己	-	自满	年轻的	男人	!

他多么不信任、多么害怕这个自鸣得意、自满自足的年轻人啊!

[jet] [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːniːz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmfərt] .

Yet	the	state's	attorney's	first	words	brought	him	unexpected	comfort	.
然而	这	州的	律师	第一的	字	带来	他	意外	舒适	.

然而，州检察官说的第一句话却给了他意想不到的安慰。

" ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pʌzlɪŋ] [smaɪl] , " [hæz; həz] [kən'sentid] ,

"	Mr	.	Lamoury	,	"	he	said	,	still	with	that	puzzling	smile	,	"	has	consented	,
"	先生	.	-	,	"	他	说	,	仍然	和	那	令人费解	微笑	,	"	有	同意	,

“拉穆里先生，”他说道，脸上依然带着那令人费解的微笑，“已经同意了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪrɪəs] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

in	spite	of	his	serious	physical	condition	,	to	appear	before	you	.
在	尽管如此	的	他的	严肃的	身体的	状况	,	到	出现	前	你	.

尽管他身体状况严重，但他还是来到了你们面前。

" - [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['bædli] [hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] !

"	Lamoury	could	not	be	so	badly	hurt	if	he	could	come	to	the	court	house	!
"	-	可以	不是	是	所以	糟糕	伤害	如果	他	可以	来	到	这	法庭	房子	!

“如果拉穆里能来法院，他的伤势就不会这么严重了！”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] [held] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

While	the	state's	attorney	held	wide	the	door	,
尽管	这	州的	律师	握住	宽的	这	门	,

当州检察官为他敞开大门时，

[dʒeɪk] ['hɪbɚd] ['sɑːləmli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːld] [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]

Jake	Hibbard	solemnly	pushed	into	the	room	a	great	wheeled	chair	,	in	which	sat	the
杰克	希巴德	庄严地	推动	进入	这	房间	一个	伟大的	带轮子的	椅子	,	在	哪个	卫星	这

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

杰克·希巴德神情严肃地把一把巨大的带轮椅子推进房间，椅子上坐着个子矮小的.....

['waɪəri] , ['fɜːrtɪv] - [aɪd] - .

wiry	,	furtive	-	eyed	Lamoury	.
细长的	,	鬼鬼祟祟	-	眼睛	-	.

瘦削、眼神鬼祟的拉穆里。

['mɪstər] . - [hɑːrt] [sæŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːld] [tʃer] ,

Mr	.	Peaslee's	heart	sank	as	he	saw	the	wheeled	chair	,
先生	.	-	心	沉没	作为	他	锯	这	带轮子的	椅子	,

皮斯利先生看到那辆轮椅时，心头一沉。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [greɪt] ['bændidʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['frentʃmənz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrm] .

and	noted	the	great	bandages	about	the	Frenchman's	head	and	arm	.
和	著名的	这	伟大的	绷带	关于	这	法国人的	头	和	手臂	.

他注意到法国人的头部和手臂上缠着厚厚的绷带。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [wɪtʃ]

He	listened	apprehensively	to	the	loud	complaint	of	cruelty	to	his	client	which
他	听着	忧心忡忡地	到	这	大声	抱怨	的	残酷	到	他的	客户	哪个

['hɪbɝd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ,

Hibbard	continued	to	make	,
希巴德	持续	到	制作	,

他忧心忡忡地听着希巴德不断地大声控诉他的委托人遭受虐待。

[ʌn'tɪl] [peidʒ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['blændli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]

until	Paige	,	pulling	the	chair	into	the	room	,	blandly	shut	the	door	in	his
直到	佩奇	,	拉	这	椅子	进入	这	房间	,	平淡地	关闭	这	门	在	他的

直到佩吉把椅子拉进房间，平静地关上门为止。

[feɪs] .

face	.
脸	.

脸。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] .

Mr	.	Peaslee	heaved	a	great	sigh	of	mingled	contrition	and	fear	.
先生	.	皮斯利	喘息	一个	伟大的	叹	的	混合	忏悔	和	害怕	.

皮斯利先生长叹一声，其中既有悔恨，也有恐惧。

[ðɪs] [rek] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

This	wreck	was	his	work	;	he	would	be	punished	for	it	.
这	破坏	曾是	他的	工作	;	他	会	是	受到惩罚	为了	它	.

这场灾难是他造成的；他会为此受到惩罚。

" ['mɪstər] . - , " [peidʒ][bɪ'gæn] ['kɜːrtiəsli] ,

"	Mr	.	Lamoury	,	"	Paige	began	courteously	,
"	先生	.	-	,	"	佩奇	开始	礼貌地	,

“拉穆里先生，”佩奇礼貌地开口道。

" [wiː; wi][soʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'fer] [ðæt] ,

"	we	so	wished	to	get	your	version	of	this	painful	affair	that	,
"	我们	所以	希望	到	得到	你的	版本	的	这	痛苦	事务	那	,

“我们非常希望听到您对这起痛苦事件的看法，所以……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

花猫(The Calico Cat)

第5/5页

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] , [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

though	we	are	sorry	to	cause	you	any	discomfort	,	we	have	felt	obliged	to
尽管	我们	是	对不起	到	原因	你	任何	不适	,	我们	有	毛毡	有义务	到

[brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .

bring	you	here	.
带来	你	这里	.

虽然我们很抱歉给您带来任何不适，但我们觉得有义务带您来这里。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [wʌt] ['hæpənd] ? "

Will	you	kindly	tell	the	gentlemen	of	the	grand	jury	what	happened	?	"
将要	你	亲切地	告诉	这	先生们	的	这	盛大	陪审团	什么	发生	?	"

请您向大陪审团的各位先生说明一下事情经过。

" [jes] , ['seh] , [ˌem 'iː] , [ɑːl] ['tɔl] - [hiːm] ! " [sed] - , ['iːgərli] .

"	Yes	,	seh	,	me	,	Ah'll	tol	'	heem	!	"	said	Lamoury	,	eagerly	.
"	是的	,	seh	,	我	,	啊哈	托尔	-	血红素	!	"	说	-	,	急切地	.

“是的，呃，我，啊，嘿嘿！”拉莫里急切地说。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪk'sept] ['dʒɪm] ['edwərdz]

Confident	that	no	one	knew	anything	about	what	had	happened	except	Jim	Edwards
自信的	那	不	一	知道	任何事物	关于	什么	有	发生	除了	吉姆	爱德华兹

[ænd; ənd] [hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

他确信除了吉姆·爱德华兹和他自己之外，没有人知道发生了什么事。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['straɪkɪŋ] .

he	intended	to	make	his	narrative	striking	.
他	故意的	到	制作	他的	叙述	引人注目	.

他想让自己的叙述引人入胜。

" [jes] , ['seh] , [ɑːl] ['tɔl] - [diː] [trʌt] - .

"	Yes	,	seh	,	Ah'll	tol	'	de	trut	'	.
"	是的	,	seh	,	啊哈	托尔	-	德	真相	-	.

“是的，呃，我会说实话。”

[wel] , ['seh] , [ɑːl] [biː; bi]['gɔɪn] - - - - ['ɛdwɝdzɪz] - — [wɑːkɪn] - - [seɪm]

Well	,	seh	,	Ah'll	be	goin	'	t'rough	M'sieu	'	Edwards's	horchard	—	walkin	'	t'rough	same
出色地	,	seh	,	啊哈	是	去	-	-	-	-	爱德华兹的	-	—	步行	-	-	相同的

[æz; əz] ['eni] [mænz] .

as	any	mans	.
作为	任何	男人	.

嗯，我打算穿过爱德华兹先生的果园——像任何人一样穿过。

[den] [aɪ] [lʊk] , [hæn] - [aɪ] [siː] [dæt] - [bɔɪ] [ɪn] [diː] ['wɪndi] ,

Den	I	look	,	han	'	I	see	dat	leetly	boy	in	de	windy	,
丹	我	看	,	汉	-	我	看	数据	-	男生	在	德	刮风	,

然后我环顾四周，看到那个瘦小的男孩在风中，

[ə; eɪ] - ['ʃaʊtɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kʌsɪn] - [læk][hiː; hi] [gɔːn] ['kreɪziː] [ɪn] ['hiːz] [hed] .

a	-	shoutin	'	and	a	-	cussin	'	lak	he	gone	crazee	in	hees	head	.
一个	-	喊叫	-	和	一个	-	咒骂	-	拉克	他	已消失	疯子	在	希斯	头	.

他大喊大叫，破口大骂，好像疯了一样。

[ɑː] ['tɔl] -
Ah tol '
啊 托尔 -

啊托尔

[juː; jʊ] [ɑː] [fiːl] [bæd][fɔːr; fər] [hɪr] [dæt] - [bɔɪ]
you Ah feel bad for hear dat leetly boy
你 啊 感觉 坏的 为了 听到 数据 - 男生

你听到那个瘦弱的男孩的遭遇，感到很遗憾。

['kʌsɪn] - .
cussin ' .
咒骂 - .

咒骂。

[dæt][wʌz; wəz] [tuː] [ʃeɪm] .
Dat was too shame .
数据 曾是 也 耻辱 .

太丢人了。

" [ænd; ənd] - [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪm'pres] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" And Lamoury paused to let this beautiful sentiment impress itself upon the
" 和 - 暂停 到 让 这 美丽的 情绪 令人印象深刻 本身 之上 这
[d'ʒʊərəz] .
jurors .
陪审员 .

“拉穆里停顿了一下，让这种美好的情感深深地印在陪审员们的脑海中。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Mr . Peaslee listened with profound astonishment .
先生 . 皮斯利 听着 和 深刻的 惊讶 .

皮斯利先生听得十分惊讶。

" [den] [hiː; hi] ['hɑːlər] - [ɑː]
" Den he holler somet'ing Ah
" 丹 他 抱怨 - 啊

“然后他大喊了一声‘啊’

[eint] [hɪr] , [hɑnli] - [kə'nʌk] , - [hæn] - [ɑː] [bɪ'gɪnz] [fɔːr; fər] [get] [maɪ] [mædz] [ʌp] .
ain't hear , honly ' Canuck , ' han ' Ah begins for get my mads up .
不是 听到 , 只有 - 加拿大人 , - 汉 - 啊 开始 为了 得到 我的 麦斯 向上 .

没听到，亲爱的“加拿大人”，啊，我开始生气了。

[ɑː] [heɪnt] [duː] [hiːm] [noʊ][hɑːrm] , [haɪn] ?
Ah hain't do heem no harm , hein ?
啊 没有 做 血红素 不 伤害 , 海因 ?

啊，不会造成伤害，嘿?

[den] [hiː; hi]['faɪər] ['hiːz] [gʌn] , — [puːm] !
Den he fire hees gun , — poom !
丹 他 火 希斯 枪 , — 绒球 !

他开枪射击，——噗!

— [æn; ən] - [mɔːr] [æz; əz] ['twenti] — ['prɑːbli] [ten] [ʃɑːt] - [bʌk] [hiːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
— an ' more as twenty — prob'ly ten shot - buck heet me on the head of it
— 一个 - 更多的 作为 二十 — 大概 十 射击 - 巴克 希特 我 在 这 头 的 它
!
!
!

——还有二十来个——大概十个霰弹枪打中了我的头!

" ['bʌkʃɑːt] !
" **Buckshot** !
" 霰弹 !

“霰弹！”

" [ðɛms] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , " [θɔːt] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt]
" **Them's** **the** **marble** **,** " **thought** **Mr** **.** **Peaslee** **,** " **but** **there** **wasn't**
" 它们是 这 大理石 , " 想法 先生 . 皮斯利 , " 但 那里 不是

“那就是大理石，”皮斯利先生心想，“但是没有……”

[bʌt; bət][wʌn] ! "
but **one** **!** **"**
但 一 ! "

但是一个！

" [ɑː] ['tɔl] - [juː; jʊ] [deɪ] - [læk] - .
" **Ah** **tol** **'** **you** **dey** **steeng** **lak** **bumbletybees** **.**
" 啊 托尔 - 你 戴 - 拉克 - .

“啊，你们真是大黄蜂。

[ɑː] [tɪŋk] [ˌem 'iː] , [dæt] [wiːkt] - [bɔɪ] ['gɔɪn] - [fɔːr; fər] [ʃuːt] [mɔːr] [æz; əz] [wʌns] ['prɑːbli] — [mɛ'bi]
Ah **t'ink** **me** **,** **dat** **weeked** **leetly** **boy** **goin** **'** **for** **shoot** **more** **as** **once** **prob'ly** **—** **mebbe**
啊 墨水 我 , 数据 周末 - 男生 去 - 为了 射击 更多的 作为 一次 大概 — 也许
[tuː] , - [tæm] .
two **,** **t'ree** **tam** **.**
二 , - 塔姆 .

啊，我觉得，那个周末的小男孩可能会去射击不止一次——也许是两次，三次。

[ɑː] [drɑːp] [ɪn] [diː] [græs] , [æn; ən] - [ɑː] [rʌn] — [rʌn] !
Ah **drop** **queek** **in** **de** **grass** **,** **an** **'** **Ah** **run** **—** **run** **queek** **!**
啊 降低 吱吱 在 德 草 , 一个 - 啊 跑步 — 跑步 吱吱 !

啊，把吱吱扔进草丛里，然后我跑——跑吱吱！

[æn; ən] - [wen] [ɑː] [get] [hoʊm] , [ɑː] [faɪnd] [tuː] , - , [faɪv] , [mɛ'bi]
An **'** **when** **Ah** **get** **home** **,** **Ah** **find** **two** **,** **t'ree** **,** **five** **,** **mebbe**
一个 - 什么时候 啊 得到 家 , 啊 寻找 二 , - , 五 , 也许

当我回到家，我发现两、三、五，也许……

[fɔːr] [hoʊl] [ɪn] ['mɑː] [ɑːrm] [mɔːr] [biːg] [æz; əz] ['mɑː] - .
four **hole** **in** **mah** **arm** **more** **beeg** **as** **mah** **t'umb** **.**
四 洞 在 玛 手臂 更多的 贝格 作为 玛 - .

我手臂上的四个孔比我的拇指还大。

" [piːt] [stɑːpt] [drə'mætɪkli] ;
" **Pete** **stopped** **dramatically** **;**
" 皮特 停止 戏剧性地 ;

“皮特突然停了下来；

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] ['trævld] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [noʊt]
his **little** **sparkling** **black** **eyes** **traveled** **quickly** **from** **one** **face** **to** **another** **to** **note**
他的 小的 闪闪发光 黑色的 眼睛 旅行 迅速地 从 一 脸 到 其他 到 笔记
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
the **effect** **he** **had** **made** **.**
这 影响 他 有 制成 .

他那双闪亮的小黑眼睛迅速地从一张脸移到另一张脸上，观察自己造成的效果。

['mɪstər] . - ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ; [ðə; ði][grænd]['dʒʊri][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] "
Mr **.** **Peaslee's** **spirits** **were** **rising** **;** **the** **grand** **jury** **could** **not** **believe** **such** **a** **"**
先生 . - 烈酒 是 上升 ; 这 盛大 陪审团 可以 不是 相信 这样的 一个 "
['pæsəl] [ʌv; əv] [laɪz] " — ['oʊnli] ,
passel **of** **lies** **"** **—** **only** **,**
帕塞尔 的 谎言 " — 仅有的 ,

皮斯利先生的情绪开始好转；大陪审团无法相信如此“一派胡言”——只是，

['oʊnli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊlz] " [biːg] [æz; əz]['mɑː] - " [meɪd] , [pər'tʃæns] , [baɪ][ə; eɪ]

only	was	one	of	those	holes	"	beeg	as	mah	t'umb	"	made	,	perchance	,	by	a
仅有的	曾是	一	的	那些	孔	"	贝格	作为	玛	-	"	制成	,	或许	,	经过	一个

['mɑːrb(ə)l] ?

marble	?
大理石	?

那些洞里，是不是只有一个“像我拇指那么大”？或许是弹珠造成的?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['muːvɪŋ] ['nærətɪv] , " ['kɑːmɛntəd] ['sæmpsən] , ['draɪli] .

"	That's	a	mighty	moving	narrative	,	"	commented	Sampson	,	dryly	.
"	那就是	一个	强大的	移动	叙述	,	"	评论	桑普森	,	干巴巴地	.

“这是一个非常感人的故事，”桑普森冷冷地评论道。

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪt][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɔːr][ðə; ði][ɑːrm] ? "

"	Did	I	understand	you	to	say	that	you	were	hit	in	the	head	or	the	arm	?	"
"	做过	我	理解	你	到	说	那	你	是	打	在	这	头	或者	这	手臂	?	"

“我没听错吧，你说你头部还是手臂被打中了？”

" [boʊs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['əvɜːd] [piːt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .

"	Bose	of	it	,	"	averred	Pete	,	without	winking	.
"	博斯	的	它	,	"	断言	皮特	,	没有	眨眼	.

“没错，”皮特断言道，眼睛都没眨一下。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] ['eni] [bæg][ʌv; əv] ['mɑːrblz] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

"	I	didn't	shoot	any	bag	of	marbles	,	"	whispered	Mr	.	Peaslee	to	his	neighbor	,
"	我	没有	射击	任何	包	的	弹珠	,	"	低声说道	先生	.	皮斯利	到	他的	邻居	,

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

who	nodded	.
WHO	点头	.

“我没有射中任何弹珠袋，”皮斯利先生低声对他的邻居说，邻居点了点头。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʃoʊz] [haʊ] [hɪz; ɪz]

That	he	had	the	courage	to	address	a	remark	to	any	one	shows	how	his
那	他	有	这	勇气	到	地址	一个	评论	到	任何	一	演出	如何	他的

['spɪrɪts][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] .

spirits	were	rising	.
烈酒	是	上升	.

他有勇气向任何人发表意见，这表明他的精神状态正在好转。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] ['mɪstər] . ['ɛdwɜ-dzɪz] ['ɔːrtʃərd] ,

"	You	said	you	were	going	along	the	short	cut	through	Mr	.	Edwards's	orchard	,
"	你	说	你	是	去	沿着	这	短的	切	通过	先生	.	爱德华兹的	果园	,

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

didn't	you	?
没有	你	?

“你说过你要抄近路穿过爱德华兹先生的果园，对吧？”

" [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] [naʊ] [æskt] .

"	the	state's	attorney	now	asked	.
"	这	州的	律师	现在	问	.

“州检察官现在问道。

" [jes] , ['seh] , " [sed] [piːt] .

"	Yes	,	seh	,	"	said	Pete	.
"	是的	,	seh	,	"	说	皮特	.

“是的，”皮特说。

[peidʒ] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['blækbɔːrd] ,

Paige	stepped	to	a	big	blackboard	,
佩奇	步	到	一个	大的	黑板	,

佩吉走到一块大黑板前，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

which	he	had	had	set	up	at	the	end	of	the	room	,
哪个	他	有	有	放	向上	在	这	结尾	的	这	房间	,

他让人把那东西摆放在房间尽头，

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['skɛtʃt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['edwərdz] - [lɑːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]

and	rapidly	sketched	a	plan	of	the	Edwards	'	lot	,	with	the	aid
和	快速	草图	一个	计划	的	这	爱德华兹	-	很多	,	和	这	援助

并在他人的帮助下迅速绘制了爱德华兹地块的平面图。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] ['meʒərmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

of	a	memorandum	of	measurements	which	he	had	secured	.
的	一个	备忘录	的	测量	哪个	他	有	安全	.

他获得了一份测量备忘录。

[ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][pæθ] ['kɑːmənli] [juːst][baɪ]

A	line	across	the	upper	left	-	hand	corner	represented	the	path	commonly	used	by
一个	线	穿过	这	上	左边	-	手	角落	代表	这	小路	通常	用过的	经过

[ðə; ði] ['nebəz] [ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɛdwɝdzɪz] ['ɔːrtʃərd] .

the	neighbors	in	going	through	the	Edwards's	orchard	.
这	邻居	在	去	通过	这	爱德华兹的	果园	.

左上角的一条线代表邻居们经常穿过爱德华兹家果园的小路。

" [naʊ] , ['mɪstər] . - , " [riˈzjuːmd] [peidʒ] , " [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ,

"	Now	,	Mr	.	Lamoury	,	"	resumed	Paige	,	"	I	don't	quite	understand	how	,
"	现在	,	先生	.	-	,	"	恢复	佩奇	,	"	我	不	相当	理解	如何	,

“现在，拉穆里先生，”佩奇继续说道，“我不太明白，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][pæθ][ðer; ðər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jʌŋ] ['edwərdz] , [ɔːr][hiː; hi]

if	you	were	on	the	path	there	,	you	could	have	seen	young	Edwards	,	or	he
如果	你	是	在	这	小路	那里	,	你	可以	有	已见	年轻的	爱德华兹	,	或者	他

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你当时在那条路上，你可能会看到年轻的爱德华兹，或者他可能会看到你。

[ðə; ði][bɑːrn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][end] ,

The	barn	seems	to	be	in	the	way	until	just	at	the	right	-	hand	end	,
这	谷仓	似乎	到	是	在	这	方式	直到	只是	在	这	正确的	-	手	结尾	,

谷仓似乎挡住了路，直到走到右侧尽头才消失。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðæt] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə'baʊt] [ten]['roʊz; 'raʊz]

and	when	you	get	to	that	,	you'd	have	to	look	through	about	ten	rows
和	什么时候	你	得到	到	那	,	你会	有	到	看	通过	关于	十	行

[ʌv; əv]['æp(ə)l] - [triːz] .

of	apple	-	trees	.
的	苹果	-	树木	.

到了那里，你得穿过大约十排苹果树。

[naʊ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf][ðə; ði][laɪn] ? "

Now	weren't	you	a	little	off	the	line	?	"
现在	不是	你	一个	小的	离开	这	线	?	"

你刚才是不是有点跑题了？

" [deɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [piːt] , [ɪn]

"	Dame	!	"	exclaimed	Pete	,	in
"	贵妇人	!	"	惊呼	皮特	,	在

“女士！”皮特惊呼道。

- .

genuously	.

- .

真诚地。

" [ɑːl] [wʌz; wəz][gɑːt][fɔːr; fər][biː; bi] , [sɪns] [ɑː] [wʌz; wəz] [ʃuːt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ah'll	was	got	for	be	,	since	Ah	was	shoot	,	ain't	it	?
"	啊哈	曾是	得到	为了	是	,	自从	啊	曾是	射击	,	不是	它	?

“Ah'll was got for be, since Ah was shoot, not it?”

[ɑːl] [kɑːnt] - . "

Ah'll	can't	remembler	.	"
啊哈	不能	-	.	"

我无法回忆。

" ['mɪstər] . ['edwərdz] [toʊld][ˌjuː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [peidʒ] , [waɪl] ['sɑːləmənz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː; tə]

"	Mr	.	Edwards	told	us	,	"	continued	Paige	,	while	Solomon's	heart	warmed	to
"	先生	.	爱德华兹	讲述	我们	,	"	持续	佩奇	,	尽管	所罗门的	心	温暖	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“爱德华兹先生告诉我们，”佩奇继续说道，所罗门听了这话，心中顿时涌起一股暖流。

" [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

"	that	he	saw	you	fall	out	of	some	bushes	.
"	那	他	锯	你	落下	出去	的	一些	灌木丛	.

“他看到你从灌木丛里掉出来。”

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [bʊʃɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Now	these	are	the	only	bushes	there	are	,
现在	这些	是	这	仅有的	灌木丛	那里	是	,

现在这里只剩下这些灌木丛了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræpɪdli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]

"	and	he	rapidly	indicated	on	the	board	the	rows	of	currant	bushes	,	the
"	和	他	快速	表明的	在	这	木板	这	行	的	黑醋栗	灌木丛	,	这

[ə'spærəgəs] ,

asparagus	,
芦笋	,

他迅速在黑板上标出了成排的醋栗树、芦笋，

[ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ɪts] [raɪt] - [hænd]

the	sunflowers	,	and	the	lilacs	which	lined	the	garden	on	its	right	-	hand
这	向日葵	,	和	这	丁香	哪个	衬里	这	花园	在	它是	正确的	-	手

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

花园右侧角落里盛开的向日葵和丁香。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] . "

"	That's	a	good	way	from	the	path	.	"
"	那就是	一个	好的	方式	从	这	小路	.	"

“那离正路还有一段距离。”

" [ɑːl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [piːt] , [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ə'lɑːrm] .

"	Ah'll	be	there	,	me	!	"	cried	Pete	,	in	indignant	alarm	.
"	啊哈	是	那里	,	我	!	"	哭	皮特	,	在	愤怒	警报	.

“我肯定会去的！”皮特愤愤不平地喊道。

" [noʊ] , ['seh] !

"	No	,	seh	!
"	不	,	seh	!

“不，是吗！”

- - ['edwərdz] [seɪ] [dæt] ? [rɪ'spekt]

M'sieu	'	Edwards	say	dat	?	Respect
-	-	爱德华兹	说	数据	?	尊重

爱德华兹先生这么说？致敬！

['eɪb(ə)l][mænz][læk] - - ['edwərdz] !
able mans lak M'sieu ' Edwards !
有能力的 男人 拉克 - - 爱德华兹 !

能干的人，爱德华兹先生!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][laɪ][soʊ] .
It was shame for lie so .
它 曾是 耻辱 为了 说谎 所以 .

撒谎实在令人羞耻。

[noʊ] , ['seh] !
No , seh !
不 , seh !

不，是吗!

[ɑː] [goʊ] [hoʊm] - [diː] - .
Ah go home t'rough de horchard .
啊 去 家 - 德 - .

啊，穿过果园回家吧。

[mɛ'bi] [ɑːl] [goʊ] - [weɪz] [ɔːf] [diː] [pæθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Mebbe Ah'll go leetly ways off de path of it ,
也许 啊哈 去 - 方式 离开 德 小路 的 它 ,

也许我会稍微偏离这条路，

— [mɛ'bi] [fɔːr; fər] [piːk] [ʌp]['æp(ə)l] [ɔfn] [diː] [graʊn] - [wʌt] [noʊ][wʌn] [eint] [wɑːnt][fɔːr; fər][rɑːt][ʌv; əv]
— mebbe for peek up apple off'n de groun' what no one ain't want for rot of it
— 也许 为了 窥视 向上 苹果 奥夫 德 地面 - 什么 不 一 不是 想 为了 腐烂 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

—mebbe for peek up apple off'n de groun' what no one ain't want for rot of it,

— [ɑːl] [dəunt] - .
— Ah'll don't remembler .
— 啊哈 不 - .

—啊，我不会再颤抖了。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [goʊ][fɔːr; fər][haɪd][ɪn][diː] [bʊʃ] !
But I ain't go for hide in de bush !
但 我 不是 去 为了 隐藏 在 德 衬套 !

但我不会躲进灌木丛里!

[ɑːl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [mænz] , [ˌem 'iː] .
Ah'll be honest mans , me .
啊哈 是 诚实的 男人 , 我 .

说实话，是我。

[ɑːl] [goʊ][fɔːr; fər] [wɔːk] [wer] [ɔːl][mænz][kæn; kən] [siː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ah'll go for walk where all mans can see , ain't it ?
啊哈 去 为了 走 在哪里 全部 男人 能 看 , 不是 它 ?

我打算去人人都能看到的地方散步，对吧?

[wʌt] [ɑːl] [goʊ][haɪd][fɔːr; fər] , [ˌem 'iː] ?
What Ah'll go hide for , me ?
什么 啊哈 去 隐藏 为了 , 我 ?

我为什么要躲起来?

" [peidʒ] [druː] [ə; eɪ] [skwer] [ɑːn]['mɪstər] . - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt]
" **Paige** **drew** **a** **square** **on** **Mr** . **Peaslee's** **side** **of** **the** **fence** , **directly** **opposite**
" 佩奇 画 一个 正方形 在 先生 . - 边 的 这 栅栏 , 直接地 对面的
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the **bushes** .
这 灌木丛 .

“佩吉在皮斯利先生那边的栅栏上画了一个正方形，正对着灌木丛。

" [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz]['mɪstər] . - [hen] - [haʊs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [brʌʃt]
" **That** , " **said** **he** , " **is** **Mr** . **Peaslee's** **hen** - **house** , " **and** **he** **brushed**
" 那 , " 说 他 , " 是 先生 . - 母鸡 - 房子 , " 和 他 刷过

“那是皮斯利先生的鸡舍，”他说，然后他刷了刷鸡舍。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
the **chalk** **from** **his** **fingers** **with** **an** **air** **of** **indifference** .
这 粉笔 从 他的 手指 和 一个 空气 的 漠不关心 .

他一副漠不关心的样子，拂去指尖的粉笔灰。

" [soʊ] - [oʊ] ? " [kraɪd] [piːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pliːzd] [sər'praɪz] .
" **So** - **o** **?** " **cried** **Pete** , **with** **an** **air** **of** **pleased** **surprise** .
" 所以 - o ? " 哭 皮特 , 和 一个 空气 的 高兴 惊喜 .

“所以呢？”皮特惊呼道，语气中带着惊喜。

" - - ['piːzˌliː] ['hiːl] [gɑːt][hen] - [raʊz] ?
" **M'sieu** ' **Peaslee** **he'll** **got** **hen** - **rouse** **?**
" - - 皮斯利 地狱 得到 母鸡 - 唤醒 ?

“皮斯利先生，他会抓到母鸡吗？”

[fɜːrst][tæm] [ɑːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] .
First **tam** **Ah'll** **was** **heard** **of** **it** , **me** .
第一的 塔姆 啊哈 曾是 听到 的 它 , 我 .

我第一次听说这件事，就是我。

[faɪn] [-] [fɔːr; fər][hæv; həv][hen] - [raʊz] , [faɪn] [-] [fɔːr; fər] - - ['piːzˌliː] .
Fine **t'ing** **for** **have** **hen** - **rouse** , **fine** **t'ing** **for** **M'sieu** ' **Peaslee** .
美好的 t'ing 为了 有 母鸡 - 唤醒 , 美好的 t'ing 为了 - - 皮斯利 .

Fine t'ing for have hen-rouse, fine t'ing for M'sieu' Peaslee.

[ɑːl] [tɪŋk] [hiːm] [fɔːr; fər][biː; bi] ['lʌki] , - - ['piːzˌliː] .
Ah'll **t'ink** **heem** **for** **be** **lucky** , **M'sieu** ' **Peaslee** .
啊哈 墨水 血红素 为了 是 幸运的 , - - 皮斯利 .

我会把他当作幸运儿，皮斯利女士。

[bʌt; bət] [ɑːl] [eɪnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But **Ah'll** **ain't** **know** **it** .
但 啊哈 不是 知道 它 .

但我不知道。

[ɑːl] [eɪnt] [siː] - - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , ['seh] !
Ah'll **ain't** **see** **nossin** ' **of** **it** , **no** , **seh** !
啊哈 不是 看 - - 的 它 , 不 , seh !

我一点儿也看不到，真的！

" [ænd; ənd] [piːt] [smaɪld] ['ɪnəsntli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
" **and** **Pete** **smiled** **innocently** **round** **at** **the** **enigmatic** **faces** **of** **the** **jurymen** .
" 和 皮特 微笑 天真地 圆形的 在 这 神秘的 面孔 的 这 陪审员 .

“皮特对着陪审员们神秘的面孔露出了天真无邪的笑容。”

" ['mɪstər] . - , " [sed] [peidʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kæʒuəl] [er] , " [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ɪz][ə; eɪ]

"	Mr	.	Lamoury	,	"	said	Paige	,	with	a	very	casual	air	,	"	behind	those	bushes	is	a
"	先生	.	-	,	"	说	佩奇	,	和	一个	非常	随意的	空气	,	"	在后面	那些	灌木丛	是	一个

['broʊkən] [bɔ:rd] . "

broken	board	.	"
破碎的	木板	.	"

“拉穆里先生，”佩奇漫不经心地说，“那些灌木丛后面有一块断木板。”

" [soʊ] - [oʊ] ? " [sed] [pi:t] .

"	So	-	o	?	"	said	Pete	.
"	所以	-	o	?	"	说	皮特	.

“所以呢？”皮特说道。

" ['eni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [tʃæns] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz]

"	Any	one	who	was	there	had	an	excellent	chance	to	study	the	fastenings
"	任何	一	WHO	曾是	那里	有	一个	出色的	机会	到	学习	这	紧固件

[ʌv; əv]['mɪstər] . - [hen] - [haʊs] [dɔ:r] . "

of	Mr	.	Peaslee's	hen	-	house	door	.	"
的	先生	.	-	母鸡	-	房子	门	.	"

“在场的任何人都有绝佳的机会仔细观察皮斯利先生的鸡舍门上的锁扣。”

" ['meɪs] , [ɑ:l] [wʌz; wəz]['tɔl] - [ju:; jʊ] [ɑ:l] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪr] , [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] [pi:t] , [ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd]

"	Mais	,	Ah'll	was	tol	'	you	Ah'll	not	be	dere	,	me	!	"	cried	Pete	,	alarmed	and
"	玉米	,	啊哈	曾是	托尔	-	你	啊哈	不是	是	德雷	,	我	!	"	哭	皮特	,	惊慌	和

[ɪk'saɪtɪd] .

excited	.
兴奋的	.

“哎呀，我早就告诉过你们我不会在那里了！”皮特惊慌又激动地喊道。

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [peidʒ] , ['kɑ:mli] ,

"	That	,	"	said	Mr	.	Paige	,	calmly	,
"	那	,	"	说	先生	.	佩奇	,	平静地	,

“那，”佩奇先生平静地说。

" [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][ænd; ənd][get] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['wɪndoʊ]

"	is	the	only	place	where	you	could	be	and	get	shot	from	the	boy's	window
"	是	这	仅有的	地方	在哪里	你	可以	是	和	得到	射击	从	这	男孩们	窗户

.

:
.

“这是唯一一个你可能身处其中，却被男孩从窗户射杀的地方。”

['i:ðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɔ:r][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ʃɑ:t] .

Either	you	were	there	or	you	weren't	shot	.
任何一个	你	是	那里	或者	你	不是	射击	.

要么你当时在场，要么你没被枪击。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . ['edwərdz] [faʊnd] [jʊr; jər] [fʊt] - [prɪnts] .

Besides	,	Mr	.	Edwards	found	your	foot	-	prints	.
除了	,	先生	.	爱德华兹	成立	你的	脚	-	印刷	.

此外，爱德华兹先生发现了你的脚印。

" [pi:t] [ʃrʌŋk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [glɛəd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Pete	shrunk	his	head	into	his	shoulders	and	glared	questioningly	at	the
"	皮特	缩小	他的	头	进入	他的	肩膀	和	怒目而视	质疑地	在	这

['steɪts] [ə'tɜ:rni] .

state's	attorney	.
州的	律师	.

“皮特把头缩进肩膀里，疑惑地瞪着州检察官。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

The	examination	was	not	going	to	his	liking	.
这	考试	曾是	不是	去	到	他的	喜欢	.

考试结果并不如他所愿。

" [wʌt] [ɑːl] [ker] [fɔːr; fər][dæt] ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	What	Ah'll	care	for	dat	?	"	he	said	at	last	.
"	什么	啊哈	关心	为了	数据	?	"	他	说	在	最后的	.

“我才不在乎那个呢？”他最后说道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [peidʒ] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Oh	,	nothing	,	"	said	Paige	,	"	nothing	at	all	.
"	哦	,	没有什么	,	"	说	佩奇	,	"	没有什么	在	全部	.

“哦，没什么，”佩吉说，“一点儿也没什么。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Let	us	talk	of	something	else	.
让	我们	讲话	的	某物	别的	.

我们换个话题吧。

[let] [ˌem 'iː][æsk] [waɪ] ['mɪstər] . ['edwərdz] [dis'tʃaːdʒd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [læst] [sprɪŋ] ? "

Let	me	ask	why	Mr	.	Edwards	discharged	you	from	his	employ	last	spring	?	"
让	我	问	为什么	先生	.	爱德华兹	出院	你	从	他的	采用	最后的	春天	?	"

请问爱德华兹先生去年春天解雇你的原因是什么?

" - !

"	Nossing	!
"	-	!

“嗅！”

- !

Nossing	!
-	!

嗅闻!

[ɑːl] [biː; bi] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hiːm] [mɔːr] [gʊd] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] . "

Ah'll	be	work	for	heem	more	good	as	never	was	.	"
啊哈	是	工作	为了	血红素	更多的	好的	作为	绝不	曾是	.	"

“我会比以往任何时候都更努力地为他们工作。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][ˌʌn'dʒʌstli][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [peidʒ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

"	If	he	treated	you	as	unjustly	as	that	,	"	said	Paige	,	with	sympathy	,
"	如果	他	治疗	你	作为	不公正的	作为	那	,	"	说	佩奇	,	和	同情	,

“如果他那样不公正地对待你，”佩奇同情地说，

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərdz] . "

"	you	cannot	have	a	very	high	opinion	of	Mr	.	Edwards	.	"
"	你	不能	有	一个	非常	高的	观点	的	先生	.	爱德华兹	.	"

“你不可能对爱德华兹先生抱有很高的评价。”

" [ɑːl] ['tɔl] - [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][bæd][mænz] .

"	Ah'll	tol	'	you	he	was	bad	mans	.
"	啊哈	托尔	-	你	他	曾是	坏的	男人	.

我告诉你，他是个坏人。

['hiːl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [æz; əz] - [maɪl] [ɔːf] .

He'll	discharge	me	more	as	seexty	mile	off	.
地狱	释放	我	更多的	作为	-	英里	离开	.

他会把我送到离家六十英里远的地方。

[ɑːl] [hæv; həv][fɔːr; fər] [wɔːk] , [ˌem 'iː] .

Ah'll	have	for	walk	,	me	.
啊哈	有	为了	走	,	我	.

我得出去走走。

[ɑːl] ['tɔl] - [juː; jʊ][dæt][wʌz; wəz] [miːn] [triːk] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ɑːn] [pʊr] [mænz] .

Ah'll	tol	'	you	dat	was	mean	treek	for	play	on	poor	mans	.
啊哈	托尔	-	你	数据	曾是	意思是	树	为了	玩	在	贫穷的	男人	.

我告诉你，那对穷人来说太卑鄙了。

" [ænd; ənd] [piːt] [sɔːt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	And	Pete	sought	sympathy	from	the	faces	about	him	.
"	和	皮特	寻求	同情	从	这	面孔	关于	他	.

“皮特向周围的人寻求同情。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [peidʒ] .

"	That	was	too	bad	,	certainly	,	"	said	Paige	.
"	那	曾是	也	坏的	,	当然	,	"	说	佩奇	.

“那真是太糟糕了，”佩奇说道。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['wuːndz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Now	about	those	wounds	of	yours	.
"	现在	关于	那些	伤口	的	你的	.

“现在说说你身上的那些伤口吧。”

[aɪ][hæv; həv]['dɑːktər] ['brɪgəm] [hɪr] , ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	have	Doctor	Brigham	here	,	ready	to	make	an	examination	.
我	有	医生	布里格姆	这里	,	准备好	到	制作	一个	考试	.

布里格姆医生已经在这里，准备进行检查。

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I'll	call	him	now	,	"	and	the	state's	attorney	started	toward	the	door	of	the
患病的	称呼	他	现在	,	"	和	这	州的	律师	开始	朝向	这	门	的	这

['wɪtnəs] - [ruːm] .

witness	-	room	.
证人	-	房间	.

“我现在就给他打电话，”说完，州检察官便走向证人室的门口。

[piːt] [dʒʌmpt] .

Pete	jumped	.
皮特	跳了起来	.

皮特跳了起来。

" [haɪn] !

"	Hein	!
"	海因	!

“嘿！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɑːktər] [laɪk] ['dɑːktər] ['brɪgəm] [lʊk] [æt; ət]

"	You	don't	object	to	having	an	excellent	doctor	like	Doctor	Brigham	look	at
"	你	不	目的	到	拥有	一个	出色的	医生	喜欢	医生	布里格姆	看	在

[jʊr; jər] ['wuːndz] ,

your	wounds	,
你的	伤口	,

“你不反对让像布里格姆医生这样医术精湛的医生检查你的伤口吗？”

[duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [peidʒ] .

do	you	?	"	asked	Paige	.
做	你	?	"	问	佩奇	.

“你呢？”佩奇问道。

[naʊ] - [hæd; həd][noʊ] ['wuːndz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

Now	Lamoury	had	no	wounds	to	show	.
现在	-	有	不	伤口	到	展示	.

拉穆里身上现在没有任何伤痕。

[ðə; ðiː] ['smaɪlɪŋ] , [wel] - [drest] [peidʒ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	smiling	,	well	-	dressed	Paige	,	standing	there	and	looking	at	him	with
这	微笑	,	出色地	-	穿着	佩奇	,	常设	那里	和	寻找	在	他	和

[ə'mjuːzd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

amused	comprehension	,
觉得好笑	理解	,

面带微笑、衣着得体的佩吉站在那里，带着一丝戏谑的理解看着他。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

was	more	than	he	could	bear	.
曾是	更多的	比	他	可以	熊	.

他承受不了了。

[piːt] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər] , ['nevər] [tuː] [sɪ'kjʊr] .

Pete	suddenly	lost	his	temper	,	never	too	secure	.
皮特	突然	丢失的	他的	脾气	,	绝不	也	安全的	.

皮特突然发脾气了，他总是缺乏安全感。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːld] [tʃer] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn] [peɪdʒɪz] [feɪs] , [hiː; hi]

Out	of	his	wheeled	chair	he	jumped	,	and	shaking	his	fist	in	Paige's	face	,	he
出去	的	他的	带轮子的	椅子	他	跳了起来	,	和	摇晃	他的	拳头	在	佩奇的	脸	,	他

['ʃaʊtɪd] : —

shouted	:	—
喊叫	:	—

他从轮椅上跳起来，对着佩奇的脸挥舞着拳头，大喊道：——

" [tɪŋk] [juː; jʊ][biː; bi][smɑːrt] , ['veri] [smɑːrt][mænz] !

"	T'ink	you	be	smart	,	very	smart	mans	!
"	墨水	你	是	聪明的	,	非常	聪明的	男人	!

“你觉得自己很聪明，非常聪明的人！”

[wel] , [ɑːl] ['tɔl] -

Well	,	Ah'll	tol	'
出色地	,	啊哈	托尔	-

好吧，我会告诉

[juː; jʊ]

you
你

你

[juː; jʊ] [eint] .

you	ain't	.
你	不是	.

你不是。

[ɑːl] ['tɔl] -

Ah'll	tol	'
啊哈	托尔	-

啊，我会告诉

[juː; jʊ][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [biːg] - !

you	you	be	a	great	beeg	peeg	!
你	你	是	一个	伟大的	贝格	-	!

你真是个了不起的家伙！

[ɑːl] ['tɔl] - [juː; jʊ][dæt] ['edwərdz] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ʃuːt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Ah'll	tol	'	you	dat	Edwards	boy	,	he	shoot	at	me	.
啊哈	托尔	-	你	数据	爱德华兹	男生	,	他	射击	在	我	.

我告诉你，爱德华兹那小子朝我开枪了。

[aɪ] [siː] [hiːm] .

I	see	heem	.
我	看	血红素	.

我看见他了。

- [tiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][nɑːt][hɪt][ˌem 'iː] , [haɪn] ?

'	T	ain't	my	fault	of	it	if	he	not	hit	me	,	hein	?
-	T	不是	我的	过错	的	它	如果	他	不是	打	我	,	海因	?

如果他没打我，那也不是我的错，对吧?

[juː; jʊ][biː; bi] - !

You	be	peeg	!
你	是	-	!

你真是个傻瓜!

[juː; jʊ][biː; bi][ɔːl] - — ['evri] [wʌn] !

You	be	all	peegs	—	every	one	!
你	是	全部	-	—	每一个	一	!

你们全都是傻瓜——每个人都是!

" [ænd; ənd]

"	and
"	和

“和

[piːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] , [ɪn'kluːsɪv] ['dʒestʃər] , ['ʃaʊtɪd] ,

Pete	,	making	a	wide	,	inclusive	gesture	,	shouted	,
皮特	,	制作	一个	宽的	,	包容性	手势	,	喊叫	,

皮特做了一个宽阔而包容的手势，喊道：

" [aɪ] [ker] [nɑːt] [mɔːr] [æz; əz][wʌn] [sent] [fɔːr; fər][diː] [hoʊl] [kiːt] [ænd; ənd] [kə'buːdl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	care	not	more	as	one	cent	for	de	whole	keet	and	caboodle	of	it	!
"	我	关心	不是	更多的	作为	一	中心	为了	德	所有的	基特	和	杂物	的	它	!

“我一点也不在乎，哪怕是一分钱也好！”

- , - , - !

Peeg	,	peeg	,	peeg	!
-	,	-	,	-	!

哔哔哔!

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ðə; ði] ['ræθfl] ['frentʃmən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	turning	on	his	heel	,	the	wrathful	Frenchman	left	the	room	.
"	和	转弯	在	他的	脚跟	,	这	愤怒的	法国人	左边	这	房间	.

“然后，愤怒的法国人转身离开了房间。”

[hiː; hi] [left] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'vʌlst] ['dʒʊri][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] ,

He	left	also	a	convulsed	jury	and	a	wheeled	chair	,
他	左边	还	一个	抽搐	陪审团	和	一个	带轮子的	椅子	,

他还留下了惊魂未定的陪审团和一把轮椅。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪbɚd] [faʊnd] [hɪm'self] ['leɪtər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] .

for	the	hire	of	which	Hibbard	found	himself	later	obliged	to	pay	.
为了	这	聘请	的	哪个	希巴德	成立	他自己	之后	有义务	到	支付	.

后来希巴德不得不为此支付租金。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʌv; əv] [huːz] ['spɪrɪts][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] ['stedəli] ,

Mr	.	Peaslee	,	the	thermometer	of	whose	spirits	had	been	rising	steadily	,
先生	.	皮斯利	,	这	温度计	的	谁	烈酒	有	到过	上升	稳步	,

皮斯利先生的情绪一直在稳步上升，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['eksɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [piːt] .

joined	in	the	laughter	which	followed	the	exit	of	the	discomfited	Pete	.
加入	在	这	笑声	哪个	随后	这	出口	的	这	不安	皮特	.

尴尬的皮特离开后，大家也跟着笑了起来。

" ['terəb(ə)l] [smɑːrt] ['felər] , [peidʒ] , [eint] [hiː; hi] ? " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['ælbiən] [smɔːl] .

"	Terrible	smart	feller	,	Paige	,	ain't	he	?	"	said	he	to	Albion	Small	.
"	糟糕的	聪明的	伙计	,	佩奇	,	不是	他	?	"	说	他	到	阿尔比恩	小的	.

“佩奇，他真是个聪明绝顶的家伙，不是吗？”他对阿尔比恩·斯莫尔说道。

" [dɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['riːəl] [slɪk] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	Did	him	up	real	slick	,	didn't	he	?
"	做过	他	向上	真实的	光滑	,	没有	他	?

“他把他耍得团团转，是不是？”

" [ðə; ði]

"	The
"	这

“这

[dɪ'laɪtɪd] ['sɑːləmən] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪtɪfaɪd] [peidʒ] .

delighted	Solomon	had	quite	forgotten	his	dislike	for	the	citified	Paige	.
高兴极了	所罗门	有	相当	被遗忘的	他的	不喜欢	为了	这	城市的	佩奇	.

索罗门欣喜若狂，完全忘记了他对城里人佩奇的厌恶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] ['prɑːmptli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

Of	course	the	grand	jury	promptly	abandoned	the	inquiry	.
的	课程	这	盛大	陪审团	及时	弃	这	询问	.

当然，大陪审团很快就放弃了调查。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] - , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['hɪbɚd] ,

The	fact	was	now	obvious	that	the	vengeful	Lamoury	,	aided	by	the	unscrupulous	Hibbard	,
这	事实	曾是	现在	明显的	那	这	复仇的	-	,	协助	经过	这	无良的	希巴德	,

现在很明显，心怀复仇之心的拉穆里，在不择手段的希巴德的帮助下，

[hæd; həd] ['mɪrli] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːf] [baɪ] ['mɪstər] . ['edwərdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

had	merely	hoped	to	be	bought	off	by	Mr	.	Edwards	,	and	had	been	disappointed	.
有	仅仅	希望	到	是	买	离开	经过	先生	.	爱德华兹	,	和	有	到过	失望的	.

他原本只是希望被爱德华兹先生收买，结果却失望了。

" [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [peidʒ] , " [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['traɪəl] .

"	The	case	,	"	said	Paige	,	"	would	never	have	come	to	trial	.
"	这	案件	,	"	说	佩奇	,	"	会	绝不	有	来	到	审判	.

“这起案件，”佩奇说，“根本不可能开庭审理。”

[ɪf] ['edwərdz] [hæd; həd] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ðeid] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] .

If	Edwards	had	persisted	,	and	let	his	boy	go	to	court	,	they'd	have	had	to	stop	.
如果	爱德华兹	有	持续	,	和	让	他的	男生	去	到	法庭	,	他们会	有	有	到	停止	.

如果爱德华兹坚持下去，让他的儿子上法庭，他们就不得不停止了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][beɪl] ; [ðeɪ]

They	must	have	been	a	good	deal	disappointed	when	he	refused	bail	;	they
他们	必须	有	到过	一个	好的	交易	失望的	什么时候	他	拒绝	保释	;	他们

['prɑːbəbli] [θɔːt] ['hiːd] ['nevər]

probably	thought	he'd	never
大概	想法	他会	绝不

当他拒绝保释时，他们肯定非常失望；他们可能认为他永远不会被释放。

[let][ðə; ði] [bɔɪ] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hoʊ'tel]['kælkɪnz] .

let	the	boy	pass	a	night	in	Hotel	Calkins	.
让	这	男生	经过	一个	夜晚	在	酒店	卡尔金斯	.

让这男孩在卡尔金斯酒店住一晚。

" ['mɪstər] . ['piːzˌliː] [wɔːkt] [hoʊm] ['səubəd] [bʌt; bət] [rɪ'liːvd] .

"	Mr	.	Peaslee	walked	home	sobered	but	relieved	.
"	先生	.	皮斯利	步行	家	清醒	但	松了口气	.

“皮斯利先生走回家时，虽然心情有些沮丧，但如释重负。”

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

The	loss	of	public	esteem	which	had	come	to	him	through	his	foolish
这	损失	的	民众	尊重	哪个	有	来	到	他	通过	他的	愚蠢

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

他因愚蠢的冒险而丧失了公众的尊重，

[ðə; ði] ['sɪriəs] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn]['dʒɪm] ['edwərdz] ,

the	serious	wrong	which	he	had	inflicted	upon	Jim	Edwards	,
这	严肃的	错误的	哪个	他	有	造成的	之上	吉姆	爱德华兹	,

他对吉姆·爱德华兹造成的严重伤害，

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mænz] ['spɪrɪt] ;

the	disgust	of	his	wife	were	all	things	to	chasten	a	man's	spirit	;
这	厌恶	的	他的	妻子	是	全部	事物	到	惩戒	一个	男人的	精神	;

妻子的厌恶足以磨砺男人的意志；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['dʒɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ,

but	on	the	other	hand	,	Jim	was	now	out	of	jail	,
但	在	这	其他	手	,	吉姆	曾是	现在	出去	的	监狱	,

但另一方面，吉姆现在已经出狱了。

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

Lamoury	had	not	been	hurt	in	the	least	,
-	有	不是	到过	伤害	在	这	至少	,

拉穆里毫发无损。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɔːr] [ə'restɪd] .

and	he	himself	had	not	been	complained	of	or	arrested	.
和	他	他自己	有	不是	到过	抱怨	的	或者	被捕	.

他本人既没有被投诉，也没有被逮捕。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sʌm; səm] ['tʃæfɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒɪm] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd][ˌes 'aɪ]

If	he	should	have	to	endure	some	chaffing	from	Jim	Bartlett	and	Si
如果	他	应该	有	到	忍受	一些	摩擦	从	吉姆	巴特利特	和	硅

['spuːnə] ,

Spooner	,
斯普纳	,

如果他不得不忍受吉姆·巴特利特和西·斯普纳的一些刁难，

[hɪz; ɪz]['krəʊniːz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

his	cronies	at	the	bank	,
他的	亲信	在	这	银行	,

他在银行的同伙，

[hiː; hi] " [gest] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

he	"	guessed	he	could	stand	it	.
他	"	猜对了	他	可以	站立	它	.

他"估计自己能忍受"。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːdərətli] ['hæpi] .

"	On	the	whole	,	he	was	moderately	happy	.
"	在	这	所有的	,	他	曾是	中等程度	快乐的	.

总的来说，他比较满意。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs]

The	sun	was	low	in	the	west	,	and	the	trees	were	casting	long	shadows	across
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	,	和	这	树木	是	铸件	长的	阴影	穿过

[hɪz; ɪz][jɑːrd] ,

his	yard	,
他的	院子	,

夕阳西下，树木在院子里投下长长的影子。

['braɪtli] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [liːvz] .

brightly	spattered	with	the	red	and	yellow	of	autumnal	leaves	.
明亮地	溅射	和	这	红色的	和	黄色的	的	秋季	树叶	.

点缀着秋叶的红色和黄色，色彩斑斓。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [waɪt] [ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [siːmd] [bæskɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm]

His	house	,	white	and	neat	and	comfortable	,	seemed	basking	like	some
他的	房子	,	白色的	和	整洁的	和	舒服的	,	似乎	晒太阳	喜欢	一些

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他的房子洁白整洁，舒适宜人，仿佛静谧的阳光洒落在某个地方。

['sɑːmnələnt] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

somnolent	animal	in	the	warm	sunshine	.
嗜睡	动物	在	这	温暖的	阳光	.

温暖的阳光下，一只昏昏欲睡的动物。

['sɑːləmən] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rændəm] ['rɪvər] ,

Solomon	turned	,	and	cast	his	eye	down	the	road	and	over	the	Random	River	,
所罗门	转向	,	和	投掷	他的	眼睛	向下	这	路	和	超过	这	随机的	河	,

所罗门转过身，目光投向道路尽头的兰登河。

['floʊɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [θruː] [ɪts] [greɪt] [ɑːks] - [baʊ; boʊ] .

flowing	smooth	and	peaceful	through	its	great	ox	-	bow	.
流动	光滑的	和	和平	通过	它是	伟大的	牛	-	弓	.

水流平缓宁静地流过它巨大的牛轭湖。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['dænɪ] [snoʊ] , ['skʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,

He	recognized	Dannie	Snow	,	scuffling	through	the	dust	with	his	bare	feet	,
他	认可	丹尼	雪	,	扭打	通过	这	灰尘	和	他的	裸	脚	,

他认出了丹尼·斯诺，他正赤着脚在尘土中艰难地走着。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪt] ,

as	he	drove	home	his	father's	great	,
作为	他	驾驶	家	他的	父亲的	伟大的	,

当他开车回家时，他父亲的.....

['plæsɪd] , [fʊl] - ['ʌdərd] [kaʊ] .

placid	,	full	-	uddered	cow	.
平静	,	满的	-	乳房	奶牛	.

性情温顺、乳房丰满的母牛。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði]['koʊzi] ['plezntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kloʊz] -

The	comfort	of	the	scene	,	the	cosy	pleasantness	of	the	place	among	the	close	-
这	舒适	的	这	场景	,	这	舒适	愉悦	的	这	地方	之中	这	关闭	-

['kʌmɪŋ] [hɪlz] ,

coming	hills	,
未来	丘陵	,

景色宜人，群山环抱，环境舒适惬意。

[strʌk] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːvd] [muːd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

struck	him	,	in	his	relieved	mood	,	as	it	had	never	done	before	.
击	他	,	在	他的	松了口气	情绪	,	作为	它	有	绝不	完毕	前	.

这件事深深触动了他，让他如释重负，这种感觉以前从未有过。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm]

Even	though	disappointed	in	political	ambition	,	a	man	might	live	there	in	some
甚至	尽管	失望的	在	政治的	志向	,	一个	男人	可能	居住	那里	在	一些

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

即使政治抱负落空，一个人也可能在那里过得很满足。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

After	all	,	he	had	thirty	thousand	dollars	,
后	全部	,	他	有	三十	千	美元	,

毕竟，他有三万美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmli] ['drɔːɪŋ] ['ɪntrəst] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

and	it	had	been	calmly	drawing	interest	through	all	his	tribulations	.
和	它	有	到过	平静地	绘画	兴趣	通过	全部	他的	苦难	.

在他经历的所有磨难中，这件事一直平静地吸引着人们的关注。

[kən'səʊl] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Consoled	by	this	reflection	,
安慰	经过	这	反射	,

受到这种想法的安慰，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

he	walked	to	the	rear	of	his	house	and	began	pottering	about	the	chicken
他	步行	到	这	后部	的	他的	房子	和	开始	闲逛	关于	这	鸡

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

他走到房子后面，开始在鸡舍里闲逛。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['edwərdz] ['gɑːrdn] [ə'pɪrd] ['dʒɪm] .

Then	in	the	Edwards	garden	appeared	Jim	.
然后	在	这	爱德华兹	花园	出现	吉姆	.

然后，吉姆出现在爱德华兹家的花园里。

['sɑːləmən] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt]

Solomon	gave	a	slight
所罗门	给予	一个	轻微

所罗门微微一笑。

[stɑːrt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [step][ɔːr] [tuː] , [æz; əz] [ɪf] ['maɪndɪd][tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət]

start	,	and	took	a	hesitating	step	or	two	,	as	if	minded	to	flee	,	but
开始	,	和	采取	一个	犹豫不决	步	或者	二	,	作为	如果	有思想	到	逃跑	,	但

[rɪ'streɪnd] [baɪ] [ʃeɪm] .

restrained	by	shame	.
克制	经过	耻辱	.

他迈开脚步，犹豫地走了一两步，好像想要逃跑，但又羞愧地止住了脚步。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [klaɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	watched	the	boy	come	to	the	fence	,	and	climb	upon	it	.
他	观看	这	男生	来	到	这	栅栏	,	和	爬	之上	它	.

他看着男孩走到栅栏边，然后爬了上去。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	said	nothing	;	he	could	not	think	of	anything	to	say	.
他	说	没有什么	;	他	可以	不是	思考	的	任何事物	到	说	.

他什么也没说；他想不出该说什么。

" [ðæt] [hɑːr'mɑːnɪkə][wʌz; wəz] [faɪn] ! " [sed] ['dʒɪm] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] .

"	That	harmonica	was	fine	!	"	said	Jim	,	grinning	amiably	.
"	那	口琴	曾是	美好的	!	"	说	吉姆	,	咧嘴笑	友好地	.

“那口琴吹得真好！”吉姆笑着说。

['mɪstər] . ['piːzˌliː] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] .

Mr	.	Peaslee	was	immensely	relieved	.
先生	.	皮斯利	曾是	非常	松了口气	.

皮斯利先生如释重负。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [twɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

If	there	was	a	momentary	twinge	at	the	thought	of	the	money	it	had
如果	那里	曾是	一个	瞬间	轻微疼痛	在	这	想法	的	这	钱	它	有

[kɔːst][hɪm; ɪm] ,

cost	him	,
成本	他	,

如果想到为此花费的钱，他心中有一丝丝愧疚的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [gɔːn] .

it	was	quickly	gone	.
它	曾是	迅速地	已消失	.

它很快就消失了。

" [glæd][jiː; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	ye	enjoyed	it	.
"	高兴的	是的	享受	它	.

很高兴你们喜欢。

[siːm] - [es] [ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - — [kən'sɪdərɪn] - .

Seem	'	s	though	I	wanted	to	give	ye	a	little	suthin	'	—	considerin	'	.
似乎	-	s	尽管	我	通缉	到	给	是的	一个	小的	苏辛	-	—	考虑	-	.

看来我还是想给你一点小礼物——考虑到。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [eint] [wʌnz] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'^in][ˌem 'iː] . "

I	hope	you	and	your	father	ain't	ones	to	lay	it	up	agin	me	.	"
我	希望	你	和	你的	父亲	不是	一个	到	躺	它	向上	再次	我	.	"

我希望你和你父亲不会跟我作对。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪm] , ['grændli] .

"	That's	all	right	,	"	said	Jim	,	grandly	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	吉姆	,	宏伟	.

“没关系，”吉姆故作镇定地说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊli] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .

"	I	had	a	bully	time	at	the	jail	.
"	我	有	一个	欺负	时间	在	这	监狱	.

我在监狱里过得很不愉快。

['mɪsɪz] . ['kælkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] .

Mrs	.	Calkins	is	a	splendid	woman	.
太太	.	卡尔金斯	是	一个	灿烂	女士	.

卡尔金斯夫人是一位非常优秀的女性。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dəunʌts] ！ ″

You	just	ought	to	eat	one	of	her	doughnuts	！	″
你	只是	应该	到	吃	一	的	她	甜甜圈	！	″

你真应该尝尝她做的甜甜圈！

″ ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [fed] [jiː; ji][ʌp] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , ″ ['kɑːmɛntəd] ['sɑːləmən] , ['pʌz(ə)ld] .

″	Didn't	know	they	fed	ye	up	much	to	the	jail	,	″	commented	Solomon	,	puzzled	.
″	没有	知道	他们	美联储	是的	向上	很多	到	这	监狱	,	″	评论	所罗门	,	困惑	.

“我不知道他们在监狱里给了你们那么多食物，”所罗门疑惑地评论道。

″ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [lɔkt] [ʌp] , ″ [sed] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

″	Oh	,	I	wasn't	locked	up	,	″	said	Jim	,	and	explained	.
″	哦	,	我	不是	已锁定	向上	,	″	说	吉姆	,	和	解释	.

“哦，我没有被关起来，”吉姆解释道。

″ [wel] , [wel] , [aɪm] [biːt] ！

″	Well	,	well	,	I'm	beat	！
″	出色地	,	出色地	,	我是	打	！

“哎呀，我累死了！”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɑːn] - [ɪm] , [-] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ？ ″ [sed] ['mɪstər] . ['piːzˌliː] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

That	was	clever	on	'	em	,	wa'n't	it	now	?	″	said	Mr	.	Peaslee	,	much	pleased	.
那	曾是	聪明的	在	-	呃	,	想	它	现在	？	″	说	先生	.	皮斯利	,	很多	高兴	.

“他们这招真聪明，不是吗？”皮斯利先生得意地说。

″ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [eint] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [grʌdʒ] , ['iːðər] , ″ [sed] ['dʒɪm] .

″	And	father	ain't	holding	any	grudge	,	either	,	″	said	Jim	.
″	和	父亲	不是	保持	任何	怨恨	,	任何一个	,	″	说	吉姆	.

“而且父亲也没有记仇，”吉姆说。

″ [hiː; hi] [sez] ['hiːz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ″ — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['ʌndər]

″	He	says	he's	much	obliged	to	you	″	—	a	remark	which	the	reader	will	under
″	他	说道	他是	很多	有义务	到	你	″	—	一个	评论	哪个	这	读者	将要	在下面

“他说他非常感激你”——读者会明白这句话的含义。

[stænd] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['piːzˌliː] ['evər] [dɪd] .

stand	better	than	Mr	.	Peaslee	ever	did	.
站立	更好的	比	先生	.	皮斯利	曾经	做过	.

比皮斯利先生站得好多了。

″ [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [wen] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌpər] ！ ″ [kraɪd] ['dʒɪm] ,

″	You	listen	when	you're	eating	your	supper	！	″	cried	Jim	,
″	你	听	什么时候	你是	吃	你的	晚餐	！	″	哭	吉姆	,

“你吃饭的时候才听着！”吉姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	he	climbed	down	from	the	fence	and	ran	toward	the	house	.
作为	他	攀登	向下	从	这	栅栏	和	跑	朝向	这	房子	.

他从栅栏上爬下来，朝房子跑去。

″ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] [hɑːr'mɑːnɪkə] !

″	I'm	going	to	play	on	that	harmonica	！
″	我是	去	到	玩	在	那	口琴	！

“我要吹口琴了！”

″ [ænd; ənd] ['sɑːləmən] [rɪ'dʒɔɪst] .

″	And	Solomon	rejoiced	.
″	和	所罗门	欣喜若狂	.

所罗门就欢喜快乐。

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪft][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

Poor	man	,	he	did	not	know	how	the	popularity	of	his	gift	was	destined	to
贫穷的	男人	,	他	做过	不是	知道	如何	这	人气	的	他的	礼物	曾是	注定	到

[ɪnˈdʊr] ;

endure	;
忍受	;

可怜的人，他并不知道他所赠送的礼物会如此受欢迎，并流传至今；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌsɜːrkəmˈæmbɪənt] [er] [saʊndz] [wɜːrs]

he	did	not	know	that	he	had	let	loose	upon	the	circumambient	air	sounds	worse
他	做过	不是	知道	那	他	有	让	松动的	之上	这	周围环境	空气	声音	更糟

[ðæn; ðən] ['eni] ['evər] [ɪˈmɪtɪd, ɪˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt] .

than	any	ever	emitted	by	the	Calico	Cat	.
比	任何	曾经	发射	经过	这	印花布	猫	.

他不知道自己向周围空气中释放出的声音比花猫发出的任何声音都更糟糕。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] " [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm]

Filled	with	the	pleasant	sense	of	having	"	made	it	up	"	with	the	boy	whom
已填	和	这	令人愉快的	感觉	的	拥有	"	制成	它	向上	"	和	这	男生	谁

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['greɪtli]

he	thought	he	had	so	greatly
他	想法	他	有	所以	非常

他心中充满了与那个他曾以为非常讨厌的男孩“和好”的愉悦感。

['ɪndʒərd] , ['sɑːləmən] ['stɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

injured	,	Solomon	started	along	the	path	toward	the	kitchen	door	.
受伤	,	所罗门	开始	沿着	这	小路	朝向	这	厨房	门	.

受伤的所罗门沿着小路走向厨房门口。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] — ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnfəˈmɪliər]

He	began	to	realize	that	he	had	an	appetite	—	something	now	long	unfamiliar
他	开始	到	意识到	那	他	有	一个	食欲	—	某物	现在	长的	陌生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他开始意识到自己有了食欲——这对他来说已经很久没有过了。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər] [smoʊt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

As	he	drew	near	,	an	appetizing	odor	smote	his	nostrils	.
作为	他	画	靠近	,	一个	令人垂涎的	气味	猛击	他的	鼻孔	.

他走近时，一股诱人的香味扑鼻而来。

" - , [aɪ] ['swɑːni] !

"	Eyesters	,	I	swanny	!
"	-	,	我	天鹅	!

“Eyesters，我天鹅！”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] !

It	was	unheard	of	!
它	曾是	闻所未闻	的	!

这简直闻所未闻！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['sɑːləmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] [θɪŋz]

There	was	nothing	which	Solomon	,	who	had	a	keen	relish	for	good	things
那里	曾是	没有什么	哪个	所罗门	,	WHO	有	一个	敏锐的	尽情享用	为了	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

所罗门酷爱美食，没有什么能让他感到厌倦。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrm] -

and	would	even	have	been	extravagant	in	this	one	particular	had	his	firm	-
和	会	甚至	有	到过	靡	在	这	一	特别的	有	他的	公司	-

[wɪld] [waɪf] [pər'mɪtɪd] ,

willed	wife	permitted	,
意志	妻子	允许	,

如果他意志坚定的妻子允许的话，他甚至会在这件事上更加挥霍无度。

[ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔɪstər] [stuː] , [ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪst]

enjoyed	more	than	an	oyster	stew	,	or	which	he	had	a	chance	to	taste
享受	更多的	比	一个	牡蛎	炖	,	或者	哪个	他	有	一个	机会	到	品尝

[les] ['ɔːf(ə)n] .

less	often	.
较少的	经常	.

他比享用牡蛎汤更享受，或者说，他很少有机会品尝到牡蛎汤。

['ɔɪstər] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər]

Oysters	could	be	had	in	town	for
牡蛎	可以	是	有	在	镇	为了

镇上可以买到牡蛎

['sɪksti] [sents] [ə; eɪ][kwɔːrt] , [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [siːmz] [nɑːt][lɑːrdʒ] ;

sixty	cents	a	quart	,	a	sum	that	seems	not	large	;
六十	分	一个	夸脱	,	一个	和	那	似乎	不是	大的	;

每夸脱六十美分，这笔钱似乎不算多；

[bʌt; bət][ɪn]['mɪsɪz] . - [maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd]

but	in	Mrs	.	Peaslee's	mind	they	were	associated	with	the	elegance	and
但	在	太太	.	-	头脑	他们	是	联系	和	这	优雅	和

['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] " ['soʊʃəb(ə)l] ,

luxury	of	church	"	sociables	,
奢华	的	教会	"	社交达人	,

但在皮斯利夫人看来，它们与教会“社交名流”的优雅和奢华联系在一起。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌpər] ['æftər] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

"	and	with	the	dissipation	of	supper	after	country	dances	.
"	和	和	这	耗散	的	晚餐	后	国家	舞蹈	.

“以及乡村舞会后晚餐的消散。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'strævəgənt] [fuːd] .

They	were	extravagant	food	.
他们	是	靡	食物	.

那是非常奢华的食物。

['sɑːləmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Solomon	could	not	believe	his	nose	.
所罗门	可以	不是	相信	他的	鼻子	.

所罗门简直不敢相信自己的鼻子。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ðə; ði][bɪg][tjuˈriːnˌtəˈriːn] ,

He	entered	the	door	,	and	there	upon	the	table	stood	the	big	tureen	,
他	进入	这	门	,	和	那里	之上	这	桌子	站立	这	大的	汤碗	,

他走进门，只见桌子上摆着一个大汤盆。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [suːp] [pleɪts] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [pleɪs] .

with	two	soup	plates	at	Mrs	.	Peaslee's	place	.
和	二	汤	盘子	在	太太	.	-	地方	.

在皮斯利太太家，我吃了两盘汤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [stuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	nothing	else	but	the	stew	,	of	course	,
那里	曾是	没有什么	别的	但	这	炖	,	的	课程	,

当然，除了炖菜之外，什么也没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪtʃɪn] .

but	it	lent	a	gala	air	to	the	whole	kitchen	.
但	它	借出的	一个	节日	空气	到	这	所有的	厨房	.

但这却给整个厨房增添了一份盛大的气氛。

" [waɪ] , - , - !

"	Why	,	Sarepty	,	Sarepty	!
"	为什么	,	-	,	-	!

“为什么，萨雷普蒂，萨雷普蒂！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	he	said	to	his	wife	.
"	他	说	到	他的	妻子	.

他对妻子说。

" [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ? " [æskt]

"	You	goin	'	to	be	arrested	?	"	asked
"	你	去	-	到	是	被捕	?	"	问

“你会被逮捕吗？”

['mɪsɪz] . ['piːzˌliː] , ['ʃɑːrpli] .

Mrs	.	Peaslee	,	sharply	.
太太	.	皮斯利	,	尖锐地	.

皮斯利夫人厉声说道。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['sentɪmənt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʌn'woʊntɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ; [bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

She	wanted	no	sentiment	over	her	unwonted	generosity	;	but	,	truth	to	tell	,
她	通缉	不	情绪	超过	她	不寻常的	慷慨	;	但	,	真相	到	告诉	,

她不想因为自己出乎意料的慷慨而引起任何感伤；但说实话，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sɑːləmən] [dɪ'pɑːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

when	she	had	seen	Solomon	depart	that	morning	,	and	realized	that	he	might
什么时候	她	有	已见	所罗门	离开	那	早晨	,	和	已实现	那	他	可能

[biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] ,

be	going	to	arrest	,
是	去	到	逮捕	,

那天早上她看到所罗门离开，意识到他可能是去被捕了，

['pɑːsəbli] [tuː; tə]['traɪəl] , [pər'hæps][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒeɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]

possibly	to	trial	,	perhaps	to	conviction	and	to	jail	,	she	had	felt	a
可能	到	审判	,	也许	到	定罪	和	到	监狱	,	她	有	毛毡	一个

['sʌd(ə)n] [fraɪt] ,

sudden	fright	,
突然	惊吓	,

她突然感到一阵恐惧，或许会面临审判，或许会被判有罪入狱。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

a	sudden	sympathy	for	her	husband	,
一个	突然	同情	为了	她	丈夫	,

她突然对丈夫产生了同情心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stu:] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	she	had	bought	half	a	pint	of	oysters	for	a	stew	—	in	spite	of
和	她	有	买	一半	一个	品脱	的	牡蛎	为了	一个	炖	—	在	尽管如此	的

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

尽管价格昂贵，她还是买了半品脱牡蛎做炖菜。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] , " [sed] ['sɑ:ləmən] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	No	,	I	ain't	going	to	be	arrested	,	"	said	Solomon	,	with	satisfaction	.
"	不	,	我	不是	去	到	是	被捕	,	"	说	所罗门	,	和	满意	.

“不，我不会被逮捕的，”所罗门满意地说。

" [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [faʊnd] [ðer; ðər] [-] ['ɛniˌθɪn] - [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , - —

"	The	grand	jury	found	there	wa'n't	anythin	'	to	it	;	but	—	but	,	Sarepty	—
"	这	盛大	陪审团	成立	那里	想	任何东西	-	到	它	;	但	—	但	,	-	—

“大陪审团认定这件事根本没什么大不了的；但是——但是，萨雷普蒂——”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ['helpləsli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	He	paused	helplessly	,	unable	to
"	他	暂停	无助地	,	无法	到

他无奈地停顿了一下，无法.....

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz][kəm'pleks] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stu:] ,

express	his	complex	feelings	about	the	stew	,
表达	他的	复杂的	情怀	关于	这	炖	,

表达他对这道炖菜的复杂感受，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] .

and	the	attitude	on	the	part	of	his	wife	which	it	revealed	.
和	这	态度	在	这	部分	的	他的	妻子	哪个	它	揭晓	.

以及由此反映出的他妻子的态度。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " ['æftər][ɔ:l] , - [ti:] [eɪnt] - [es] [ɪf] [ju:d] [gɔ:n] [ænd; ənd] [lɔ:st] ['mʌni]

"	Oh	,	well	,	"	said	his	wife	,	"	after	all	,	'	t	ain't	'	s	if	you'd	gone	and	lost	money
"	哦	,	出色地	,	"	说	他的	妻子	,	"	后	全部	,	-	t	不是	-	s	如果	你会	已消失	和	丢失的	钱

.

:
.

“哦，好吧，”他的妻子说，“毕竟，如果你赔了钱，那又有什么关系呢？”

" [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] ['mɪstər] . ['pi:zˌli:] ['kerfəli] [pɔ:d] [sʌm; səm] [skɪmd] [mɪlk] ['ɪntu:][ə; eɪ]

"	And	after	supper	Mr	.	Peaslee	carefully	poured	some	skimmed	milk	into	a
"	和	后	晚餐	先生	.	皮斯利	小心	倾倒	一些	脱脂	牛奶	进入	一个

['sɔ:sər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

saucer	and	went	out	to	the	barn	.
碟子	和	去	出去	到	这	谷仓	.

“晚饭后，皮斯利先生小心翼翼地将一些脱脂牛奶倒进碟子里，然后走到谷仓去。”

" ['kɪti] , ['kɪti] !

"	Kitty	,	kitty	!
"	猫咪	,	猫咪	!

“小猫咪，小猫咪！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" ['kɪti] , [kʌm] , ['kɪti] !

"	Kitty	,	come	,	kitty	!
"	猫咪	,	来	,	猫咪	!

“小猫咪，过来，小猫咪！”

" [ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .

"	The	Calico	Cat	did	not	respond	.
"	这	印花布	猫	做过	不是	回应	.

“三花猫没有回应。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] ['empti] .

But	in	the	morning	the	saucer	was	empty	.
但	在	这	早晨	这	碟子	曾是	空的	.

但第二天早上，碟子就空了。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] ['kʌvər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	cover	illustration	referred	to	in	the	Author's	Note	at	the	beginning	of	this
这	覆盖	插图	指	到	在	这	作者的	笔记	在	这	开始	的	这

[bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

book	was	not	available	for	this	electronic	version	of	the	text	.
书	曾是	不是	可用的	为了	这	电子的	版本	的	这	文本	.

本书开头作者注中提到的封面插图，在本电子版中没有提供。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神